



SHARP®

AL-800
AL-840

**ЦИФРОВОЙ ЛАЗЕРНЫЙ
КОПИРОВАЛЬНЫЙ АППАРАТ**
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
DIGITÁLIS LÉZERSUGARAS MÁSOLO
KEZELÉSI UTASÍTÁS

RUS

H

DIGITÁLNÍ LASEROVÁ KOPÍRKA
NÁVOD K OBSLUZE
CYFROWA KOPIARKA LASEROWA
INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZ

PL

DIGITAL LASER COPIER
OPERATION MANUAL

GB

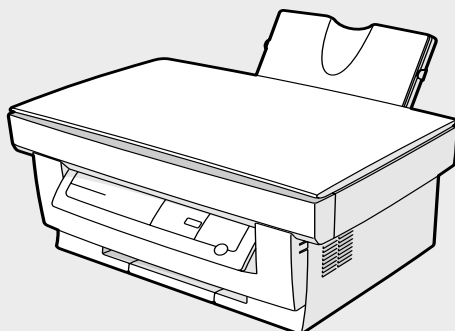
DIGITALES LASER-KOPIERGERÄT
BEDIENUNGSANLEITUNG

D

COPIEUR LASER NUMÉRIQUE
MODE D'EMPLOI
DIGITAL LASER KOPIMASKINE
BETJENINGSVEJLEDNING

F

DK





В некоторых регионах положения переключателя "Power" обозначены "I" и "☺" вместо "ON" и "OFF".

Символ "☺" означает, что при нахождении переключателя "Power" в данной позиции копир отключен неполностью и находится в режиме ожидания "Stand-by".

Если маркировка Вашего копира соответствует вышеуказанной, то символ "I" соответствует "ON" (Включено), а "☺" - "OFF" (Выключено).

ВНИМАНИЕ:

Для полного выключения копира необходимо отключить его от сети.

Копир необходимо располагать поблизости от сетевой розетки, доступ к которой должен быть свободным.

Egyes területeken a másológépen található HÁLÓZATI kapcsoló állásainak megjelölése BE és KI helyett I és (0).

VIGYÁZAT:

Ahhoz, hogy másológépét teljesen leválassza a villamos hálózatról, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

A dugaszoló aljzatot a berendezés közelében és könnyen hozzáférhető helyen kell telepíteni.

V některých oblastech jsou kopírky dodávány s označením poloh přepínače "POWER" jako "I" a 0 namísto "ON" a "OFF".

UPOZORNĚNÍ: Úplně oddělení přístroje od sítě dosáhnete vytažením zástrčky ze zásuvky.

Síťová zásuvka, k níž bude přístroj připojen, by měla být blízko a snadno přístupná.

W niektórych krajach położenia wyłącznika sieciowego "POWER" na kopiarce są oznakowane symbolami "I" oraz "0" w miejsce "ON" (zał.) i "OFF" (wył.).

OSTRZEŻENIE: W celu całkowitego elektrycznego odłączenia koparki od sieci należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Wtyczka sieciowa musi leżeć w pobliżu urządzenia i być łatwo dostępna.

In some areas, the "POWER" switch positions are marked "I" and "0" on the copier instead of "ON" and "OFF".

CAUTION: For a complete electrical disconnection, pull out the main plug.

The socket-outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.

In einigen Ländern sind die Positionen des „POWER“-Schalters statt „ON“ und „OFF“ mit „I“ und „0“ auf dem Gerät markiert.

VORSICHT: Zur vollständigen Trennung vom Netz Netzstecker herausziehen.

Die Netzsteckdose muß nahe dem Gerät angebracht und leicht zugänglich sein.

Pour certains pays les positions marche "ON" et arrêt "OFF" de l'interrupteur d'alimentation sont remplacées par les symboles "I" et "0".

ATTENTION: Pour obtenir une déconnexion électrique complète, débrancher la prise principale.

La prise de courant murale devra être installée à proximité de l'équipement et devra être facilement accessible.

I nogle lande, er „NETAFBRYDER“ stillingerne markeret med „I“ og „0“ på kopimaskinen i stedet for „ON“ og „OFF“.

ADVARSEL: Træk stikket ud af stikkontakten for at opnå en total netadskillelse.

Stikkontakten skal befinde sig i nærheden af kopimaskinen og være let tilgængelig.



This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC og 73/23/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti delle direttive 89/336/EEC e 73/23/EEC, come emendate dalla direttiva 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ, όπως οι κανονισμοί αυτοί συμπληρώθηκαν από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Este equipamento obedece às exigências das directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE, na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

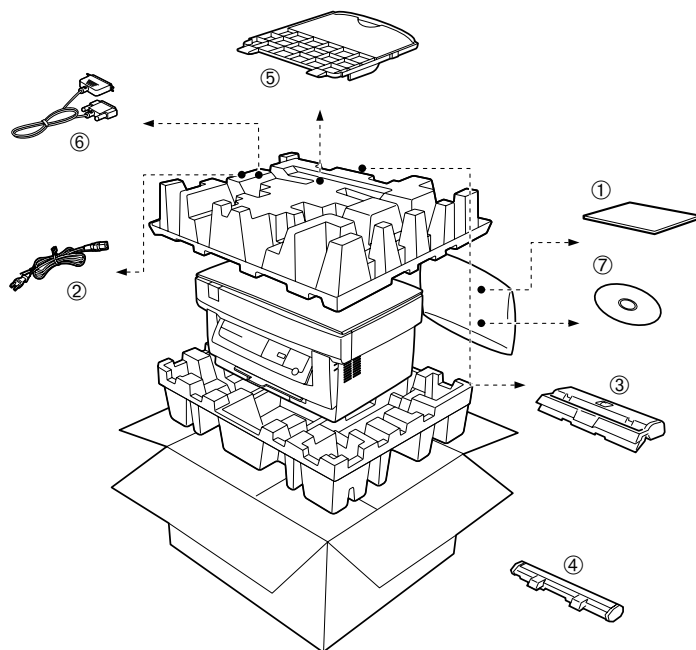
Este aparato satisfice las exigencias de las Directivas 89/336/CEE y 73/23/CEE, modificadas por medio de la 93/68/CEE, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjerna 89/336/EEC och 73/23/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivene 89/336/EEC og 73/23/EEC i endringen 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Tämä laite täyttää direktiivien 89/336/EEC ja 73/23/EEC vaatimukset, joita on muutettu direktiivillä 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

A készülék megfelel a 89/336/EEC és a 73/23/EEC előírásainak a 93/68/EEC módosításokkal.



ВНИМАНИЕ!

Благодарим Вас за приобретение копирующего аппарата фирмы SHARP. Прежде, чем Вы начнете работать, пожалуйста, прочтите следующие рекомендации:

1. Что такое техническое обслуживание?

Для того, чтобы всегда получать хорошие копии, аппарат требует соответствующего обслуживания квалифицированным сервисным инженером. Для чего нужно техническое обслуживание? Оптический барабан, проявитель и другие установленные в аппарате части имеют собственные сроки службы и должны быть заменены новыми по достижении конца срока службы. Кроме того, если Вы делаете копии длительное время, некоторые детали аппарата изнашиваются и внутри может накапливаться пыль. Поэтому аппарат нуждается в профилактическом обслуживании, в процессе которого специалист по сервису заменяет части или проверяет, регулирует и очищает аппарат, что позволит изготавливать хорошие копии стабильного качества. Цикл обслуживания является различным для разных моделей копируемых аппаратов.

2. Система обслуживания и регистрация покупки

Пожалуйста, тщательно расспросите Вашего дилера о системе обслуживания и об условиях гарантии, которая распространяется на Вас, а также спросите о местонахождении ближайшего к Вам сервисного центра. Для того, чтобы Вам было просто сообщить данные об аппарате в случае появления неисправности, пожалуйста, сохраняйте талон регистрации покупки, который просите обязательно заполнить при получении аппарата.

Внимание!

Во исполнение Статьи 5 Закона Российской Федерации „О защите прав потребителей“, а также Указа Правительства Российской Федерации №720 от 16 июня 1997 г. устанавливается срок службы данной модели - 7 лет с момента производства при условии использования в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.

Страна-изготовитель: Произведено во Франции

Фирма-изготовитель: ШАРП Корпорейшн

Юридический адрес изготовителя:

**22-22 Нагайке-чо, Абено-ку,
Осака 545-8522, Япония**

RUS

H

CZ

PL

GB

D

F

DK



RUS

1. Инструкция по эксплуатации
2. Кабель питания
3. Тонировальный патрон (в серебристом пакете)
4. Патрон барабана (встроен в копировальный аппарат)
5. Лоток для бумаги
6. Соединительный кабель (только для AL-840)
7. Драйвер принтера на CD-ROM (только для AL-840)



· При отсутствии или повреждении какой-либо детали обратитесь к торговому агенту фирмы Sharp.
· Сохраните коробку и упаковочные материалы. Их можно вновь использовать при необходимости для транспортировки аппарата.

H

1. Kezelési utasítás
2. Hálózati csatlakozó zsinór
3. Festék + előhívó kazetta (ezüst tasakban)
4. Dobkazetta (a másolóban beszerelt állapotban)
5. Papírtálca
6. Interfészkábel (csak AL 840-nél)
7. Nyomtatómeghajtó CD-ROM (csak AL 840-nél)



· Ha valamelyik szerkezeti egység hiányzik vagy megrongált állapotban van, forduljon Sharp szakeladójához.
· Őrizze meg a csomagolóanyagokat. A gép szállításakor újra használhatja azokat.

CZ

1. Návod k obsluze
2. Přívodní šňůra
3. Kazeta toneru (ve stříbrném sáčku)
4. Kazeta válce (instalovaná v kopírce)
5. Zásobník papíru
6. Kabel rozhraní (jen u AL-840)
7. Kompaktní disk s ovladačem tiskárny (jen u AL-840)



· Pokud některý díl dodávky chybí nebo je poškozen, obraťte se na svého dodavatele firmy Sharp.
· Krabici a další obalové materiály uschovejte. Mohou být opakovaně použity při případné přepravě přístroje.

PL

1. Instrukcja obsługi
2. Przewód zasilania
3. Kasetka TD (w srebrnym woreczku)
4. Kasetka z bębniem (zainstalowana w kopiarce)
5. Podajnik papieru
6. Kabel złącza drukarkowego (tylko AL-840)
7. CD-ROM ze sterownikiem drukarki (tylko AL-840)



· W przypadku brakujących części lub stwierdzenia uszkodzeń należy porozumieć się z dealerem firmy Sharp.
· Opakowanie kartonowe i materiał opakowaniowy należy przechować. Można go wykorzystać w przypadku potrzeby transportu urządzenia.

GB

1. Operation manual
2. Power cord
3. TD cartridge (in a silver bag)
4. Drum cartridge (installed in copier)
5. Paper tray
6. Interface cable (AL-840 only)
7. Printer driver CD-ROM (AL-840 only)



· If anything is not included or is damaged, contact your Sharp dealer.
· Save the carton and packing materials. These can be re-used for transporting the machine, should it be necessary.

D

1. Bedienungsanleitung
2. Netzkabel
3. Entwicklereinheit (in einer silbernen Tasche)
4. Trommleinheit (im Kopierer installiert)
5. Papierfach
6. Schnittstellenkabel (nur AL-840)
7. CD-ROM für Druckertreiber (nur AL-840)



· Sollte ein Teil fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Sharp-Händler.
· Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial auf. Beides kann wieder benutzt werden, falls ein Transport des Geräts notwendig wird.

F

1. Mode d'emploi
2. Cordon d'alimentation
3. Cartouche toner/développeur (dans un sac argenté)
4. Cartouche de tambour (installée dans le copieur)
5. Magasin à papier
6. Câble d'interface (AL-840 uniquement)
7. CD-ROM du pilote d'imprimante (AL-840 uniquement)



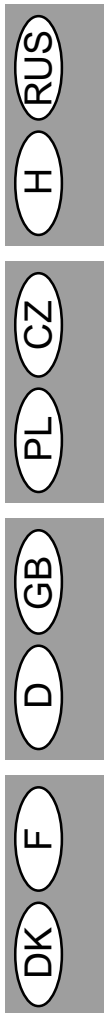
· Si un quelconque élément fait défaut ou est endommagé, adressez-vous à votre revendeur Sharp.
· Conservez le carton et les matériaux d'emballage.

DK

1. Betjeningsvejledning
2. Netledning
3. TD patron (i en sølvfarvet pose)
4. Kopitromle (installeret i kopimaskinen)
5. Papirbakke
6. Interface-kabel (kun AL-840)
7. Printer driver CD-ROM (kun AL-840)

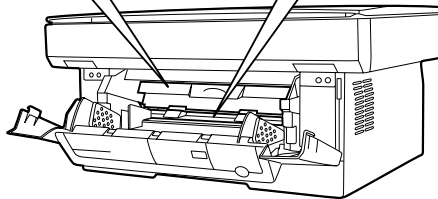
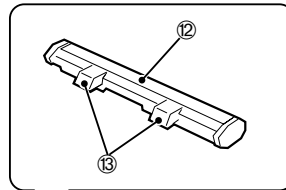
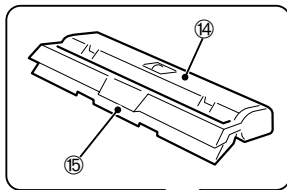
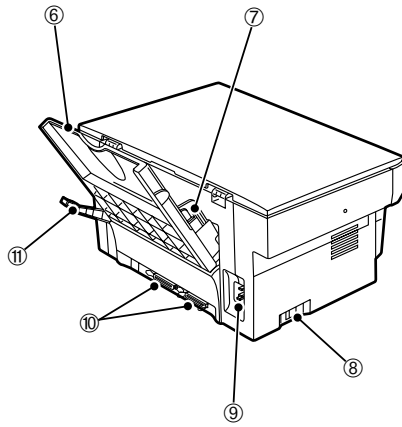
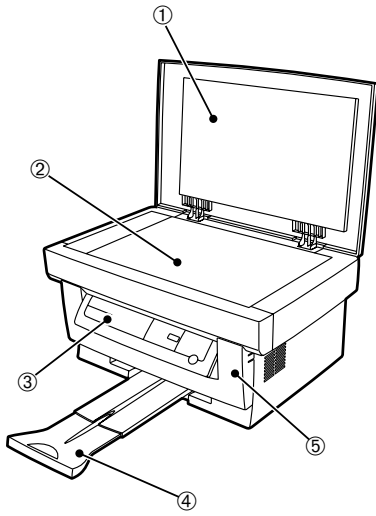


· Hvis dele er beskadiget eller mangler, bedes De kontakte Deres Sharp forhandler.
· Opbevar karton og emballage. Disse kan genbruges ved transport af kopimaskinen, hvis dette er nødvendigt.





RUS
H
CZ
PL





RUS

- | | | |
|------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1. Крышка оригинала | 8. Выключатель питания | 13. Ручка картриджа барабана |
| 2. Стол оригинала | 9. Гнездо для кабеля питания | 14. Тонер-картридж |
| 3. Панель управления | 10. Соединительные разъемы принтера (только для AL-840) | 15. Ручка тонер-картриджа |
| 4. Выходной лоток для бумаги | 11. Разблокирующий рычаг прижатия бумаги | |
| 5. Передняя крышка | 12. Картридж барабана | |
| 6. Лоток для бумаги | | |
| 7. Направляющая для бумаги | | |

H

- | | | |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Eredeti példány letakarására szolgáló csapófedél | 6. Papírtálca | 11. Papírkioldó kar |
| 2. Eredeti példány elhelyezésére szolgáló üveglap | 7. Papír hozzáigazítására szolgáló vezetősin | 12. Dobkazetta |
| 3. Kezelőmező | 8. Hálózati megszakító | 13. Dobkazetta fogantyúja |
| 4. Papírkirakó tálca | 9. Hálózati csatlakozó zsinór konnektora | 14. Festék + előhívó kazetta |
| 5. Homlokoldali fedél | 10. Nyomtató-illesztőegységek (csak AL 840-nél) | 15. Festék + előhívó kazetta fogantyúja |

RUS

H

CZ

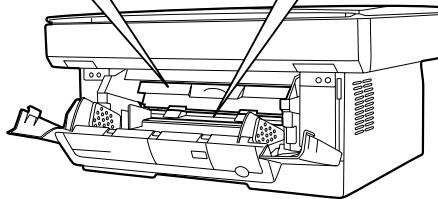
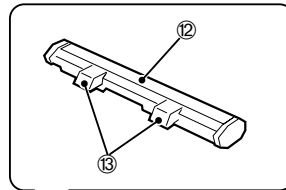
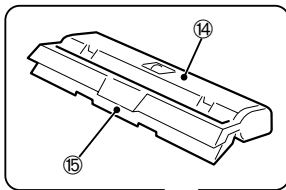
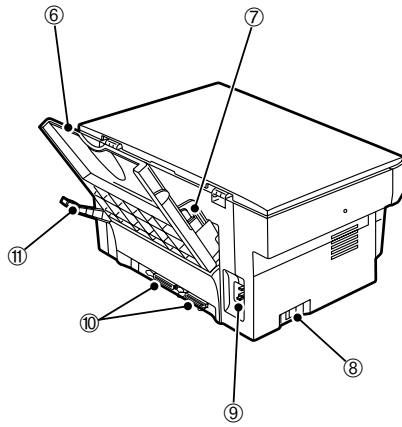
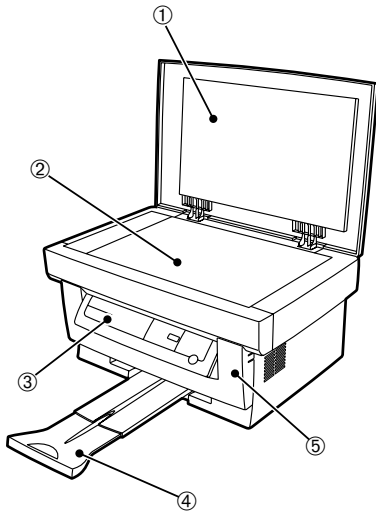
- | | | |
|-------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Víko originálu | 7. Vodítko papíru | 12. Kazeta válce |
| 2. Sklo originálu | 8. Hlavní vypínač | 13. Držadlo kazety válce |
| 3. Ovládací panel | 9. Zásuvka síťové šňůry | 14. Uvolňovací páčka kazety toneru |
| 4. Výstupní rošt papíru | 10. Rozhraní tiskárny (jen u AL-840) | 15. Držadlo kazety toneru |
| 5. Přední kryt | 11. Uvolňovací páčka papíru | |
| 6. Zásobník papíru | | |

CZ

PL

PL

- | | | |
|------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Pokrywa oryginalna | 7. Prowadnica papieru | 11. Dźwignia zwolnienia papieru |
| 2. Płyta oryginalna | 8. Wyłącznik sieciowy | 12. Kaseta z bębniem |
| 3. Pole obsługi | 9. Gniazdo osadzenia przewodu zasilającego | 13. Uchwyt kasety z bębniem |
| 4. Wnęka na kopie | 10. Złącza drukarkowe (tylko AL-840) | 14. Kaseta TD |
| 5. Pokrywa przednia | | 15. Uchwyt kasety TD |
| 6. Szufladka na papier | | |



GB

D

F

DK

v



GB

- | | | |
|---------------------|----------------------------------------|--------------------------|
| 1 Original cover | 7 Paper guide | 12 Drum cartridge |
| 2 Original table | 8 Power switch | 13 Drum cartridge handle |
| 3 Operation panel | 9 Power cord socket | 14 TD cartridge |
| 4 Paper output tray | 10 Printer interfaces
(AL-840 only) | 15 TD cartridge handle |
| 5 Front cover | | |
| 6 Paper tray | 11 Paper release lever | |

D

- | | | |
|---------------------|------------------------------------------|--------------------------------|
| 1 Vorlagenabdeckung | 7 Papierführung | 12 Trommeleinheit |
| 2 Vorlagenglas | 8 Netzschalter | 13 Griff der Trommeleinheit |
| 3 Bedienfeld | 9 Netzkabelbuchse | 14 Entwicklereinheit |
| 4 Papierausgabefach | 10 Druckerschnittstellen
(nur AL-840) | 15 Griff der Entwicklereinheit |
| 5 Frontabdeckung | | |
| 6 Papierfach | 11 Papier-Entriegelungshebel | |

F

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1 Couvercle de l'original | 7 Guide papier | 12 Cartouche de tambour |
| 2 Vitre d'exposition | 8 Interrupteur d'alimentation | 13 Poignée de la cartouche de tambour |
| 3 Tableau de commande | 9 Fiche du cordon d'alimentation | 14 Cartouche toner/développeur |
| 4 Plateau de sortie du papier | 10 Interfaces d'imprimante
(AL-840 uniquement) | 15 Poignée de la cartouche toner/développeur |
| 5 Couvercle frontal | | |
| 6 Magasin papier | 11 Levier de dégagement du papier | |

DK

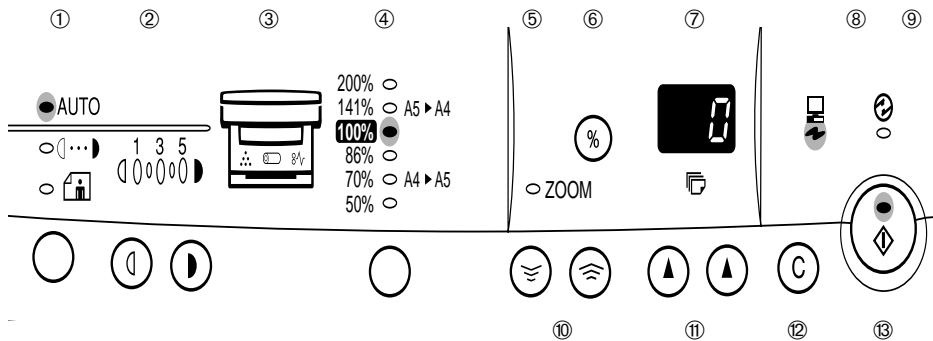
- | | | |
|---------------------|---------------------------------------|-------------------------|
| 1 Dokumentafdækning | 7 Papirføring | 12 Kopitromle |
| 2 Dokumentglasplade | 8 Netkontakt | 13 Håndtag, kopitromle |
| 3 Betjeningspanel | 9 Netledningsbøsning | 14 TD patron |
| 4 Papirudgangsbakke | 10 Printer interfaces
(kun AL-840) | 15 Håndtag på TD patron |
| 5 Frontafdækning | | |
| 6 Papirbakke | 11 Papirudløserarm | |

GB

D

F

DK



1 Кнопки и индикаторы выбора режима экспозиции

Используются для последовательного выбора режимов экспозиции: АВТО, ВРУЧНУЮ (☰) или ФОТО (☀). Выбранный уровень экспозиции показывает горящий индикатор ю (стр. 1-14)

2 Кнопки осветления (☀) и затемнения (☰) и индикаторы экспозиции

Используются для регулирования уровня экспозиции в режимах ВРУЧНУЮ (☰) или ФОТО (☀). Выбранный уровень экспозиции показывает горящий индикатор ю (стр. 1-14)

3 Сигнальные индикаторы

☑: индикатор требования замены барабана (стр. 1-22)
⚡: индикатор застревания бумаги (стр. 1-26)
⋯: индикатор требования замены тонер-картриджа (стр. 1-21)

4 Кнопка выбора коэффициента копирования и индикаторы коэффициента копирования

Используются для последовательного выбора предварительно заданных коэффициентов уменьшения / увеличения при копировании. Выбранный коэффициент копирования показывает горящий индикатор ю (стр. 1-16)

5 Индикатор масштабирования (стр. 1-16)

6 Кнопка вызова на дисплей коэффициента копирования (%) (стр. 1-16)

7 Дисплей

Показывает выбранное количество копий, коэффициент масштабирования при копировании, код пользовательской программы и код ошибки.

8 Индикатор ОН ЛАЙН

Загорается или мигает, когда аппарат используется в качестве принтера (только для AL-840). Не горит: выполняется копирование или поступил сигнал сбоя. Мигает: распечатывание данных с компьютера прервано, выполняется копирование. Индикатор ОН ЛАЙН не входит в комплект поставки аппарата AL-800.

9 Индикатор режима экономии энергии

Загорается, когда копируемый аппарат находится в режиме экономии энергии. (стр. 1-18)

10 Кнопки масштабирования (☰, ☀)

Используются для выбора коэффициента увеличения или уменьшения копии в диапазоне от 50 до 200% с шагом 1%. (стр. 1-16)

11 Кнопки количества копий (▲, ▼)

Используются для выбора желаемого количества копий (от 1 до 50). (стр. 1-13)
Используются для ввода значений пользовательской программы. (стр. 1-20)

12 Кнопка сброса (C)

Нажать для стирания дисплея или нажать в процессе копирования для окончания копирования. (стр. 1-13)

Нажать и держать нажатой при режиме готовности для вывода на дисплей общего количества копий, сделанных к настоящему моменту. (стр. 1-38)

13 Кнопка печати и индикатор готовности (☑)

Используются для установки пользовательской программы.

11 Мегявлягитяи удеммодот кивлясттот гомб эс жельдлэмпэки

А кыветкыт мегявлягитяи удеммодот кивлясттотэсэ шольгэл: АУТО, КЭЖИ (☰) эс ФЭНЫКЭПЭЖЭС (☀). А кивлясттот удеммодот э влягитот жельдлэмпэ жель. (1-14. олд.)

12 Вилэос (☀) эс сэтэт (☰) гомб вэлмнт мегявлягитяи жельдлэмпэки

А КЭЖИ эс ФЭНЫКЭПЭЖЭС мегявлягитяи шельт бейллитэсэ шольгэл. А кивлясттот мегявлягитяи шельт э влягитот жельдлэмпэ жель. (1-14. олд.)
А фельшэзнэлот програмот бейллитэсэнул кельдэсэре эс бейфелжэсэре шольгэл. (1-20. олд.)

13 Фельгелмэтетотлэмпэки

☑: добкэзеттэ селсэжэре фельшолитот жельдлэмпэ (1-22. олд.)
⚡: пэпирбесзорулэс жельдлэмпэ (1-26. олд.)
⋯: фельтэк + элхнлвот кэзеттэ селсэжэре фельшолитот жельдлэмпэ (1-21. олд.)

14 Мэсолэси арэнт кивлясттот гомб эс мэсолэси арэнт жельдлэмпэки

Аз элфре бейллитот кельснлйтэси/нэгытэси арэнт эгмэст кыветот лэпесекбэн вэл бейллитэсэре шольгэл (1-16. олд.)

15 Зом жельдлэмпэ (1-16. олд.)

16 Мэсолэси арэнт кельжэл (%) гомб (1-16. олд.)

17 Кельжэлгэгэсэг

А мегэдотт мэсолэлот пэйдэнтот шольмэт, э зомолэси арэнт, э фельшэзнэлот програм кыдэжт эс э хелькэкодот жель жель кель.

18 ОН LINE жельдлэмпэ

Аккор гыллэд фель вэлог, э мэсолотот нымтотэтокэнт хэснэжэли (сэки АЛ 840-нэл)
Кель: фельмэтбэн лэвот нымтотэст вэгы вэльшэльжетэт жельжэл.
Вэлогэс: Азт жель, хыгы э шэмытотэгпбол эркезот аэдэток кельнымтотэсэ фэльбесэкэзэдт эс э мэсолэс фельмэтбэн вэн.
Аз ОН LINE жельдлэмпэ нэм кельжэл эс АЛ-800 шэлыллтмэнтэнул кельжэлт.

19 Энергелтэкарэкос удеммод жельдлэмпэ

Аккор гыллэд фель, э мэсолотот энергелтэкарэкос удеммодбэн вэн. (1-18. олд.)

20 Зом гомбот (☰, ☀)

Бэрымлэн 50% эс 200% кыдэжтот кельснлйтэси вэгы нэгытэси мэсолэси арэнт 1%-ос лэпесекбэн тэртэнт кивлясттотэсэре шольгэл. (1-16. олд.)

21 Мэсолэлот пэйдэнтот шольмэт гомбот (▲, ▼)

А мэсолэлот пэйдэнтот шольмэт кывэнт шольмэтэнул (1-тэл 50-гы) бейллитэсэре шольгэл. (1-13 олд.)
А фельшэзнэлот програмот шольмэтэнул бейрэсэре шольгэл. (1-20 олд.)

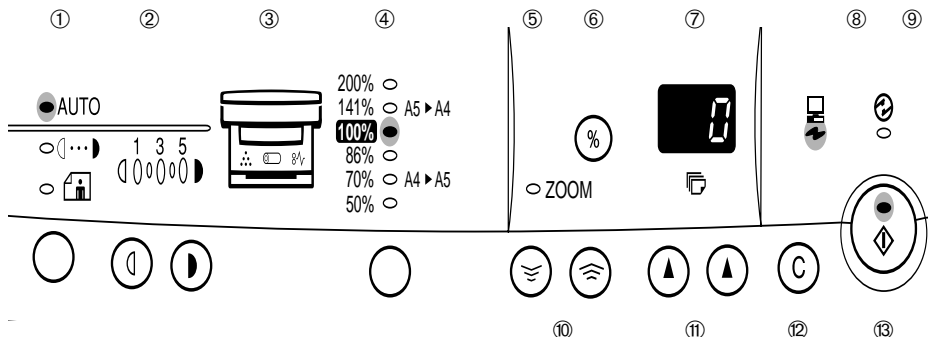
22 Тэслэс гомб (C)

Мегнломэсэвэл тэслэс э кельжэлн мегяеленот жельнтэст элл., э мэсолэси мункэметэн кыдэжт нымжэ мег, аккор бейфелжэ веле э мэсолэст. (1-13. олд.)
А хэснелэтот удеммодбэн нымжэ мег эс тэртэ бэнумвэ азт, аккор э кельжэлн мегяеленот аз эддыг кельшлэтт мэсолэток тельжэ шольмэт. (1-38. олд.)

23 Нымтотэс гомб эс кельжэл жельдлэмпэ (☑)

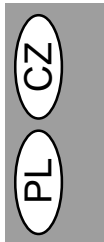
А э э жельдлэмпэ влягит, лельшэсэгэ э мэсолэс.
Фельшэзнэлот програм бейллитэсэре шольгэл.

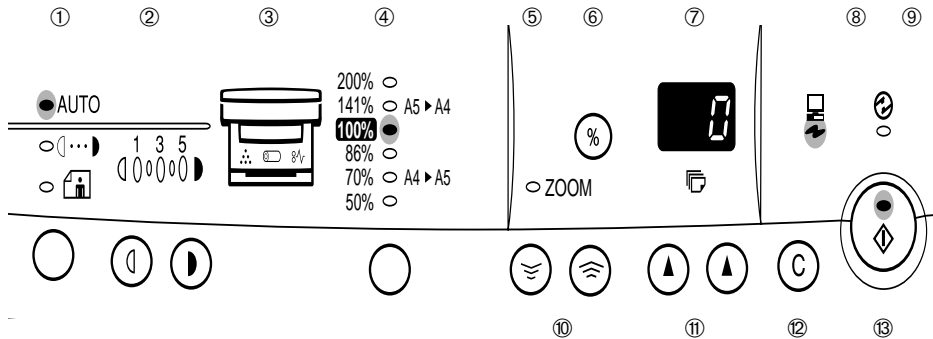
RUS
H



- 1 **Tlačítko a kontrolky volby režimu expozice**
Slouží k výběru režimů expozice: AUTO, MANUAL (☐) a PHOTO (☐) sekvenčním způsobem. Zvolený režim signalizuje rozsvícení příslušné kontrolky (viz str. 2-14).
- 2 **Tlačítka zesvětlení (☐) a ztmavení (☐) a kontrolky expozice.**
Slouží k nastavení úrovně expozice v režimech MANUAL a PHOTO. Zvolená úroveň je indikována rozsvícením kontrolky (viz str. 2-14). Slouží rovněž ke spuštění a ukončení nastavení uživatelských programů (viz str. 2-20).
- 3 **Výstražné kontrolky**
☐: Výzva k výměně kazety válce (viz str. 2-22).
☐: Kontrolka zachycení papíru (viz str. 2-26).
☐: Výzva k výměně kazety toneru (viz str. 2-21).
- 4 **Tlačítko a kontrolky výběru měřítka reprodukce**
Slouží k výběru měřítka zvětšení nebo zmenšení sekvenčním způsobem.
Zvolené měřítko indikuje rozsvícená kontrolka (viz str. 2-16).
- 5 **Kontrolka zoomu** (viz str. 2-16).
- 6 **Tlačítko zobrazení měřítka (%)** (viz str. 2-16).
- 7 **Displej**
Na displeji se zobrazuje zadaný počet kopií, měřítko zoomu, číslo uživatelského programu a kód chyby.
- 8 **Kontrolka ON LINE**
Svítl nebo bliká v případě, že je stroj použit jako tiskárna (Jen u AL-840)
Nesvítl: Znamená to, že právě probíhá kopírování, nebo došlo k situaci vyvolávající alarm.
Bliká: Znamená to, že tisk dat z počítače byl přerušen a probíhá kopírování.
Indikátor ON LINE není použit u modelu AL-800.
- 9 **Kontrolka režimu úspory energie**
Svítl, pokud kopírka pracuje v úsporném režimu (viz str. 2-18).
- 10 **Tlačítka zoomu (☐, ☐)**
Slouží k nastavení libovolného měřítka reprodukce od 50 do 200 % s krokem 1 % (viz str. 2-16).
- 11 **Tlačítka počtu kopií (☐, ☐)**
• Slouží k nastavení požadovaného počtu kopií (1-50) (viz str. 2-13).
• Slouží k zadání hodnot v uživatelských programech (viz str. 2-20).
- 12 **Tlačítko nulování (☐)**
• Stisknutím se vynuluje displej nebo se ukončí probíhající kopírování (viz str. 2-13).
• Chcete-li zjistit celkový počet kopií zhotovených k dnešnímu datu, potom ve stavu připravenosti stiskněte a držte toto tlačítko (viz str. 2-38).
- 13 **Tlačítko tisku a kontrolka stavu připravenosti (☐)**
• Jestliže kontrolka svítí, je stroj připraven ke kopírování.
• Slouží k nastavení uživatelského programu.

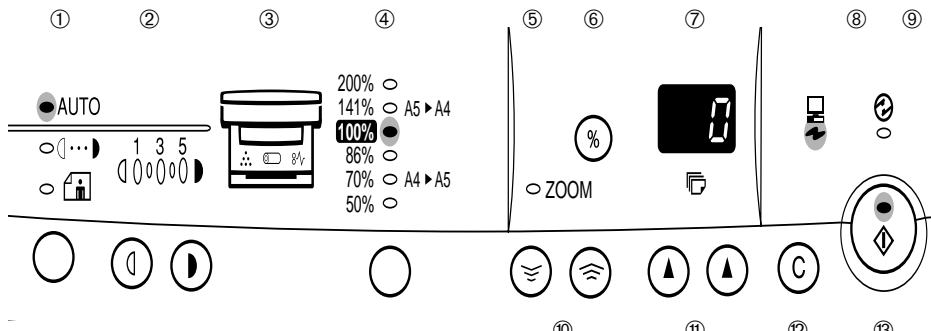
- 1 **Klawisz doboru trybu naświetlania i wskaźniki**
Do sekwencyjnego doboru trybów naświetlania: AUTO, MANUAL (☐) lub PHOTO (☐). Wybrany tryb naświetlania jest wskazywany przez zapalenie się odpowiedniego wskaźnika świetlnego (str. 2-14).
- 2 **Klawisze kopii jasnej (☐) i ciemnej (☐) oraz wskaźniki naświetlania**
Wykorzystywane do regulacji poziomu naświetlania w trybie naświetlania MANUAL (☐) lub PHOTO (☐). Dobry poziom naświetlania jest wskazywany przez zapalenie się wskaźnika świetlnego (str. 2-14).
Wykorzystywane do zainicjowania i zakończenia nastawiania programu użytkownika (str. 2-20).
- 3 **Wskaźniki alarmowe**
☐: wskaźnik potrzeby wymiany bębna (str. 2-22)
☐: wskaźnik zakleszczenia papieru (str. 2-26)
☐: wskaźnik potrzeby wymiany kasety TD (str. 2-21)
- 4 **Klawisz doboru stosunku pomniejszenia/powiększenia kopii i wskaźniki stosunku pomniejszenia/powiększenia kopii**
Wykorzystywane do sekwencyjnego doboru stosunku pomniejszenia/powiększenia kopii. Dobry stosunek pomniejszenia/powiększenia kopii jest wskazywany na wyświetlaczu (str. 2-16).
- 5 **Wskaźnik zoom** (str. 2-16)
- 6 **Klawisz stosunku pomniejszenia/powiększenia kopii (%) z wyświetlaczem** (str. 2-16)
- 7 **Wyświetlacz**
Pokazuje wprowadzoną ilość kopií, stosunek pomniejszenia/powiększenia kopii w trybie zoom, kod programu użytkownika oraz kod błędów.
- 8 **Wskaźnik trybu ON LINE**
Świeci się światłem ciągłym lub migoczącym gdy kopiarzka jest wykorzystywana jako drukarka. (tylko AL-840)
Wygaszony: wskazuje, że wykonywana jest czynność kopiowania lub wystąpił stan alarmowy.
Migotanie: wskazuje, że drukowanie danych przesyłanych z komputera zostało przerwane i podjęte zostało kopiowanie. W kopiarce AL-800 brak jest wskaźnika przyłączenia ON LINE.
- 9 **Wskaźnik oszczędzania energii**
Zapala się gdy kopiarzka znajduje się w trybie oszczędzania energii (str. 2-18).
- 10 **Klawisze zoom (☐, ☐)**
Wykorzystywane w celu wyboru dowolnego stosunku pomniejszenia lub powiększenia kopii w zakresie od 50 do 200% w przyrostach co 1% (str. 2-16).
- 11 **Klawisze ilości kopií (☐, ☐)**
• Wykorzystywane do doboru wymaganej ilości kopií (1 do 50) (str. 2-13).
• Wykorzystywane do dokonywania wprowadzeń programu użytkownika (str. 2-20).
- 12 **Klawisz kasowania (☐)**
• Naciśnięcie klawisza powoduje wykasowanie wskazania wyświetlacza, a w toku kopiowania zakończenie czynności kopiowania (str. 2-13).
• W stanie gotowości naciśnięcie i przytrzymanie tego klawisza powoduje wyświetlenie na wyświetlaczu całkowitej ilości kopií wykonanych od początku użytkowania (str.2-38).
- 13 **Klawisz kopiowania i wskaźnik gotowości (☐)**
• Kopiowanie jest możliwe gdy wskaźnik świeci się.
• Wykorzystywane do nastawienia programu użytkownika.





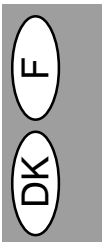
- ① **Exposure mode selector key and indicators**
Use to sequentially select the exposure modes: AUTO, MANUAL (☰) or PHOTO (☒). Selected mode is shown by a lit indicator. (p.3-14)
- ② **Light (L) and dark (D) keys and exposure indicators**
Use to adjust the MANUAL (☰) or PHOTO (☒) exposure level. Selected exposure level is shown by a lit indicator. (p. 3-14)
Use to start and terminate user program setting. (p. 3-20)
- ③ **Alarm indicators**
☑: Drum replacement required indicator (p.3-22)
⚡: Misfeed indicator (p. 3-26)
⚙: TD cartridge replacement required indicator (p. 3-21)
- ④ **Copy ratio selector key and copy ratio indicators**
Use to sequentially select preset reduction/ enlargement copy ratios. Selected copy ratio is shown by a lit indicator. (p. 3-16)
- ⑤ **Zoom indicator** (p. 3-16)
- ⑥ **Copy ratio display (%) key** (p. 3-16)
- ⑦ **Display**
Displays the specified copy quantity, zoom copy ratio, user program code, and error code.
- ⑧ **ON LINE indicator**
Lights up or blinks when the machine is used as a printer (AL-840 only). Off: Indicates copying is being performed or an alarm occurs. Blinking: Indicates printing of data from the computer has been interrupted and copying is being performed. The ON LINE indicator is not included in the AL-800.
- ⑨ **Power save indicator**
Lights up when the copier is in a power save mode. (p. 3-18)
- ⑩ **Zoom keys** (☰, ☒)
Use to select any reduction or enlargement copy ratio from 50 to 200% in 1% increments. (p. 3-16)
- ⑪ **Copy quantity keys** (▲, ▼)
· Use to select the desired copy quantity (1 to 50). (p. 3-13)
· Use to make user program entries. (p. 3-20)
- ⑫ **Clear key** (C)
· Press to clear the display, or press during a copy run to terminate copying. (p. 3-13)
· Press and hold down during standby to display the total number of copies made to date. (p.3-38)
- ⑬ **Print key and ready indicator** (Ⓜ)
· Copying is possible when the indicator is on.
· Use to set a user program.

- ① **Wahltaste für den Belichtungsmodus und Anzeigen**
Für die Auswahl der Belichtungsarten AUTO, MANUELL (☰) oder PHOTO (☒). Die gewählte Belichtungsart wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 3-14).
- ② **Hell- (L) und Dunkel- (D) Tasten und Belichtungsanzeigen**
Zur Einstellung der Belichtungsstärke bei MANUELL (☰) oder PHOTO (☒) Belichtung. Die gewählte Belichtungsstärke wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 3-14). Zum Starten und Beenden der Bedienerprogrammeinstellungen (S. 3-20).
- ③ **Alarmanzeigen**
☑: Auswechseln der Trommeleinheit erforderlich (S. 3-22).
⚡: Papierstauanzeige (S. 3-26)
⚙: Auswechseln der Entwicklereinheit erforderlich (S. 3-21).
- ④ **Taste und Anzeige für feste Vergrößerungs-/Verkleinerungsfaktoren**
Für die Auswahl der voreingestellten Verkleinerungs-/Vergrößerungsmaßstäbe. Der gewählte Kopiermaßstab wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt (S. 3-16).
- ⑤ **Zoomanzeige** (S. 3-16)
- ⑥ **Taste zur Anzeige des Kopierfaktors (%)** (S. 3-16)
- ⑦ **Anzeige**
Anzeige der gewählten Kopienanzahl, des Zoom-Kopiermaßstabs, Bedienerprogrammcodes und Fehlercodes.
- ⑧ **ON LINE-Anzeige**
Leuchtet auf oder blinkt, wenn das Gerät als Drucker verwendet wird. (nur AL-840). Aus: Der Kopiervorgang wird gerade ausgeführt, oder ein Fehler ist aufgetreten. Blinkt: Zeigt an, daß das Drucken von Daten aus einem Computer unterbrochen wurde und der Kopiervorgang ausgeführt wird. Der AL-800 ist nicht mit einer ON LINE-Anzeige ausgestattet
- ⑨ **Energiesparanzeige**
Leuchtet auf, wenn sich der Kopierer im Energiesparbetrieb befindet (S. 3-18).
- ⑩ **Zoomtasten** (☰, ☒)
Zur Auswahl eines beliebigen Verkleinerungs- oder Vergrößerungsmaßstabes zwischen 50% und 200% in Schritten von 1% (S. 3-16).
- ⑪ **Kopienanzahl-Tasten** (▲, ▼)
· Zur Auswahl der gewünschten Anzahl von Kopien (1 bis 50) (S. 3-13).
· Für Bedienerprogrammeingaben (S. 3-20).
- ⑫ **Rückstelltaste** (C)
· Durch Drücken wird die Anzeige gelöscht oder ein Kopierlauf unterbrochen (S. 3-13).
· Durch Drücken und Halten wird im Standby-Betrieb die Gesamtanzahl der bis zu diesem Zeitpunkt erstellten Kopien angezeigt (S. 3-38).
- ⑬ **Kopiertaste und Bereitschaftsanzeige** (Ⓜ)
· Wenn die Anzeige leuchtet, ist Kopieren möglich.
· Zum Einstellen eines Bedienerprogramms.



- ① **Touche de sélection du mode d'exposition et témoins**
Utilisez cette touche pour sélectionner successivement le mode d'exposition AUTO, MANUEL (☐) ou PHOTO (☐). Le mode sélectionné est indiqué par un témoin allumé. (p. 4-14)
- ② **Touches de clair (☐) et de foncé (☐) et témoins d'exposition**
Utilisez ces touches pour régler le niveau d'exposition MANUEL (☐) ou PHOTO (☐). Le niveau d'exposition sélectionné est indiqué par un témoin allumé (p. 3-14). Utilisez ces touches pour commencer et terminer le réglage du programme utilisateur. (p. 4-20)
- ③ **Témoins de défaut**
☐: Témoin de remplacement de tambour (p. 4-22)
☐: Témoin de blocage du papier (p. 4-26)
☐: Témoin de toner usagé (p. 4-21)
- ④ **Touche de sélection de taux de reproduction et témoins de taux de reproduction**
Utilisez ces touches pour sélectionner successivement les taux de reproduction prédéterminés de réduction ou d'agrandissement. Le taux de reproduction sélectionné est indiqué par un témoin allumé. (p. 4-16)
- ⑤ **Témoin de zoom** (p. 4-16)
- ⑥ **Touche d'affichage du taux de reproduction (%)** (p. 4-16)
- ⑦ **Affichage**
Affiche le nombre de copies sélectionné, le taux de reproduction de zoom, le code du programme utilisateur et le code d'erreur.
- ⑧ **Témoin ON LINE**
S'allume ou clignote lorsque l'appareil est utilisé en mode imprimante. (AL-840 uniquement)
OFF: indique que la copie est en cours ou qu'une alarme s'est déclenchée. Voyant clignotant: indique que l'impression des données en provenance de l'ordinateur a été interrompue et qu'une copie est en cours. Le voyant EN LIGNE n'apparaît pas sur le modèle AL-800.
- ⑨ **Témoin d'économie d'énergie**
S'allume lorsque le copieur se trouve dans un mode d'économie d'énergie. (p. 4-18)
- ⑩ **Touches de zoom** (☐, ☐)
Utilisez ces touches pour choisir le taux de reproduction souhaité en réduction ou en agrandissement de 50% à 200% par pas de 1%. (p. 4-16)
- ⑪ **Touches d'indication du nombre de copies** (☐, ☐)
• Utilisez ces touches pour choisir le nombre de copies souhaitées (1 à 50). (p. 4-13)
• Utilisez ces touches pour introduire les paramètres des programmes utilisateur. (p. 4-20)
- ⑫ **Touche d'effacement** (☐)
• Appuyez sur cette touche pour effacer l'affichage ou appuyez sur cette touche pendant un travail de copie pour arrêter la copie. (p. 4-13)
• Maintenez cette touche enfoncée dans l'état de veille pour afficher le nombre total de copies effectuées à ce jour. (p. 4-38)
- ⑬ **Touche de départ copie et témoin de prêt** (☐)
• Le témoin allumé signifie qu'il est possible d'effectuer des copies.
• Utilisez cette touche pour sélectionner un programme utilisateur.

- ① **Taste til valg af eksponeringsmodus og indikatorer**
Tryk for sekventielt at vælge eksponeringsmodier: AUTO, MANUEL (☐) eller FOTO (☐). Den valgte modus vises med en tændt indikator. (s. 4-14)
- ② **Lys (☐) og mørk (☐) taster og eksponeringsindikatorer.**
Anvendes til indstilling af eksponeringsniveauet i MANUEL (☐) eller FOTO (☐) modien. Det valgte eksponeringsniveau vises med en tændt indikator (s. 4-14). Anvendes til at starte og stoppe et anvenderprogram. (s. 4-20)
- ③ **Alarm indikatorer**
☐: Indikator for udskiftning af kopitromle (s. 4-22)
☐: Indikator for forkert indført papir (s. 4-26)
☐: Indikator for udskiftning af TD patron (s. 4-21)
- ④ **Taste og indikatorer til valg af kopieringsformat**
Anvendes til sekventielt at vælge forudindstillede formindskelses/forstørrelses kopieringsformater. Valgte kopieringsformater vises altid med en tændt indikator (s. 4-16)
- ⑤ **Zoom-indikator** (s. 4-16)
- ⑥ **Kopieringsformatdisplay (%) taste** (s. 4-16)
- ⑦ **Display**
Viser det valgte antal kopier, zoom formatet, anvenderprogram og fejlkode.
- ⑧ **ON LINE indikator**
Lysér eller blinker, hvis kopimaskinen anvendes som printer. (kun AL-840).
Off: Indikerer, at der kopieres eller at der er optrådt en fejl. Blinker: Indikerer, at printing af data fra computeren er afbrudt og at der kopieres.
ON LINE indikator er ikke inkluderet i AL-800
- ⑨ **Energispare indikator**
Lysér, hvis kopimaskinen befinder sig i en energisparemodus (s. 4-18)
- ⑩ **Zoom taster** (☐, ☐)
Anvendes til at vælge en vilkårlig formindskelse eller forstørrelse af kopieringsformatet fra 50% til 200% i skridt på 1%. (s. 4-16)
- ⑪ **Taster til valg af antallet af kopier** (☐, ☐)
• Anvendes til at vælge det ønskede antal kopier (1 til 50). (s. 4-13)
• Anvendes til indtastning af anvenderprogram. (s. 4-20)
- ⑫ **Klar taste** (☐)
• Tryk tasten for at resette displayet eller for at stoppe kopieringen. (s. 4-13)
• Trykkes og holdes nede under standby for at vise det totale antal kopier, der er lavet til dato. (s. 4-38)
- ⑬ **Print taste og klar indikator** (☐)
• Kopiering er mulig, hvis indikatoren lysér.
• Anvendes til at vælge et anvenderprogram.





ВВЕДЕНИЕ BEVEZETÉS

Данный копировальный аппарат разработан с целью обеспечить интуитивную простоту в эксплуатации при минимальной потребности в пространстве. Чтобы полностью использовать все функции копировального аппарата, следует ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации и с копировальным аппаратом.

Аппарат AL-840 можно использовать в качестве копировального аппарата и лазерного принтера, в то время, как аппарат AL-800 работает только в качестве копировального аппарата. В данной инструкции описаны только функции копировального аппарата. Описание функций принтера приведено в отдельной инструкции по эксплуатации.

Символы, используемые в данной инструкции

В данной инструкции используются нижеследующие символы, которые предназначены для передачи пользователю информации, обязательной для эксплуатации копировального аппарата.



Предупреждение

Предупреждает пользователя о том, что в случае, если содержание предупреждения не будет надлежащим образом выполняться, возможен ущерб для пользователя или повреждение копировального аппарата.



Осторожно

Обращает внимание пользователя на то, что в случае, если содержание данного положения не будет надлежащим образом выполняться, возможно повреждение копировального аппарата или его компонентов.



Примечание

Предоставляет необходимую информацию по копировальному аппарату касательно его параметров, функций, характеристик, эксплуатации и т.п., которая может быть полезна пользователю.



Показывает букву, появляющуюся на дисплее.

Аз Ön másológépének szerkezeti kialakítása könnyű, megértést követő kezelést tesz lehetővé és ugyanakkor kis helyet foglal el. Ahhoz, hogy használtsa a másológép összes funkcióját, előbb tanulmányozza át a kezelési utasítást és ismerkedjék meg a másológéppel. Annak érdekében, hogy gyorsan utána tudjon nézni a másológép használatá közben felmerülő kérdéseknek, tartsa keze ügyében a kezelési utasítást.

Az AL 840-es modellel lehet mind lézernyomatóként, mind pedig másológépként használni. Ez a kezelési utasítás csak a másológépként használt készülék műszaki tulajdonságait írja le. A nyomtató műszaki tulajdonságok leírásához lásd külön kezelési utasítást.

A kezelési utasításban használt ábrák

A jelen kezelési utasításban az alábbi piktogramok nyújtanak tájékoztatást a felhasználóknak a másológép kezelésével kapcsolatban.



Veszély

Arra figyelmezteti a felhasználót, hogy az itt adott utasítás be nem tartása esetén veszélyeztetni saját testi épségét ill. kár keletkezhet másológépében.



Vigyázat

Arra figyelmezteti a felhasználót, hogy az itt ismertetett elővigyázatossági intézkedés be nem tartása esetén kár keletkezhet másológépében vagy annak valamelyik szerkezeti egységében.

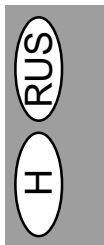


Megjegyzés

A megjegyzés a másológép műszaki leírásával, funkcióival, teljesítményével, működésével kapcsolatos és egyéb a felhasználó számára hasznos tudnivalót közöl.



Betűt jelenít meg a kijelző egységen.



СОДЕРЖАНИЕ TARTALOMJEGYZÉK

Распаковка	I
Наименование деталей	III
Панель управления	VII
Введение	1-1
Указания по установке копировального аппарата	1-2
Меры безопасности	1-4
Установка аппарата	1-7
Установка копировального картриджа	1-8
Загрузка копировальной бумаги	1-9
Подключение соединительного кабеля (только для AL-840)	1-10
Обычное копирование	1-12
Настройка экспозиции / фотокопирование	1-14
Автоматическая настройка экспозиции	1-15
Увеличение/уменьшение/масштабирование	1-16
Двухстороннее копирование	1-17
Описание специальных функций	1-18
Режим экономии тонера	1-19
Пользовательские программы	1-20
Замена тонер-картриджа	1-21
Замена картриджа барабана	1-22
Техобслуживание пользователем	1-24
Удаление застрявшей бумаги	1-26
Неисправности копировального аппарата	1-29
Индикаторы состояния	1-35
Технические данные	1-36
Расходные материалы, обозначение и хранение	1-38
Инструкции по транспортировке	1-39

Кicsomagolás	I
Az alkatrészek megnevezései	III
Kezelőmező	VII
Bevezetés	1-1
A másológép helyes telepítése	1-2
Elővigyázatossági rendszabályok	1-4
Felállítási utasítás	1-7
A festék + előhívó kazetta behelyezése	1-8
Másolópapír betöltése	1-9
Az interfészkábel csatlakoztatása (csak AL 840-nél)	1-10
Szokásos módon végzett másolás	1-12
Megvilágítás beállítása / fényképmásolás	1-14
Automatikus megvilágítás beállítása	1-15
Kicsinyítés / nagyítás / zoom	1-16
Kétoldalas másolás	1-17
A különleges funkciók leírása	1-18
Festéktakarékos üzemmód	1-19
Felhasználói programok	1-20
A festék + előhívó kazetta cseréje	1-21
A dobkazetta cseréje	1-22
Alkalmazó által végzendő karbantartás	1-24
Papírbeszorulás megszüntetése	1-26
Hibakeresés	1-32
Állapotjelzők	1-35
Műszaki adatok	1-37
Opcionális alkatrészek és fogyóeszközök megrendelési számai és tárolásuk	1-38
Utasítások a másológép átköltöztetéséhez	1-39

УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ КОПИРОВАЛЬНОГО АППАРАТА A MÁSOLÓGÉP HELYES TELEPÍTÉSE

Неправильная установка может явиться причиной повреждения копировального аппарата. В ходе первоначальной установки при любом перемещении копировального аппарата необходимо иметь в виду следующее:



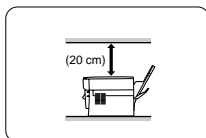
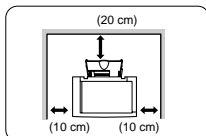
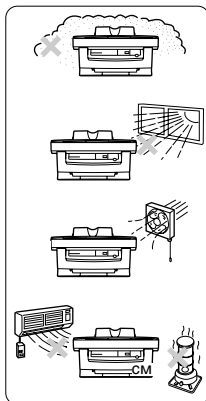
При перемещении копировального аппарата из холодного места в теплое внутри копировального аппарата может произойти конденсация влаги. Эксплуатация в данном состоянии приведет к плохому качеству копий и неисправностям. Перед использованием необходимо выдержать копировальный аппарат при комнатной температуре в течении минимум 2 часов.

A helytelen telepítés megrongálhatja a másológépet. Kérjük, fogadja meg az alábbi tanácsokat a másoló első telepítésekor és más felállítási helyre történő áthelyezésekor.

Ha a másológépet hideg helyiségből meleg helyiségbe viszi át, a gép belsejében kondenzvíz kicsapódására kerülhet sor. Ha ilyen állapotban működteti a másológépet, silány minőségű másolatot kaphat és egyéb működési hibák léphetnek föl. Legalább két óra hosszat hagyja a másológépet szobahőmérsékleten, mielőtt üzembe venné azt.

RUS

H



1. Не устанавливайте копировальный аппарат в местах:
 - содержащих пары, влагу или большое количество пыли
 - подверженных прямому воздействию солнечных лучей
 - плохо вентилируемых
 - подвергаемых резким изменениям температуры или влажности, например, вблизи воздушных кондиционеров и радиаторов.
2. Обеспечить необходимое пространство вокруг аппарата для сервисного обслуживания и требуемой вентиляции.
3. Не подвергать патрон барабана действию прямых солнечных лучей. В данном случае произойдет повреждение поверхности (зеленой части) патрона барабана, что приведет к загрязнению копий.
4. Хранить комплектующие узлы, например, картриджи барабана и тонер-картриджи в темном месте и не вынимать их из упаковки до использования. При попадании на них солнечных лучей возможно получение грязных копий.
5. Не прикасаться рукой к поверхности (зеленой части) картриджа барабана. Это может привести к повреждению поверхности картриджа и к получению грязных копий.

1. Ne telepítse másológépet olyan helyiségekben, amelyek:
 - párásak, nyirkosak vagy nagyon porosak;
 - közvetlen napsugárzásnak vannak kitéve;
 - nem rendelkeznek kielégítő szellőztetéssel;
 - szélsőséges hőmérséklet- vagy páratartalom-ingadozásnak vannak kitéve, pl. légkondicionáló berendezés vagy fűtőtest közelében.
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a másoló körül elegendő szabad hely van annak kezeléséhez és megfelelő szellőztetéséhez.
3. Ne tegye ki a dobkazettát közvetlen napsugárzásnak. Ezzel megsértheti annak felületét (zöld térség) és így elmasztolt másolatokat kaphat.
4. Tartsa a tartalék alkatrészeket, mint pl. dobkazettákat valamint a festék és előhívó kazettákat sötét helyen anélkül, hogy kivénné azokat eredeti csomagolásukból. Ha közvetlen napsugárzásnak teszi ki azokat, piszkos másolatokat kaphat.
5. Ne nyúljon kézzel közvetlenül a másológép felületéhez (zöld térség). Ezzel megsértheti a kazetta felületét és így elmasztolt másolatokat kaphat.



6. Убедиться в том, что выключатель питания копировального аппарата находится в положении OFF. Вставить приложенный в комплекте поставки кабель питания в гнездо кабеля питания на задней панели копировального аппарата.



При использовании копировального аппарата в стране, отличной от той, в которой Вы приобрели копировальный аппарат, необходимо удостовериться в том, что местные параметры электропитания соответствуют требованиям для данной модели аппарата. При подключении копировального аппарата к сети питания с несоответствующими характеристиками произойдет повреждение копировального аппарата, не поддающееся ремонту.

6. Bizonyosodjon meg arról, hogy a másológép megszakítója KI pozícióban van-e. Dugja be a géphez mellékelt hálózati csatlakozó zsinórt a másológép hátoldalán található dugaszolóaljzatba.

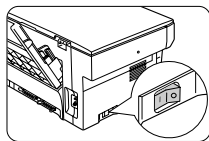
Ha nem abban az országban használja másológépét, mint ahol vásárolta azt, akkor bizonyosodjon meg arról, hogy a helyi áramellátás megfelel-e az Ön által használt modell specifikációjának. Ha olyan dugaszoló aljzatba csatlakoztatja másológépét, amely nem felel meg tápegységének, akkor a másológép helyrehozhatatlan kárt szenvedhet.

7. Dugaszolja a hálózati csatlakozó zsinór másik végét a legközelebbi konnektorba.

7. Вставить другой конец кабеля питания в ближайшую сетевую розетку.



Разрешается вставлять кабель питания только в соответствующим образом заземленную стенную электрическую розетку. Использование удлинительных кабелей и многолинейных распределительных плат электропитания запрещается.

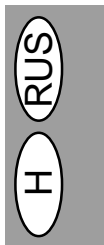


Перевести выключатель питания на левой панели копировального аппарата в положение "ON". Загорается индикатор готовности (Ⓢ), а также другие индикаторы, показывающие исходные настройки панели управления, демонстрируя состояние готовности. Исходные настройки см. ниже в разделе "Исходные настройки панели управления".

Копировальный аппарат переходит в режим экономии энергии, если по истечении установленного периода времени после последней выполненной копии или включения питания копировальным аппаратом не произведено никаких операций. Установки режима экономии энергии можно изменить. См. стр. 1-20, ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОГРАММЫ. Копировальный аппарат через определенное, предварительно установленное время после выполнения последней копии возвращается к исходным настройкам. Предварительно установленное время (время автоматического сброса) можно изменить. См. стр. 1-20, ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОГРАММЫ.

Csak megfelelően leföldelt fali csatlakozóaljzatba dugaszolja a hálózati csatlakozó zsinórt. Ne használjon hosszabbító zsinórt vagy többszörös áramköru elosztótáblát.

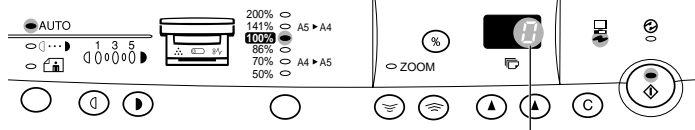
Forgassa a másológép baloldalán található megszakítót BE pozícióba. Ekkor kigyullad a kész (Ⓢ) jelzőlámpa és a kezelőmezőn található eredeti beállításokat mutató többi jelzőlámpa is kigyullad ezzel jelezvén az üzemműködés állapotát. Az eredeti beállításokhoz lásd az alábbiakban A kezelőmező eredeti beállításai c. fejezetet. Miután az utolsó másolás befejeztétől ill. az áram bekapcsolásától számított előre meghatározott tartamú idő másolási művelet nélkül tel el, a másoló energiatakarékos üzemmódba megy át. Az energiatakarékos üzemmód beállításait meg lehet változtatni. Lásd 1-20. oldal, FELHASZNÁLÓI PROGRAMOK. Az utolsó másolat elkészülte után a másoló egy előre beállított idő elteltével visszatér eredeti beállításaihoz. Az előre beállított időtartamot (automatikus törlési időt) meg lehet változtatni. Lásd 1-20. oldal, FELHASZNÁLÓI PROGRAMOK.



ИСХОДНЫЕ НАСТРОЙКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ A KEZELŐMEZŐ EREDETI BEÁLLÍTÁSAI

Копировальный аппарат устанавливается на исходные настройки при включении аппарата или по истечении определенного, заранее настроенного времени (времени автоматического стирания) после выполнения последней копии.

A másológép bekapcsolásakor illetve az utolsó másolat készítése után előre meghatározott tartamú idő (automatikus törlési idő) elteltével visszatér eredeti beállításaihoz.



Дисплей показывает "0" копий.
A kijelzőben 0 jelenik meg.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ELŐVIGYÁZATOSSÁGI RENDSZABÁLYOK

При эксплуатации копировального аппарата следует выполнять следующие меры безопасности.

- Копировальный аппарат следует установить на прочную ровную поверхность.
- Не устанавливайте копировальный аппарат во влажных и запыленных местах.
- В случае длительного простоя копировального аппарата, например, при продолжительных праздниках, а также в случае перемещения копировального аппарата необходимо отключить аппарат посредством выключателя питания и вынуть кабель питания из гнезда.
- При перемещении копировального аппарата необходимо повернуть выключатель электропитания в положение отключения и вынуть кабель питания из розетки.
- Запрещается непосредственно смотреть на источник света. Это может повредить Ваше зрение.
- Запрещается закрывать копировальный аппарат крышкой, материей или синтетической пленкой для защиты от пыли, если включено питание аппарата. Это может препятствовать отводу тепла.



ЛАЗЕР КЛАССА 1

Выходная мощность сканирующего блока установлена изготовителем на 0,6 МИЛЛИВАТТ ПЛЮС 13,4 ПРОЦЕНТОВ, и данная мощность остается постоянной при работе в режиме автоматического управления мощностью (АУМ).

Данное изделие содержит маломощный лазер. Чтобы обеспечить постоянную безопасность, запрещается снимать какие-либо крышки, а также пытаться обеспечить доступ внутрь изделия. Для выполнения любых сервисных работ необходимо обратиться к квалифицированному специалисту.

Маслоуловитель следует использовать в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

- Шлифуйте, едкие вещества не используйте.
- Не устанавливайте маслоуловитель в местах с повышенной влажностью.
- Не используйте маслоуловитель, если он поврежден или загрязнен.
- Не используйте маслоуловитель, если он не установлен правильно.
- Не используйте маслоуловитель, если он не установлен в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Не используйте маслоуловитель, если он не установлен в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Не используйте маслоуловитель, если он не установлен в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Не используйте маслоуловитель, если он не установлен в соответствии с инструкцией по эксплуатации.



OSZTÁLYBA SOROLT LÉZER

KINYITOTT ÁLLAPOTBAN ÉS ÁTHIDALT RETESZELÉSEK ESETÉN LÁTHATATLAN LÉZERSUGÁRZÁS. KERÜLJE A SUGÁRZÁST. A lapolvasó egység kimenőteljesítménye a gyártó műhelyében 0,6 MILL-WATT PLUSZ 13,4 %-ra került beállításra, amit az automatikus teljesítményszabályozó (APC) működése tart állandó értéken.

A másológépben kisteljesítményű lézerberendezés található. Az állandó biztonság megőrzése érdekében ne távolítsa el semmilyen védőburkolatot és ne kísérleljen meg behatolni a készülék belsejébe. Bizson minden karbantartási és javítási műveletet képzett szakemberre bízva végeztesse.



ОСТОРОЖНО

- Не переключайте быстро копировальный аппарат между режимами "включено" и "выключено". После выключения копира подождите от 10 до 15 секунд перед повторным включением.
- Питание копировального аппарата должно быть выключено перед установкой любых расходных материалов.



VIGYÁZAT

- Не подключайте быстро копировальный аппарат. После подключения подождите 10-15 секунд перед использованием.
- После завершения работы выключите аппарат.
- Не используйте аппарат, если он поврежден или загрязнен.

ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ



АЯ46

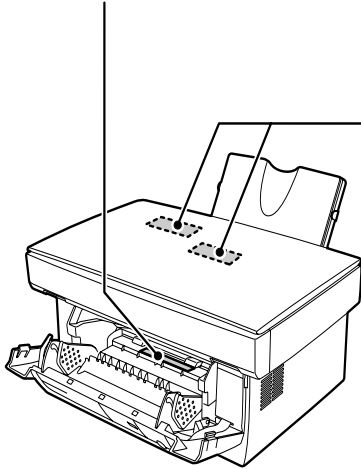
Сертифицирован Компанией РОСТЕСТ - МОСКВА
Официальным представителем ГОССТАНДАРТА России

ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКОЕ КОПИРОВАЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО МОДЕЛЬ AL-800/840 ШАРП

Модель AL-800/840 ШАРП
соответствует требованиям
нормативных документов:

по безопасности - ГОСТ Р 50377-92,
- ГОСТ 12.2.007.0-85
по ЭМС - ГОСТ 23511-79
- ГОСТ Р 50033-92

●CAUTION: HIGH TEMPERATURE ●ZUR BEACHTUNG: HOHE TEMPERATUR
 ●ATTENTION: TEMPERATURE ELEVEE ●CUIDADO: TEMPERATURA ELEVADA

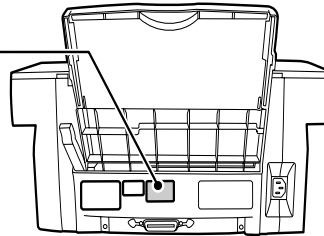


Laserstrahl

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DENNA DEL ÅR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÅR URKOPPLADE. STRÅLEN ÅR FÄRLIG. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
VARO! NVÄTTÄESSÄ JA SUJALUKUTUS OHITETTAESSÄ OLET ALLTTINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

VAROITUS! LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTA AALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

VARNING - OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.



RUS
H

Внимание

В данном изделии находится лазерный прибор низкой мощности. Для гарантии безопасности не снимайте какие-либо крышки и не пытайтесь ничего делать внутри изделия. Обращайтесь за обслуживанием только к квалифицированному персоналу.

Длина волны	785 nm ± 15 nm
Длительность импульса	(13,98 ± 2 μs)/7 mm
Выходная мощность	0,40 mW ± 0,05 mW

Vigyázat!

Ez a termék egy alacsonyáramú lézerberendezést tartalmaz. A folyamatosan biztonságos üzemeltetés érdekében ne távolítsunk el semmilyen fedelet, és ne próbálkozzunk hozzáférni a termék belső részeihez. Minden szervizelési műveletet bizzunk a képesített szakemberekre.

Hullámhossz	785 nm ± 15 nm
Impulzus-időközök	(13,98 ± 2 μs)/7 mm
Kimeneti áram	0,40 mW ± 0,05 mW



Использование устройств управления и регулирования, а также выполнение операций, не соответствующих описанию данной инструкции по эксплуатации, может привести к выделению опасного излучения.

Ha az itt leírtaktól eltérő működtetési eljárásokat, beállításokat és teljesítményt alkalmaz, egészségre ártalmas sugárzásnak teheti ki magát.

ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ FŐ MŰSZAKI TULAJDONSÁGOK

① Высокоскоростное лазерное копирование

- Если время разогрева равно нулю, процедуру копирования можно начать сразу же после включения выключателя питания.
- Время до получения первой копии составляет всего лишь 12,5 секунд (нормальный режим).
- Скорость копирования составляет 8 копий/мин., что повышает производительность работы аппарата.

② Высококачественное цифровое изображение

- Выполняется высококачественное копирование изображения с разрешением 600 точек на дюйм.
- Дополнительно к режиму автоматической экспозиции возможна настройка пяти ступеней экспозиции вручную.
- Имеется в распоряжении функция фотокопирования, которая обеспечивает возможность получения четких копий со сложных полутоновых оригиналов, например, монохромных и цветных фотографий.

③ Важные функции копирования

- Возможно копирование в диапазоне от 50% до 200% с шагом в 1%.
- Может также выполняться непрерывное копирование максимум 50 листов.
- Возможна установка режима экономии тонера для сокращения расхода тонера примерно на 10%.
- Предусмотрены пользовательские программы, обеспечивающие настройку/изменение функций для нужд пользователя.

④ Однократное сканирование/многократное копирование

- Копировальный аппарат оборудован буферной памятью на 1 страницу. Данная память позволяет при использовании копировальным аппаратом, сканировав страницу 1 раз, делать до 50 копий. Данная функция обеспечивает улучшение рабочего процесса, снижение шума при работе копировального аппарата, а также уменьшение износа и нагрузки сканирующего механизма. Эта функция способствует также повышению надежности.

⑤ Функция принтера (только для AL-840)

- Копировальный аппарат AL-840 можно использовать в качестве лазерного принтера.

⑥ Лоток для бумаги на 250 листов

- Лоток для бумаги вмещает до 250 листов копировальной бумаги. Вместимость лотка, согласованная с потребностями работы в офисе, обеспечивает возможность больших объемов печати и позволяет сэкономить затраты труда на загрузку бумаги.

⑦ Экологичная конструкция

- Размещение выходного лотка в копировальном аппарате обеспечивает экономию места.
- Имеются режимы предварительного нагрева и автоматического выключения питания, что обеспечивает снижение расхода энергии в режиме готовности.

① Nagy sebességű lézeres másolás

- Mivel a felmelegedési idő nullával egyenlő, közvetlenül a hálózati megszakító bekapcsolása után megkezdheti a másolást.
- Az első másolat elkészítésének ideje 12,5 másodperc (normális üzemmódban).
- A nyomtatás sebessége 8 másolat/perc-nek felel meg, ami javítja a másolás hatékonyságát.

② Kiváló minőségű digitális kép

- A gép teljesítménye 600 dpi felbontású kiváló minőségű képek másolását teszi lehetővé.
- Az automatikus megvilágítási üzemmódon túlmenően a megvilágítási időt fokozatban történő kézi beállítása is lehetséges.
- A fényképezés üzemmódot is használhatja, amelynek köszönhetően olyan kényes féltónusú képekről is világos másolatot készíthet, mint például a fekete-fehér és színes fényképek.

③ A legfontosabb másolási funkciók

- A zoom funkcióval végzett másolás lehetővé teszi a másolási arány 50% és 200% közötti 1%-os lépésekben történő beállítását.
- Maximálisan 50 példány folyamatos másolása is lehetséges.
- Másológépét festéktakarékos üzemmódra is beállíthatja, amivel megközelítőleg 10%-kal csökkenti a festékfogyasztást.
- A másolón olyan felhasználói programok állnak rendelkezésre, amelyek segítségével a felhasználó saját igényeinek megfelelően állíthatja be / módosíthatja a másoló funkcióit.

④ Egyszer beszkenneli/Sokszor kinyomtatja

- A másológép 1 oldal adatait rögzítő átmenti tárral van felszerelve. Ez a memória lehetővé teszi, hogy az eredeti példányt csak egyszer szkennelje be és ennek alapján több, maximálisan 50 másolatot készítsen. Ez a műszaki tulajdonság zökkenőmentesebb munkafolyamatot tesz lehetővé, csökkenti a másológép működése által keltett zajt és a lapolvasó szerkezet kopását. Ez a funkció növeli a készülék megbízhatóságát.

⑤ Nyomtató műszaki tulajdonság (csak AL 840-nél)

- Az AL 840-es modellét lézernyomtatóként is lehet használni.

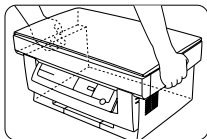
⑥ 250 ívet befogadó papírtálcá

- A papírtálcá 250 ív másolópapír befogadására alkalmas. Azáltal, hogy nagy teljesítményű nyomtatást tesz lehetővé és takarékoskodik a papíradagolásra fordított munkával, a papírtálcá befogadóképessége az irodai használat igényeire alkalmazkodik.

⑦ Környezetbarát konstrukció

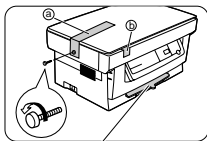
- A kirationtálcá helytakarékoskodási megfontolásból a másológépbe van besüllyesztve.
- A másológép készenléti állapotában használhatja az előfűtő és az automatikus árammegszakító üzemmódot.

УСТАНОВКА АППАРАТА FELÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS



1. Распаковать копировальный аппарат и, держа с обеих сторон, как показано на рисунке, перенести на место установки.

1. Csomagolja ki a másológépet és mindkét oldalánál megfogva vigye azt felállítási helyére, ahogy azt az ábra mutatja.



2. Вывинтить винт с левой стороны копировального аппарата, вращая его в направлении, показанном стрелкой. Снять защитный материал (a).

2. Távolítsa el a csavart a másológép bal oldaláról úgy, hogy a nyíl által jelzett irányba forgatja el azt. Távolítsa el a csomagolóanyagot úgy, hogy egyenes irányban felemeli az eredeti példány letakarására szolgáló csapófedélet (a).

Не удалять данную деталь при закрытой передней крышке.
Ne távolítsa el ezt a szerkezeti részt becsukott homlokoldali fedéllel.

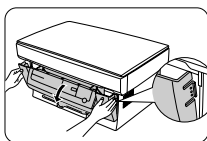
3. Снять ленту (b).

3. Távolítsa el a ragasztószalagot (b).



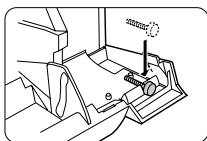
Винт необходимо сохранить, так как он понадобится при транспортировке копировального аппарата (стр. 1-39). Разместить винт внутри на передней крышке для хранения.

Őrizze meg a csavart, mert a másoló költöztetésekor szüksége lesz rá (1-39. old.). Tegye el a csavart a homlokoldali fedél belsejében.



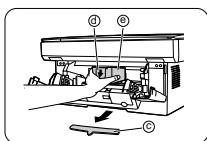
4. Осторожно нажать с обеих сторон передней крышки и открыть копировальный аппарат.

4. A másoló fedelének kinyitásához óvatosan nyomja meg a homlokoldali fedél mindkét oldalát.



5. Разместить винт, удаленный на этапе 2, с правой стороны внутри на передней крышке для хранения.

5. Tegye el a 2. lépésben eltávolított csavart a homlokoldali fedél belsejének jobb oldalán.



6. Удалив защитный материал (c), осторожно понтнуть на себя защитную бумагу (d) с защитным материалом (e) и вынуть их. Соблюдать осторожность, чтобы не порвать защитную бумагу при ее удалении.

6. Miután eltávolította a csomagolóanyagot (c), tojja vissza óvatosan maga felé a védőpapírt (d) és a védőanyagot (e) és távolítsa el azokat. Ügyeljen arra, hogy az eltávolítás közben ne tépdődjön el a védőpapír.

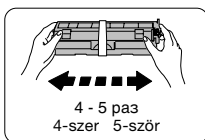


УСТАНОВКА ТОНЕР-КАРТРИДЖА A FESTÉK + ELŐHÍVÓ KAZETTA BEHELYEZÉSE



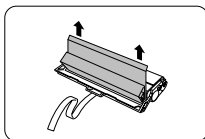
Перед установкой тонер-картриджа необходимо обязательно удалить защитную бумагу из картриджа барабана.

Mielőtt behelyezné a festék + előhívó kazettát győződjön meg arról, hogy előzőleg eltávolította a védőpapírt a dobkazettáról.



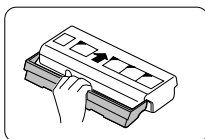
1. Вынуть тонер-картридж из пакета. Держа картридж с двух сторон, потрясти его в горизонтальном направлении четыре - пять раз.

1. Vegye ki a festék + előhívó kazettát a tasakjából. Mindkét oldalánál megfogva tartsa kezében a kazettát és rázza meg négyszer-öttször vízszintes irányban.



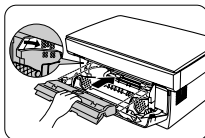
2. Удалить защитную ленту, после чего снять защитную крышку.

2. Távolítsa el előbb a védőszalagot, majd a védőburkolatot.



3. Взять тонер-картридж за ручку таким образом, чтобы маркировки, имеющиеся сверху на картридже, были направлены вверх.

3. Tartsa kezében a festék + előhívó kazetta fogantyúját úgy, hogy a kazetta tetején látható nyomtatott jelek felfelé nézzenek.

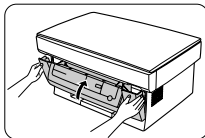


4. Осторожно вставить тонировальный патрон в копировальный аппарат вдоль направляющих в направлении, показанном стрелкой.

4. Helyezze be óvatosan a festék + előhívó kazettát a másolóba a vezetősínek mentén a nyíl által jelzett irányba.

Выровнять расположенные по обеим сторонам выступы в соответствии с направляющими.

Mindkét oldalon hozza egy vonalba a kiálló füleket a vezetősínekkel.



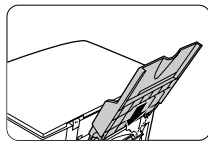
5. Закрыть переднюю крышку.

5. Csupkja be a homlokoldali fedelet.

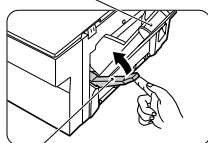
RUS
H



ЗАГРУЗКА КОПИРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ MÁSOLÓPAPÍR BETÖLTÉSE



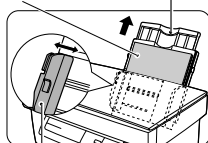
Лоток для бумаги
Papírtálca



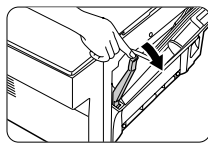
Разблокирующий рычаг
прижатия бумаги
Papírkioldó kar

Опора для бумаги
papírtartó

Страна, на которую
наносится печать
Nyomatásra szánt oldal



Направляющая
для бумаги
Vezetősín



1. Взять лоток для бумаги таким образом, чтобы имеющиеся на лотке направляющие для бумаги были расположены спереди, и вставить лоток для бумаги в пазы лотка для бумаги на копировальном аппарате.

2. Потянуть разблокирующий рычаг прижатия бумаги, расположенный с задней стороны копировального аппарата.

Если вставить бумагу, не задействовав разблокирующий рычаг, произойдет застревание бумаги.

3. При использовании бумаги большой длины необходимо выдвинуть опору для бумаги. Развернуть пачку листов копировальной бумаги и вложить листы в лоток для бумаги, при этом сторона, на которую наносится печать, должна быть обращена к Вам. Расположить бумагу вдоль правой кромки лотка для бумаги. После этого установить положение направляющей для бумаги в соответствии с шириной бумаги.

- Лоток для бумаги вмещает до 250 листов стандартной бумаги (от 56 до 80 г/м²). Запрещается вкладывать чрезмерное количество листов.
- Подачу копировальной бумаги можно производить только в направлении длинной стороны листа.
- При копировании на специальную бумагу, например, на этикетки и прозрачную пленку, следует загружать бумагу по одному листу.

При копировании на конверт следует располагать конверт таким образом, чтобы сторона, на которую наносится печать, была обращена вверх, а имеющийся с обратной стороны клапан конверта находился справа, глядя с передней стороны копировального аппарата. Между направляющей для бумаги и левой кромкой конверта должно оставаться расстояние, равное примерно 1 мм.

4. Нажать разблокирующий рычаг прижатия бумаги в обратном направлении. Бумага будет зажата подающими роликами, расположенными внутри копировального аппарата.

При загрузке специальной бумаги или нескольких листов бумаги, а также при печати двухсторонних копий бумага может не быть зажата внутри копировального аппарата даже в том случае, если рычаг разблокировки бумаги отодвинут назад. В данном случае переместить несколько раз положение рычага разблокировки бумаги, чтобы обеспечить зажатие бумаги.

1. Tartsa kezében a papírtálcát úgy, hogy a papírtálca vezetősinje a homlokoldal felé nézzen, majd helyezze be a papírtálcát a másológép erre szolgáló hasítékába.

2. Húzza meg a másológép hátoldalán található papírkioldó kart.

Ha e nélkül adagol be papírt, akkor az be fog szorulni.

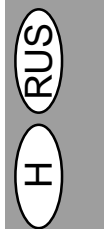
3. Ha extra hosszúságú papírt kíván beadagolni, akkor húzza ki a papírtartót a papír alátámasztása céljából. Hajtogassa szét legyezőszerűen a papírkioldó és helyezze be azt a papírtálcába úgy, hogy a nyomtatásra szánt oldal maga felé nézzen. Helyezze el a papírt a papírtálca végén a jobboldalon. Ezt követően igazítsa a vezetősinnt a másológép szélességéhez.

- A papírtálca maximálisan 250 iv szabványos (56 és 80 g/m² közötti súlyú) papír befogására alkalmas. Ne helyezzen túl sok papírt a papírtálcába.
- Csak hosszanti irányban adagoljon be papírt.
- Ha különleges rendeltetésű papírféleségekre, mint pl. átlátszó fóliákra vagy címkékre végez másolást, akkor egyszerre csak egy ívet adagoljon be.

Ha borítékra végez másolást, akkor úgy helyezze be azt, hogy a nyomtatásra szánt oldal felfelé nézzen és, hogy a boríték hátlapján található fűle a másoló homlokoldala felől tekintve a jobboldalon helyezkedjen el. Hagyjon megközelítően 1 mm széles rést a vezetősin és a boríték bal sarka között.

4. Bizonyosodjon meg arról, hogy a papírkioldó kar hátrahúzott állapotban van. Ekkor a másológépen belül található papíradagoló henger beszorítja a papírt.

Amikor különleges rendeltetésű papírféleség vagy egyszerre több iv papír behelyezésekor vagy kétoldalas másolás végzésekor a papír valószínűleg nincs beszorítva másológép belsejében, még akkor sem, ha a papírkioldó kar hátra van tolvá. Ebben az esetben többször ismételje meg a papírkioldó kar működtetését, hogy biztosan megtörténjen a papír beszorítása.



ПОДКЛЮЧЕНИЕ СОЕДИНИТЕЛЬНОГО КАБЕЛЯ (только для AL-840) AZ INTERFÉSZKÁBEL CSATLAKOZTATÁSA (csak AL 840-nél)

Для использования аппарата AL-840 в качестве лазерного принтера к нему необходимо подключить параллельный соединительный кабель.

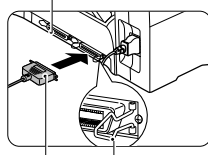
Ha lézernyomatóként kívánja használni az AL 840-es készüléket, csatlakoztassa azt a párhuzamos interfészkábelhez.



- Необходимо использовать параллельный соединительный кабель, имеющийся в комплекте поставки аппарата AL-840.
- Характеристики параллельного интерфейса приведены в инструкции по эксплуатации, описывающей функцию принтера.

- Használja az AL 840-es szállítmányához tartozó interfészkábelt.
- A párhuzamos interfész műszaki leírásához lásd a nyomtatóként használt másológépről szóló külön kezelési utasítást.

Параллельный соединительный разъем
Párhuzamos interfészcsatlakozó



Зажимная скоба
Szorítókegyel

Соединительный штекер
Interfészcsatlakozó

1. Удостовериться в том, что выключатели электропитания на принтере и на компьютере находятся в положении Выкл.
2. Вставить параллельный соединительный кабель в один из соединительных разъемов принтера (в зависимости от того, какой из разъемов Вы хотите использовать). Зафиксировать две зажимные скобы по сторонам разъема принтера для крепления соединительного кабеля.
3. Вставить другой конец кабеля в параллельный разъем Вашего компьютера. (Подробности см. в инструкции по эксплуатации Вашего компьютера).

1. Győződjön meg arról, hogy mind a nyomtató, mind pedig a számítógép kapcsolója KI állásban van.
2. Dugaszolja be a párhuzamos interfészkábelt a nyomtató valamelyik interfészcsatlakozójába (attól függően, hogy melyik csatlakozót kívánja használni). Csiptesse be a nyomtató oldalán található két szorítókegyelt a párhuzamos interfészcsatlakozó rögzítése céljából.
3. Dugaszolja be a kábel másik végét számítógépének párhuzamos interfészcsatlakozójába. (Részletes tudnivalókat számítógépének kézikönyvéből meríthet.)



Принтер передает и принимает данные в двух направлениях и с высокой скоростью. Некоторые переключательные и пропускные устройства не обеспечивают высокоскоростной двунаправленный обмен данными, и использование таких устройств может привести к ошибкам при печати.

A nyomtató két irányban és nagy átviteli sebességgel fogad és küld adatokat. Egyes kapcsolódobozok és áteresztő szerkezetek nem támogatják a nagy sebességű, kétirányú adatátvitelt és használatuk zavarokat idézhet elő a nyomtatásban.

БУМАГА

Тип используемого материала		Размер	Масса
Стандартная и толстая бумага		A4 B5 Писчая бумага Документ Счет	от 56 до 80 г/м ² количество бумаги: 250 листов от 80 до 90 г/м ² количество бумаги: 200 листов
Специальные материалы	Прозрачная пленка	A4 Писчая бумага	от 52 до 130 г/м ² **
	Конверт*	Международный DL Международный C5 Торговый 10 Монарх	

* Запрещается использовать конверты с металлическими зажимами, пластмассовыми скрепками, пружинными клапанами, прорезями, а также из тканевых, самоклеящихся, лоскутных или синтетических материалов. Это может привести к повреждению копировального аппарата.

** При использовании бумаги массой от 104 до 130 г/м² максимальным допустимым размером загружаемой бумаги является A4.

· Специальные материалы, например, прозрачную пленку и этикетки следует загружать по одному листу.



PAPÍR

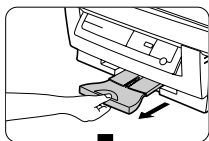
Másolóközeg jellege		Méret	Súly
Szabványos papír és vastag papír		A4 B5 letter papíralak legal papíralak invoice papíralak	56 - 80 g/m ² Papírbefogadó képesség: 250 ív 80 - 90 g/m ² Papírbefogadó képesség: 200 ív
Speciális másolóközeg	Átlátszó fólia	A4 letter papíralak	52 - 130 g/m ² **
	Boríték*	international DL papíralak international C5 papíralak commercial 10 papíralak monarch papíralak	

* Ne használjon olyan borítékot, amelyen fémkapcsok, műanyag csipetők, zsineges lezárások, ablakok, bélések, öntapadó fülek, felragasztott címkék vagy műanyag fóliák találhatóak. Ez másológépének megrongálódásához vezethet.

** A 104 és 130 g/m² közötti súlyú papír esetében A4 a legnagyobb beadagolható papírfórmátum.

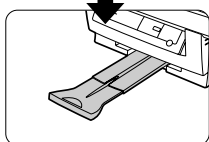
· Olyan különleges rendeltetésű papírféleségeknél, mint pl. átlátszó fóliák és címkék, az iverket egyenként kell beadagolni.

ОБЫЧНОЕ КОПИРОВАНИЕ SZOKÁSOS MÓDON VÉGZETT MÁSOLÁS



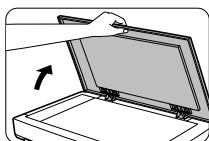
1. Удостовериться в том, что бумага желаемого размера уложена в лоток для бумаги. См. стр. 1-9 ЗАГРУЗКА КОПИРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ.

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a kívánt méretű papír található a papírtálcában. Lásd. 1-9. old. MÁSOLÓPAPÍR BETÖLTÉSE.



2. Вытянуть выходной лоток для бумаги до упора, как показано на рисунке.

2. Húzza ki a papírkirakó tálcát az ábrán illusztrált módon mindaddig, amíg meg nem akad.

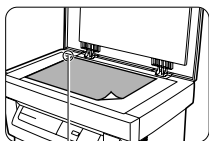


3. Включить выключатель электропитания.

3. Kapcsolja be a hálózati megszakítót.

4. Открыть крышку складывания оригинала.

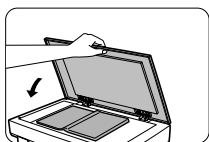
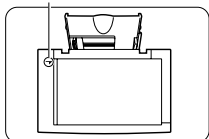
4. Nyissa ki az eredeti példány letakarására szolgáló csapófedelelet.



5. Поместить оригинал лицевой стороной вниз на стол для укладки оригинала. Выровнять его положение в соответствии со шкалой оригинала. (Верхний левый угол оригинала должен находиться в положении, указанном отметкой (▼), как показано на рисунке.)

5. Helyezze az eredeti példányt a nyomat felületével lefelé az üveglapra. Igazítsa hozzá azt az eredeti példány méretét mutató beosztáshoz (Bizonyosodjon meg arról, hogy az eredeti példány bal sarka a „▼” jel által jelzett helyzetben van, mint ahogy azt az ábra mutatja.)

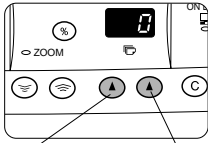
Отметка/Jel



6. Осторожно закрыть крышку оригинала. При копировании книги, оригинала, который необходимо сложить, или смятого оригинала следует слегка прижать крышку оригинала.

6. Csupkja be óvatosan a csapófedelelet. Könyv ill. összehajtogatott vagy összegyűrt eredeti másolásakor nyomja le enyhén a csapófedelelet.





Значение десятков
Кéztjegyű számok

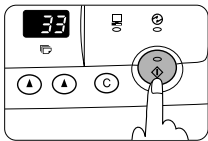
Значение единиц
Egyjegyű számok

7. Установить количество копий с помощью двух клавиш количества копий (▲, ▼).



- В случае ошибки ввода следует нажать клавишу сброса (Ⓢ), чтобы стереть введенное значение.
- Выполнение единичной копии возможно с исходными настройками, т.е. когда дисплей показывает "0".
- При копировании на специальную бумагу необходимо загружать по одному листу, при этом на дисплее количества копий должна оставаться цифра 0.

- Нажатием правой клавиши количества копий установить значение единиц от 0 до 9. При задействии данной клавиши значение десятков не изменяется.
- Нажатием левой клавиши количества копий установить значение десятков от 1 до 5. Возможна установка максимум 50 копий.



8. Нажать клавишу печати (Ⓢ).

Для вывода на дисплей количества копий, сделанных в процессе непрерывного копирования, следует нажать левую клавишу количества копий.

Для остановки копирования в середине операции нажать клавишу сброса (Ⓢ). Процесс копирования будет остановлен, и значение на дисплее будет сброшено на "0".



- При нажатии клавиши печати (Ⓢ) во время выполнения печати процесс распечатки прерывается, и начинается копирование. Печать возобновляется после окончания копирования. (Только для AL-840)

7. Írja be a példányszámot a másolandó példányok száma gombok (▲, ▼) segítségével.



- Téves beírását a törlés (Ⓢ) gomb megnyomásával helyesbítheti.
- Az eredeti beállítások változtatása nélkül egy példányt másolhat, ekkor 0 látható a kijelzőben.
- Ha különleges rendeltetésű papírféleségre másol, egyszerre egy ívet másoljon és hagyja a másolandó mennyiséget 0-án.

- A jobboldali másolandó példányok száma gomb megnyomásával a 0-tól 9-ig terjedő egyes számjegyeket írhatja be. Ennek a gombnak a megnyomásával nem változtathatja meg a tízes számjegyeket.
- A baloldali másolandó példányok száma gomb megnyomásával az 1-től 5-ig terjedő tízes számjegyeket írhatja be. Maximálisan 50 másolatot lehet beállítani.

8. Nyomja meg a nyomtatás (Ⓢ) gombot.

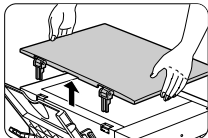
A folyamatos másolási munkamenet során készített másolatok számának kijelzéséhez nyomja meg a baloldali másolandó példányok száma gombot. Ha munkamenet közben kívánja félbeszakítani a másolást, nyomja meg a törlés (Ⓢ) gombot. Ekkor leáll a másolás és a kijelzőben látható szám 0-ra állítódik vissza.



- Ha nyomtatás közben megnyomja a nyomtatás (Ⓢ) gombot, akkor félbemarad a nyomtatás és elkezdődik a másolás. A másolás befejeztével tovább folytatódik a nyomtatás. (csak AL 840-nél)



Не выполнять копирование при открытой крышке оригинала.



Установить крышку оригинала, чтобы предотвратить попадание света. Csukja be a csapófedelelet a fény letakarása céljából.

Вкладывание крупного оригинала

Крышку оригинала можно снять для копирования крупных предметов.

1. Поднять крышку оригинала вертикально вверх.
2. Установить на оригинал снятую крышку оригинала, чтобы предотвратить попадание света изнутри копировального аппарата.
3. Для обратной установки крышки оригинала повторить указанную процедуру в обратном порядке.

Ne végezzen másolást nyitott eredeti példány letakarására szolgáló csapófedél mellett.

Széles eredeti példány behelyezése

Nagy helyet elfoglaló tárgyak másolása céljából el lehet távolítani az eredeti példány letakarására szolgáló csapófedelelet.

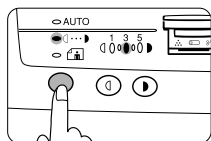
1. Egyszerűen emelje föl egyenesen az eredeti példány letakarására szolgáló csapófedelelet.
2. Helyezze az elozog eltávolított csapófedelelet az eredeti példányra, hogy így takarja le a másológép belsejéből jövő fényt.
3. A csapófedél visszahelyezéséhez fordított sorrendben végezze el a fenti műveletet.

RUS
H

НАСТРОЙКА ЭКСПОЗИЦИИ / ФОТОКОПИРОВАНИЕ MEGVILÁGÍTÁS BEÁLLÍTÁSA / FÉNYKÉPMÁSOLÁS

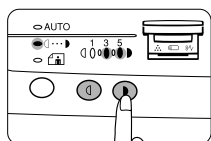
Для большинства оригиналов регулирование плотности изображения копии в режиме автоматической экспозиции не требуется. Для регулирования плотности изображения копии вручную или для копирования фотографий возможно регулирование уровня экспозиции в пять этапов.

Az automatikus megvilágítási üzemmódban rendszerint nincs szükség az optikai fedettség beállítására. Az optikai fedettség kézi beállításához vagy fényképek másolásához a másolat optikai fedettségét egymást követő öt lépésben lehet beállítani.



1. Уложить оригинал и проверить размер копируемой бумаги.
2. Нажать клавишу выбора режима экспозиции для выбора ручного режима (☰) или фоторежима (📷).

1. Helyezze be az eredeti példányt és ellenőrizze a másolópapír formátumát.
2. A kézi (☰) vagy fényképezés (📷) üzemmód kiválasztásához nyomja meg a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.



3. С помощью клавиш осветления (☺) и затемнения (☹) настроить уровень экспозиции.

При выборе уровня экспозиции 2 загораются одновременно два крайних левых индикатора данного уровня. При выборе уровня 4 загораются одновременно два крайних правых индикатора данного уровня.

4. Установить количество копий, используя клавиши количества копий (Ⓜ, Ⓜ), и нажать клавишу печати (🖨).

3. A megvilágítási szint beállításához használja a világos (☺) és sötét (☹) gombot.

A 2-es megvilágítási szint kiválasztásakor egy időben felgyullad az azt a szintet jelző két, bal kéz felől legközelebb eső jelzőlámpa. A 4-es megvilágítási szint kiválasztásakor pedig egy időben felgyullad az azt a szintet jelző két jobb kéz felől legközelebb eső jelzőlámpa.

4. Írja be a példányszámot a másolandó példányok száma gombok (Ⓜ, Ⓜ) segítségével és nyomja meg a nyomtatás (🖨) gombot.

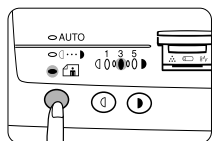
RUS

H

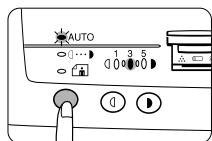
АВТОМАТИЧЕСКАЯ НАСТРОЙКА ЭКСПОЗИЦИИ AUTOMATIKUS MEGVILÁGÍTÁS BEÁLLÍTÁSA

Уровень автоматической экспозиции можно отрегулировать в соответствии с требуемыми характеристиками копирования.

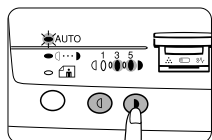
Az automatikus megvilágítási szintet az Ön másolási igényeinek megfelelően lehet beállítani.



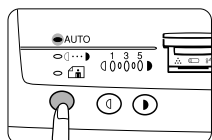
1. Нажатием клавиши выберите режима экспозиции выбрать фоторежим (f).



2. Нажать клавишу выбора режима экспозиции и держать ее нажатой в течении примерно 5 секунд. Индикатор фоторежима (f) гаснет, и индикатор АВТО начнет мигать. Загорается один из двух индикаторов экспозиции, соответствующий выбранному уровню автоматической экспозиции.



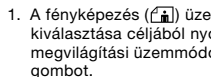
3. Нажатием клавиши осветления (L) или затемнения (D) сделать уровень автоматической экспозиции светлее или темнее по желанию. При выборе уровня экспозиции 2 загорятся одновременно два крайних левых индикатора данного уровня. При выборе уровня 4 загорятся одновременно два крайних правых индикатора данного уровня.



4. Нажать клавишу выбора экспозиции. Индикатор АВТО прекратит мигать и начнет гореть постоянно.



· Данный уровень автоматической экспозиции остается действовать, пока он не будет изменен Вами вновь посредством описанной выше процедуры.



1. A fényképezés (f) üzemmód kiválasztása céljából nyomja meg a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.

2. Nyomja meg és kb. 5 másodpercig tartsa benyomva a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.

Ekkor kialszik fénykép (f) jelzőlámpa és az AUTO jelzőlámpa elkezd villogni. Attól függően, hogy melyik automatikus megvilágítási szintet választotta ki, egy vagy két megvilágítás jelzőlámpa gyullad föl.

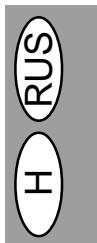
3. A világos (L) vagy sötét (D) gomb megnyomásával állíthat be kívánsága szerint világosabb vagy sötétebb megvilágítási szintet.

A 2-es megvilágítási szint kiválasztásakor egy időben felgyullad az azt a szintet jelző két bal kéz felől legközelebb eső jelzőlámpa. A 4-es megvilágítási szint kiválasztásakor pedig egy időben felgyullad az azt a szintet jelző két, jobb kéz felől legközelebb eső jelzőlámpa.

4. Nyomja meg a megvilágítási szintet kiválasztó gombot. Az AUTO jelzőlámpa abbahagyja a villogást és elkezd állandó fényrel világítani.



· A fenti módon beállított automatikus megvilágítási szint mindaddig érvényben marad, amíg ugyanezzel az eljárásmóddal meg nem változtatja azt.



УВЕЛИЧЕНИЕ/УМЕНЬШЕНИЕ/МАСШТАБИРОВАНИЕ KICSINYÍTÉS/NAGYÍTÁS/ZOOM

Возможен выбор трех предварительно заданных коэффициентов уменьшения и двух коэффициентов увеличения. Функция масштабирования обеспечивает возможность выбора коэффициента копирования в диапазоне от 50% до 200% с шагом, равным 1%.

A másolón három előre beállított kicsinyítési és két nagyítási arányt lehet kiválasztani. A zoom funkció lehetővé teszi a másolási arány 50% és 200% közötti 1%-os lépésekben történő beállítását.

1. Уложить оригинал и проверить размер копируемой бумаги.
2. С помощью клавиши выбора коэффициента копирования и/или масштабирования (☺, ☹) выбрать желаемый коэффициент копирования.

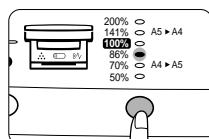
1. Helyezze be az eredeti példányt és ellenőrizze a másolópapír formátumát.
2. Válassza ki a kívánt másolási arányt a másolási arányt kiválasztó gomb és/vagy a zoom (☺, ☹) gombok segítségével.



· Чтобы проверить установку масштабирования, не изменяя коэффициента масштабирования, следует нажать клавишу вывода на дисплей коэффициента копирования (%) и держать ее нажатой. После отпущения клавиши дисплей вновь будет показывать количество копий.
· Для сброса значения коэффициента на 100% несколько раз нажать на клавишу выбора коэффициента копирования, чтобы на дисплее загорелось значение 100%.



· A zoomolás beállításainak fókuszstáv megváltoztatása nélküli ellenőrzéséhez, nyomja meg és tartsa benyomva a másolási arányt kijelző gombot (%). Amikor elengedi a gombot, a jelzőlámpa újból a másolandó példányok számát jelzi.
· A másolási aránynak 100 %-ra való visszaállításához nyomja meg többször a másolási arányt kiválasztó gombot mindaddig, amíg fel nem gyullad a 100 % kijelzés.

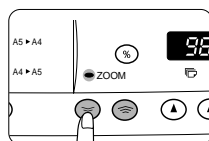


Для выбора предварительно заданного коэффициента копирования:

Предварительно заданы следующие коэффициенты уменьшения и увеличения: 50%, 70%, 86%, 141% и 200%.

Az előre beállított másolási arány kiválasztásához:

Az előre beállított kicsinyítési és nagyítási arányok az alábbiak: 50%, 70%, 86%, 141% és 200 %



Для выбора коэффициента масштабирования:

При нажатии клавиши масштабирования (☺ или ☹) загорается индикатор МАСШТАБИРОВАНИЕ, и на дисплее появляется значение коэффициента масштабирования.

Чтобы быстро увеличить или уменьшить коэффициент масштабирования, необходимо нажать и держать нажатой клавишу (☺ или ☹). При этом значение остановится на предварительно установленном коэффициенте увеличения и уменьшения. Для перехода за эти значения отпустить клавишу, после чего нажать ее снова и держать нажатой.

A zoomolási arány kiválasztásához:

Ha megnyomja a zoom (☺) ill. (☹) gombot, akkor felgyullad a ZOOM jelzőlámpa és a kijelzőben megjelenik a zoomolási arány.

A zoomolási arány gyors csökkentéséhez vagy növeléséhez nyomja meg és tartsa benyomva a (☺) vagy (☹) gombot. Ekkor azonban a kijelzett érték az előre beállított kicsinyítési ill. nagyítási aránynál fog megállni. Ha meg akarja haladni ezeket az értékeket, akkor engedje el a gombot majd újból nyomja meg és tartsa benyomva azt.

3. Установить количество копий с помощью клавиш количества копий (▲, ▲) и нажать клавишу печати (☺).

3. Állítsa be a másolandó példányok számát a másolandó példányok száma (▲, ▲) gombok segítségével és nyomja meg a nyomtatás (☺) gombot.



ДВУХСТОРОННЕЕ КОПИРОВАНИЕ KÉTOLDALAS MÁSOLÁS

Данный копирующий аппарат может выполнять двухстороннее копирование.

Ezzel a másológéppel kétoldalas másolást is végezhet.



Первый оригинал
Első eredeti példány
Лицевая сторона вверх или вниз
A nyomtat felszínével lefelé ill. felfelé

Второй оригинал
Második eredeti példány
Лицевая сторона вверх или вниз
A nyomtat felszínével lefelé ill. felfelé

Пример: представленные ниже два оригинала необходимо скопировать на две стороны копирующей бумаги.

Példa: Az alábbi eredeti példányok kerülnek lemásolásra egy iv másolópapír két oldalára.

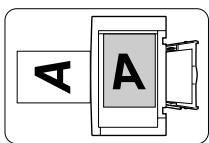


Лицевая сторона вверх
A nyomtat felszínével felfelé

Лицевая сторона вниз
A nyomtat felszínével lefelé

1. Уложить первый оригинал на стол оригинала и сделать копию.

1. Helyezze az első eredeti példányt az üveglapra és készítsen egy másolatot.



2. Уложить на стол оригинала второй оригинал вместо первого и закрыть крышку оригинала. Второй оригинал должен быть ориентирован в направлении, противоположном ориентации первого оригинала.

2. Helyezze az üveglapra az első eredeti példány helyére a második eredeti példányt és csukja be a csapófedelelet. Helyezze a második eredeti példányt az elsőhöz képest fordított helyzetben az üveglapra.

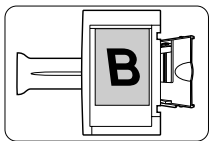


· Загрузку копий для копирования на противоположной стороне следует производить по одному листу.

· Перед загрузкой загнутых или волнистых листов их необходимо выпрямить. В противном случае возможно смятие листов, застревание при подаче или получение грязных копий.

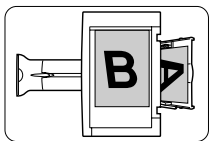
· Amikor olyan másolatokat adagol be a másolóba, amelyeknek a hátoldalára kíván másolni, ügyeljen arra, hogy egyszerre csak egy ívet adagoljon be.

· Szamárfüles vagy hullámos másolatokat ki kell simítani, mielőtt beadagolná azokat. Ellenkező esetben összegyűrődött vagy elkenődött másolatokat kaphat, ill. a papír beszorulhat.



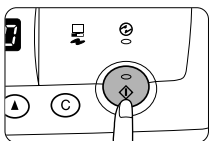
3. Перевернуть первую копию, чтобы верхняя сторона оказалась внизу, как показано на рисунке. Загрузить первую копию в лоток для бумаги.

3. Fordítsa az első másolatot tetejéről a talpára az ábrán illusztrált módon. Adagolja be az első másolatot a papírtálcába.



4. Нажать клавишу печати (Ⓢ).

4. Nyomja meg a nyomtatás (Ⓢ) gombot.





ОПИСАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ФУНКЦИЙ A KÜLÖNLEGES FUNKCIÓK LEÍRÁSA

Режим экономии тонера (стр. 1-19)

Сокращает расход тонировального материала примерно на 10%.

Режимы экономии энергии (стр. 1-20)

Копировальный аппарат имеет два режима работы с экономией энергии: режим предварительного нагрева и режим автоматического выключения.

Режим предварительного нагрева

Когда копировальный аппарат начинает работать в режиме предварительного нагрева, загорается индикатор экономии энергии (☺), а другие индикаторы остаются включенными или выключенными, как и раньше. В данном режиме устройство термозакрепления в копировальном аппарате поддерживается на пониженном уровне нагрева, что обеспечивает экономию энергии. Чтобы начать копирование из режима предварительного нагрева, необходимо ввести желаемое количество копий и нажать клавишу печати (☺) в соответствии с обычной процедурой копирования.

Режим автоматического выключения питания

Когда копировальный аппарат начинает работать в режиме автоматического выключения питания, загорается индикатор экономии энергии (☺), а другие индикаторы гаснут. Режим автоматического выключения питания обеспечивает большую экономию энергии, чем режим предварительного нагрева, но требует более продолжительного времени до начала копирования. Для копирования из режима автоматического выключения питания следует нажать клавишу печати (☺). После этого необходимо ввести желаемое количество копий и нажать клавишу печати (☺) в соответствии с обычной процедурой копирования.

Автоматический сброс (стр. 1-20)

Копировальный аппарат возвращается к исходным установкам по истечении предварительно установленного периода времени после выполнения последней копии. Данное предварительно установленное время (время автоматического сброса) можно изменять.

Фестéktakarékos üzemmód (1-19. old.)

Megközelítőleg 10 %-kal csökkenti a festékfogyasztást.

Energiatakarékos üzemmódok (1-20. old.)

A másoló két energiatakarékos üzemmóddal rendelkezik: előmelegítő üzemmód és az automatikus árammegszakító üzemmód.

Előmelegítő üzemmód

Amikor a másológép előmelegítő üzemmódba megy át, felgyullad az energiatakarékos üzemmód (☺) jelzőlámpa és az összes többi jelzőlámpa ugyanúgy világít vagy kialudt állapotban van, mint azt megelőzően. Ebben az állapotban a másológép festékráolvasztási egysége alacsony fűtési hőmérsékleten marad és ezáltal energiát takarít meg. Az előmelegítő üzemmódból kiindulva történő másoláshoz végezze el a paraméterek kívánt beállításait és nyomja meg a nyomtatás (☺) gombot a megszokott másolási munkamenetet követve.

Automatikus árammegszakító üzemmód

Amikor a másológép automatikus árammegszakító üzemmódba megy át, felgyullad az energiatakarékos üzemmód (☺) jelzőlámpa és az összes többi jelzőlámpa kialszik. Az automatikus árammegszakító üzemmód több energiát takarít meg, mint az előmelegítő üzemmód, ugyanakkor azonban hosszabb idő eltelte után lehet csak megkezdeni a másolást. Az automatikus árammegszakító üzemmódból kiindulva történő másoláshoz végezze a paraméterek kívánt beállításait és nyomja meg a nyomtatás (☺) gombot a megszokott másolási munkamenetet követve.

Automatikus törlés (1-20. old.)

Az utolsó másolat elkészülte után a másoló előre beállított tartamú idő elteltével visszatér eredeti beállításaihoz. Ennek az előre beállított időnek a tartamát (automatikus törlési időt) meg lehet változtatni.

RUS

H

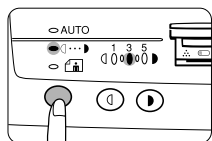
РЕЖИМ ЭКОНОМИИ ТОНЕРА FESTÉKTAKARÉKOS ÜZEMMÓD



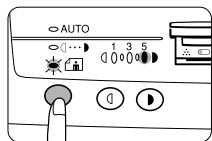
При использовании аппарата в качестве принтера совместно с компьютером (только для AL-840) установка режима экономии тонера не функционирует. Режим экономии тонировального материала в этом случае следует устанавливать с помощью драйвера принтера. См. инструкцию по эксплуатации принтера.



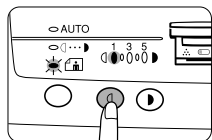
Ha számítógép csatlakoztatásával nyomtatóként használja másológépét (csak AL 840-nél), az alábbiakban leírt festéktakarékos üzemmód nem működik. A nyomtatómeghajtó segítségével állítsa be a festéktakarékos üzemmódot. Ehhez lásd a nyomtató kezelési utasítását.



1. Нажать клавишу выбора режима экспозиции для выбора ручного режима (1...5).



2. Нажать клавишу выбора режима экспозиции и держать ее нажатой в течении приблизительно 5 секунд. Индикатор ручного режима (1...5) погаснет, а индикатор фоторежима (☀) начнет мигать. Загорится индикатор экспозиции с отметкой "5", показывая, что активирован стандартный режим тонера.



3. Для задействия режима экономии тонера нажать клавишу осветления (☀). Загорится индикатор экспозиции с отметкой "1", показывая, что активирован режим экономии тонера.

4. Дважды нажать клавишу выбора режима экспозиции. Индикатор фоторежима (☀) начнет мигать, и индикатор АВТО будет гореть постоянно. Режим экономии тонера активирован.



Для возврата в стандартный режим следует повторить процедуру, но на этапе 3 использовать клавишу затемнения (☀) для выбора уровня экспозиции "5".



A szabványos üzemmódba való visszaállításhoz ismételje meg a fenti eljárásmódot, azzal a különbséggel, hogy a 3. lépésben a sötét (☀) gombot kell használnia az 5 -ös megvilágítási erősség kiválasztása céljából.



ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОГРАММЫ FELHASZNÁLÓI PROGRAMOK

Пользовательские программы обеспечивают возможность установки, изменения и отмены параметров определенных функций по желанию.

A felhasználói programok lehetővé teszik bizonyos funkciók paramétereinek kívánság szerinti beállítását, módosítását vagy törlését.

Установка режимов экономии энергии и времени автоматического сброса


1. Нажать одновременно клавиши осветления (☉) и затемнения (☿) и держать их нажатыми в течении более 5 секунд, чтобы все сигнальные индикаторы (☉, ☿, ✱) начали мигать, и на дисплее появилась индикация "--".
2. С помощью левой клавиши количества копий (Ⓐ) выбрать номер пользовательской программы. Выбранный номер начнет мигать на левой стороне дисплея.
3. Нажать клавишу печати (Ⓢ). Введенный номер программы будет светиться постоянно, а с правой стороны дисплея начнет мигать текущий выбранный номер параметра данной программы.

№ программы/Режим	Параметры
1 Время автоматического сброса	0⇒Выкл. 1⇒30 сек. * 2⇒60 сек. 3⇒90 сек. 4⇒120 сек.
2 Режим предварительного нагрева	* 0⇒30 сек. 1⇒60 сек. 2⇒90 сек.
3 Таймер автоматического выключения питания	0⇒2 мин. * 1⇒5 мин. 2⇒15 мин. 3⇒30 мин. 4⇒60 мин. 5⇒120 мин.
5 Режим автоматического выключения питания	0⇒Выкл. * 1⇒Вкл.
9 Режим идентификации бумаги	0⇒Выкл. * 1⇒Вкл.

Стандартные настройки изготовителя обозначены звездочкой (*).

Режим обнаружения бумаги

При ширине бумаги в лотке для бумаги менее 210 мм ширина сканирования уменьшается до 148 мм.

4. Выбрать желаемый параметр с помощью правой клавиши количества копий (Ⓐ). Введенный номер параметра будет мигать с правой стороны дисплея.
 5. Нажать клавишу печати (Ⓢ). Номер с правой стороны дисплея начнет гореть постоянно, и введенное значение будет записано в память.
-  Для изменения настройки или для установки другого режима следует нажать клавишу сброса (Ⓢ). Копировальный аппарат вернется к этапу 2.
6. Для возврата в режим нормального копирования нажать клавишу осветления (☉) или затемнения (☿).

A felhasználói programok és az automatikus törlési idő beállítása


1. Nyomja meg és tartsa több mint 5 másodpercig egyidejűleg benyomva a világos (☉) és a sötét (☿) gombot mindaddig, amíg az összes zavarjelző lámpa (☉, ☿, ✱) el nem kezd villogni és a példányok számának megjelenítőjében "--" nem látható.
2. A baloldali másolandó példányok száma (Ⓐ) gomb segítségével válassza ki a kívánt felhasználói program számát. Ekkor a másolandó példányok számának megjelenítőjében elkezd villogni a kiválasztott programszám.
3. Nyomja meg a nyomtatás (Ⓢ) gombot. Ekkor a beírt programszám állandó fényrel világít, miközben a program pillanatnyilag kiválasztott paraméterszáma a kijelző jobb oldalán villog.

Programszám / üzemmód	Paraméterek
1 Automatikus törlési idő	0⇒KI 1⇒30 sec. * 2⇒60 sec. 3⇒90 sec. 4⇒120 sec.
2 Előmelegítő üzemmód	* 0⇒30 sec. 1⇒60 sec. 2⇒90 sec.
3 Automatikus árammegszakítás időzítője	0⇒2 min. * 1⇒5 min. 2⇒15 min. 3⇒30 min. 4⇒60 min. 5⇒120 min.
5 Folyamatos betáplálási üzemmód	0⇒KI * 1⇒BE
9 Papírérzékelő üzemmód	0⇒KI * 1⇒BE

A gyártó alapértelmezés szerinti beállításait csillag (*) jelzi.

Papírérzékelő üzemmód

Ha a papírtálcában található papír szélessége 210 mm-nél kisebb, a letapogatás szélessége 148 mm-re csökken.

4. Válassza ki a kívánt paramétert a jobb oldali másolandó példányok száma (Ⓐ) gomb segítségével. Ekkor a beírt paraméterszám a másolandó példányok száma megjelenítőjének jobb oldalán villog.
 5. Nyomja meg a nyomtatás (Ⓢ) gombot. Ekkor a példányok száma megjelenítőjének jobb oldalán látható szám állandó fényrel világít és a beírt érték tárolásra kerül.
-  Más felhasználói programok kiválasztásához nyomja meg a törlés (Ⓢ) gombot. Ekkor a másoló visszatér a 2. lépéshez.
6. Ha vissza akar térni a megszakított másolási üzemmódhoz, nyomja meg a világos (☉) vagy a sötét (☿) gombot.

RUS
H



ЗАМЕНА ТОНЕР-КАРТРИДЖА A FESTÉK + ELŐHÍVÓ KAZETTA CSERÉJE



Разрешается использовать только оригинальные расходные материалы и запасные части фирмы SHARP.



Ügyeljen arra, hogy csak eredeti SHARP alkatrészt és fogyóeszközt használjon.

При потребности в тонере загорается индикатор требования замены тонер-картриджа (⚡). Для дополнительной информации по приобретению тонер-картриджей см. раздел РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОЗНАЧЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ на стр. 1-38. Если копирование продолжается при горящем индикаторе, копии постепенно начнут становиться все бледнее, пока не произойдет остановка копировального аппарата, и индикатор начнет мигать. Мигать. Замену тонер-картриджа на новый следует производить в соответствии с описанной ниже процедурой.

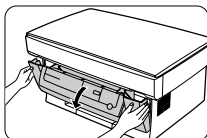
Ha a festék kifogyóféiben van, felgyullad a festék utántöltésére felszólító (⚡) kijelzés. A festék + előhívó kazetta megrendelésével kapcsolatos további tudnivalókhöz lásd OPCIONÁLIS ALKATRÉSZEK ÉS FOGYÓESZKÖZÖK MEGRENDELÉSI SZÁMAI ÉS TÁROLÁSUK c. fejezet, 1-38. old. Ha a világító kijelzés mellett is tovább folytatja a másolást, a másolatok egyre világosabbak lesznek mindaddig, amíg a másoló le nem áll és a jelzőlámpa el nem kezd villogni. Cserélje ki az elhasznált festék + előhívó kazettát az alábbiakban leírt eljárásmodot követve.



• После остановки копировального аппарата можно сделать еще несколько копий, для чего следует вынуть тонер-картридж из копировального аппарата, потрясти его в горизонтальном направлении, после чего установить его обратно. Если после данной операции копирование невозможно, необходимо заменить тонер-картридж.

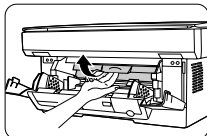


• Miután a másoló leállt, lehet még néhány másolatot készíteni úgy, hogy kiveszi a festék + előhívó kazettát a másolóból, többször vízszintes megrázza, majd visszahelyezi azt. Ha ezt a műveletet követően sem lehetséges a másolás, helyezzen be új festék + előhívó kazettát.



1. Выключить электропитание копировального аппарата.
2. Осторожно нажав с обеих сторон передней крышки, открыть крышку.

1. Kapcsolja ki a másológép hálózati megszakítóját.
2. A másoló fedelének kinyitásához óvatosan nyomja meg a homlokoldali fedél mindkét oldalát.

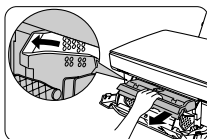


3. Осторожно вытянуть ручку тонер-картриджа, вставив пальцы в углубление посредине ручки.

3. Óvatosan húzza ki a festék + előhívó kazetta fogantyúját úgy, hogy bedugja az ujját a fogantyú közepén található vajatba.

Узел термозакрепления под картриджем барабана имеет высокую температуру. Вынимая картридж барабана, не присасаться к узлу термозакрепления.

A dobkazetta alatt található festékráolvasztási egység forró. Ügyeljen arra, nehogy megérintse a festékráolvasztási egységet a dobkazetta eltávolítása közben.



4. Взявшись за ручку тонер-картриджа, полностью вынуть его из копировального аппарата. Утилизировать использованный тонер-картридж в соответствии с местными предписаниями.
5. Вставить новый тонер-картридж. Процедура монтажа нового тонер-картриджа описана на стр. 1-8 в разделе "УСТАНОВКА ТОНЕР-КАРТРИДЖА".
6. Закрыть переднюю крышку и включить электропитание копировального аппарата. Индикатор ⚡ гаснет, и загорается индикатор готовности (Ⓢ).

4. Fogja meg fogantyút, hogy így megtartsa a festék + előhívó kazettát, majd húzza ki azt teljesen a másológépből. A helyi előírásoknak megfelelően hulladékként takarítsa el a festék + előhívó kazettát.
5. Helyezze be az új festék + előhívó kazettát. Az új festék + előhívó kazetta behelyezéséhez lásd 1-8. old., A FESTÉK + ELŐHÍVÓ KAZETTA BEHELYEZÉSE.
6. Csukja be a homlokoldali fedelet és kapcsolja be a másológép hálózati megszakítóját. Ekkor kialszik a ⚡ jelzőlámpa és felgyullad a kész (Ⓢ) jelzőlámpa.

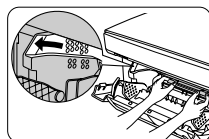
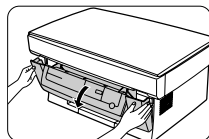
ЗАМЕНА КАРТРИДЖА БАРАБАНА A DOBKAZETTA CSERÉJE

Продолжительность срока службы картриджа барабана составляет примерно 20000 копий. После того, как внутренний счетчик дойдет примерно до 19000 копий, загорается индикатор требования замены картриджа барабана (Ⓢ), который указывает на то, что вскоре потребуется заменить картридж барабана. Более подробную информацию по приобретению картриджа барабана см. в разделе РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОЗНАЧЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ на стр. 1-38. Когда индикатор начнет мигать, копировальный аппарат прекратит работу, пока не будет заменен картридж. В данный момент необходимо произвести замену картриджа барабана.

A dobkazetta hasznos élettartama alatt megközelítően 20.000 másolatot lehet készíteni. Amikor a belső számláló eléri a 19.000-es példányszámot, kigyullad a dobkazetta cseréjére felszólító jelzőlámpa (Ⓢ), jelezvén, hogy hamarosan ki kell cserélni a dobkazettát. A dobkazetta megrendelésével kapcsolatos további tudnivalókhöz lásd OPCIONALIS ALKATRÉSZEK ÉS FOGYŐESZKŐZŐK MEGRENDELÉSI SZÁMAI ÉS TÁROLÁSUK c. fejezet, 1-38. old. Ha a jelzőlámpa elkezd villogni, a másoló mindaddig nem működik, amíg meg nem történik a dobkazetta cseréje.

RUS

H



1. Постелить ненужную бумагу на имеющуюся поблизости ровную поверхность.
2. Выключить электропитание копировального аппарата.
3. Осторожно нажав с обеих сторон передней крышки, открыть крышку.
4. Осторожно вынуть тонер-картридж и положить его на бумагу, приготовленную на этапе 1. Процедура удаления тонер-картриджа описана на стр. 1-21, этап 3.
5. Взявшись большим и указательным пальцем обеих рук за петли картриджа барабана, осторожно приподнять картридж барабана и вынуть его круговым движением вверх из копировального аппарата. Утилизировать использованный картридж барабана в соответствии с местными предписаниями.

1. Helyezzen valamennyi hulladékpapírt a közelben lévő larakóhelyre.
2. Kapcsolja ki a másológép hálózati megszakítóját.
3. A másoló fedelének kinyitására óvatosan nyomja meg a homlokoldali fedél mindkét oldalát.
4. Húzza ki óvatosan a festék + előhívó kazettát és helyezze azt az 1. lépésben előkészített hulladékpapírra. A festék + előhívó kazetta kivételéhez lásd 1-21. old., 3. lépés.
5. Mindkét kezét használva fogja meg a dobkazetta füléit hüvelykujja és mutatóujja között és óvatosan húzza körkörös mozgással felfelé és kifelé a kazettát úgy, hogy akadálymentesen kiemelhesse azt a másológépből. A helyi előírásoknak megfelelően hulladékként takarítsa el dobkazettát.



Узел термозакрепления имеет высокую температуру. Не прикасаться к узлу термозакрепления при замене картриджа барабана. Прикосновение может стать причиной ожога или других несчастных случаев.

A festékráolvasztási egység forró. Ne érintse meg a festékráolvasztási egységet dobkazetta cseréje közben. Ellenkező esetben égési vagy egyéb sérülést szenvedhet.

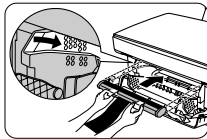
6. Вынуть новый картридж барабана из пластикового пакета и уложить его на чистую, незамусоренную и ровную поверхность.

6. Vegye ki az új dobkazettát a műanyag tasakjából és helyezze azt tiszta, letakarított és egyenes felületre.

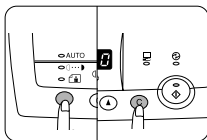


Новый картридж барабана запечатан в лист черной защитной бумаги, которая защищает барабан от света. Чтобы предотвратить повреждение поверхности барабана, запрещается снимать защитную бумагу до того, как картридж вставлен в копировальный аппарат.

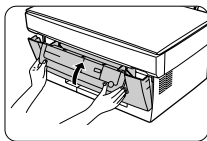
Az új dobkazetta fekete védőpapírral van leragasztva, hogy védje azt fénybesugárzás ellen. A dob felülete épségének megőrzése érdekében ne távolítsa el a védőpapírt, mielőtt behelyezte volna a kazettát a másológépbe.



7. Взявшись большим и указательным пальцем обеих рук за петли картриджа барабана, поместить два выступа, расположенные по обеим сторонам барабана, вдоль направляющих и осторожно вставить барабан в направлении, показанном стрелкой.
8. Осторожно снять лист черной защитной бумаги с патрона барабана, обеспечив при этом, чтобы в копирувальном аппарате не осталось обрывков бумаги.
9. Осторожно установить на место тонер-картридж. Процедура установки тонер-картриджа описана на стр. 1-8 в разделе "УСТАНОВКА ТОНЕР-КАРТРИДЖА".



10. Включить электропитание копирующего аппарата. Закрывать переднюю крышку, нажав и удерживая в нажатом положении клавишу выбора режима экспозиции и клавишу стирания (C). Эти клавиши необходимо продолжать держать в нажатом положении примерно пять секунд (процесс активизации барабана). Индикатор требования замены барабана (D) погаснет.



Срок службы патрона барабана

Чтобы определить, сколько копий можно еще сделать до того, как будет достигнута отметка в 20000 копий, необходимо выполнить описанную ниже процедуру.

1. Нажать одновременно клавиши осветления (L) и затемнения (D) и держать их нажатыми в течении более 5 секунд, чтобы все сигнальные индикаторы (D, V, ...) начали мигать, и на дисплее появилась индикация "--".

2. Нажать клавишу стирания (C) и держать ее нажатой в течении более 5 секунд, чтобы определить, какое количество копий можно еще сделать.

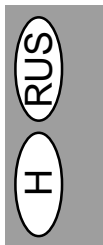
Пример: до следующей замены патрона барабана можно еще сделать 500 копий.



3. Нажать клавишу осветления (L) или затемнения (D). Загорится индикатор готовности (S).

7. Mindkét kezét használva fogja meg a dobkazetta füléit hüvelykujja és mutatóujja között, helyezze a két kinyúlást a kazetta két végére a vezetősinék mellett és óvatosan helyezze be a kazettát a nyíl által mutatott irányba.
8. Óvatosan távolítsa el a dobkazettáról a fekete védőpapírt ügyelve arra, hogy a másológépben ne maradjon szétépett papírszelet
9. Cserélje ki óvatosan a festék + előhívó kazettát. A festék + előhívó kazetta behelyezéséhez lásd 1-8. old., A FESTÉK + ELŐHÍVÓ KAZETTA BEHELYEZÉSE.

10. Kapcsolja be a másológép hálózati megszakítóját. Csukja be a homlokoldali fedelet, miközben megnyomja és benyomva tartja mind a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot, mind pedig a törlés (C) gombot. Tartsa 5 másodpercnél hosszabb ideig benyomva ezeket a gombokat (a dob indulási állapotának beállítása). Ekkor kialszik az előhívó egység cseréjére felszólító jelzőlámpa (D).



A dobkazetta hasznos élettartama

Ahhoz, hogy megállapíthassa, hogy hány másolatot készíthet még, amíg a másoló eléri a 20.000 példánynak megfelelő felső értéket, kövesse az alábbiakban leírt eljárásmodot.

1. Nyomja meg és tartsa 5 másodpercnél hosszabb ideig egyidejűleg benyomva a világos (L) és a sötét (D) gombot mindaddig, amíg az összes zavarjelző lámpa (D, V, ...) el nem kezd villogni és a példányok számának megjelenítőjében "--" nem látható.

2. Annak megállapításához, hogy hány további másolatot készíthet, nyomja meg és tartsa 5 másodpercnél hosszabb ideig benyomva a törlés (C) gombot.

Példa: a dobkazetta következő cseréjéig még 500 másolatot lehet készíteni.



3. Nyomja meg a világos (L) vagy a sötét (D) gombot. Ekkor felgyullad a KÉSZ (S) jelzőlámpa.



ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ALKALMAZÓ ÁLTAL VÉGZENDŐ KARBANTARTÁS

Надлежащий уход является важным условием для получения чистых и четких копий. Необходимо уделить несколько минут для регулярной очистки копировального аппарата.

A másoló megfelelő karbantartása elengedhetetlenül szükséges ahhoz, hogy tiszta és éles másolatokat kapjon. Szánjon rendszeresen néhány percet a másoló tisztítására.



Перед очисткой необходимо выключить выключатель питания и вынуть кабель питания из гнезда.

Tisztítás előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a hálózati megszakító ki van-e kapcsolva és, hogy a hálózati csatlakozó zsinór ki van-e húzva a konnektorból.

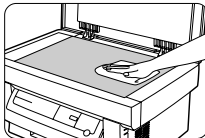


Запрещается использовать растворители, бензол и другие летучие средства очистки.

Ne használjon hígítót, benzolt vagy egyéb illékony tisztítószeret. Ellenkező esetben deformálódhat, elszíneződhet a másolat és megrongálódhat a másoló ill. egyéb zavarok léphetnek fel.

RUS

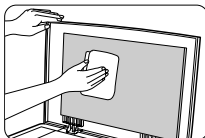
H



Корпус

Корпус необходимо протирать мягкой чистой материей.

Стол оригинала и крышка оригинала
Имеющиеся на стекле или на крышке пятна загрязнений также будут скопированы. Стекло и крышку следует протирать мягкой чистой материей. При необходимости смочить материю водой или средством для очистки стекла.



Кészülékház

Törölje le a készülékházat puha, tiszta ronggyal.

Az eredeti példány elhelyezésére szolgáló üveglap és csapófedél

Az üveglapon vagy a csapófedélen található szennyfoltok szintén lemásolásra kerülnek. Puha, tiszta ronggyal törölje le az üveglapot és a csapófedélet. Szükség esetén nedvesítse meg a rongyot vízzel vagy üveg tisztító szerrel.

Очистка картриджа барабана

В случае отсутствия части изображения при печати может потребоваться выполнение очистки поверхности барабана в патроне. Поверхность барабана весьма чувствительна, поэтому при очистке необходимо соблюдать крайнюю осторожность. В противном случае возможно повреждение поверхности барабана, а любое повреждение данной детали существенным образом сказывается на качестве печати.

Ниже описана процедура очистки поверхности барабана.

1. Выключить электропитание копировального аппарата.
2. Вынуть тонер-картридж. 4. Процедура удаления тонер-картриджа описана на стр. 1-21, этап 3.
3. Вынуть картридж барабана. Процедура удаления картриджа барабана описана на стр. 1-22 "ЗАМЕНА КАРТРИДЖА БАРАБАНА".

A dobkazetta megtisztítása

Ha az eredeti kép egyes részletei hiányoznak a kinyomatott oldalon, akkor valószínűleg meg kell tisztítania a dob felületét a dobkazettán belül. Mivel a dob felülete rendkívül érzékeny, nagy elővigyázatossággal kell megtisztítania azt, mert ellenkező esetben megsérülhet, az ezen a szerkezeti egységen okozott bármilyen kár súlyos mértékben ronthatja a nyomtatás minőségét.

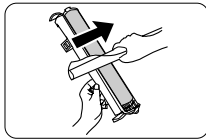
A dob felületének megtisztításához kövesse az alábbiakban leírt munkamenetet.

1. Kapcsolja ki a másológép hálózati megszakítóját.
2. Távolítsa el a festék + előhívó kazettát. A festék + előhívó kazetta kivételéhez lásd 1-21.old., 3. lépés.
3. Távolítsa el a dobkazettát. A dobkazetta kivételéhez lásd 1-22, a DOBKAZETTA CSERÉJE.



Картридж барабана следует уложить на чистую, незамусоренную и ровную поверхность. При неосторожном обращении может произойти повреждение барабана.

Tiszta, letakarított és egyenes felületre tegye le a dobkazettát. A dob könnyen megsérülhet, ha nem bánni kellő elővigyázatossággal vele.



4. Взять лист чистой бумаги и свернуть его в трубку. Трубку необходимо плотно скатать таким образом, чтобы диаметр отверстия с каждой стороны был меньше толщины Вашего маленького пальца.
5. Осторожно протереть поверхность барабана (зеленую часть) скатанной бумагой, чтобы удалить все частички тонера, прилипавшие к поверхности.

4. Vegyen egy ív tiszta papírt és sodorja össze azt tekercs alakúra. Olyan szorosan sodorja össze a papírt, hogy a tekercs két végén található lyuk átmérője kis ujjánál kisebb legyen.
5. A papírtekercssel óvatosan dörzsölje le a dob felületét (zöld mező), hogy eltávolítson minden dobra tapadt festékrészecskét.

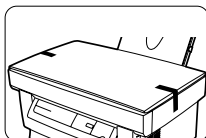


· Не прикасаться к поверхности барабана краями скатанной в рулон бумаги.
· Не допускать контакта поверхности барабана с любыми другими предметами кроме скатанной в рулон бумаги. Отпечатки пальцев, а также вода, спирт и другие растворители повредят поверхность барабана.

· Ne érintse meg a dob felületét az összesodrott papír sarkaival.
· Ügyeljen arra, hogy a dob felülete csak az összesodrott papírral juthasson érintkezésbe. Ujjlenyomatok, víz, alkohol vagy egyéb oldószer megkárosíthatja a dob felületét.

6. Установить на место картридж барабана. (См. описание на стр. 1-22 "ЗАМЕНА КАРТРИДЖА БАРАБАНА").
7. Установить на место тонер-картридж. (См. описание на стр. 1-21 "ЗАМЕНА ТОНЕР-КАРТРИДЖА").
8. Закрыть переднюю крышку.

6. Cserélje ki a dobkazettát. (Lásd 1-22, A DOBKAZETTA CSERÉJE.)
7. Cserélje ki a festék + előhívó kazettát. (Lásd 1-21. old., A FESTEK + ELŐHÍVÓ KAZETTA CSERÉJE.)
8. Csukja be a homlokoldali fedelet.



Если копировальный аппарат не используется

Чтобы предотвратить попадание пыли и посторонних предметов, необходимо подготовить копировальный аппарат следующим образом.

1. Вынуть кабель электропитания и соединительный кабель (только для AL-840) и наклеить на копировальный аппарат ленту для фиксации (в двух местах).



Если копировальный аппарат не используется в течении длительного периода времени, вынуть бумагу из лотка для бумаги и поместить ее на хранение в сухое место. Если копировальная бумага остается в лотке для бумаги на длительное время, она впитывает влагу, что приведет к застреванию бумаги при подаче.



Ha a másológép hosszabb ideig használaton kívül van, vegye ki a papírt a papírtálcából és tárolja azt száraz helyen. Ha a papírtálcában hagyja a másolópapírt, akkor az nedvességet szív magába és beadagolásakor be fog szorulni.

Ha a másológép használaton kívül van

Annak megakadályozására, hogy por és idegen anyag kerüljön a másológépbe, a készülék tárolásához kövesse az alábbi útmutatásokat.

1. Távolítsa el a hálózati csatlakozó zsinórt és az interfészkábelét (csak AL 840-nél) és ragasztószalaggal rögzítse (két helyen) a másológépet.

УДАЛЕНИЕ ЗАСТРЯВШЕЙ БУМАГИ PAPÍRBESZORULÁS MEGSZÚNTETÉSE

Если мигает индикатор застревания бумаги (8V), или на дисплее мигает символ **P**, происходит остановка копировального аппарата вследствие застревания бумаги.

Установить место застревания бумаги. Удалить застрявшую бумагу в соответствии с инструкциями для каждого из участков, приведенных на рисунке ниже.

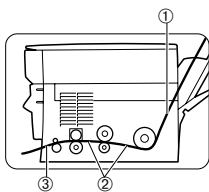
В случае, если на дисплее мигает символ **P**, перейти к этапу "А. Застревание в лотке для бумаги".

Ha a (8V) vagy **P** papírbeszorulás jelzőlámpa villog, akkor a másológép papírbeszorulás miatt leáll.

Allapítsa meg a papírbeszorulás helyét. Távolítsa el a beszorult papírt az alábbi illusztrációk által mutatott helyekre vonatkozó utasításokat követve.

Ha **P** villog a kijelzőben, járjon el a „Papírbeszorulás a papírtálcában”.

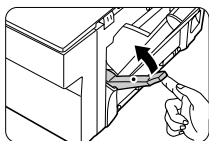
RUS
H



- 1 При застревании бумаги в данном месте перейти к этапу "А. Застревание в лотке для бумаги".
- 2 При застревании бумаги в данном месте перейти к этапу "Б. Застревание в копировальном аппарате".
- 3 При застревании бумаги в данном месте перейти к этапу "С. Застревание в выходной зоне". (стр. 1-28)

- 1 Ha ezen a helyen szorult be a papír járjon el a „А. Papírbeszorulás a papírtálcában” c. fejezet (1-26.old.) utasításai szerint.
- 2 Ha ezen a helyen szorult be a papír járjon el a „B. Papírbeszorulás a másológépben” c. fejezet (1-26.old.) utasításai szerint.
- 3 Ha erről az oldalról látja a papírbeszorulást, akkor járjon el a „Papírbeszorulás a kivezetési övezetben” c. fejezet (1-28. old.) utasításai szerint.

А. Застревание в лотке для бумаги



1. Потянуть расфиксирующий рычаг прижатия бумаги, расположенный справа от лотка для бумаги, по направлению к себе.
2. Удалить всю бумагу из лотка, включая застрявшую бумагу.

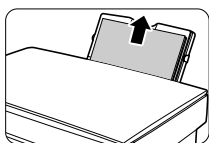
А. Papírbeszorulás a papírtálcában

1. Húzza a papírtálca jobboldalán található papírkioldó kart maga felé.
2. Távolítson el minden papírt a papírtálcából, ide értve a beszorult papírt is.



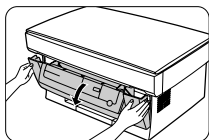
Если не удается свободно вынуть застрявшую бумагу, не тянуть ее с усилием, так как Вы можете порвать бумагу или повредить печатающий механизм. В данном случае следует перейти к этапу "Б. Застревание в копировальном аппарате".

Ha nehezen megy a beszorult papírt kihúzása, ne erőltesse azt annyira, hogy eltépedhessen vagy megkárosíthatja a nyomtató szerkezetét. Ilyen esetben járjon el a „B. Papírbeszorulás a másológépben” c. fejezet utasításai szerint.



3. Выровнять края стопки бумаги и вставить ее обратно в лоток для бумаги.
4. Нажатием вернуть расфиксирующий рычаг прижатия бумаги в прежнее положение, чтобы прижать бумагу.

3. Egyenesítse ki a papírköteg széleit és helyezze be azt újra a papírtálcába.
4. Tolja vissza a papírkioldó kart a helyére a papír rögzítése céljából.



Б. Застревание в копировальном аппарате

1. Постелить ненужную бумагу на расположенную поблизости ровную поверхность.
2. Выключить электропитание копировального аппарата.
3. Осторожно нажав по обеим сторонам передней крышки, открыть крышку.

В. Papírbeszorulás a másológépben

1. Helyezzen valamennyi hulladékpapírt a közelben lévő larakóhelyre.
2. Kapcsolja ki a másológép hálózati megszakítóját.
3. A másoló fedelének kinyitásához óvatosan nyomja meg a homlokoldali fedél mindkét oldalát.



4. Осторожно вынуть тонер-картридж и уложить его на бумагу, подготовленную на этапе 1. Процедура удаления тонер-картриджа описана на стр. 1-21, этап 3.
5. Взять кусок ненужной бумаги, по размеру превышающий картридж барабана, и сложить его вдвое. Держать эту бумагу наготове для защиты светочувствительной части картриджа барабана от света после удаления картриджа из копировального аппарата.

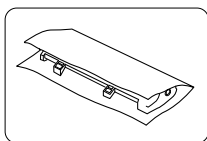


- Бумага, используемая для укладки тонер-картриджа и картриджа барабана, может быть запачкана тонером и т.п.
- Бумага используемая для укладки картриджа барабана, должна иметь достаточные размеры, чтобы закрыть поверхность картриджа (зеленую часть), и должна складываться вдвое.

4. Húzza ki óvatosan a festék + előhívó kazettát és helyezze azt az 1. lépésben előkészített hulladékpapírra. A festék + előhívó kazetta kivételéhez lásd 1-21. old., 3. lépés.
5. Vegyen kézbe egy darab olyan hulladékpapírt, amely nagyobb, mint a dobkazetta és hajtsa félbe azt. Tartsa készenlétben ezt a darab papírt, hogy a dobkazettának a másológépből kivétele után megvédje a fénybesugárzástól annak fényérzékeny részét.

- A festék + előhívó kazetta és dobkazetta elhelyezésére szolgáló papíron festéktől, stb. származó szennyeződés található.
- A dobkazetta elhelyezésére szolgáló papírnak elég nagynek kell lennie ahhoz, hogy elfedje a kazetta felületét (zöld mező) és félbehajtott állapotban kell lennie.

RUS
H



6. Осторожно вынуть картридж барабана и завернуть вынутый картридж барабана в бумагу, подготовленную на этапе 5, таким образом, чтобы зеленая часть картриджа была защищена от света. Уложить картридж барабана на ровную поверхность. Процедура удаления картриджа барабана описана на стр. 1-22 "ЗАМЕНА КАРТРИДЖА БАРАБАНА".

6. Húzza ki óvatosan a kazettát és göngyölje azt az 5. lépésben előkészített papírba úgy, hogy a dob zöld mezője védve legyen a fénybesugárzástól. Helyezze le a dobkazettát egyenes felületre. A dobkazetta kivételéhez lásd 1-22, A DOBKAZETTA CSERÉJÉ.



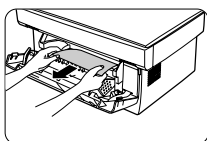
Узел термозакрепления имеет высокую температуру. При удалении застрявшей бумаги не прикасаться к узлу термозакрепления. В противном случае возможны ожоги и другие несчастные случаи.

A festékráolvasztási egység forró. Ne érintse meg a festékráolvasztási egységet dobkazetta cseréje közben. Ellenkező esetben égési vagy egyéb sérülést szenvedhet.



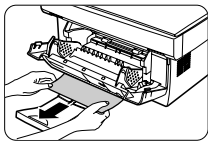
Не прикасаться к поверхности барабана (зеленая часть). Это может привести к повреждению барабана и получению грязных копий.

Ne érintse meg a dobkazetta felületét (zöld mező). Ellenkező esetben a dob sérülést szenvedhet vagy elkenődött másolatokat kaphat.



7. Удалить застрявшую бумагу, взявшись за ближайший к Вам край бумаги и осторожно потянув его в прямом направлении.
8. Установить на место картридж барабана. (См. описание на стр. 1-22 "ЗАМЕНА КАРТРИДЖА БАРАБАНА").
9. Установить на место тонер-картридж. (См. описание на стр. 1-21 "ЗАМЕНА ТОНЕР-КАРТРИДЖА").
10. Закрыть переднюю крышку.

7. Távolítsa el a beszorult papírt úgy hogy megfogja a papír Önhez legközelebb eső szélét és egyenes irányban óvatosan kihúzza azt.
8. Cserélje ki a dobkazettát. (Lásd 1-22, A DOBKAZETTA CSERÉJÉ.)
9. Cserélje ki a festék + előhívó kazettát. (Lásd 1-21. old., A FESTÉK + ELŐHÍVÓ KAZETTA CSERÉJÉ.)
10. Csukja be a homlokoldali fedelet.



C. Застревание в выходной зоне

1. Осторожно нажав по обеим сторонам передней крышки, открыть крышку.
2. Удалить застрявшую бумагу, взявшись за ближайший к Вам край бумаги и осторожно потянув его в прямом направлении.



Не тянуть с чрезмерным усилием застрявшую бумагу при закрытой передней крышке, так как Вы можете порвать бумагу или повредить печатающий механизм. Открыть переднюю крышку, после чего удалить застрявшую бумагу.

3. Закрыть переднюю крышку.

C. Papírbeszorulás a kivezetési övezetben

1. A másoló fedelének kinyitására óvatosan nyomja meg a homlokoldali fedél mindkét oldalát.
2. Távolítsa el a beszorult papírt úgy hogy megfogja a papír Önhöz legközelebb eső szélét és egyenes irányban óvatosan kihúzza azt.

Ha becsukott homlokoldali fedél mellett nehezen megy a beszorult papírt kihúzása, ne erőltesse azt annyira, hogy eltépdődhessen vagy megkárosíthassa a nyomtató szerkezetét. Előbb nyissa ki a homlokoldali fedelet és csak azután távolítsa el a beszorult papírt.

3. Csukja be a homlokoldali fedelet.

RUS

H



НЕИСПРАВНОСТИ КОПИРОВАЛЬНОГО АППАРАТА

При возникновении какой-либо проблемы перед тем, как обратиться в центр сервисного обслуживания фирмы Sharp, следует проверить, не указана ли данная проблема в приведенном ниже перечне. В описанных ниже случаях неисправность копировального аппарата отсутствует.






Проблема	Возможная причина	Решение
Копировальный аппарат не работает.	Копировальный аппарат подключен?	Подключить копировальный аппарат к заземленной розетке. Стр. 1-3
	Выключатель питания включен?	Включить выключатель питания. Стр. 1-3
	Передняя крышка закрыта?	Осторожно закрыть переднюю крышку. Стр. 1-8
Пустые копии	Оригинал уложен лицевой стороной вниз на стол оригинала?	Уложить оригинал лицевой стороной вниз на стол оригинала. Стр. 1-12
Горит индикатор экономии энергии (E).	Копировальный аппарат в режиме предварительного нагрева?	Нажать любую клавишу, чтобы отменить режим предварительного нагрева. Стр. 1-18
	Копировальный аппарат в режиме автоматического выключения питания?	Нажать клавишу печати (P) для отмены режима автоматического выключения питания. Стр. 1-18
Копии слишком темные или слишком светлые	Изображение оригинала слишком темное или слишком светлое?	Отрегулировать экспозицию вручную. Стр. 1-14
	Копировальный аппарат в режиме автоматической экспозиции?	Отрегулировать уровень автоматической экспозиции. Стр. 1-15
	Копировальный аппарат в режиме фотоз экспозиции?	Отменить режим фотоз экспозиции. Стр. 1-14
Появление пыли, грязи или пятен на копиях.	Стол оригинала или крышка оригинала загрязнены?	Регулярно производить чистку. Стр. 1-24
	Оригинал содержит пятна или загрязнения?	Использовать чистый оригинал.
Отсутствует часть изображения.	Патрон барабана загрязнен?	Очистить патрон барабана. Стр. 1-24
Частое застревание бумаги	Используется нестандартная бумага?	Использовать стандартную бумагу. В случае применения специальной бумаги загрузку бумаги осуществлять по одному листу. Стр. 1-11
	Загибание или отсыревание бумаги?	Хранить копировальную бумагу в горизонтальном положении в обертке и в сухом месте. Стр. 1-38
	Обрывки бумаги внутри копировального аппарата?	Удалить все обрывки застрявшей бумаги. Стр. 1-26
	Неправильно установлены направляющие бумаги в лотке для бумаги?	Установить направляющие надлежащим образом в соответствии с размером бумаги. Стр. 1-9
	Слишком много бумаги в лотке для бумаги?	Удалить избыточную бумагу из лотка для бумаги. Стр. 1-9
	Неправильная установка тонер-картриджа или картриджа барабана.	Обеспечить правильную установку тонер-картриджа и картриджа барабана. Стр. 1-21, 1-22
Изображение легко стирается с копии	Слишком велика масса копировальной бумаги?	Использовать копировальную бумагу указанного диапазона массы. Стр. 1-11
	Влажная бумага?	Заменить сухой копировальной бумагой. Если копировальный аппарат не используется в течении длительного времени, удалить бумагу из лотка для бумаги и хранить ее в обертке в сухом месте. Стр. 1-38








Плохое качество при печати и копировании

Причины плохого качества, приведенные ниже в таблице, являются лишь возможными причинами, и не охватывают всех возможных случаев, возникающих в процессе эксплуатации. Если Вы столкнулись с проблемой, которая, по-видимому, не относится ни к одному из случаев, перечисленных в данной таблице, или если Вас беспокоит какой-либо другой аспект применительно к копированию и печати, необходимо обратиться в Ваш сервисный центр фирмы SHARP.

Проблема	Возможная причина	Устранение
Нерегулярные бледные участки или бледный текст 	Плохое качество бумаги.	Использовать только бумагу, соответствующую требуемым спецификациям копировального аппарата. Стр. 1-11
	Возможно неравномерное распределение тонера.	Вынуть тонер-картридж и осторожно потрясти его для более равномерного распределения тонера. Затем установить на место тонер-картридж. Стр. 1-21
Копировальный аппарат печатает пустые страницы.	Неправильно установлен тонер-картридж.	Проверить правильность установки тонер-картриджа. Стр. 1-8
Черные пятна 	Плохое качество бумаги.	Использовать только бумагу, соответствующую требуемым спецификациям копировального аппарата. Стр. 1-11
	Установлен тонер-картридж, использовавшийся в другом копировальном аппарате SHARP.	Для копировального аппарата всегда необходимо использовать тонер-картриджи одного типа. Использование картриджа, который уже ранее применялся в другом копировальном аппарате, может привести к неудовлетворительным результатам.
Пустые участки в буквах 	Возможна чрезмерная сухость бумаги.	Произвести пробное копирование или печатание на бумаге из различных партий.
Размытость фона 	Возможна чрезмерная влажность бумаги.	Произвести пробное копирование или печатание на бумаге из различных партий. Не открывать упаковку бумаги до ее использования, чтобы бумага не впитывала чрезмерное количество влаги из воздуха. Стр. 1-38
	Копирование или печатание на неровных поверхностях.	При нанесении печати на конверты необходимо изменить настройку изображения печати, чтобы не наносить печать на участки, имеющие стыки перекрытия с обратной стороны.
	Несоответствие параметров окружающей среды (температуры, влажности).	Обеспечить соблюдение необходимых оруджающих условий при эксплуатации копировального аппарата. Стр. 1-2.
Отсутствие отдельных букв текста. 	Возможна чрезмерная влажность бумаги.	Произвести пробное копирование или печатание на бумаге из различных партий. Не открывать упаковку бумаги до ее использования, чтобы бумага не впитывала чрезмерное количество влаги из воздуха. Стр. 1-38
	Возможно загрязнение барабана.	Очистить барабан. Стр. 1-24
Двойная печать (предыдущее изображение перекрывается новым изображением)	Используется толстая бумага.	Загрузку толстой бумаги следует производить по одному листу. Стр. 1-11
	Возможна чрезмерная сухость бумаги.	Произвести пробное копирование или печатание на бумаге из различных партий.
Загрязнение обратной стороны отпечатка	Возможно загрязнение транспортного ролика.	Скопировать или распечатать несколько чистых листов для очистки транспортного ролика.



Зкцидуь	Зщышиду сфгы	Ыщдгешцт
Пропуски изображения вдоль края листа. 	Неправильно установлен тонер-картридж или картридж барабана.	Проверить правильность установки тонер-картриджа и картриджа барабана. Стр. 1-21, 1-22
Активирована функция низкого разрешения при печати *1.	Возможно одновременное задействие чрезмерного количества функций.	Перед печатью закрыть все ненужные функции.
	Разрешение установлено на 600 dpi.	Установить разрешение на 300 dpi.
Бледные графические изображения 	Возможно неравномерное распределение тонера.	Вынуть тонер-картридж и осторожно потрясти его в горизонтальном направлении для более равномерного распределения тонера. Стр. 1-8
	Малое количество оставшегося тонера.	В ближайшее время необходимо заменить тонер-картридж. Подготовить новый тонер-картридж. Стр.1-21
Половина страницы пуста *2. 	Слишком сложный дизайн страницы.	Упростить дизайн страницы, чтобы уменьшить объем требуемой памяти.
	Разрешение установлено на 600 dpi.	Установить разрешение на 300 dpi.
	Возможна неправильная настройка ориентации страницы.	Изменить ориентацию страницы посредством драйвера принтера.
	Возможно одновременное задействие чрезмерного количества функций.	Перед печатью закрыть все ненужные функции.
	Размер бумаги, вставленной в лоток для бумаги, превышает размер бумаги, требуемой в соответствии со спецификацией используемой Вами функции или драйвера принтера.	Загрузить в лоток бумагу, соответствующую спецификации.
	Возможно применение соединительного кабеля с несоответствующими характеристиками.	Использовать соединительный кабель, имеющийся в комплекте поставки аппарата AL-840.
	Возможно использование вычислительного устройства с несоответствующими характеристиками.	Удостовериться в том, что Ваш компьютер имеет процессор 486DX 66 МГц или лучше.
	Возможен недостаточный объем оперативной памяти (RAM).	Оборудовать компьютер дополнительной оперативной памятью (RAM).



*1 Печать с низким разрешением (только для AL-840).

В случае, если производится печать страницы со сложными графическими изображениями или различными типами текстовых шрифтов, ресурсы компьютера могут оказаться недостаточны. В данном случае драйвер принтера включает режим низкого разрешения, который автоматически уменьшает разрешение при печати страницы со сложным изображением.

*2 Данная проблема возникает только при использовании копировального аппарата в качестве принтера. (Только для AL-840). См. также инструкцию по эксплуатации принтера.

HIBAKERESÉS







Ha bármilyen probléma merül fel másológépe működése közben, mielőtt Sharp szerviz-központjához fordulna tanulmányozza át az alábbi listát. Az alábbiakban leírt esetekben a másológép működésében nem lépett föl zavar.

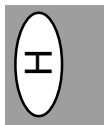
Probléma	Zavar lehetséges oka	Orvosítás
A másológép nem működik.	Csatlakoztatva van a hálózatra a másoló?	Dugja be a konnektort egy földelt dugaszolóaljzatba. 1-3. old.
	Be van kapcsolva a hálózati kapcsoló?	Kapcsolja be a hálózati kapcsolót. 1-3. old.
	Be van csukva a homlokoldali fedél?	Óvatosan csukja be a homlokoldali fedelet, 1-8. old.
Üres másolatok	A nyomat felszínével lefelé van behelyezve az eredeti példány?	Helyezze az eredeti példányt a nyomat felszínével lefelé az üveglapra. 1-12. old.
Energiatakarékos üzemmód (E) jelzőlámpa világít.	Előmelegítő üzemmódban van a másológép?	Nyomjon meg egy tetszőleges gombot az előmelegítő üzemmód törlése céljából. 1-18. old.
	Az eredeti kép túl világos ill. túl sötét?	Nyomja meg a nyomtatás (S) gombot az automatikus árammetszakító üzemmód törlése céljából. 1-18. old.
A másolatok túl világosak vagy túl sötétek.	Automatikus megvilágítási üzemmódban van a másológép?	Állítsa be kézzel a megvilágítást. 1-14. old.
	Automatikus árammetszakító üzemmódban van a másológép?	Állítsa be az automatikus megvilágítási szintet. 1-15. old.
	Fénykép-megvilágítási üzemmódban van a másológép?	Törölje a fénykép-megvilágítási üzemmódot. 1-14. old.
Nedves, piszkos foltok jelennek meg a másolatokon.	Piszkos az eredeti példány elhelyezésére szolgáló üveglap vagy a csapófedél?	Rendszeresen tisztítsa a másolót. 1-24. old.
	Piszkos vagy foltos az eredeti példány?	Használjon tiszta eredetit.
A kép egyes részei hiányoznak.	Tiszta a dob?	Tisztítsa meg a dobkazettát? 1-24. old.
A papír gyakran beszorul.	Nem használ?	Használjon szabványos papírt. Ha különleges rendeltetésű papírt használ, egyszerre egy ívet adagoljon be. 1-11. old.
	A papír hullámos vagy nyirkos?	A papírt kartondobozban laposan fektetve száraz helyen tárolja. 1-38. old.
	Papírszeletek találhatók a másológépben?	Távolítsa el a beszorult papírból származó összes papírszeletet. 1-26. old.
	A papírtálcában található vezetősínek nincsenek helyesen beállítva?	Állítsa be helyesen a vezetősíneket a papírformátumnak megfelelően. 1-9. old.
	Túl sok papír van a papírtálcában?	Vegye ki a felesleges sok papírt a papírtálcából. 1-9. old.
	Festék + előhívó kazetta vagy dobkazetta helytelenül van behelyezve.	Gondoskodjon arról, hogy a festék + előhívó kazetta és a dobkazetta helyesen legyen behelyezve. 1-21., 1-22. old.
A másolatok dörzsölés hatására elmaszatólnak.	Túl nehéz a másolópapír?	Használjon megadott tűrészhatárokon belüli másolópapírt. 1-11. old.
	Nyirkos a másolópapír?	Cserélje ki száraz másolópapírra. Ha a másológép hosszabb ideig használaton kívül van, vegye ki a papírt a papírtálcából és tárolja azt eredeti kartondobozában száraz helyen. 1-38. old.






Másolással és nyomtatási minőséggel kapcsolatos problémák

Az alábbi táblázatban felsorolt okok csak valószínű okok és nem terjedhetnek ki a tényleges működési feltételek mellett előfordulható összes lehetséges esetre. Ha olyan problémával kerül szembe, amely nyilvánvalóan nem rendelhető hozzá az alábbi táblázatban felsorolt esetek egyikéhez sem, vagy a másolás és a nyomtatás valamilyen más vonatkozásában merülnek fel kérdései, kérjük, forduljon a területileg illetékes Sharp szerviz-központjához.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Szabálytalan fakó foltok vagy lenyomat 	Gond van a papír minőségével.	Kizárólag olyan papírt használjon, ami megfelel a másológép által megkövetelt műszaki előírásoknak. 1-11. old.
	A festék egyenetlenül osztódott szét a papír felületén.	Távolítsa el a festék + előhívó kazettát és enyhén rázza meg azt, hogy a festék egyenletesen osztódjék szét. 1-21. old. Ezt követően cserélje ki a festék + előhívó kazettát. 1-21. old.
A másológép üres lapokat nyomtat ki.	A festék + előhívó kazetta nincs jól behelyezve.	Bizonyosodjon meg arról, hogy a festék + előhívó kazetta helyesen van behelyezve.
Elmaszatólódott fekete foltok 	Gond van a papír minőségével.	Kizárólag olyan papírt használjon, ami megfelel a másológép által megkövetelt műszaki előírásoknak. 1-11. old.
	Más SHARP másolóhoz tartozó festék + előhívó kazettát helyezett be.	Ugyanahhoz a másolóhoz mindig ugyanazt a festék + előhívó kazettát használja. Ha előzőleg más másológépen használt kazettát helyez be, akkor az nem kielégítő minőségű nyomtatást eredményezhet.
Üres foltok a karakterekben 	A papír valószínűleg túl száraz.	Más köteg papírral tegyen kísérletet másolásra ill. nyomtatásra.
Szétszóródott foltok a háttérben 	A papír valószínűleg túl nedves.	Más köteg papírral tegyen kísérletet másolásra ill. nyomtatásra. Ne nyissa ki a papír csomagolását mindaddig, amíg nincs rá szüksége, megakadályozva ezáltal, hogy a papír túl sok nedvességet szívjon magába a levegőből. 1-38. old.
	Egyenetlen felületre történik a másolás ill. a nyomtatás.	Ha borítékra nyomtat, akkor úgy változtassa meg a nyomtatás elrendezését úgy, hogy az ne kerüljön a hátoldalal egymást átfedő szélekre.
	A működési környezet (hőmérséklet, páratartalom) nem megfelelő.	Használja a másológépet megfelelő működési környezetben. 1-2. old.
Hiányzó karakterek 	A papír valószínűleg túl nedves.	Más köteg papírral tegyen kísérletet másolásra ill. nyomtatásra. Ne nyissa ki a papír csomagolását mindaddig, amíg nincs rá szüksége, megakadályozva ezáltal, hogy a papír túl sok nedvességet szívjon magába a levegőből. 1-38. old.
	A dob valószínűleg elszennyeződött.	Tisztítsa meg a dobot. 1-24. old.
Kettős nyomtatás (az utoljára kinyomtatott kép átfedi a megelőző képet) 	Vastag papírt használ.	Egyenként adagolja be a vastag papírt. 1-11. old.
	A papír valószínűleg túl száraz.	Más köteg papírral tegyen kísérletet másolásra ill. nyomtatásra.
A nyomtatvány hátoldala piszkos	A továbbító henger valószínűleg elszennyeződött.	Másoljon le vagy nyomtasson ki néhány üres oldalt a továbbító henger megtisztítása céljából.





Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Képurók a papír egyik széle mentén. 	Festék + előhívó kazetta vagy dobkazetta nincs jól behelyezve.	Bizonyosodjon meg arról, hogy a festék + előhívó kazetta és a dobkazetta jól van behelyezve.
Aktiválva van az alacsony felbontóképesség nyomtatási funkció *1.	Valószínűleg túl sok alkalmazás aktív egyidejűleg.	A nyomtatás megkezdése előtt zárjon le minden olyan alkalmazást, amelyre nincs szüksége.
	A felbontóképesség 600 dpi-re van beállítva.	Állítsa a felbontóképességet 300 dpi-re.
Fakó grafikák 	A festék valószínűleg egyenetlenül osztódott szét.	Vegye ki a festék + előhívó kazettát és rázza meg enyhén vízszintes irányban, hogy festék egyenletesen osztdódjon szét. 1-8. old.
	Alacsony a festék töltésszintje.	Hamarosan ki kell cserélni a festék + előhívó kazettát. Tartson készletben egy új festék + előhívó kazettát. 1-21. old.
Az oldal egyik fele üres *2. 	Az oldal beosztása túl összetett.	Egyszerűsítse le az oldal beosztását az igényelt tárkapacitás csökkentése érdekében.
	A felbontóképesség 600 dpi-re van beállítva.	Állítsa a felbontóképességet 300 dpi-re.
	Az oldal fekvése valószínűleg téves.	Változtassa meg a nyomtatómeghajtó segítségével az oldal fekvését.
	Valószínűleg túl sok alkalmazás aktív egyidejűleg.	A nyomtatás megkezdése előtt zárjon le minden olyan alkalmazást, amelyre nincs szüksége.
	A papírtálcában található papír valószínűleg szélesebb az Ön alkalmazása vagy a nyomtatómeghajtó által előírt értéknél.	Megfelelő papírt töltsön a papírtálcába.
	Valószínűleg tévesek az interfészkábel műszaki előírásai.	Használja az AL-840 szállítmányának részét képező interfészkábelt.
	Valószínűleg tévesek a CPU műszaki előírásai.	Bizonyosodjon meg arról, hogy az Ön számítógépének CPU-ja 486DX 66 MHz, vagy annál nagyobb teljesítményű.
A számítógép valószínűleg nem rendelkezik elegendő kapacitással a közvetlen elérésű írható-olvasható tárban (RAM).	Építsen be számítógépébe több közvetlen elérésű írható-olvasható tárkapacitást (RAM).	








*1 Kisfelbontású grafikák nyomtatása (csak AL-840-nél).

Ha egy oldalon összetett grafikák vagy különböző karakterkészletekhez tartozó karakterek kerülnek kinyomtatásra, megtörténhet, hogy a számítógép erőforrásai nem elegendők a feladat megvalósítására. Ebben az esetben a nyomtató meghajtója aktiválja a kisfelbontású nyomtatás funkciót, ami automatikusan csökkenti az összetett oldal képfelbontását.

*2 Ez a probléma csak akkor merül fel, ha a másológépet nyomtatóként használja. (csak AL 840-nél). Lásd a nyomtató kezelési utasítását is.

ИНДИКАТОРЫ СОСТОЯНИЯ








Если указанные ниже индикаторы горят или мигают на панели управления, или на дисплее появляются указанные символы, необходимо немедленно устранить проблему, обратившись к нижеприведенной таблице и соответствующей странице инструкции.

	Индикация		Причина и устранение
	Индикатор требования замены картриджа барабана	горит постоянно	Вскоре необходимо произвести замену картриджа барабана. Подготовить новый картридж. Стр. 1-22
		мигает	Необходимо произвести замену картриджа барабана. Заменить новым картриджем. Стр. 1-22
	Индикатор требования замены тонер-картриджа	горит постоянно	Вскоре необходимо произвести замену тонер-картриджа. Подготовить новый картридж. Стр. 1-21
		мигает	Необходимо произвести замену тонер-картриджа. Заменить новым картриджем. Стр. 1-21
	Индикатор застревания бумаги	мигает	Произошло затревание бумаги. Удалить застрявшую бумагу в соответствии с описанием раздела "Удаление застрявшей бумаги". Стр. 1-26
	На дисплее мигает символ "CH"		Не установлен тонер-картридж. Проверить установку тонер-картриджа. Стр. 1-8
	На дисплее постоянно горит символ "CH"		Передняя крышка открыта, Плотно закрыть переднюю крышку. Стр. 1-8
	На дисплее мигает символ "P"		Лоток для бумаги пуст. Загрузить копировальную бумагу. Стр. 1-9
			Застревание бумаги в лотке для бумаги. Удалить застрявшую бумагу. Стр. 1-26
 	На дисплее поочередно появляется буква и цифра.		Выключить выключатель электропитания и включить его вновь. Если неисправность будет по-прежнему иметь место, вынуть кабель питания из розетки и обратиться в местное уполномоченное представительство сервисной службы.



ÁLLAPOTJELZŐK

Ha az alábbi jelzőlámpák felgyulladnak vagy elkezdnek villogni a kezelőmezőn vagy, az alábbi üzenetek jelennek meg a kijelzőben, haladéktalanul hátrítsa el a zavart mind az alábbi táblázat, mind pedig a vonatkozó oldal utasításai alapján.

	Kijelzés		A zavar oka és elhárítása
	Dobkazetta cseréjére felszólító jelzőlámpa	Állandó fénnel világít	Hamarosan ki kell cserélni a dobkazettát. Helyezzen készenlétbe egy új kazettát. 1-22. old.
		Villog	Ki kell cserélni a dobkazettát. Tegyen be a helyére egy új kazettát. 1-22. old.
	Festék + előhívó kazetta cseréjére felszólító jelzőlámpa	Állandó fénnel világít	Hamarosan ki kell cserélni a festék + előhívó kazettát. Helyezzen készenlétben egy új kazettát. 1-21. old.
		Villog	Ki kell cserélni a festék + előhívó kazettát. Tegyen be a helyére egy új kazettát. 1-21. old.
	Papírbeszorulás jelzőlámpa	Villog	Beszorult a papír. Távolítsa el a beszorult papírt követve a "Papírbeszorulás megszűntetése" utasításait. 1-26. old.
	"CH" villog a kijelzőben.		Nincs behelyezve festék + előhívó kazetta. Bizonyosodjon meg arról, hogy be van-e helyezve a kazetta. 1-8. old.
	"CH" állandó fénnel világít a kijelzőben.		A homlokoldali fedél nyitva van. Csukja be biztosan a homlokoldali fedelet. 1-8. old.
	"P" villog a kijelzőben.		A papírtálcá üres. Töltsön be másolópapírt. 1-9. old.
			Papírbeszorulás történt a papírtálcában. Távolítsa el a beszorult papírt. 1-26. old.
 	A kijelzőben betű és szám jelenik meg váltakozva.		25. Kapcsolja ki, majd ismét be a másológép hálózati megszakítóját, és ha a hiba ekkor sem szűnt meg, húzza ki a hálózati csatlakozó zsinórt a konnektorból és forduljon felhatalmazott vevőszolgálati képviselőjéhez.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип	цифровой копировальный аппарат настольного типа
Копировальная система	сухой электростатический перенос
Оригиналы	листы, переплетенные документы
Размер оригинала	макс. А4
Размеры копий	от А6 до А4 (подача копировальной бумаги только продольно) пустое пространство: макс. 5 мм (передние и задние края) макс. 3 мм (прочие края)
Скорость копирования	8 копий/мин
Непрерывное копирование	макс. 50 копий; счетчик вычитания
Время получения первой копии	12,5 сек. (нормальный режим копирования) не более
Коэффициент копирования	переменный: от 50% до 200% с шагом 1% (всего 151 шаг) постоянный: 50%, 70%, 86%, 100%, 141%, 200%
Система термозакрепления	передвижной оптический источник, щелевое экспонирование (стационарная пластина) с автоматической экспозицией
Подача копировальной бумаги	один лоток для бумаги с автоматической подачей (250 листов)
Система плавления	с нагреваемым прижимным роликом
Система проявления	проявление однокомпонентным электростатическим роликом
Источник света	флюоресцентные лампы
Разрешение	сканирование: 400 точек на дюйм, выход: 600 точек на дюйм
Градации	сканирование: 256 уровней, выход: 2 уровня
Питание	На территории Российской Федерации 220 В ±10% (требования по параметрам электропитания для данного копировального аппарата см. на типовой табличке с правой стороны копировального аппарата.)
Потребляемая мощность	600 Вт
Общие размеры	460 мм (длина) x 750 мм (ширина)
Масса	11 кг, включая тонер-картридж и картридж барабана
Размеры копировального аппарата	460 мм (длина) x 425 мм (ширина) x 229 мм (высота)
Условия эксплуатации	температура: от 10°C до 35°C
влажность	от 20% до 80% (макс. 60% при 35°C)
Уровень шума	уровень мощности звука L_{WA} (1Б=10дБ) копирование: 6,7 (Б (А)), готовность: фоновый уровень шума уровень звукового давления L_{PA} (при нахождении рядом) копирование: 49 (дБ (А)), готовность: фоновый уровень шума измерение акустической эмиссии согласно ISO 7779

Время получения первой копии может изменяться в зависимости от таких условий эксплуатации, как напряжение питания и температура в помещении. Значения скорости копирования округлены до ближайшего целого числа.



В рамках нашей политики постоянного совершенствования фирма Sharp оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию и технические данные для совершенствования изделия без предварительного уведомления. Указанные технические параметры являются номинальными характеристиками производственного оборудования. Они могут несколько отличаться от характеристик отдельных блоков.

MŰSZAKI ADATOK

Típus	Digitális másológép, asztali kivitel
Másolási rendszer	Száraz, elektrosztatikus képátvitel
Eredeti példányok	Ívek, kötött okmányok
Eredeti formátuma	Max. A4
Másolat formátuma	A6-tól A4-ig (Csak hosszirányban adagolja be a másolópapírt.) Üresen hagyott sáv: max. 5 mm (kötésoldali és vágásoldali margó) max. 3 mm (egyéb margók)
Másolási sebesség	8 példány/perc (összes formátum)
Folyamatos másolás	Max. 50 másolat; visszazámláló
Az első másolat készítéséhez szükséges idő	12,5 sec. (szokásos másolási üzemmód)
Másolási méretarány	Változó: 50% és 200% között 1%-os lépésközökben (összesen 151 fokozat); Rögzített: 50%, 70%, 86%, 100%, 141%, 200%
Megvilágítási rendszer	Mozgó optikai forrás, fényréses megvilágítás (rögzített nyomólemez) automatikus felvétellel
Másolópapír-adagoló	Automatikus ívenkénti bevonású adagoló (250 ív)
Festékráolvasztó rendszer	Fűtött nyomóhengeres eljárás.
Előhívási rendszer	Egy szerkezetreszes elektrosztatikus hengeres képátviteli eljárás.
Fényforrás	Fénycsövek.
Felbontóképesség	Letapogatásnál: 400 dpi, kinyomtatásnál: 600 dpi.
Fokozatok szerinti elosztás	Letapogatásnál: 256 fokozat, kinyomtatásnál: 2 fokozat.
Áramellátás	Helyi feszültség $\pm 10\%$. (A másoló teljesítményszük-ségletéhez ld. egység hátoldalán található adattábla)
Áramfogyasztás	600 kW
Befoglaló méretek	460 mm (sz.) x 750 mm (mag.)
Súly	11 kg, festék + előhívó kazettával és dobkazettával együtt
Másoló méretei	460 mm (sz.) x 425 mm (mélys.) x 229 mm (mag.)
Üzemeltetési feltételek	Hőmérséklet: 10°C és 35°C között
Páratartalom	20% és 80% között (max. 60% 35°C mellett)
Zajszint	Hangteljesítményszint L_{WA} (1B=10dB) Másolásnál: 6,7 [B (A)], készenléti állapotban: háttér-zajszint Hangnyomásszint L_{pA} (készenléti helyzetekben) Másolásnál: 49 [dB (A)], készenléti állapotban: háttér-zajszint A zajemisszió mérése megfelel az ISO 7779-es szabványnak.

Az első másolat készítéséhez szükséges idő olyan üzemeltetési feltételektől függően változhat, mint pl. az áramellátás és a környezeti hőmérséklet. A másolási sebességre vonatkozó értékeket egész száma kerekítettük föl.



Fenntartjuk az ábrák és a műszaki adatok műszaki tökéletesítés céljából történő külön értesítés nélküli megváltoztatásának jogát. A teljesítményre vonatkozó adatok szériadarabok névleges értékeiként értendők. Az egyedi daraboknál bizonyos mértékű eltérések mutatkozhatnak ehhez az értékekhez képest.

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОЗНАЧЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ OPCIONÁLIS ALKATRÉSZEK ÉS FOGYÓESZKÖZÖK MEGRENDELÉSI SZÁMAI ÉS TÁROLÁSUK

При заказе расходных материалов и запасных частей необходимо использовать правильное обозначение деталей, указанное ниже.



Следует использовать только оригинальные детали и запасные части фирмы SHARP.



Чтобы обеспечить наилучшие результаты копирования, необходимо использовать только оригинальные расходные материалы и запасные части фирмы SHARP, которые сконструированы, изготовлены и испытаны с целью обеспечения максимального срока службы и наилучших эксплуатационных характеристик копируемых аппаратов фирмы SHARP. Проверьте наличие на упаковке тонера наклейки, удостоверяющей его оригинальность.

Opcionális és tartalék alkatrészek megrendelésekor kérjük, adja meg az alábbi jegyzék alapján az alkatrész helyes számát.



Ügyeljen arra, hogy csak eredeti SHARP alkatrészt és fogyóeszközt használjon.



A lehető legjobb másolási minőség elérése érdekében ügyeljen arra, hogy csak olyan eredeti SHARP fogyóeszközt használjon, amelyek a SHARP másológépek élettartamának és teljesítményének maximális fokozása céljából kerültek kifejlesztésre, megtervezésre és tesztelésre. Ügyeljen a festékkazetta csomagolásán található eredeti fogyóeszközre utaló címkére.

Перечень расходных материалов

Расходный материал	Номер детали	Срок службы
Тонер-картридж	AL-80TD	прибл. 3000 листов*
Картридж барабана	AL-80DR	прибл. 20000 листов

* При копировании на писчую бумагу с 5% площади заполнения

Хранение бумаги

- Хранить бумагу необходимо при следующих условиях:
 - в чистом и сухом месте
 - при постоянной температуре
 - без прямого воздействия солнечных лучей
- Копировальную бумагу следует хранить в обертке и в горизонтальном положении.
 - При хранении бумаги без обертки или в упаковках в стоячем положении может произойти загибание бумаги или ее отсыревание, что приведет к застреванию бумаги.

Fogyóeszközök jegyzéke

Fogyóeszköz	Megrendelési szám	Hasznos élettartam
Festék + előhívó kazetta	AL-80TD	Megköz. 3.000 ív *
Dobkazetta	AL-80DR	Megköz.20.000 ív

* Letter papíralakú ívre való másolás alapján 5%-os festett terület mellett

Helyes tárolás

- Olyan helyiségben tárolja a fogyóeszközöket, amelyek
 - tiszta és szárazak,
 - állandó hőmérsékletűek,
 - nincsenek kitéve közvetlen napsugárzásnak.
- A másolópapír eredeti kartondobozában, laposan fektetve tárolja.
 - A nem az eredeti kartondobozában vagy felállított csomagolásban tárolt másolópapír hullámossá válhat vagy megnedvedesedhet, ami papírbeszoruláshoz vezet.

ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ ОБЩЕГО КОЛИЧЕСТВА КОПИЙ A MÁSOLATOK TELJES SZÁMÁNAK KIJELEZÉSE

Для вывода на дисплей общего количества копий необходимо поступить следующим образом.

A másolatok teljes számának megjelenítéséhez kövesse az alábbiakban leírt eljárásmódot.

- Нажать клавишу сброса (Ⓢ) для сброса показания дисплея на ноль.
- Нажать клавишу сброса (Ⓢ) и держать нажатой в течении примерно 5 секунд. Общее количество копий появится в два этапа, по три позиции в каждом.

Пример:
общее количество копий 1234.



- A kijelző lenullázásához nyomja meg a törlés (Ⓢ) gombot.
- Nyomja meg és tartsa 5 másodpercnél hosszabb ideig benyomva a törlés (Ⓢ) gombot. A másolatok teljes száma két lépésben jelenik meg, egyenként három számjeggyel.

Példa:
a másolatok teljes száma 1.234.





ИНСТРУКЦИИ ПО ТРАНСПОРТИРОВКЕ UTASÍTÁSOK A MÁSOLOGÉP ÁTKÖLTÖZTETÉSÉHEZ

При перемещении данного копирующего аппарата необходимо поступить следующим образом.

A másológép átköltöztetésekor az alábbiak szerint járjon el.



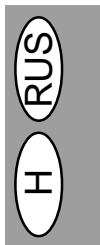
При транспортировке данного копирующего аппарата следует вынуть тонер-картридж из аппарата. Это необходимо, чтобы при транспортировке тонер не рассыпался внутри аппарата.



A másológép átköltöztetésekor bizonyosodjon meg arról, hogy a festék + előhívó kazettát előzőleg eltávolította. Ezzel megakadályozza, hogy szállítás közben festék kerüljön a gép belsejébe.

1. Выключить выключатель питания и отсоединить кабель питания.
2. Отключить соединительный кабель принтера. (Только для AL-840)
3. Осторожно нажав с обеих сторон передней крышки, поднять крышку.
4. Осторожно вынуть тонер-картридж. См. описание на стр. 1-21 "ЗАМЕНА ТОНЕР-КАРТРИДЖА".
5. Вынуть копирующую бумагу из лотка для бумаги. Описание удаления бумаги см. на стр. 1-26 "Застревание в лотке для бумаги".
6. Снять лоток для бумаги с копирующего аппарата.
7. Осторожно вдвинуть выходной лоток для бумаги обратно в копирующий аппарат до упора.
8. Ввернуть с левой стороны копирующего аппарата винт, который был ранее вывинчен и отложен для хранения. См. стр. 1-7 "УСТАНОВКА АППАРАТА".

1. Kapcsolja ki a hálózati megszakítót és húzza ki a hálózati csatlakozó zsinórt a konnektorból
2. Húzza ki a nyomtató interfészkábelét. (csak AL 840-nél)
3. A másoló fedelének kinyitásához óvatosan nyomja meg a homlokoldali fedél mindkét oldalát.
4. Óvatosan húzza ki a festék + előhívó kazettát. Lásd 1-21. old., A FESTÉK + ELŐHÍVÓ KAZETTA CSERÉJE.
5. Vegye ki a másolópapírt a papírtálcából. A papír eltávolításához lásd 1-26. old., Papírbeszórulás a papírtálcában.
6. Vegye ki a papírtálcát a másológépből.
7. Óvatosan tolja vissza a papírkirakó tálcát a másológépbe mindaddig, amíg meg nem akad.
8. Rögzítse a másológép bal oldalán a félretett csavart. Lásd 1-7. old. FELÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS.



С помощью данного винта осуществляется крепление сканирующей головки. В случае, если электропитание аппарата было выключено в процессе сканирования оригинала, сканирующая головка не находится в своем левом конечном положении. В данном случае следует включить электропитание копирующего аппарата и выключить его вновь, убедившись в том, что головка находится в левом крайнем положении.

Ez a csavar a lapolvasó fej rögzítésére szolgál. Ha az eredeti példány beszkenelése közben megszakad az áramellátás, a lapolvasó fej nincs baloldali végállásában. Ebben az esetben kapcsolja be a másolót, majd kapcsolja ismét ki azt, miután megbizonyosodott arról, hogy a lapolvasó fej baloldali végállásában található.

9. Закрыть переднюю крышку.
 10. Установить на место упаковочный материал и ленту, которые были сняты в процессе установки копирующего аппарата. См. стр. 1-7 "УСТАНОВКА АППАРАТА".
 11. Упаковать копирующий аппарат в картонную коробку
9. Csukja be a homlokoldali fedelet.
 10. Helyezze vissza a helyére a másológép felállításakor levett csomagolóanyagot és védőszalagot. Lásd. 1-7. old., FELÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS.
 11. Helyezze be a másológépet kartondobozába.



ÚVOD WSTĘP

Tento kopírovací stroj byl navržen tak, aby umožňoval jednoduchou obsluhu a zabíral minimální prostor. Abyste mohli využít všechny výhody, které kopírovací stroj poskytuje, seznámte se podrobně s tímto návodem k obsluze.

Model AL-840 lze použít jako kopírku a jako laserovou tiskárnu, zatímco model AL-800 může pracovat jen jako kopírka. V této příručce jsou popsány funkce kopírky. Popis funkcí tiskárny najdete v samostatném návodu.

Konvence používané v této příručce

V příručce jsou použity symboly, jimiž jsou označeny informace určitého typu, aby měl uživatel přehlednější přístup k informacím o použití kopírky.



Výstraha

varuje uživatele před nebezpečím zranění nebo poškozením kopírky, jestliže nebude postupovat v souladu s obsahem výstrahy.



Upozornění

sděluje uživateli, že pokud nebude postupovat v souladu s obsahem upozornění, může dojít k poškození kopírky.



Poznámka

obsahuje informace týkající se technických údajů, funkce, výkonu a činnosti kopírky, které mohou být pro uživatele užitečné.



Představuje znaky zobrazené na displeji.

OBSAH SPIS TREŚCI

Vybalení stroje	I
Názvy součástí	III
Ovládací panel	VIII
Úvod	2-1
Instalace kopírovacího stroje	2-2
Upozornění	2-4
Uvedení do chodu	2-7
Instalace kazety toneru	2-8
Založení kopírovacího papíru	2-9
Zapojení kabelu rozhraní (jen u AL-840)	2-10
Běžné kopírování	2-12
Nastavení expozice/fotorežim	2-14
Nastavení automatické expozice	2-15
Zmenšení/zvětšení/zoom	2-16
Oboustranné kopírování	2-17
Popis speciálních funkcí	2-18
Režim úspory toneru	2-19
Uživatelské programy	2-20
Výměna kazety toneru	2-21
Výměna kazety válce	2-22
Běžná údržba	2-24
Odstranění zachyceného papíru	2-26
Odstraňování poruch	2-29
Indikátory stavu	2-35
Technické údaje výrobku	2-36
Označení spotřebního materiálu a jeho skladování	2-38
Pokyny pro manipulaci	2-39

Prezentovaná kopírka została skonstruowana z myślą o zapewnieniu łatwości obsługi przy minimalnym zapotrzebowaniu przestrzeni. Obsługa koparki przez użytkownika przebiega intuicyjnie. Aby w pełni wykorzystać możliwości koparki zalecamy zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi oraz samą koparką.

Kopírka AL-840 może być użytkowana jako kopírka i jako drukarka laserowa, podczas gdy kopírka AL-800 posiada wyłącznie funkcje koparki. W niniejszej instrukcji użytkowania opisano wyłącznie funkcje koparki. Opis funkcji drukarki zamieszczono w oddzielnym podręczniku obsługi.

Konvence stosowane w niniejszej instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są następujące piktogramy wyróżniające informacje przeznaczone dla użytkownika, dotyczące obsługi koparki.



Ostrzeżenie

Ostrzega użytkownika o możliwości odniesienia urazów lub uszkodzenia koparki w przypadku nieprzestrzegania zaleceń zawartych w ostrzeżeniu.



Ostrożnie

Ostrzega użytkownika o możliwości uszkodzenia koparki lub jednego z jej elementów w przypadku nieprzestrzegania zaleceń zawartych w tekście oznaczonym tym piktogramem.



Wskazówka

Wskazówki zawierają informacje istotne dla obsługi koparki dotyczące charakterystyk, funkcji, osiągnięć i toku pracy koparki oraz podobne informacje pożyteczne dla użytkownika.



Wskazuje znak alfanumeryczny widoczny na wyświetlaczu

Wskazuje znak alfanumeryczny widoczny na wyświetlaczu

Rozpakowanie	I
Części składowe	III
Pole obsługi	VIII
Wstęp	2-1
Wskazówki instalowania koparki	2-2
Ostrzeżenia	2-4
Nastawianie	2-7
Instalowanie kasety TD	2-8
Wkładanie papieru do kopiowania	2-9
Podłączenie kabla złącza drukarkowego (tylko AL-840)	2-10
Kopiowanie normalne	2-12
Regulacja naświetlania/kopiowanie fotografii	2-14
Regulacja naświetlania automatycznego	2-15
Pomniejszanie/powiększanie/zoom	2-16
Kopiowanie dwustronne	2-17
Opis funkcji specjalnych	2-18
Tryb oszczędzania tonera	2-19
Programy użytkownika	2-20
Wymiana kasety TD	2-21
Wymiana kasety z bębнем	2-22
Czynności konserwacyjne podejmowane przez użytkownika	2-24
Usuwanie zakleszczonych arkuszy papieru	2-26
Nieprawidłowości w pracy koparki	2-32
Wskaźniki stanu	2-35
Specyfikacje	2-37
Wyposażenie dodatkowe i materiały eksploatacyjne - numery katalogowe i przechowywanie	2-38
Instrukcje dotyczące przenoszenia koparki	2-39

INSTALACE KOPÍROVACÍHO STROJE WKAZÓWKI INSTALOWANIA KOPIARKI

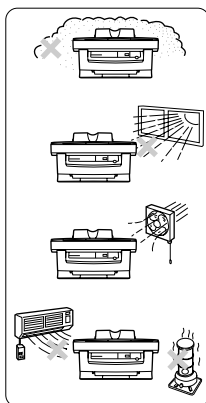
Nesprávná instalace stroje může způsobit jeho poškození. Při uvedení do provozu, každém přemístění a při všech dalších instalacích kopírovacího stroje dodržujte důsledně tyto pokyny:



Jestliže kopírku přemísťujete z chladného místa do teplejšího, může dojít ke srážení vlhkosti uvnitř skříně. Činnost kopírky v tomto stavu by mohla vést ke kopiím špatné jakosti a k poruchám funkce. Z toho důvodu ponechejte před použitím dostatek času na vyrovnání teploty, a to nejméně dvě hodiny.

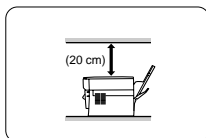
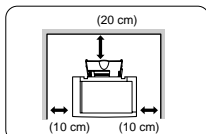
Nieprawidłowe zainstalowanie może doprowadzić do uszkodzenia koparki. Należy przestrzegać poniższych wskazówek w czasie instalowania koparki po raz pierwszy i każdorazowo przy przenoszeniu koparki w inne miejsce.

W przypadku przeniesienia koparki z chłodnego pomieszczenia do pomieszczenia ciepłego wewnątrz koparki może skraplać się para wodna. Uruchomienie koparki w tych warunkach może spowodować pogorszenie jakości kopii oraz wystąpienie nieprawidłowości w pracy koparki. Przed włączeniem koparki należy pozostawić ją w temperaturze pokojowej na przeciąg co najmniej 2 godzin.



1. Kopírovací stroj neinstalujte na místech:
 - vlhkých, prašných nebo s větším množstvím vodní páry,
 - vystavených přímému slunečnímu svitu,
 - nedostatečně větratelných,
 - tam, kde by byl stroj vystaven prudkým změnám teploty a vlhkosti, např. blízko klimatizace nebo topení.
2. Dobře uvažte umístění stroje, aby kolem něj byl dostatečný prostor pro obsluhu a větrání.
3. Světlocitlivý válec nevystavujte přímému slunečnímu svitu. Mohlo by to vést k poškození povrchu (zelené části) válce a k vytváření šmouh na kopiích.
4. Náhradní díly, například kazety válce a toneru, ukládejte v tmavých prostorách a vyjmějte je z obalů až bezprostředně před použitím. Pokud by byly vystaveny přímému slunečnímu svitu, mohlo by to vést k vytváření nečistých kopií.
5. Nedotýkejte se povrchu (zelené části) světlocitlivého válce. Mohlo by to vést k poškození povrchu válce a vytváření šmouh na kopiích.

1. Nie należy ustawiać koparki w miejscach:
 - wilgotnych, mokrych lub silnie zapyłonych,
 - wystawionych na bezpośrednie działanie promieniowania słonecznego,
 - niedostatecznie przewietrzanych,
 - wystawionych na skrajne zmiany temperatur lub wilgotności, np. w pobliżu klimatyzatorów lub podgrzewaczy.
2. Zachować dostateczną przestrzeń wokół koparki na potrzeby wykonania czynności serwisowych oraz dla zapewnienia dostatecznego przewietrzania.
3. Nie wystawiać kasety z bębnem na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nieprzestrzeżenie tego zalecenia prowadzi do uszkodzenia powierzchni (części zielonej) kasety z bębnem, manifestującego się pojawieniem smug na kopiach.
4. Dostarczone części zamienne, takie jak kasety z bębmem i kasety TD należy przechowywać w ciemnym miejscu. Należy pozostawić je w oryginalnym opakowaniu do chwili wykorzystania. W przypadku wystawienia tych części na bezpośrednie działanie słońca na kopiach mogą pojawić się smugi.
5. Nie wolno dotykać dłonią powierzchni kasety z bębmem (części zielonej). Nieprzestrzeżenie tego zalecenia prowadzi do uszkodzenia powierzchni kasety, manifestującego się pojawieniem smug na kopiach.



CZ
PL



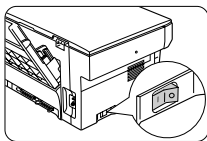
6. Ověřte, že je hlavní vypínač na kopírovacím stroji v poloze "OFF" (Vypnuto). Zástrčku síťové šňůry, která je součástí dodávky, zasuňte do síťové zásuvky na zadní straně kopírky.



Jestliže kopírku používáte jinde než v zemi, kde byla prodána, je třeba se přesvědčit o tom, že se parametry místní napájecí sítě shodují s příslušným modelem kopírky. Pokud by byla kopírka připojena ke zdroji, který není s tímto modelem ve shodě, může dojít k neodstranitelnému poškození kopírky.

7. Druhou zástrčku síťové šňůry zasuňte do nejbližší síťové zásuvky.

Použijte výhradně zásuvku opatřenou řádně zemněným kolíkem. Nepoužívejte prodlužovací šňůry nebo vícecestné rozvodné prostředky.



Síťový vypínač na levé straně kopírky stiskněte do polohy "ON" (Zapnuto). Rozsvítí se kontrolka připravenosti (☺) a rovněž ostatní indikátory na ovládacím panelu charakterizující výchozí nastavení, budou signalizovat stav připravenosti. Hodnoty výchozího nastavení jsou uvedeny v odstavci "Výchozí nastavení ovládacího panelu" v následující části.

Po uplynutí určité nastavitelné doby od zhotovení poslední kopie nebo od posledního zapnutí kopírky vstoupí kopírka do některého úsporného režimu.

Nastavení úsporných režimů lze modifikovat. Podrobnosti jsou uvedeny v části UŽIVATELSKÉ PROGRAMY na str. 2-20.

Po uplynutí určeného času od zhotovení poslední kopie se kopírka vrátí k výchozímu nastavení. Časovou prodlevu lze nastavit (automatický návrat displeje). Viz část UŽIVATELSKÉ PROGRAMY na str. 2-20.



6. Upevnij si, že vypínač síťové kopírky se nachází v poloze vypnutí (OFF). Vložit připojený síťový kabel do zásuvky síťového usytuovaného z týlu kopírky.

W przypadku użytkowania koparki w innym kraju niż została ona zakupiona, konieczne jest upewnienie się, czy lokalna sieć zasilająca jest dostosowana do wymogów koparki. Podłączenie do sieci o niewłaściwych charakterystykach spowoduje nieodwracalne uszkodzenie koparki.

7. Włóż drugi koniec przewodu zasilającego do najbliższego gniazda sieciowego.

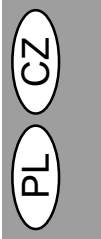
Przewód zasilający należy podłączyć wyłącznie do właściwie uziemionego gniazda sieciowego. Nie używaj przedłużaczy lub wielogniazdowych rozdzielaczy zasilania.

Przełącz wyłącznik sieciowy usytuowany z lewego boku koparki w położenie "ON". Zapala się wskaźnik gotowości (☺), zapalają się także pozostałe wskaźniki wskazujące początkowe nastawienia w polu obsługi koparki. Kopírka jest gotowa do pracy. Nastawienia początkowe zostały przedstawione w części "Nastawienia początkowe w polu obsługi koparki" w dalszym ciągu tekstu.

Kopírka przechodzi w tryb oszczędzania energii po upływie nastawionego czasu przy nie podjęciu żadnych czynności obsługi koparki od chwili zakończenia ostatniej czynności kopiowania lub od chwili włączenia zasilania.

Możliwe jest dokonanie zmiany nastawień trybu oszczędzania energii, patrz strona 2-20, PROGRAMY UŻYTKOWNIKA.

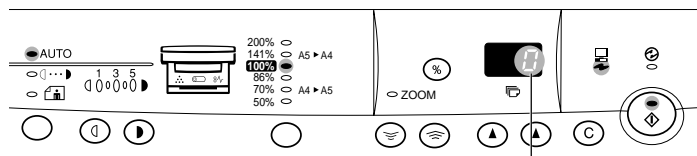
Kopírka powraca do nastawień wstępnych po upływie wstępnie nastawionego czasu od chwili wykonania ostatniej kopii. Możliwe jest dokonanie zmiany wstępnie wprowadzonego czasu (czas kasowania automatycznego), patrz strona 2-20, PROGRAMY UŻYTKOWNIKA.



VÝCHOZÍ NASTAVENÍ NA OVLÁDACÍM PANELU NASTAWIENIA POCZĄTKOWE W POLU OBSŁUGI KOPIARKI

Při dalším zapnutí kopírky po uplynutí určeného času od zhotovení poslední kopie nastavuje ovládací systém kopírky automaticky výchozí hodnoty (automatický návrat displeje).

Kopírka przechodzi w tryb nastawień początkowych z chwilą włączenia koparki lub po upływie wstępnie nastawionego czasu (czas automatycznego kasowania) od wykonania ostatniej kopii.



na displeji je zobrazena číslice "0"
Na wyświetlaczu wyświetlone jest wskazanie "0".

UPOZORNĚNÍ OSTRZEŽENIA

Při použití kopírky dodržujte důsledně následující zásady:

- Kopírku umístěte na pevnou, rovnou plochu.
- Kopírku neinstalujte na místech vlhkých, prašných nebo se zvýšenou vlhkostí.
- Jestliže není kopírka delší dobu používána, například v době navazujících dovolených nebo po jejím přestěhování, vypněte hlavní vypínač a vytáhněte síťovou šňůru ze zásuvky.
- Fixační část je horká. Při manipulaci v její blízkosti buďte proto opatrní.
- Před přemístěním kopírky vypněte hlavní vypínač a vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.
- Nedívejte se přímo do zdroje světla. Mohlo by dojít k poškození zraku.
- Kopírku nepřikrývejte protiprachovými pokrývkami z tkaniny nebo plastu v době, kdy je kopírka zapnutá. Mohlo by to omezit odvod tepla a vést k poškození kopírky.

W czasie użytkowania koparki należy przestrzegać następujących ostrzeżeń.

- Kopiarke należy ustawić na twardej, równej powierzchni.
- Nie należy instalować koparki w miejscach wilgotnych i zapylonych.
- Jeśli koparka nie jest użytkowana przez dłuższy czas, na przykład w okresie kolejnych dni świątecznych, lub w razie potrzeby przeniesienia koparki w inne miejsce, należy wyłączyć wyłącznik sieciowy koparki i wyjąć przewód zasilający z gniazda sieciowego.
- W strefie utrwalania koparki panuje wysoka temperatura. Zalecane jest zachowanie szczególnej ostrożności przy usuwaniu papieru zakleszczonego w tym obszarze.
- Przy przenoszeniu koparki należy wyłączyć wyłącznik sieciowy i wyjąć wtyczkę przewodu zasilania z gniazda sieciowego.
- Nie należy spoglądać bezpośrednio do źródła światła. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do uszkodzenia wzroku.
- Nie należy przykrywać koparki pokrowcem, tkaniną lub folią z tworzywa sztucznego przy włączonym zasilaniu. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może przeszkodzić sprawnemu usuwaniu nadmiernego ciepła przez promieniowanie.



CLASS 1 LASER PRODUCT

Pod krytem zajištěným spínači je neviditelné laserové záření. Vyvarujte se vystavení působení jeho paprsku. Výstupní výkon snímací jednotky je ve výrobní lince nastaven na 0,6 mW plus 13,4 PCTS a je udržován na konstantní hodnotě pomocí automatického řízení výkonu (APC - Automatic Power Control). Tento výrobek obsahuje laserový zdroj nízkého výkonu. V důsledku zachování bezpečnosti neodstraňujte žádné kryty ani se nepokoušejte o proniknutí do výrobku. Veškeré jeho opravy svěďte kvalifikovaným osobám.



LASER KLASY 1

Możliwość wystąpienia promieniowania po otwarciu i zbocznikowaniu blokad ochronnych. Należy unikać ekspozycji na działanie wiązki laserowej. Moc wyjściowa jednostki skanującej jest nastawiona fabrycznie na 0,8 MLIWAT PLUS 13,4 PCTS i jest utrzymywana na stałym poziomie przez układ automatycznej regulacji mocy (APC). Niniejszy wyrób zawiera urządzenie laserowe małej mocy. Aby zapewnić stałe bezpieczeństwo nie należy usuwać żadnych pokryw lub podejmować prób uzyskania dostępu do wnętrza urządzenia. Wykonanie wszelkich czynności serwisowych należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.



UPOZORNĚNÍ

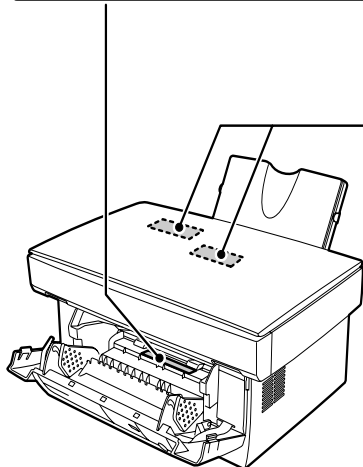
- Nepřepínejte kopírovací stroj rychle mezi režimy zapnuto a vypnuto. Po vypnutí stroje počkejte 10 až 15 sekund před opakovaným zapnutím.
- Kopírka musí být vypnuta před vložením jakéhokoliv spotřebního materiálu.



OSTROŻNIE

- Nie należy zbyt szybko załączać i wyłączać koparki. Po wyłączeniu koparki należy odczekać 10 do 15 sekund przed ponownym załączeniem.
- Przed załadunkiem jakichkolwiek materiałów pomocniczych należy wyłączyć zasilanie koparki.

●CAUTION: HIGH TEMPERATURE ●ZUR BEACHTUNG: HOHE TEMPERATUR
 ●ATTENTION: TEMPERATURE ELEVÉE ●CUIDADO: TEMPERATURA ELEVADA



Laserstrahl

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED.
 AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITVERRIEGELUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES.
VARNING UNGÅ ENKSPONERING FÖR STRÅLEN.
VARO! OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR ÖRKNOPPLADE. STRÅLEN ÄR FÄRLIG. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
 AVATTAASSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

VAROITUS! LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTA AALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

VARNING - OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

**CLASS 1
 LASER PRODUCT
 LASER KLASSE 1**



CZ
 PL

UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek obsahuje laserové zařízení nízkého výkonu. Pro zajištění trvalé bezpečnosti provozu neotvírejte žádný kryt jednotky ani se nepokoušejte jakýmkoli způsobem vniknout dovnitř. Veškeré servisní zásahy svěťte kvalifikovaným odborníkům.

Vlnová délka	785 nm ± 15 nm
Pulsní doby	(13,98 ± 2 μs)/7 mm
Výstupní výkon	0,40 mW ± 0,05 mW

Uwaga!

Ten produkt zawiera urządzenie laserowe małej mocy. Ze względu na bezpieczeństwo, nie zdejmuj żadnej pokrywy, ani nie podejmuj próby dostania się do wnętrza produktu. Wszystkie prace serwisowe powierzaj wykwalifikowanym osobom.

Długość fali	785 nm ± 15 nm
Czasy impulsu	(13,98 ± 2 μs)/7 mm
Moc wyjściowa	0,40 mW ± 0,05 mW



Použití postupů ovládání nebo nastavení výkonu odlišných od těch, které jsou uvedeny v tomto návodu, může vést k riziku vystavení se nebezpečnému záření.

Wykorzystanie regulacji i nastawień oraz wykonywanie czynności innych niż te opisane w niniejszej instrukcji obsługi może być przyczyną ekspozycji na niebezpieczne promieniowanie.

ZÁKLADNÍ FUNKCE HLAVNÍ CHARAKTERYSTYKI

① Vysokorychlostní laserové kopírování

- Vzhledem k tomu, že je čas nahřívání nulový, může kopírování začít prakticky okamžitě po zapnutí hlavního vypínače.
- Čas zhotovení první kopie je pouze 12,5 vteřin (normální režim).
- Rychlost kopírování je 8 kopií/min., což umožňuje plynulou práci.

② Digitální obraz vysoké kvality

- Kopírování pomocí digitálního obrazu vysoké kvality s rozlišením 600 dpi (obrazových bodů na palec).
- Kromě režimu automatického ovládání expozice lze ručně nastavit jednu z pěti úrovní expozice.
- Kopírování ve fotorežimu umožňuje zhotovení ostrých kopií s jemnými polotóny z černobílých i barevných originálů.

③ Rozsáhlé funkce kopírování

- Kopírování s měřítkem reprodukce od 50 do 200% s krokem 1%.
- Při kontinuálním kopírování lze předvolit až 50 kopií.
- Lze nastavit režim úspory toneru, při němž se spotřeba toneru sníží přibližně o 10%.
- Uživatelské programy umožňují nastavení a přizpůsobení funkcí požadavkům uživatele.

④ Tisk několika kopií z jednoho sejmutí

- Kopírka je vybavena pamětí s kapacitou jedné stránky. V tom případě stačí, aby kopírka sejmula stránku originálu pouze jednou a mohla z ní vytvořit až 50 kopií. Tato funkce zvyšuje plynulost práce, snižuje hlučnost během kopírování, zmenšuje otěr a opotřebení snímacího mechanismu. Funkce přispívá rovněž k dosažení vysoké spolehlivosti.

⑤ Použití přístroje jako tiskárny (jen u AL-840)

- Model AL-840 lze použít ve funkci laserové tiskárny.

⑥ Zásobník papíru na 250 listů

- V zásobníku papíru může být až 250 listů kopírovacího papíru. Kapacita zásobníku je přizpůsobena kancelářským požadavkům a umožňuje tisk s vysokou kapacitou bez nutnosti častého doplňování zásobníku.

⑦ Zařízení je navrženo tak, aby bylo šetrné k životnímu prostředí

- Výstupní rošt je začleněn do kopírky a zmenšuje potřebný prostor.
- Režimy předehřívání a automatického vypínání snižují spotřebu energie v pohotovostním režimu.

① Kopírování z dužou rychlostí z využitím techniky laserové

- Ponieważ czas nagrzewania koparki jest zerowy, czynność kopiowania można rozpocząć z chwilą włączenia wyłącznika sieciowego.
- Czas uzyskania pierwszej kopii wynosi tylko 12,5 sekundy (tryb kopiowania normalnego).
- Szybkość kopiowania wynosi 8 kopií/min co sprzyja zwiększeniu wydajności pracy.

② Wysokiej jakości obraz cyfrowy

- Możliwe jest kopiowanie z uzyskaniem wysokiej jakości obrazu cyfrowego o rozdzielczości 600 dpi.
- Poza trybem naświetlania automatycznego, możliwa jest ręczna 5-stopniowa regulacja poziomu naświetlania.
- Funkcja kopiowania w trybie foto umożliwi uzyskiwanie wyrazistych kopii z oryginałów zawierających delikatne półtony, takich jak fotografie czarno-białe oraz fotografie barwne.

③ Zasadnicze funkcje kopiowania

- Kopowanie w trybie zoom od 50% do 200% w przyrostach co 1%.
- Kopowanie ciągle maksymalnie 50 arkuszy.
- Możliwość nastawienia trybu oszczędzania tonera zapewniającego zmniejszenie zużycia tonera o ok. 10%.
- Do dyspozycji stoją programy użytkownika umożliwiające regulowanie/modyfikację funkcji zgodnie z potrzebami użytkownika.

④ Funkcja jednokrotnego wczytania/wielokrotnego kopiowania

- Koparka jest wyposażona w pamięć jednej strony. Pamięć ta umożliwi kopiarce jednokrotne wczytanie strony oryginału i wykonanie do 50 kopií. Ta funkcja zapewni usprawnienie przebiegu pracy, zmniejsza hałas towarzyszący pracy koparki oraz zmniejsza zużycie mechanizmu skanowania koparki. Funkcja ta zwiększa także niezawodność pracy koparki.

⑤ Funkcja drukowania (tylko AL-840)

- Kopiaraka AL-840 może być użytkowana jako drukarka laserowa.

⑥ Podajnik papieru mieszczący 250 arkuszy

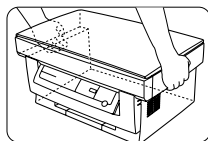
- Podajnik papieru mieści 250 arkuszy papieru do kopiowania. Ta pojemność podajnika papieru jest dostosowana do potrzeb biurowych umożliwiając sprawne wykonanie dużej ilości kopií oraz zaoszczędzenie czasu niezbędnego do uzupełnienia ilości papieru w podajniku papieru.

⑦ Konstrukcja przyjazna dla środowiska naturalnego

- Wnęka na kopie jest usytuowana w obrysie koparki zapewniając oszczędność miejsca.
- Zastosowano tryb wstępno nagrzewania oraz tryb automatycznego wyłączenia zasilania w celu zmniejszenia zużycia energii elektrycznej w stanie gotowości do pracy.

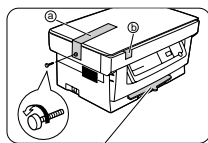
PL CZ

UVEDENÍ DO CHODU NASTAWIANIE



1. Vyberte kopírku a uchopte ji na obou stranách, jak je znázorněno, abyste ji mohli bezpečně přenést na místo, kde bude instalována.

1. Rozpakuj kopiarkę przytrzymując ją z obu stron, jak pokazano na ilustracji, i przeniej ją do miejsca zainstalowania.



2. Šroub na levé straně kopírky vyšroubujte otáčením ve směru šipky. Po nadzvednutí víka odstraňte ochranný materiál (a).

2. Usuń wkręt z lewej strony kopiarki przez wykręcenie w kierunku wskazanym przez strzałkę. Usuń materiał ochronny (a).

Neodstraňujte tuto část, pokud je přední kryt uzavřen.
Nie wycimować przy zamkniętej pokrywie czołowej.

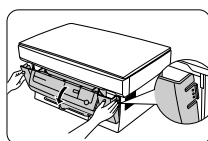
3. Odstraňte lepicí pásku (b).

3. Usuń taśmę (b).



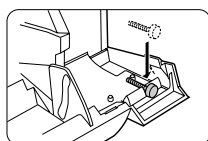
Šroub uložte, protože ho budete potřebovat při případném transportu kopírky (str. 2-39). Šrouby uložte do prostoru v předním krytu.

Zachowaj wkręt na wypadek potrzeby przeniesienia kopiarki w inne miejsce (str. 2-39). Nie usuwaj tej części przy zamkniętej pokrywie czołowej.



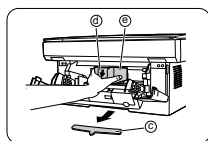
4. Opatrně zatáhněte za přední stranu víka a otevřete je.

4. Wyrzyj nacisk z obu boków pokrywy czołowej w celu otwarcia pokrywy.



5. Šrouby, které jste vyjmuli v kroku 2, uložte do prostoru uvnitř pravé strany předního krytu.

5. Przechowaj wkręt usunięty w czasie czynności 2 z prawej strony wewnątrz pokrywy czołowej.



6. Po odstranění výplňového materiálu (c) opatrně odsuňte vložený černý papír (d) a ochranný materiál (e) směrem k boční straně a odstraňte je. Buďte opatrní, abyste ochranný materiál během manipulace neroztrhli.

6. Po usunięciu materiału ochronnego (c), ostrożnie pociągnij arkusz ochronny (d) wraz z kształtką ochronną (e) do siebie i usuń ją z kopiarki. Zadbaj aby arkusz ochronny nie uległ rozdarciu w trakcie usuwania.

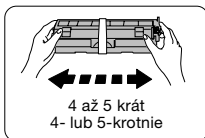
PL CZ

INSTALACE KAZETY TONERU INSTALOWANIE KASETY TD



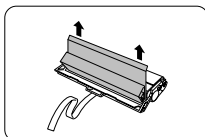
Před instalací kazety toneru nezapomeňte odstranit ochranný papír.

Przed zainstalowaniem kasety TD zadбай o usunięcie arkusza ochronnego z kasety z bębнем.



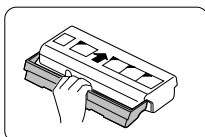
1. Vyjměte kazetu toneru ze sáčku. Novou kazetu držte na obou koncích a čtyřikrát nebo pětkrát ji protřepejte ve vodorovném směru.

1. Wyjmij kasetę TD z woreczka. Przytrzymaj kasetę z obu boków i potrząśnij cztery do pięć razy w kierunku poziomym.



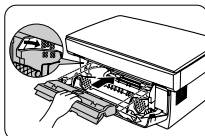
2. Odstraňte ochrannou pásku a potom ochranný kryt.

2. Usuń taśmę ochronną a następnie pokrywę ochronną.



3. Uchopte kazetu toneru za držadlo tak, aby značky na víku kazety byly nahoře.

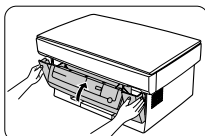
3. Pochwyć uchwyt kasety TD tak, aby oznaczenia wytłoczone na wierzchu kasety były skierowane do góry.



4. Opatrně vložte kazetu toneru do kopírky podél vodítek ve směru označeném šipkou.

4. Ostrożnie wsuń kasetę TD do kopiarki wzdłuż prowadnic w kierunku wskazanym przez strzałkę. Zapewnij, aby występy z obu stron znajdowały się w linii z prowadnicami.

Výstupky na obou stranách vyrovnejte s vodítky.

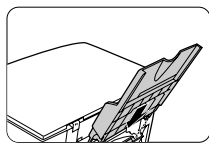


5. Uzavřete přední kryt.

5. Zamknij pokrywę czołową.

CZ
PL

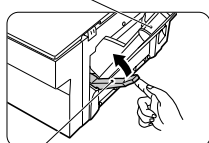
ZALOŽENÍ KOPÍROVACÍHO PAPIŘU WKŁADANIE PAPIERU DO KOPIOWANIA



1. Rošt zásobníku papíru držte tak, aby vodítka papíru směřovala dopředu, a vložte jej do příslušného vybrání v kopírce.

1. Przytrzymaj podajnik papieru, tak aby prowadnica papieru podajnika była zwrócona do przodu, po czym włóż podajnik papieru do gniazd osadczycy podajnika papieru w kopiarce.

Zásobník papíru
Podajnik papieru



2. Nadzvedněte páčku uvolnění papíru na zadní straně kopírky.

2. Pociągnij dźwignię zwolnienia papieru usytuowaną z tyłu koparki.

Pokud byste papír vložili bez tohoto úkonu, mohlo by dojít k jeho zachycení

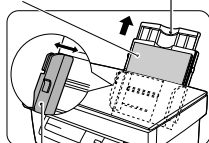
Włożenie papieru bez wykonania powyższej czynności spowoduje zakleszczenie papieru w czasie podawania.

Páčka uvolnění papíru
Dźwignia zwolnienia papieru
Rošt zásobníku papíru
Podtrzymka papieru

3. Jestliže použijete zvlá t dlouhý papír, povytáhnete prodloužení ro tu papíru, aby byl papír podepren. Prolistujte stoh rozmnožovacího papíru a vložte jej do zásobníku papíru, a to stranou na kterou se bude tisknout směrem k vám. Papír přitlačte směrem k pravé straně roštu. Teprve potom nastavte vodítka podle šířky papíru.

3. W przypadku jeli stosowany jest papier do kopiowania o zwiększonej długości, należy podnieć podtrzymkę papieru w celu podparcia arkuszy papieru. Przekartkuj arkusze papieru do kopiowania i włóż je do podajnika papieru stroną, na której wykonywane będą kopie skierowaną do Ciebie. Dosuń papier do prawej strony podajnika papieru, po czym wyreguluj położenie prowadnicy papieru stosownie do szerokości arkuszy.

Potiskovaná strana
Strona arkusza, na której zostanie wykonana kopia



Vodítka papíru
Prowadnica papieru



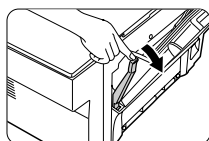
- V zásobníku papíru může být uloženo až 250 listů běžného kopírovacího papíru (56 - 80 g/m²). Nezakládejte větší počet listů.
- Kopírovací papír zakládejte výhradně podélně.
- Při kopírování na speciální materiály, jako jsou archy nálepek nebo průsvitný film, je zakládejte po jednom listu

- Podajnik papieru mieści do 250 arkuszy standardowego papieru (o gramaturze 56 do 80 g/m²). Nie wkładaj nadmiernej ilości arkuszy do podajnika papieru.
- Zapewnij aby papier był podawany wyłącznie w kierunku podłużnym.
- W przypadku kopiowania na papierze specjalnym, takim jak etykiety i folie prezentacyjne, arkusze należy wprowadzać pojedynczo.



Při kopírování na obálky je vkládejte tak, že potiskovaná strana bude obrácena nahoru a chlopeč na druhé straně obálky bude na pravé straně při pohledu zepředu. Mezi levou hranou obálky a vodítkem ponechejte vůli asi jeden milimetr.

Przy kopiowaniu na koperty, kopertę utóż w taki sposób, aby strona przeznaczona do zadrukowania była skierowana do góry, a zakładka na tylnej stronie koperty znajdowała się z prawej strony patrząc od zola koparki. Pomiedzy prowadnicą papieru a prawą krawędzią koperty pozostaw szczelinę ok 1 mm.



4. Dbejte na to, abyste páčku uvolnění papíru vrátili do původní polohy. Bude zajištěno, že je papír sevřen mezi podávacími válečky uvnitř kopírky.

4. Zapewnij cofnięcie dźwigni zwolnienia papieru. Papier zostaje zaciśnięty wewnątrz koparki pod wałkiem podawania papieru.

Při použití speciálních papírů, několika listů papíru nebo při provádění oboustranných kopií se může stát, že papír není uvnitř kopírky řádně přidržován, přestože je uvolňovací páčka papíru stlačena dozadu. V tom případě operaci s uvolňovací páčkou několikrát opakujte, abyste se ujistili, že je papír řádně sevřen.

Przy wkładaniu papieru specjalnego lub kilku arkuszy papieru, a także w czasie wykonywania kopii dwustronnych, arkusz może nie ulec zaciśnięciu wewnątrz koparki, nawet pomimo cofnięcia dźwigni zwolnienia papieru. W takim przypadku powtóż kilkakrotnie czynność cofnięcia dźwigni zwolnienia papieru, dla zapewnienia zaciśnięcia papieru.



ZAPOJENÍ KABELU ROZHHRANÍ (jen u AL-840) PODŁĄCZENIE KABLA ZŁĄCZA DRUKARKOWEGO (tylko AL-840)

Při použití modelu AL-840 jako laserové tiskárny ji připojte pomocí paralelního kabelu.

W celu wykorzystania koparki AL-840 w funkcji drukarki laserowej, należy podłączyć do koparki kabel złącza drukarkowego.



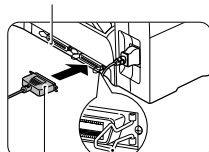
- Použijte kabel paralelního rozhraní dodávaný s AL-840.
- Specifikaci zapojení paralelního rozhraní najdete v návodu k obsluze pojednávajícího o funkcích tiskárny.

- Wykorzystaj kabel złącza równoległego dołączony do koparki AL-840.
- Dane dotyczące złącza równoległego zamieszczono w podręczniku obsługi z opisem funkcji drukowania.

1. Zkontrolujte, že hlavní vypínače na tiskárně i na počítači jsou v poloze VYPNUTO (OFF).

1. Sprawdź czy wyłączniki sieciowe drukarki i komputera znajdują się w położeniu wyłączenia (położenie OFF).

Zásuvka paralelního rozhraní
 Łącznik złącza
 równoległego



Sponka
 Zatržask pařátkowy

Zástrčka paralelního kabelu
 Łącznik złącza

2. Zástrčku paralelního kabelu zasuňte do zásuvky tiskárny (do zásuvky, kterou chcete použít). Zástrčku zajištěte dvěma drátěnými sponkami, aby zástrčka v zásuvce spolehlivě držela.

2. Wetknij kabel złącza równoległego do jednego z łączników złącza drukarkowego na kopiarce (wybierz jeden z łączników). Zatrzaśnij dwa zatržaski pařátkowe z boku łącznika drukarkowego w celu unieruchomienia łącznika.

3. Druhý konec kabelu zasuňte do zásuvky paralelního rozhraní počítače. (Podrobnosti obsahuje návod k počítači.)

3. Wetknij drugi koniec kabla drukarkowego do gniazda złącza równoległego na komputerze (szczegóły znajdziesz w instrukcji obsługi posiadanego komputera).



Tiskárna odesílá a přijímá data v obou směrech vysokou rychlostí. Některé přepínače a průchozí zařízení nejsou schopna podporovat vysokou rychlost a obousměrný přenos dat a jejich použití může způsobit potíže při tisku.

Drukarka przekazuje i przyjmuje dane dwukierunkowo przy wysokiej szybkości przesyłania. Niektóre moduły przełączające i urządzenia przepustowe nie są przystosowane do dwukierunkowego przesyłania danych przy dużych szybkościach transmisji, stąd też ich wykorzystanie może być przyczyną błędów drukowania.



PAPÍR

Typ média		Velikost	Váha
Standardní a tenký papír		A4 B5 Letter Legal Invoice	56 až 80 g/m ² Zásoba papíru: 250 listů 80 až 90 g/m ² Zásoba papíru: 200 listů
Speciální média	Průsvitná fólie	A4 Letter	52 až 130 g/m ²
	Obálka*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* Nepoužívejte obálky, které mají kovové a plastové sponky, uzávěry, okénka, vyztužení, samolepky a výstelku nebo syntetické materiály. Při jejich použití by došlo k fyzickému poškození kopírky.

** U papíru s váhou 104 až 130 g/m² je maximální možná zakládaná velikost papíru formát A4.

· Speciální papíry, jako jsou průsvitné filmy a archy nálepek, je třeba zakládat po jednom.

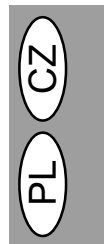
PAPIER

Typ materiału		Wielkość	Gramatura
Papier standardowy i papier gruby		A4 B5 Letter Legal Invoice	56 do 80 g/m ² Pojemność: 250 arkuszy 80 do 90 g/m ² Pojemność: 200 arkuszy
Materiały specjalne	Folie prezentacyjne	A4 Letter	52 do 130 g/m ²
	Koperty*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

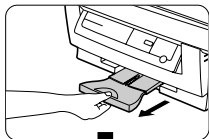
* Nie należy stosować kopert zawierających metalowe zamknięcia, zatrzaski z tworzywa sztucznego, zamknięcia żyłkowe, okienka, poduszki wewnętrzne, pola samoprzylepne oraz kopert wykonanych z materiałów łączonych lub syntetycznych. Mogą one spowodować mechaniczne uszkodzenie kopiarki.

** W odniesieniu do papieru o gramaturze od 104 do 130 g/m² maksymalna wielkość podawanego papieru wynosi A4.

· Papiery specjalne, takie jak folie prezentacyjne i etykiety należy wprowadzać pojedynczo.

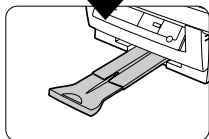


BĚŽNÉ KOPÍROVÁNÍ KOPIOWANIE NORMALNE



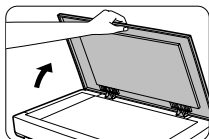
1. Přesvědčte se o tom, že je v zásobniku požadovaná velikost papíru. Viz část ZALOŽENÍ KOPÍROVACÍHO PAPIÉRU na str. 2-9.

1. Upewnij się, czy w szufladka na papier została odpowiednio nastawiona dla papieru o wymaganej wielkości. Patrz strony 2-9, WKŁADANIE PAPIERU DO KOPIOWANIA.



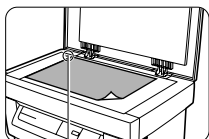
2. Povytháhněte výstupní rošt papíru až k zarážce, jak je vidět na obrázku.


2. Wsuń podstawkę wyjściową na papier do oporu jak pokazano na ilustracji.




3. Zapněte hlavní vypínač.
4. Otevřete víko originálu.

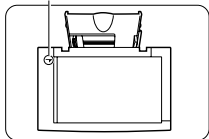
3. Włącz wyłącznik sieciowy koparki.
4. Podnieś pokrywę oryginału.



5. Originál položte lícem dolů na sklo originálu. Vyrovnajte jej podél pravítka. (Přesvědčte se, že levý horní roh originálu je umístěn ke značce () jak je vidět na obrázku).

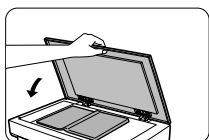
5. Umieść oryginał stroną przeznaczoną do kopiowania skierowaną ku dołowi na płycie oryginału. Wyrównaj położenie oryginału względem skali oryginału (zapewnij aby lewy górny róg oryginału był dosunięty do punktu wskazanego przez znak "()", jak pokazano na ilustracji).

značka/znaczek

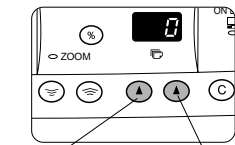


6. Opatrně uzavřete víko originálu. Když kopírujete knihu nebo originál, který byl přeložen nebo zmačkán, lehce přitiskněte víko originálu.

6. Ostrożnie zamknij pokrywę oryginału. W przypadku kopiowania książki lub oryginału składanego, a także oryginału pomarszczonego należy lekko docisnąć pokrywę oryginału.



CZ
PL



Číslice desítek
cyfra
dziesiątek

Číslice jednotek
cyfra
jednostek

7. Pomocí dvou tlačítek počtu kopií (▲, ▲) nastavte požadovaný počet kopií.

- Stisknutím tlačítka (C) se vynuluje číslo, které bylo zadáno nesprávně nebo omylem.

- Jednu kopii lze zhotovit ve výchozím nastavení, tj. při zobrazené číslici "0".

- Při kopiování na speciální papíry je zakládejte jednotlivě a ponechejte nastavení množství kopií na hodnotě 0.

- Opakovaným stisknutím pravého tlačítka počtu kopií nastavte číslici jednotek 0 až 9. Číslice desítek se přitom nezmění.

- Opakovaným stisknutím levého tlačítka počtu kopií nastavte číslici desítek 1 až 5. Lze nastavit až 50 kopií.

7. Nastavte množství kopií prostřednictvím dvou kláves množství kopií (▲, ▲).

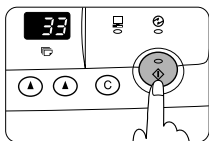
- Nacitání klávesy kasování (C) dříve než klávesy množství kopií způsobí chybu.

- Pojedynčnou kopii lze zhotovit při nastavení počátečním, tzn. v době, kdy na displeji je vidět "0".

- V případě kopiování na speciální papíry je zakládejte jednotlivě a ponechejte nastavení množství kopií na 0.

- Stisknutím pravé klávesy množství kopií nastavte pozici jednotek od 0 do 9. Klávesa tenhle nie powoduje zmiany wskazania dla pozycji dziesiątek.

- Stisknutím lewy klávesy množství kopií nastavte pozici dziesiątek w zakresie od 1 do 5. Możliwe jest ustawienie do 50 kopií.



8. Stiskněte tlačítko tisku (■).

Chcete-li, aby byl při kontinuálním kopírování zobrazen počet zhotovených kopií, stiskněte levé tlačítko nastavení počtu kopií.

Zastavení kopírování v jeho průběhu se provádí stisknutím tlačítka nulování (C). Kopírování se zastaví a zobrazený počet kopií se přestává na hodnotu "0".



- Jestliže v průběhu tisku stisknete tlačítko tisku (■), tisk se přerušuje a zahájí se kopírování. Tisk bude pokračovat až po dokončení kopií (jen u AL-840).

8. Naciśnij klawisz kopiowania (■).

Aby wyświetlić liczbę kopií wykonanych w toku kopiowania wielokrotnego naciśnij lewy klawisz ilości kopií.

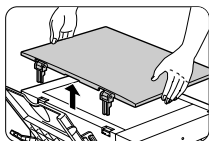
Aby przerwać kopiowanie w toku kopiowania naciśnij klawisz kasowania (C). Kopiowanie zostaje zakończone a wskazanie na wyświetlaczu zostaje wyzerowane "0".



- W przypadku naciśnięcia klawisza kopiowania (■) w czasie trwającej czynności drukowania, czynność drukowania ulega przerwaniu i włączone zostaje kopiowanie. Drukowanie zostaje podjęte ponownie z chwilą zakończenia kopiowania (tylko AL-840).



Nekopírujte s otevřeným víkem originálu.



Kopírování velkých originálů.

Za účelem kopírování rozměrných objektů lze víko originálu demontovat.

1. Jednoduše zvedněte víko originálu svisle vzhůru.

2. Víko originálu, které bylo odstraněno, položte na originál, aby zalcionilo světlo vycházející.

3. Opětnou montáž krytu provedte obráceným postupem.



Víko originálu položte tak, aby zalcionilo vycházející světlo. Položte kryt originálu, aby zabránilo vyduchování vzduchu.

Nie należy podejmować kopiowania przy otwartej pokrywie oryginału

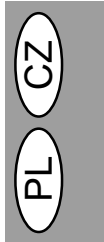
Kopiowanie dużych oryginałów

Pokrywe oryginału można zdjąć w celu umożliwienia kopiowania z użyciem przedmiotów wielkogabarytowych.

1. Podnieś pokrywe oryginału.

2. Umieść zdjętą pokrywe oryginału na oryginalnym dokumencie, aby uniemożliwić wydostawanie się światła z wnętrza kopiaarki.

3. W celu ponownego nałożenia pokrywy oryginału należy osadzić zamocowania pokrywy w gniazdach.

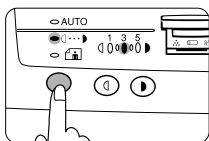


NASTAVENÍ EXPOZICE/FOTOREŽIM REGULACJA NAŚWIETLANIA/KOPIOWANIE FOTOGRAFII

Nastavení sytosti kopií (úroveň expozice) není nutné u převážné většiny kopírovaných originálů v režimu automatické expozice. Při požadavku na nastavení vlastní sytosti kopií nebo při kopírování fotografií je možno úroveň expozice nastavit pomocí následujících pěti kroků.

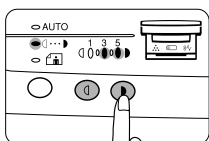
Regulacja ekspozycji nie jest wymagana dla większości oryginałów kopiowanych w trybie automatycznego naświetlania.

Na potrzeby ręcznej regulacji ekspozycji lub kopiowania fotografii poziom naświetlania można wyregulować ręcznie w zakresie 5 stopni regulacji.



- 1 Zložte originál a zkontrolujte velikost rozmnožovacího papíru.
- 2 Stiskněte tlačítko výběru režimu expozice (□•••) a zvolte režim ručního nastavení (□).

1. Ułóż oryginał i sprawdź wielkość papieru kserograficznego.
2. Naciśnij klawisz doboru trybu naświetlania w celu wybrania trybu regulacji ręcznej (□•••) lub foto (□).



- 3 K nastavení úrovně expozice použijte tlačítko zesvětlení (◀) a ztmavení (▶). Jestliže je nastavena úroveň expozice 2, budou pro tuto úroveň svítit současně dvě kontrolky zcela vlevo. V případě, že je vybrána úroveň expozice 4, budou současně svítit dvě kontrolky zcela vpravo.
- 4 Pomocí tlačítek nastavení počtu kopií (▲, ▼) nastavte požadovaný počet kopií a stiskněte tlačítko tisku (Ⓢ).

3. Skorzystaj z przycisków kopii jasnej (◀) i ciemnej (▶) w celu wyregulowania poziomu naświetlania.

Z chwilą dobrania poziomu naświetlania 2 zapalają się równocześnie dwa skrajne lewe wskaźniki świetlne dla tego poziomu.

4. Nastaw ilość kopii przy pomocy klawiszy (▲, ▼) i naciśnij przycisk kopiowania (Ⓢ).

CZ

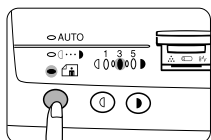
PL



NASTAVENÍ AUTOMATICKÉ EXPOZICE REGULACJA NAŚWIETLANIA AUTOMATYCZNEGO

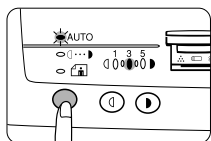
Úroveň automatické expozice lze nastavit tak, aby vyhovovala vašim specifickým požadavkům na provedení kopii.

Poziom naświetlania automatycznego można wyregulować dla dostosowania dla potrzeb użytkownika.



1. Stiskněte tlačítko výběru režimu expozice a vyberte fotorežim (☒).

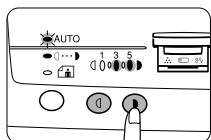
1. Naciśnij klawisz doboru trybu naświetlania w celu wybrania trybu foto (☒).



2. Stiskněte a držte tlačítko výběru režimu expozice po dobu přibližně 5 vteřin. Zhasne kontrolka fotorežimu (☒) a kontrolka AUTO začne blikat. Rozsvítí se jedna ze dvou kontrolky odpovídající zvolené úrovni nastavené automatické expozice.

2. Naciśnij i przytrzymaj klawisz doboru trybu naświetlania przez ok. 5 sekund.

Wskaźnik trybu foto (☒) gaśnie a wskaźnik AUTO zaczyna migotać. Zapalają się jeden lub dwa wskaźniki naświetlania odpowiadające dobranemu poziomowi naświetlania automatycznego.

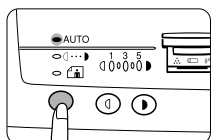


3. Stiskněte tlačítko zesvětlení (☉) nebo ztmavení (☐), chcete-li zesvětlit nebo ztmavit automaticky udržovanou úroveň expozice.

Jestliže je nastavena úroveň expozice 2, budou pro tuto úroveň svítit současně dvě kontrolky zcela vlevo. V případě, že je vybrána úroveň expozice 4, budou současně svítit dvě kontrolky zcela vpravo.

3. Naciśnij klawisz kopii jasnej (☉) lub ciemnej (☐) dla rozjaśnienia lub ściemnienia poziomu naświetlania automatycznego w zależności od potrzeb.

W przypadku dobrania poziomu naświetlania 2 zapalają się równocześnie dwa skrajne lewe wskaźniki dla tego poziomu. W przypadku dobrania poziomu 4 zapalają się dwa skrajne prawe wskaźniki dla tego poziomu.



4. Stiskněte tlačítko výběru expozice. Kontrolky AUTO přestane blikat a rozsvítí se trvale.

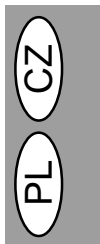


· Tato automatická úroveň expozice zůstane nastavena tak dlouho, dokud ji pomocí uvedeného postupu nezměníte.



4. Naciśnij klawisz doboru trybu naświetlania. Wskaźnik AUTO przestaje migotać i świeci się światłem ciągłym.

· Ten poziom naświetlania automatycznego zostaje utrzymany do chwili ponownej zmiany przy pomocy wyżej opisanej procedury.



ZMENŠENÍ/ZVĚTŠENÍ/ZOOM POMNIEJSZANIE/POWIĘKSZANIE/ZOOM

Lze zvolit jeden ze tří různých poměrů zmenšení a jeden ze dvou poměrů zvětšení. Funkce ZOOM umožňuje nastavení poměru velikosti originálu a kopie v rozmezí od 50 % do 200 % s odstupňováním po 1 %.

Istnieje możliwość dobrania trzech wstępnie nastawionych pomniejszeń oraz dwóch wstępnie nastawionych powiększeń. Funkcja zoom umożliwia dobór stosunku pomniejszenia/powiększenia kopii od 50% do 200% w przyrostach co 1%.

1. Založte originál a zkontrolujte velikost papíru kopie.
2. Pomocí tlačítek volby měřítka nebo tlačítek funkce zoom (☺, ☹) nastavte požadované měřítko reprodukce.



· Chcete-li si ověřit nastavenou hodnotu měřítka, aniž byste chtěli měřítko změnit, stiskněte a držte tlačítko zobrazení měřítka reprodukce (%). Po uvolnění tlačítka se displej vrátí k zobrazení počtu kopií.

· Chcete-li měřítko vrátit na hodnotu 100 %, stiskněte opakovaně tlačítko výběru měřítka až se rozsvítí kontrolka 100 %.

1. Ulož originál i sprawdź wielkość papieru kserograficznego.
2. Wykorzystaj klawisz doboru stosunku pomniejszenia/powiększenia kopii i/lub klawisze zoom (☺, ☹) dla dobrania wymaganego stosunku wielkości kopii.

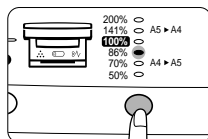


· W celu zweryfikowania nastawienia zoom bez zmiany stosunku pomniejszenia/powiększenia kopii naciśnij i przytrzymaj klawisz wyświetlacza stosunku pomniejszenia/powiększenia kopii (%). Z chwilą zwolnienia klawisza pojawia się na powrót wyświetlenie ilości kopii.

· Aby przestawić stosunek pomniejszenia/powiększenia kopii na 100%, naciśnij klawisz doboru stosunku pomniejszenia/powiększenia raz po raz do chwili zapalenia się wskaźnika 100%.

Výběr předvoleného měřítka:

Předvolená měřítka zmenšení a zvětšení jsou: 50 %, 70 %, 86 %, 141 % a 200 %



Výběr přesného měřítka:

Když stisknete tlačítko (☺ nebo ☹) funkce ZOOM, rozsvítí se příslušná kontrolka a příslušný poměr bude zobrazen na displeji.

Potřebujete-li rychle změnit měřítko zoomu, stiskněte a držte tlačítko (☺ nebo ☹). Hodnota se zastaví na předvoleném poměru zmenšení nebo zvětšení. Přes tuto hodnotu přejdete tak, že tlačítko uvolníte znovu je stisknete a podržíte.

3. Pomocí tlačítek počtu kopií (▲, ▼) nastavte požadovaný počet kopií a stiskněte tlačítko (☺).

Dobór wstępnie nastawionej proporcji kopii:

Wstępnie nastawione proporcje pomniejszania i powiększania wynoszą 50%, 70%, 86%, 141% oraz 200%.

Dobór proporcji kopii w trybie zoom:

Przy naciśnięciu klawisza zoom (☺ lub ☹) zapala się wskaźnik ZOOM, a na wyświetlaczu zostaje wyświetlona proporcja zoom.

Aby zmniejszyć lub zwiększyć szybkość doboru wartości zoom, należy naciśnąć i przytrzymać klawisz (☺ lub ☹). Zmiany wartości zoom następują do wstępnie nastawionej wartości pomniejszenia i powiększenia. W celu przejścia poza te wartości należy zwolnić przycisk, po czym naciśnąć i przytrzymać go ponownie.

3. Nastaw liczbę kopii przez wykorzystanie klawiszy ilości kopii (▲, ▼) i naciśnij klawisz kopiowania (☺).



OBOUSTRANNÉ KOPÍROVÁNÍ KOPIOWANIE DWUSTRONNE

Tato kopírka umožňuje oboustranné kopírování.

Kopiarkę można także wykorzystać do kopiowania dwustronnego.



První originál
pierwszy oryginał

Druhý originál
drugi oryginał

Licem nahoru nebo licem dolů
strona kopiowana skierowana
w górę lub w dół

Príklad: Následující dva originály je třeba zkopírovat na dvě strany jednoho papíru.

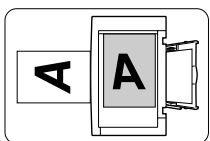
Przykład: Przedstawione poniżej dwa oryginały zostaną skopiowane na dwie strony pojedynczego arkusza papieru kserograficznego.



Licem nahoru
strona kopiowana w górę



Licem dolů
strona kopiowana w dół



1. První originál položte na sklo a zkopírujte.

1. Ułóż pierwszy oryginał na płycie oryginału i sporządź kopię.

2. První originál na skle originálu nahradte druhým a zavřete víko originálu. Druhý originál položte s obrácenou orientací vzhledem k prvnímu originálu.

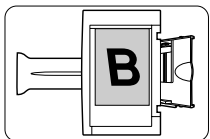
2. Zastąp pierwszy oryginał na płycie oryginału drugim oryginałem i zamknij pokrywę oryginału. Drugi oryginał umieść w ułożeniu odwróconym względem oryginału pierwszego.



- Když zakládáte kopie ke kopírování na jejich zadní stranu, dejte pozor, abyste je zakládali jen po jednom listu.
- Zkroucené nebo zvlněné kopie musí být před založením vyrovnány. V opačném případě může dojít k zachycení papíru nebo k vytvoření šmouh na kopiích.

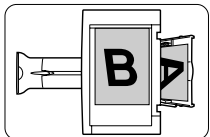
- Przy wprowadzaniu arkusza w celu kopiowania na odwrocie kopii już wykonanej, należy wprowadzać arkusze pojedynczo.

- Kopie nierówne lub pofałdowane należy wygładzić przed wprowadzeniem do koparki. W innym przypadku może dojść do zakleszczenia papieru w kopiarce, zmięcia arkusza lub pojawienia się smug na gotowej kopii.



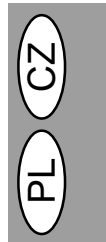
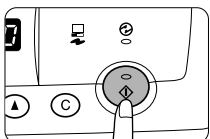
3. První kopii převratte jak je znázorněno na obrázku. První kopii vložte do zásobníku papíru.

3. Obróć pierwszą kopię stroną górną k dołowi w sposób pokazany na ilustracji. Wprowadź pierwszą kopię do podajnika papieru.



4. Stiskněte tlačítko tisku (Ⓢ).

4. Naciśnij klawisz kopiowania (Ⓢ).





POPIS SPECIÁLNIČ FUNKCÍ OPIS FUNKCJI SPECJALNYCH

Režim úspory toneru (str. 2-19)

Snižuje spotřebu toneru přibližně o 10 %.

Režimy úspory energie (str. 2-20)

Kopírovací stroj má dva režimy umožňující úsporný provoz: režim předehřívání a režim automatického vypnutí.

Režim předehřívání

Když kopírka vstoupí do režimu předehřívání, bude svítit kontrolka úsporného provozu (☺) a ostatní kontrolky zůstanou vypnuté nebo zapnuté jako předtím. Za tohoto stavu bude fixační jednotka kopírky udržována na nízké teplotě předehřátí, a tím se ušetří část elektrické energie. Při kopírování z režimu předehřívání zvolte požadovaný způsob kopírování a stiskněte tlačítko tisku (☺) s použitím běžného postupu kopírování.

Režim automatického vypínání

Když kopírka vstoupí do režimu vypínání, bude svítit kontrolka úsporného provozu (☺) a všechny ostatní kontrolky zhasnou. Režim automatického vypínání představuje vyšší úsporu energie než režim předehřívání, vyžaduje však delší dobu na předehřátí a uvedení do stavu schopného kopírování. Při kopírování v režimu automatického vypínání stiskněte tlačítko tisku (☺). Potom zvolte požadovaný způsob kopírování a stiskněte tlačítko tisku (☺) s použitím běžného postupu kopírování.

Automatický návrat displeje (str. 2-20)

Po uplynutí určené doby od zhotovení poslední kopie nebo po stisknutí tlačítka nulování se nastavení kopírky automaticky vrátí k výchozím hodnotám. Nastavenou dobu automatického návratu lze změnit.

Tryb oszczędzania tonera (str. 2-19)

Powoduje zmniejszenie zużycia tonera o ok. 10%.

Tryby oszczędzania energii (str. 2-20)

Kopiararka jest wyposażona w dwa tryby pracy z oszczędzaniem energii: tryb wstępno nagrzewania oraz tryb automatycznego wyłączenia zasilania.

Tryb wstępno nagrzewania

Z chwilą przejścia kopiararki w tryb wstępno nagrzewania zapala się wskaźnik oszczędzania energii (☺) a inne wskaźniki świecą się nadal lub pozostają wygaszone jak dotąd. W tym stanie zostaje zmniejszony poziom podgrzewania w układzie utrwalania, co zapewnia oszczędność energii. Aby podjąć kopiowanie na kopiarce znajdującej się w trybie wstępno nagrzewania należy dobrać odpowiednie funkcje kopiowania i nacisnąć klawisz kopiowania (☺), podobnie jak podczas normalnej procedury kopiowania.

Tryb automatycznego wyłączenia zasilania

Z chwilą przejścia kopiararki w tryb automatycznego wyłączenia zasilania zapala się wskaźnik oszczędzania energii (☺), natomiast inne wskaźniki ulegają wygaszeniu. Tryb automatycznego wyłączenia kopiararki zapewnia wyższą oszczędność energii niż tryb wstępno nagrzewania, ponowne podjęcie kopiowania trwa jednak dłużej. W celu podjęcia kopiowania na kopiarce znajdującej się w trybie automatycznego wyłączenia zasilania należy nacisnąć klawisz kopiowania (☺). Następnie należy dobrać wymagane funkcje kopiararki i nacisnąć przycisk kopiowania (☺) ponownie, podobnie jak podczas normalnej procedury kopiowania.

Automatyczne kasowanie (str. 2-20)

Kopiararka powraca do wstępnych nastawień po upływie wstępnie nastawionego czasu od chwili wykonania ostatniej kopii.

Ten wstępnie nastawiony czas (czas automatycznego kasowania nastawień) może zostać zmieniony przez użytkownika.

PL CZ



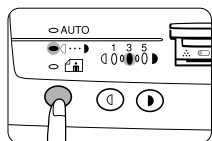
REŽIM ÚSPORY TONERU TRYB OSZCZĘDZANIA TONERA



Pokud je kopírka použita jako tiskárna ve spojení s počítačem (jen u AL-840), nebude pracovat režim úspory toneru, který je popsán níže. Úsporný režim je třeba nastavit pomocí ovladače tiskárny. Podrobnosti obsahuje návod k obsluze tiskárny.

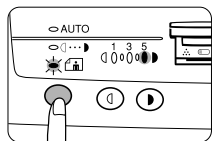


Gdy kopiarka jest użytkowana jako drukarka współpracująca z komputerem (tylko AL-840) tryb oszczędzania tonera nastawiony w sposób wskazany poniżej jest nieczynny. Tryb oszczędzania tonera należy ustawić przy pomocy funkcji sterownika drukarki. Patrz instrukcja obsługi drukarki.



1. Stiskněte tlačítko výběru režimu expozice a zvolte režim ručního nastavení (☐⋯☐).

1. Naciśnij klawisz doboru trybu naświetlania dla doboru trybu ręcznego (☐⋯☐).

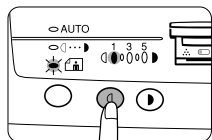


2. Stiskněte a držte tlačítko výběru režimu expozice po dobu přibližně 5 vteřin.

Kontrolka ručního nastavení zhasne a začne blikat kontrolka fotorežimu (☐☐). Rozsvítí se kontrolka expozice označená "5", což znamená, že standardní režim dávkování toneru je nyní aktivní.

2. Przyciśnij i przytrzymaj klawisz doboru trybu naświetlania na przeciąg ok. 5 sekund.

Wskaźnik trybu ręcznego gaśnie a wskaźnik trybu foto (☐☐) zaczyna migotać. Zapala się wskaźnik naświetlania "5" wskazując standardowy tryb wykorzystania tonera.



3. Chcete-li nastavit režim úspory toneru, stiskněte tlačítko zesvětlení (☐). Rozsvítí se kontrolka expozice označená "1", což znamená, že úsporný režim dávkování toneru je aktivní.

3. W celu przejścia do trybu oszczędzania tonera naciśnij klawisz kopii jasnej (☐). Zapala się wartość naświetlania "1" wskazując, że został dobrany tryb oszczędzania tonera.

4. Dvakrát stiskněte tlačítko výběru režimu expozice. Kontrolka fotorežimu (☐☐) přestane blikat a kontrolka AUTO se rozsvítí trvale. Úsporný režim dávkování toneru je nyní aktivní.

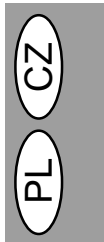
4. Naciśnij klawisz doboru trybu naświetlania dwukrotnie. Ustaje migotanie wskaźnika trybu foto (☐☐) a wskaźnik AUTO pali się światłem ciągłym. Aktywny jest wówczas tryb oszczędzania tonera.



Chcete-li se vrátit ke standardnímu režimu, opakujte stejný postup, avšak v kroku 3 použijte tlačítko ztmavení (☐) při výběru úrovně expozice "5".



Aby przejść na powrót do trybu standardowego, należy powtórzyć powyższe czynności naciskając jednak w punkcie 3 klawisz kopii ciemnej (☐) dla doboru poziomu naświetlania "5".



UŽIVATELSKÉ PROGRAMY PROGRAMY UŽYTKOWNIKA

Uživatelské programy umožňují provádět nastavení, změnu nebo zrušení parametrů určitých funkcí podle požadavků uživatele.

Programy užytownika umożliwiają nastawianie, modyfikowanie lub kasowanie parametrów pewnych funkcji koparki zgodnie z wymaganiami użytkownika.

Nastavení úsporných režimů a doby automatického návratu

1. Stisknete současně tlačítka zesvětlení (Ⓐ) a ztmavení (Ⓑ) a nejméně 5 vteřin je držte, až začnou blikat indikátory poruch (Ⓢ, Ⓣ, Ⓥ, Ⓦ, Ⓧ, Ⓨ, Ⓩ) a na displeji zobrazení počtu kopií se objeví znaky "--".
2. Pomocí levého tlačítka počtu kopií (Ⓐ) zvolte číslo uživatelského programu. Právě zvolené číslo bude svítit přerušovaně na displeji vlevo.
3. Stisknete tlačítko tisku (Ⓢ). Číslo zvoleného programu se trvale rozsvítí a číslo právě vybraného parametru pro tento program bude svítit přerušovaně na displeji vpravo.

Číslo programu/Režim	Parametry
1 Automatický návrat displeje	0⇒VYP 1⇒30 sek. * 2⇒60 sek. 3⇒90 sek. 4⇒120 sek.
2 Režim předehřívání	* 0⇒30 sek. 1⇒60 sek. 2⇒90 sek.
3 Časování automatického vypnutí	0⇒2 min. * 1⇒5 min. 2⇒15 min. 3⇒30 min. 4⇒60 min. 5⇒120 min.
5 Režim automatického vypnutí	0⇒VYP * 1⇒ZAP
9 Režim detekce papíru	0⇒VYP * 1⇒ZAP

Hodnoty výchozího nastavení z výroby jsou označeny hvězdičkou (*).

Režim detekce papíru

Jestliže je šířka papíru v zásobníku menší než 210 mm, bude sledovaná šířka zmenšena na 148 mm.

4. Zvolte požadovaný parametr pomocí pravého tlačítka nastavení počtu kopií (Ⓐ). Zadané číslo parametru bude svítit přerušovaně na displeji vpravo.
5. Stisknete a držte tlačítko tisku (Ⓢ). Číslo zobrazené na pravé straně bude trvale svítit a zadaná hodnota bude uložena.



Chcete-li nastavit nebo změnit nastavení jiného režimu, stisknete tlačítko (Ⓒ). Kopírka se vrátí ke kroku 2.

6. Stisknutím tlačítka zesvětlení (Ⓐ) nebo ztmavení (Ⓑ) se vrátíte k režimu běžného kopírování.

Nastawianie trybów oszczędzania energii i czasu automatycznego kasowania

1. Naciśnij i przytrzymaj klawisze kopii jasnej i ciemnej (Ⓐ), (Ⓑ) równocześnie na przeciąg ponad 5 sekund aż wszystkie wskaźniki alarmowe zaświecą (Ⓢ, Ⓣ, Ⓥ, Ⓦ, Ⓧ, Ⓨ, Ⓩ) się światłem migoczącym a na wyświetlaczu pojawi się wskazanie "--".
2. Wykorzystaj lewy klawisz ilości kopii (Ⓐ) w celu doboru numeru programu użytkownika. Wybrany numer pali się światłem migoczącym z lewej strony wyświetlacza.
3. Naciśnij klawisz kopiowania (Ⓢ). Wprowadzony numer programu zaczyna świecić światłem ciągłym, a aktualnie dobrany numer parametru dla programu świeci się światłem migoczącym z prawej strony wyświetlacza.

Nr programu/Tryb	Parametry
1 Czas auto- matycznego kasowania	0⇒wyl. 1⇒30 sek. * 2⇒60 sek. 3⇒90 sek. 4⇒120 sek.
2 Tryb wstępnego nagrzewania	* 0⇒30 sek. 1⇒60 sek. 2⇒90 sek.
3 Zegar automatycznego wyłączenia zasilania	0⇒2 min. * 1⇒5 min. 2⇒15 min. 3⇒30 min. 4⇒60 min. 5⇒120 min.
5 Tryb automatycznego wyłączenia zasilania	0⇒wyl. * 1⇒zał.
9 Tryb detekcji papieru	0⇒wyl. * 1⇒zał.

Nastawienia fabryczne są oznaczone gwiazdką (*).

Tryb detekcji papieru

Jeli szerokość papieru w podajniku papieru jest niższa od 210 mm, szerokość wczytywania ulega zmniejszeniu do 148 mm.

4. Wybierz wymagany parametr korzystając z prawego klawisza ilości kopii (Ⓐ). Wprowadzony numer parametru świeci się światłem migoczącym z prawej strony wyświetlacza.
5. Naciśnij klawisz kopiowania (Ⓢ). Cyfra z prawej strony wyświetlacza pali się światłem ciągłym a wprowadzona wartość zostaje przeniesiona do pamięci.



W celu zmiany nastawienia lub nastawienia innego trybu naciśnij klawisz kasowania (Ⓒ). Kopiarka powraca wówczas do czynności 2.

6. Naciśnij klawisz kopii jasnej (Ⓐ) lub ciemnej (Ⓑ) w celu powrotu do normalnego trybu kopiowania.

VÝMĚNA KAZETY TONERU WYMIANA KASETY TD



Používejte výhradně originální díly a spotřební materiál firmy SHARP.



Należy stosować wyłącznie oryginalne części i materiały eksploatacyjne firmy SHARP.

V případě nedostatku toneru se rozsvítí kontrolka výzvy k výměně kazety toneru (⚡). Další informace potřebné k objednání nové kazety toneru najdete v části OZNAČENÍ SPOTŘEBNÍHO MATERIÁLU A JEHO SKLADOVÁNÍ na str. 2-38. Pokud bude kopírování pokračovat i když bude kontrolka (⚡) svítit, budou zhotovené kopie postupně stále světlejší, až se nakonec kopírování zastaví a kontrolka začne svítit přerušovaně. Starou kazetu toneru vyměňte za novou následujícím postupem.

Wskaźnik potrzeby wymiany kasety TD (⚡) zapala się z chwilą wyczerpania tonera. Dalsze informacje dotyczące zakupu kasety TD zawarto w części WYPOSAŻENIE DODATKOWE I MATERIAŁY EKSPLOATACYJNE - NUMERY KATALOGOWE I PRZECHOWYWANIE na str. 2-38. Jeśli kopiowanie jest kontynuowane przy świecącym się wskaźniku, kolejne kopie są coraz jaśniejsze, aż kopiarka ulega zatrzymaniu a wskaźnika zaczyna migotać.

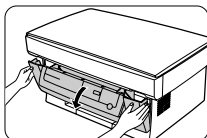
Wymień kasety TD zgodnie z procedurą opisaną poniżej.



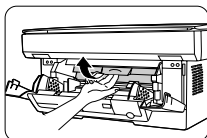
· Přestože se kopírování zastaví, lze ještě zhotovit několik kopií tím způsobem, že vytáhnete kazetu toneru z kopírky, protřepete ji ve vodorovném směru a znovu instalujete. Pokud ani toto opatření neumožní kopírování, vyměňte kazetu toneru.



· Po zatrzymaniu się kopiarki możliwe jest jeszcze wykonanie kilku dalszych kopii przez wyjęcie kasety TD z koparki, potrząśnięcie jej w kierunku poziomym i ponowne osadzenie w kopiarce. Jeśli kopiowanie jest kontynuowane przy świecącym się wskaźniku, kolejne kopie są coraz jaśniejsze, aż kopiarka ulega zatrzymaniu a wskaźnika zaczyna migotać.

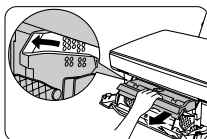


1. Vypněte hlavní vypínač kopírky.
2. Opatrně zatáhněte za obě strany víka a otevřete je.



3. Opatrně vytáhněte držadlo kazety toneru tak, že vložíte prsty do vybrání uprostřed držadla.

Fixační jednotka nacházející se pod kazetou válce je horká. Dejte pozor, abyste se během vyjímání kazety válce nedotkli fixační jednotky.



4. Pomocí držadla vyjměte kazetu toneru z kopírky. Upotřebenou kazetu toneru likvidujte v souladu s místními předpisy.
5. Instalujte novou kazetu toneru. Při instalaci nové kazety postupujte podle pokynů na str. 2-8 INSTALACE KAZETY TONERU.
6. Zavřete přední kryt a zapněte vypínač kopírky. Indikátor ⚡ zhasne a rozsvítí se indikátor stavu pohotovosti (⊙).

1. Wyłącz zasilanie koparki.
2. Wyrzyj ostrożnie nacisk z obu boków pokrywy czołowej w celu otwarcia pokrywy.

3. Ostrożnie wysuń uchwyt kasety TD przez włożenie palców w rowek usytuowany w środku uchwytu.

Moduł utrwalający poniżej kasety z bębnem jest gorący. Nie dotykaj modułu utrwalającego w czasie wymiany kasety z bębnem.

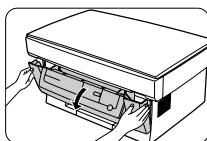
4. Przytrzymaj uchwyt w celu podparcia kasety TD i wysuń kasety z koparki. Usuń zużytą kasety TD zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi zagospodarowania odpadów.
5. Zainstaluj nową kasety TD. Instalowanie nowej kasety patrz strona 2-8 INSTALOWANIE KASETY TD.
6. Zamknij pokrywę czołową i włącz zasilanie koparki. Wskaźnik ⚡ ulega wygaszeniu, a zapala się wskaźnik gotowości (⊙).

CZ
PL

VÝMĚNA KAZETY VÁLCE WYMIANA KASTETY Z BĘBNEM

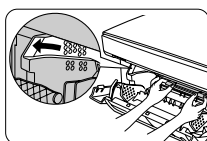
Životnost světlocitlivého válce je přibližně 20 000 kopií. Jakmile interní počítadlo dosáhne hodnoty 19 000 kopií a rozsvítí se indikátor výzvy k výměně válce (Ⓢ), což znamená, že je třeba se připravit na to, že bude třeba kazetu válce co nejdříve vyměnit. Další informace potřebné k zajištění nového válce najdete v části OZNAČENÍ SPOTŘEBNÍHO MATERIÁLU A JEHO SKLADOVÁNÍ na str. 2-38. Jakmile později začne indikátor blikat, znamená to, že stroj nebude pracovat, dokud nebude válec ihned vyměněn. Tehdy vyměňte kazetu válce.

Trwałość użytkowa kasety z bębniem wynosi ok. 20.000 kopii. Z chwilą gdy licznik wewnętrzny pokaże wartość ok. 19.000 kopii zapala się wskaźnik potrzeby wymiany bębna (Ⓢ) wskazując na konieczność wymiany kasety z bębniem w najbliższym czasie. Dalsze informacje dotyczące zakupu kasety z bębniem zawarto w części WYPOSAŻENIE DODATKOWE I MATERIAŁY EKSPLOATACYJNE - NUMERY KATALOGOWE I PRZECHOWYWANIE na str. 2-38. Z chwilą gdy wskaźnik zaczyna migotać kopiarka zatrzymuje się. Konieczna jest wówczas wymiana kasety.



1. Na rovnou, volnou plochu poblíž kopírky položte papír (např. noviny) na podložení.
2. Vypněte hlavní vypínač kopírky.
3. Opatrně zatáhněte za obě strany víka a otevřete je.

1. Rozlož arkusz papieru makulaturowego na równej powierzchni w pobliżu koparki.
2. Wyłącz zasilanie koparki.
3. Wyrzyj ostrożnie nacisk z obu boków pokrywy czołowej w celu otwarcia pokrywy.



4. Opatrně vytáhněte kazetu toneru a položte ji na papír, který jste si připravili v kroku 1. Při manipulaci s kazetou toneru postupujte podle popisu na straně 2-21 krok 3.
5. Kazetu válce držte oběma rukama za výstupky pomocí prstů a ukazováčků, opatrně táhněte kazetu a kruhovým pohybem nahoru a ven ji vyzvedněte z kopírky. Upotřebenou kazetu válce likvidujte v souladu s místními předpisy.

4. Ostrożnie wysuń kasę TD z koparki i połóż ją na papierze makulaturowym przygotowanym w czynności 1. Usuwanie kasety TD patrz strona 2-21, czynność 3.
5. Pochwyć kciukiem i palcem wskazującym zaczepy z obu stron kasety z bębniem i ostrożnie wysuń kasę w górę i na zewnątrz wykonując ruch kołowy w celu wysunięcia kasety z koparki. Usuń użytą kasę z bębniem zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi zagospodarowania odpadów.



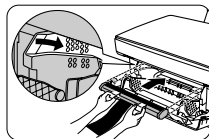
Jednotka fixace je horká. Při výměně kazety válce se jednotky fixace nedotýkejte. Mohlo by dojít k popálení nebo jinému poranění.

Moduł utrwalający jest gorący. Nie dotykaj modułu utrwalającego w czasie wymiany kasety z bębniem. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może być przyczyną oparzeń lub innych urazów.



Nová kazeta válce je utěsněna černým ochranným papírem, aby byla chráněna proti vniknutí světla. Abyste zabránili poškození světlocitlivého válce, neodstraňujte ochranný papír dříve než je kazeta vložena do kopírky.

Nowa kaseta jest uszczelniona przy pomocy arkusza czarnego papieru ochronnego zabezpieczającego bęben przed działaniem światła. Aby zapobiec uszkodzeniu powierzchni bębna nie należy usuwać arkusza ochronnego do chwili osadzenia kasety z bębniem w kopiarce.



7. Kazetu válce držte oběma rukama za výstupky pomocí palců a ukazováčků, vyrovnejte oba výstupky s vodítky a opatrně vložte kazetu ve směru šípky.

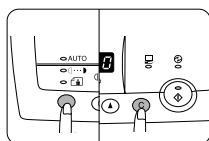
8. Opatrně odstraňte černý ochranný papír z kazety válce a přesvědčte se, že v kopírce nezůstaly žádné jeho útržky.

9. Znovu opatrně vložte kazetu toneru. Pokud instalujete novou kazetu, postupujte podle pokynů na straně 2-8 **INSTALACE KAZETY TONERU**.

7. Przytrzymaj kciukiem i palcem wskazującym zaczepy z obu stron nowej kasety z bębniem, umieść dwa występy usytuowane na obu końcach kasety w prowadnicach i ostrożnie wsuń kasetę w kierunku wskazanym przez strzałkę.

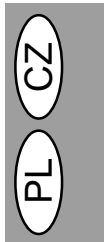
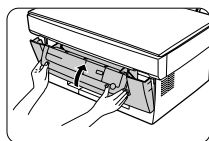
8. Ostrożnie usuń arkusz czarnego papieru ochronnego z kasety z bębniem, upewniając się, że w kopiarce nie pozostały oddarte skrawki papieru.

9. Na powrót osadzić ostrożnie kasetę TD. Instalowanie kasety TD patrz strona 2-8 **INSTALOWANIE KASETY TD**.



10. Zapněte vypínač kopírky. Se stisknutými tlačítky režimu výběru expozice a zrušení (Ⓢ) uzavřete přední víko. Tato tlačítka držte stisknutá ještě nejméně pět vteřin (probíhá inicializace válce). Indikátor požadavku na výměnu válce (Ⓢ) zhasne.

10. Włącz zasilanie sieciowe kopiarki. Naciskając i przytrzymując równocześnie klawisz doboru trybu nawietlania i klawisz kasowania (Ⓢ), zamknij pokrywę czotową. Nie zwalnij nacisku na klawisze jeszcze przez 5 sekund (czynność inicjalizacji bębna). Wskaźnik potrzeby wymiany bębna (Ⓢ) ulega wygaszeniu.



Životnost válce

Chcete-li zjistit, kolik dalších kopií můžete ještě zhotovit poté, co interní počítadlo dosáhlo počtu 20 000 kopií, použijte následující postup.

1. Stiskněte současně tlačítka zesvětlení (Ⓢ) a ztmavení (Ⓢ) a držte je stisknuté nejméně 5 vteřin, až začnou blikat indikátory poruch (Ⓢ, Ⓢ, Ⓢ) a na displeji zobrazení počtu kopií se objeví znaky "--".

2. Stiskněte a držte tlačítko (Ⓢ) po dobu nejméně 5 vteřin, abyste zjistili, kolik kopií navíc lze ještě zhotovit.

Příklad: Před výměnou válce lze zhotovit ještě 500 kopií.



3. Stiskněte tlačítko zesvětlení (Ⓢ) nebo ztmavení (Ⓢ). Rozsvítí se kontrolka (Ⓢ).

Trvalost užitková kasety z bębniem

Aby stwierdzić jaką ilość kopii można jeszcze wykonać przed osiągnięciem stanu 20.000 kopii należy postępować zgodnie z następującą procedurą.

1. Naciśnij i przytrzymaj równocześnie klawisz kopii jasnej i ciemnej (Ⓢ), (Ⓢ) na przeciąg ponad 5 sekund, aż wskaźniki alarmowe (Ⓢ, Ⓢ, Ⓢ) zapalą się światłem migoczącym a na wyświetlaczu pojawi się wskazanie "--".

2. Naciśnij i przytrzymaj klawisz kasowania (Ⓢ) na przeciąg ponad 5 sekund w celu stwierdzenia jaką ilość kopii można jeszcze wykonać.

Przykład: Przed kolejną wymianą kasety z bębniem można jeszcze wykonać 500 kopii.



3. Naciśnij klawisz kopii jasnej (Ⓢ) lub ciemnej (Ⓢ). Zapala się wskaźnik gotowości (Ⓢ).



BĚŽNÁ ÚDRŽBA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE PODEJMOWANE PRZEZ UŻYTKOWNIKA

Přiměřená péče o stroj je zárukou dosažení jasných, ostrých kopií. Věnujte prosím několik minut pravidelnému čištění kopírky.

W celu uzyskania czystych, ostrych kopii konieczne jest wykonywanie odpowiednich czynności pielęgnacyjnych. Należy regularnie poświęcić kilka minut na czyszczenie koparki.



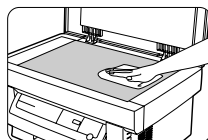
Před čistěním se přesvědčte, že je vypnutý hlavní vypínač a síťová šňůra je odpojena od sítě.

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy upewnić się czy wyłącznik koparki jest wyłączony a przewód zasilający został wyjęty z gniazda sieciowego.



Nepoužívejte rozpouštědla, benzen nebo podobné agresivní čisticí prostředky.

Nie należy używać rozcieńczalników, benzenu lub innych lotnych cieczy stosowanych do czyszczenia.

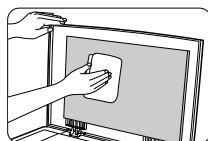


Skříň

Skříň očistěte měkkým, čistým hadříkem.

Sklo originálu a víko originálu

Znečištění a skvrny na skle a víku originálu se rovněž kopírují. Očistěte proto víko čistým, měkkým hadříkem. Pokud je třeba, navlhčete jej vodou nebo prostředkem na čištění skla.



Obudowa

Obudowę należy przetrzeć miękką czystą ściereczką.

Płyta oryginału i pokrywa oryginału

Zabrudzenia i plamy na szkle płyty lub pokrywie również ulegają skopiowaniu. Płytę szklaną i pokrywę należy przetrzeć miękką, czystą ściereczką. W razie potrzeby można zwilżyć ściereczkę wodą lub płynem do mycia szyb.

CZ
PL

Čištění kazety válce

Jestliže na vytištěné stránce chybí některé části, bude zřejmě třeba vyčistit povrch válce. Jelikož je povrch válce velice citlivý, je nutné při čištění dodržovat nejvyšší opatrnost, jinak dojde k poškození a každé poškození tohoto dílce bude mít vážné důsledky na jakost tisku.

Při čištění kazety válce postupujte následujícím způsobem.

1. Vypněte hlavní vypínač kopírky.
2. Vyměňte kazetu toneru. Postupujte podle pokynů na str. 2-21 krok 3.
3. Vyměňte kazetu válce. Postupujte podle pokynů na str. 2-22, VÝMĚNA KAZETY VÁLCE.

Czyszczenie kasety z bębniem

Występowanie brakujących pól obrazu na skopiowanej stronie może oznaczać potrzebę oczyszczenia powierzchni bębna w kasecie z bębniem. Ponieważ powierzchnia bębna jest bardzo wrażliwa mechanicznie, należy zachować szczególną ostrożność przy jej czyszczeniu w przeciwnym bowiem wypadku może dojść do jej uszkodzenia, a wszelkie uszkodzenia tej części drukarki wpływają w istotny sposób na jakość kopii.

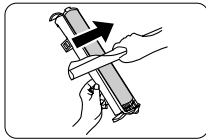
W celu oczyszczenia powierzchni bębna należy postępować zgodnie z poniższą procedurą.

1. Wyłącz zasilanie koparki.
2. Wyjmij kasetę TD. Wyjmowanie kasety TD patrz strona 2-21, czynność 3.
3. Usuń kasetę z bębniem. Usuwanie kasety z bębniem patrz strona 2-22 WYMIANA KASETY Z BĘBNIEM.



Vyměňte kazetu válce a položte ji na volnou, čistou a rovnou plochu. Válec se snadno poškodí, pokud se s ním nezachází opatrně.

Ulož kasetę z bębniem na czystej, równej powierzchni. Bęben może ulec uszkodzeniu jeśli nie zostanie zachowana należyta ostrożność.



4. Vezměte list čistého papíru a stočte jej do roličky. Stočte jej co nejtěsněji, aby otvor byl menší než malíček.
5. Roličkou papíru opatrně otřete povrch válce (zelenou část) a odstraňte tak veškeré částky toneru, které přilnuly k válci.

4. Weź arkusz czystego papieru i zwiń go w rurkę. Zwiń arkusz na tyle ściśle, aby średnica uzyskanej rurki na obu końcach była mniejsza od średnicy małego palca.
5. Delikatnie pocieraj powierzchnię bębna (zieloną część) ręką zwiniętego papieru w celu usunięcia wszelkich zapieczonych cząstek tonera.



- Povrchu válce se nedotýkejte hranou papíru stočeného papíru.
- Nedopusťte, aby povrch válce přišel do styku s čímkoli jiným než je stočený papír. Otisky prstů, voda, alkohol a jiná rozpouštědla poškozují povrch válce.

- Nie dotykaj bębna krawędzią zwiniętego arkusza papieru.
- Zadbaj, aby powierzchnia bębna nie zetknęła się z żadnymi innymi przedmiotami oprócz zwiniętej rurki papieru. Odciski palców, woda, alkohol i inne rozpuszczalniki spowodują uszkodzenie powierzchni bębna.

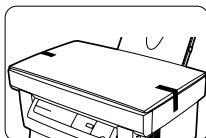
6. Vyměňte kazetu válce. (Viz str. 2-22, VÝMĚNA KAZETY VÁLCE.)
7. Vyměňte kazetu toneru. (Viz str. 2-21, VÝMĚNA KAZETY TONERU.)
8. Zavřete přední kryt.

6. Osadz na powrót kasetę z bębnem (patrz strona 2-22 WYMIANA KASETY Z BĘBNEM).
7. Osadz na powrót kasetę TD (patrz strona 2-21 WYMIANA KASETY TD).
8. Zamknij pokrywę czołową.

Pokud není kopírka používána

Abyste zabránili vniknutí prachu a cizích předmětů, uložte kopírku tímto postupem.

1. Vytáhněte kabel rozhraní tiskárny (jen u AL-840) a zabezpečte kopírku pomocí nalepené pásky (na dvou místech).



Gdy kopiarka nie jest użytkowana

Aby zapobiec wniknięciu pyłu i obcych przedmiotów do wnętrza koparki, kopiarkę należy przechowywać zgodnie z poniższymi wskazówkami.

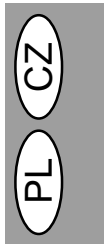
1. Usuń przewód zasilania sieciowego oraz kabel złącza drukarkowego (tylko AL-840) i unieruchom pokrywę koparki przy pomocy dwóch taśm (w dwóch miejscach).



Jestliže kopírka nebude po delší dobu používána, vyjměte rozmnožovací papír ze zásobníku a uložte jej na suchém místě. Pokud by byl rozmnožovací papír ponechán v zásobníku kopírky po dlouhou dobu, došlo by u něj k pohlcování vzdušné vlhkosti, což by mohlo vést k zachycení papíru při podávání.



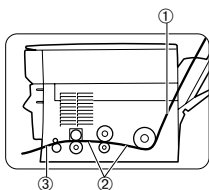
Jeśli kopiarka nie jest użytkowana przez dłuższy czas usuń papier do kopiowania z podajnika papieru i przechowaj go w miejscu nie wystawionym na działanie wilgoci. Papier do kopiowania pozostawiony przez dłuższy czas w podajniku papieru chłonie wilgoć z otoczenia, co jest powodem zakleszczenia się papieru wewnątrz koparki.



ODSTRANĚNÍ ZACHYCENÉHO PAPÍRU USUWANIE ZAKLESZCZONYCH ARKUSZY PAPIERU

Když začne blikat indikátor (8\) nebo symbol **P** na displeji, znamená to, že k zastavení chodu stroje došlo v důsledku nesprávného podání resp. zachycení papíru. Zjistěte místo zachycení. V souladu s pokyny pro jednotlivá místa uvedenými na následujícím obrázku odstraňte zachycený papír. Jestliže **P** na displeji bliká, přejděte k bodu A - zachycení v zásobníku papíru.

Gdy migocze wskaźnik zakleszczenia papieru (8\) lub na wyświetlaczu migocze wskazanie **P** kopiarka zatrzymuje się z powodu zakleszczenia papieru na drodze podawania papieru. Zlokalizuj miejsce zakleszczenia papieru. Usuń zakleszczony papier zgodnie z instrukcjami podanymi dla każdego miejsca zakleszczenia papieru przedstawionego na ilustracji poniżej. Jeśli na wyświetlaczu migocze wskazanie **P** należy postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi w części "A Zakleszczenie w podajniku papieru".

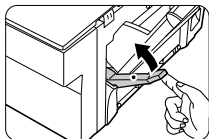


- ① Jestliže je papír zachycen zde, přejděte k bodu A - zachycení v zásobníku papíru.
- ② Jestliže je papír zachycen zde, přejděte k bodu B - zachycení v kopírce.
- ③ Jestliže je zachycený papír vidět z této strany, přejděte k bodu C - zachycení v oblasti výstupu. (str. 2-28)

- ① Jeśli papier uległ zakleszczeniu w tym miejscu należy postępować zgodnie z procedurą "A. Zakleszczenie papieru w podajniku papieru".
- ② Jeśli papier uległ zakleszczeniu w tym miejscu należy postępować zgodnie z procedurą "B. Zakleszczenie papieru w kopierce".
- ③ Jeśli zakleszczony papier jest widoczny z tej strony należy postępować zgodnie z procedurą "C. Zakleszczenie papieru w strefie wyjścia papieru" (str. 2-28).

A - zachycení v zásobníku papíru

1. Nadzvedněte páčku uvolnění papíru na vaší pravé straně od zásobníku papíru.
2. Odstraňte veškerý papír, včetně zmačkaných listů ze zásobníku papíru.



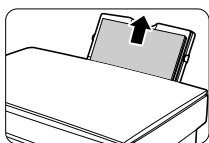
Pokud nelze zachycený papír lehce vymout, vytahujte jej opatrně, protože jinak byste jej mohli přetřhnout nebo poškodit tiskový mechanismus. V takových případech přejděte k bodu B - zachycení v kopírce.

A Zakleszczenie papieru w podajniku papieru

1. Pociągnij do siebie dźwignię zwolnienia papieru usytuowaną z prawej strony podajnika papieru.
2. Usuń wszystkie arkusze papieru wraz z arkuszem zakleszczonym z podajnika papieru.

Jeśli zakleszczony papier nie daje się uwolnić bez trudu nie należy pociągać go gwałtownie, może to bowiem doprowadzić do rozdarcia arkusza lub uszkodzenia mechanizmu kopiowania. W takich przypadkach należy postępować zgodnie z punktem "B. Zakleszczenie papieru w kopierce".

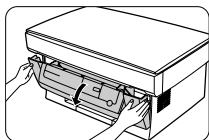
3. Vyrovnajte hrany stohu papíru a znovu jej vložte do zásobníku papíru.
4. Páčku uvolnění papíru zatlačte zpět do původní polohy, aby byl zajištěn posuv papíru.



3. Wyrównaj krawędzie arkuszy papieru po czym na powrót umieść papier w podajniku papieru.
4. Dosuń dźwignię zwolnienia papieru w pierwotne położenie w celu unieruchomienia papieru.

B - zachycení v kopírce

1. Připravte si papír na odložení na ploše poblíž kopírky.
2. Vypněte hlavní vypínač kopírky.
3. Opatrně zatáhněte za obě strany předního krytu a otevřete jej.



B Zakleszczenie papieru w kopierce

1. Rozłóż arkusz papieru makulaturowego na równej powierzchni w pobliżu koparki.
2. Wyłącz zasilanie koparki.
3. Wyrzyj ostrożnie nacisk z obu boków pokrywy czołowej w celu otwarcia pokrywy.

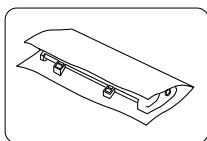


4. Opatrně vytáhněte kazetu toneru a položte ji na papír, který jste si připravili v kroku 1. Při vyjmutí kazety toneru postupujte podle popisu na str. 2-21 krok 3.
5. Vezměte list papíru větší než je kazeta válce a přeložte jej na polovinu. Tento papír bude sloužit jako ochrana světlocitlivé části kazety válce proti světlu po jejím vyjmutí z kopírky.
4. Ostrožně vysuňte kazetu TD z kopírky i položte ji na papíře makulaturowym przygotowanym w czynności 1. Usuwanie kasety TD patrz strona 2-21, czynność 3.
5. Weź arkusz papieru makulaturowego większy niż kasetka z bębniem i złóż go na pół. Tak złożony papier wykorzystaj do osłonięcia wrażliwej na światło części kasety z bębniem przed działaniem wiatta po wyjęciu kasety z koparki.



· Papír, který použijete k podložení kazety toneru a kazety válce, může být přítom znečištěn tonerem apod.
· Papír použitý k přikrytí kazety válce musí být dostatečně velký, aby zakryl celý povrch kazety (zelenou část) a musí se dát přeložit na polovinu.

· Papier, na którym została ułożona kasetka TD i kasetka z bębniem może ulec zabrudzeniu przez resztkowe ilości tonera.
· Papier, na którym złożona zostaje kasetka z bębniem musi być dostatecznie duży, aby zapewniał przykrycie powierzchni kasety (zielonej części) oraz powinien dać się złożyć na pół.



6. Opatrně vytáhněte kazetu válce a zakryjte ji papírem, který jste si připravili v kroku 5 tak, aby zelená část byla zastíněna proti světlu. Kazetu položte na rovnou plochu. Při vyjmutí kazety válce postupujte podle popisu na str. 2-22 VÝMĚNA KAZETY VÁLCE.
6. Ostrožně wysuňte kasetę z bębniem i owiń wyjętą kasetę w papier przygotowany w czynności 5, tak aby zapewnić osłonięcie zielonej części przed światłem. Umieść kasetę z bębniem na równej powierzchni. Usuwanie kasety z bębniem patrz strona 2-22 WYMIANA KASETY Z BĘBNEM.



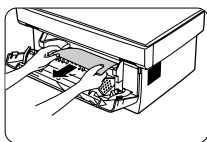
Jednotka fixace je horká. Při výměně kazety válce se jednotky fixace nedotýkejte. Mohlo by dojít k popálení nebo jinému poranění.

Moduł utrwalający jest gorący. Nie dotykaj modułu utrwalającego przy usuwaniu zakleszczonego papieru. Nieprzestrzeżenie tego zalecenia może być przyczyną oparzeń lub innych urazów.



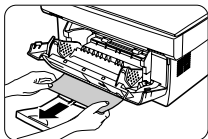
Nedotýkejte se světlocitlivé části kazety válce (zelená část). Mohlo by to vést k poškození válce a k vytváření šmouh na kopiích.

Nie dotykaj powierzchni bębna (zielonej części) w kasecie z bębniem. Nieprzestrzeżenie tego zalecenia może być przyczyną uszkodzenia bębna i pojawienia się smug na kopiach.



7. Zachycený papír odstraňte vytažením za nejbližší roh papíru v přímém směru.
8. Znovu vložte kazetu válce. (Viz str. 2-22, VÝMĚNA KAZETY VÁLCE.)
9. Znovu vložte kazetu toneru. (Viz str. 2-21 VÝMĚNA KAZETY TONERU.)
10. Zavřete přední kryt.
7. Usuń zakleszczony papier przez pochwylenie bliższej krawędzi papieru i ostrożnie wysunięcie papieru w linii prostej.
8. Osadź na powrót kasetę z bębniem (patrz strona 2-22 WYMIANA KASETY Z BĘBNEM).
9. Osadź na powrót kasetę TD (patrz strona 2-21 WYMIANA KASETY TD).
10. Zamknij pokrywę czołową.





C - zachycení v oblasti výstupu

1. Opatrně zatáhněte za obě strany předního krytu a otevřete jej.
2. Odstraňte zachycený papír z oblasti výstupu tak, že jej držíte za nejbližší roh a táhnete jej v přímém směru.



Nevytahujte papír násilím při zavřeném předním krytu, protože byste jej mohli přetrhnout a mohlo by přitom dojít k poškození tiskového mechanismu. Dbejte na to, aby byl přední kryt otevřen a potom odstraňte zachycený papír.

3. Zavřete přední kryt.

C Zakleszczenie papieru w strefie wyjścia papieru

1. Wyrzyj ostrożnie nacisk z obu boków pokrywy czołowej w celu otwarcia pokrywy.
2. Usuń zakleszczony papier ze strefy wyjściowej przez pochwylenie bliższej krawędzi papieru i ostrożne wysunięcie papieru w linii prostej.

Nie należy pociągać zakleszczonego papieru zbyt mocno przy zamkniętej pokrywie czołowej może to bowiem doprowadzić do rozdarcia arkusza lub uszkodzenia mechanizmu kopiowania. Przed przystąpieniem do usuwania zakleszczonego papieru otwórz pokrywę czołową.

3. Zamknij pokrywę czołową.

PL CZ

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH






Pokud se setkáte s problémy, v každém případě si přečtím, než budete kontaktovat středisko služeb firmy Sharp, přečtete následující seznam. V uvedených případech se nejedná o závadu kopírovacího stroje.

Problém	Možná příčina	Řešení
Kopírka nepracuje	Je kopírka zapojená?	Zapojte kopírku do sítě pomocí uzemněné zásuvky. Viz str. 2-3.
	Je zapnutý hlavní vypínač?	Zapněte hlavní vypínač. Viz str. 2-3.
	Je zavřený přední kryt?	Opatrně uzavřete přední kryt. Viz str. 2-8.
Prázdné kopie	Je originál položen lícem dolů?	Originál pokládejte na sklo originálu lícem dolů. Viz str. 2-12.
Indikátor úsporného režimu (Ⓢ) svítí.	Nachází se kopírka v režimu předehřívání?	Stisknutím libovolného tlačítka zrušíte režim předehřívání. Viz str. 2-18.
	Nachází se kopírka v režimu automatického vypínání?	Stisknutím tlačítka tisku (Ⓢ) zrušíte režim automatického vypínání. Viz str. 2-18.
Kopie jsou příliš tmavé nebo příliš světlé.	Jedná se příliš tmavý nebo světlý originál?	Nastavte úroveň expozice ručně. Viz str. 2-14.
	Pracuje kopírka v režimu automatické expozice?	Nastavte úroveň automatické expozice. Viz str. 2-15.
	Pracuje kopírka v režimu expozice fotorežim?	Zrušte nastavení fotorežimu. Viz str. 2-14.
Na kopiích jsou nečistoty, prach a skvrny.	Není sklo nebo víko originálu špinavé?	Pravidelně čistěte. Viz str. 2-24.
	Nečistý nebo zmačkaný originál?	Použijte čistý originál.
Část obrazu chybí.	Je válec čistý?	Vyčistěte kazetu válece. Viz str. 2-24.
Opakovaně dochází k zachycení papíru.	Nestandardní typ papíru?	Použijte standardní papír. Pokud používáte speciální materiály, zakládejte je po jednom listu. Viz str. 2-11.
	Není papír zkroucený nebo vlhký?	Papír ukládejte naležato, v obalu a na suchém místě. Viz str. 2-38.
	Nezůstaly v kopírce útržky papíru?	Odstraňte veškeré zbytky papíru z kopírky. Viz str. 2-26.
	Jsou vodítka papíru v zásobníku správně nastavena?	Nastavte řádně vodítka papíru podle šířky papíru. Viz str. 2-9.
	Není v zásobníku příliš mnoho papíru?	Odstraňte přebytečný papír ze zásobníku. Viz str. 2-9.
	Kazeta toneru nebo kazeta válece není správně instalována.	Zajistěte, aby kazeta toneru a kazeta válece byla řádně instalována. Viz str. 2-21, 2-22.
Tisk se snadno stírá z kopie.	Není papír příliš tlustý?	Používejte rozmnožovací papír povolené tloušťky. Viz str. 2-11.
	Vlhký papír?	Nahradte suchým kopírovacím papírem. Pokud není kopírka delší dobu používána, vyjměte papír ze zásobníku a zabalený jej uložte na suchém místě. Viz str. 2-38.






Problémy s kvalitou při kopírování a tisku

V následujícím přehledu jsou uvedeny příčiny, které jsou nejvíce pravděpodobné, nemusí však vystihovat všechny případy, k nimž může v běžných provozních podmínkách dojít. Pokud se setkáte s problémem, který není uveden v tomto přehledu nebo se týká jiných aspektů kopírování a tisku, obraťte se na technické středisko firmy SHARP.

Problém	Pravděpodobná příčina	Řešení
Nepравidelně vynechané plochy nebo tisk 	Problém způsobený nekvalitním papírem.	Používejte výhradně papír, který vyhovuje požadavkům kopírky. Str. 2-11
	Toner je nerovnoměrně rozprostřen.	Vyjměte kazetu toneru a jemně ji protřepejte, aby se v ní toner rovnoměrně rozprostřel. Potom kazetu vložte zpět. Str. 2-21
Z kopírky vycházejí čisté papíry.	Kazeta toneru není správně instalována.	Zkontrolujte, zda je kazeta toneru řádně instalována. Str. 2-8
Černé skvrny 	Problém způsobený nekvalitním papírem.	Používejte výhradně papír, který vyhovuje požadavkům kopírky. Str. 2-11
	Byla instalována kazeta toneru použitá v jiné kopírce SHARP.	Používejte jen kazetu toneru použitou v dané kopírce. Použití kazety, která již byla použita v jiné kopírce, nemusí vést k dobrým výsledkům.
Nedotisknuté znaky 	Papír je asi příliš suchý.	Pokuste se ke kopírování nebo tisku použít jinou dávku papíru.
Skrny na pozadí 	Papír je asi příliš vlhký.	Pokuste se ke kopírování nebo tisku použít jinou dávku papíru. Neotvírejte balíky papíru dříve než je nutné, protože by papír mohl pohltnout příliš mnoho vzdušné vlhkosti. Str. 2-38
	Kopíruje se na nerovnou plochu.	Při tisku na obálky změňte rozložení textu tak, abyste vyloučili tisk v oblastech, kde jsou na druhé straně chlopně nebo přeložení.
	Provozní prostřední (teplota, vlhkost) je nevyhovující.	S kopírkou pracujte v příslušném operačním systému. Str. 2-2
Vynechané znaky 	Papír je asi příliš vlhký.	Pokuste se ke kopírování nebo tisku použít jinou dávku papíru. Neotvírejte balíky papíru dříve než je nutné, protože by papír mohl pohltnout příliš mnoho vzdušné vlhkosti. Str. 2-38
	Válec může být znečištěný.	Vyčistěte válec. Str. 2-24
Dvojitý tisk (předchozí obraz překrývá současný)	Používá se příliš tlustý papír.	Tlusté papíry zakládejte po jednom. Str. 2-11
	Papír je asi příliš suchý.	Pokuste se ke kopírování nebo tisku použít jinou dávku papíru.
Zadní strana výtisku je nečistá	Podávací válečky jsou asi znečištěné.	Zkopírujte nebo vytiskněte několik prázdných stránek, aby se podávací válečky vyčistily.



Problém	Pravděpodobná příčina	Řešení
Chybějící obraz podél hran papíru 	TD kazeta nebo kazeta válce nejsou řádně instalovány.	Zajistěte, aby TD kazeta a kazeta válce byly řádně instalovány. Str.2-21, 2-22
Aktivovala se funkce tisku s nízkým rozlišením. *1	Na počítači je zřejmě otevřeno příliš mnoho aplikací.	Před tiskem ukončete všechny nepoužívané aplikace.
	Rozlišení je nastaveno na 600 dpi.	Rozlišení nastavte na 300 dpi.
Závady při tisku grafiky 	Toner je asi v kazetě nerovnoměrně rozprostřen.	Vyjměte kazetu toneru a jemně ji protřepejte ve vodorovném směru, aby se v ní toner rovnoměrně rozprostřel. Str. 2-8
	Málo toneru.	Kazetu toneru je třeba co nejdříve vyměnit. Připravte novou kazetu toneru. Str. 2-21
Polovina stránky je prázdná.*2 	Obsah stránky je příliš složitý.	Zjednodušte obsah a uspořádání stránky, aby se snížily nároky na potřebnou paměť.
	Rozlišení je nastaveno na 600 dpi.	Rozlišení nastavte na 300 dpi.
	Orientace stránky je asi nepravěrně nastavená.	Změňte orientaci stránky pomocí ovladače tisku.
	Na počítači je zřejmě otevřeno příliš mnoho aplikací.	Před tiskem ukončete všechny nepoužívané aplikace.
	Papír v zásobníku je asi větší než papír specifikovaný v použité aplikaci nebo v ovladači tisku.	Do zásobníku založte správný typ papíru.
	Kabel rozhraní je zřejmě nesprávný.	Použijte kabel rozhraní dodaný spolu s kopírkou AL-840.
	Specifikace CPU je asi nesprávná.	Zkontrolujte, zda je použitý počítač typu 486DX 66 MHz nebo lepší.
Počítač má zřejmě nedostatek volné paměti RAM.	Do počítače nainstalujte více paměti RAM.	

*1 Tisk s nízkým rozlišením (jen u AL-840)

Jestliže se tiskne stránka, která obsahuje složitou grafiku nebo několik různých druhů písma, nemusí být zdroje počítače k tomu účelu dostatečné. V tom případě ovladač tiskárny aktivuje funkci tisku s nízkým rozlišením, která u složitých stránek automaticky sníží rozlišení.

*2 K problému dochází pouze v případě, že je kopírka použita jako tiskárna. (Jen u modelu AL-840.) Podrobnosti obsahuje příručka k tiskárně.





NIEPRAWIDŁOWOŚCI W PRACY KOPIARKI






W przypadku wystąpienia nieprawidłowości w trakcie użytkowania kopiarki należy poddać kopiarkę kontroli na podstawie poniższego zestawienia przed porozumieniem się z ośrodkiem serwisowym firmy Sharp. W przypadkach opisanych poniżej kopiarka pozostaje sprawna.

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Kopiarka nie pracuje	Kopiarka nie jest podłączona do sieci.	Podłącz kopiarkę do gniazda sieciowego z uziemieniem, str. 2-3
	Nie włączony wyłącznik kopiarki.	Włącz włącznik sieciowy kopiarki, str. 2-3
	Nie domknięta pokrywa przednia	Ostrożnie zamknij pokrywę czołową, str. 2-8
Brak kopii na wyprowadzanych arkuszach	Oryginał zwrócony stroną przeznaczoną do kopiowania w górę.	Umieść oryginał na płycie oryginału stroną przeznaczoną do kopiowania zwróconą w dół, str. 2-12
Włączony wskaźnik oszczędzania energii (E)	Kopiarka znajduje się w trybie wstępnego nagrzewania	Naciśnij dowolny klawisz w celu skasowania trybu wstępnego nagrzewania, str. 2-18
	Kopiarka znajduje się w trybie automatycznego wyłączenia zasilania	Naciśnij przycisk kopiowania (C) w celu skasowania trybu automatycznego wyłączenia zasilania, str. 2-18
Kopie są zbyt ciemne lub zbyt jasne	Oryginał zbyt ciemny lub zbyt jasny	Wyreguluj poziom naświetlania ręcznie, str. 2-14
	Kopiarka znajduje się w trybie naświetlania automatycznego	Wyreguluj poziom naświetlania automatycznego, str. 2-15
	Kopiarka znajduje się w trybie naświetlania foto	Skasuj tryb naświetlania foto, str. 2-14
Na kopiach jest widoczny pył, zabrudzenia, smugi	Zabrudzenie płyty lub pokrywy oryginału	Konieczne jest regularne czyszczenie, str. 2-24
	Oryginał zaplamiony lub ze smugami.	Wykorzystaj wyraźny oryginał.
Brak fragmentów obrazu	Kaseta z bębnem zabrudzona?	Sprawdź czy kaseata z bębmem jest czysta, str. 2-24
Częste zakleszczanie papieru	Zastosowany został nieprawidłowy papier.	Wykorzystaj standardowy papier. W przypadku używania papierów specjalnych wprowadzaj arkusze pojedynczo, str 2-11
	Papier pofalowany lub wilgotny.	Przechowuj papier kserograficzny na równym podłożu w oryginalnym opakowaniu, w suchym miejscu, str. 2-38
	Kawałki papieru wewnątrz kopiarki.	Usuń wszystkie kawałki zakleszczonego papieru, str. 2-26
	Nieprawidłowe ustawienie prowadnic papieru w szufladce na papier	Wyreguluj prawidłowo ustawienie prowadnic w zależności od wielkości papieru, str. 2-9
	Nadmierna ilość papieru w podajniku papieru?	Usuń nadliczbowe arkusze papieru z podajnika papieru, str. 2-9
	Kaseta TD lub kaseata z bębmem zainstalowane nieprawidłowo.	Zapewnij prawidłowe zainstalowanie kasety TD i kasety z bębmem, str. 2-21, 2-22
Obraz na kopii zostaje częściowo starty.	Zbyt gruby papier.	Wykorzystaj papier o grubości mieszczącej się we wskazanym zakresie, str. 2-11
	Wilgotny papier.	Wykorzystaj suchy papier. Jeśli kopiarka nie jest użytkowana przez dłuższy czas należy usunąć papier z szufladki na papier i przechować go w opakowaniu w suchym miejscu, str. 2-38






Problemy związane z jakością kopii lub wdruku

Przyczyny zestawione w poniższej tabeli są przyczynami prawdopodobnymi i mogą nie obejmować wszystkich możliwych przypadków występujących w rzeczywistych warunkach użytkowania koparki. W przypadku wystąpienia problemu, którego nie można przyporządkować żadnej z przyczyn zestawionych w tabeli lub w przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących kopiowania i drukowania należy porozumieć się z najbliższym ośrodkiem serwisowym SHARP.

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Nieregularne rozjaśnienia obrazu lub druku 	Niewłaściwa jakość papieru.	Stosuj wyłącznie papier spełniający wymagania wskazane dla koparki, str. 2-11
	Nierównomierny rozkład tonera.	Wymnij kasetę TD i potrząśnij nią ostrożnie w celu równomiernego rozłożenia tonera. Następnie na powrót osadź kasetę TD, str. 2-21
W czasie kopiowania wyprowadzane są czyste arkusze papieru.	Kaseta TD zainstalowana nieprawidłowo.	Sprawdź, czy kaseta TD została zainstalowana prawidłowo, str. 2-8
Obecność czarnych plam 	Niewłaściwa jakość papieru.	Stosuj wyłącznie papier spełniający wymagania wskazane dla koparki, str. 2-11
	Zainstalowana została kaseta TD wykorzystana już w innej kopiarce SHARP.	Należy stosować zawsze tę samą kasetę TD w tej samej kopiarce. Wykorzystanie kasety, która była już użytkowana w innej kopiarce może być przyczyną niezadowolających wyników kopiowania.
Niecałkowite zaczerpnienie druku 	Papier zbyt suchy.	Przeprowadź kopiowanie lub drukowanie na papierze pochodzącym z innej partii.
Rozmycia w tle 	Papier zbyt wilgotny.	Przeprowadź kopiowanie lub drukowanie na papierze pochodzącym z innej partii. Nie otwieraj paczki papieru do chwili gdy będzie to konieczne, tak aby papier nie wchłonął zbyt dużej ilości wilgoci z otoczenia, str. 2-38
	Kopiowanie lub drukowanie na nierównej powierzchni.	W przypadku drukowania na kopertach należy zmienić położenie wydruku w celu uniknięcia drukowania w obszarach przypadających ponad sklejeniami na odwrocie koperty.
	Niewłaściwe otoczenie pracy (temperatura, wilgotność).	Użytkuj koparkę przy właściwych warunkach otoczenia, str. 2-2.
Brakujące znaki na wydruku. 	Papier zbyt wilgotny.	Przeprowadź kopiowanie lub drukowanie na papierze pochodzącym z innej partii. Nie otwieraj paczki papieru do chwili gdy będzie to konieczne, tak aby papier nie wchłonął zbyt dużej ilości wilgoci z otoczenia, str. 2-38
	Zabrudzony bęben.	Oczyść bęben, str. 2-24
Drukowanie podwójne (druga kopia zachodzi na pierwszą)	Stosowany jest gruby papier.	Arkusze grubego papieru wprowadzaj pojedynczo, str. 2-11
	Papier zbyt suchy.	Przeprowadź kopiowanie lub drukowanie na papierze pochodzącym z innej partii.
Zabrudzona odwrotna strona arkusza.	Zabrudzony wałek przenoszący.	Skopij lub wydrukuj parę pustych stron w celu oczyszczenia wałka przenoszącego.





Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Brak elementów obrazu wzdłuż krawędzi arkusza. 	Kaseta TD lub kasetka z bębniem nieprawidłowo zainstalowane	Zapewnij prawidłowe zainstalowanie kasety TD i kasety z bębniem, str. 2-21, 2-22
Włączona funkcja wydruku niskiej rozdzielczości*1.	Otwarta nadmierna ilość programów użytkowych.	Przed przystąpieniem do drukowania zamknij wszystkie niepotrzebne programy użytkowe.
	Rozdzielczość nastawiona na 600 dpi.	Nastaw rozdzielczość na 300 dpi.
Rozjaśnione pola w obrębie grafiki. 	Nierównomierny rozkład tonera.	Wymij kasety TD i potrząśnij nią ostrożnie w celu równomiernego rozłożenia tonera. Następnie na powrót osadź kasety TD, str. 2-8
	Niski poziom tonera	Należy możliwie wkrótce wymienić kasety TD. Przygotuj nową kasety TD, str. 2-21
Połowa strony pozostaje pusta*2. 	Układ strony zbyt złożony.	Uprość układ strony dla zmniejszenia wymaganej pamięci.
	Rozdzielczość nastawiona na 600 dpi.	Nastaw rozdzielczość na 300 dpi.
	Nieprawidłowe nastawienie położenia strony.	Zmień ustawienie strony przy pomocy funkcji sterownika drukarki.
	Otwarta nadmierna ilość programów użytkowych.	Przed przystąpieniem do drukowania zamknij wszystkie niepotrzebne programy użytkowe.
	Papier w podajniku papier większy niż wielkość papieru dobrana w programie użytkowym lub z pomocą sterownika drukarki.	Włóż właściwy papier do podajnika papieru.
	Nieprawidłowe parametry kabla drukarkowego.	Wykorzystaj kabel złącza drukarkowego dołączony do koparki AL-840.
	Mikroprocesor o niedostatecznych parametrach.	Sprawdź, czy Twój komputer posiada mikroprocesor 486DX 66 MHz lub lepszy.
Komputer wyposażony w niedostateczną ilość pamięci roboczej (RAM)	Zainstaluj w swoim komputerze więcej pamięci roboczej (RAM).	

*1 Wydruk o niskiej rozdzielczości (tylko AL-840)
W przypadku drukowania strony zawierającej złożoną grafikę lub różne rodzaje czcionki może ulec wyczerpaniu pamięć komputera. W tym przypadku sterownik drukarki aktywuje tryb drukowania z niższą rozdzielczością, który automatycznie obniża rozdzielczość złożonej grafiki na stronie.

*2 Ten problem występuje tylko wówczas, gdy kopiarka jest użytkowana w charakterze drukarki (tylko AL-840). Patrz także podręcznik obsługi drukarki.



INDIKÁTORY STAVU

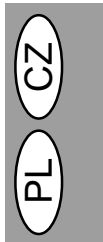
Jestliže následující kontrolky na ovládacím panelu svítí, blikají nebo je na displeji zobrazen některý z uvedených symbolů, pokuste se bezodkladně příslušný problém vyřešit s pomocí níže uvedené tabulky a textu na uvedené stránce.

	Indikátor		Příčina a způsob nápravy
	Kontrolka výzvy k výměně kazety válce	Trvale svítí	Brzy bude třeba vyměnit válec. Připravte novou kazetu válce. Viz str. 2-22.
		Bliká	Válec musí být vyměněn. Nahraďte jej novým válcem. Viz str. 2-22.
	Kontrolka výzvy k výměně kazety toneru	Trvale svítí	Brzy bude třeba vyměnit kazetu toneru. Viz str. 2-21.
		Bliká	Kazeta toneru musí být vyměněna. Nahraďte ji novou kazetou toneru. Viz str. 2-21.
	Indikátor zachycení papíru	Bliká	Došlo k poruše podávání papíru. Zachycený papír odstraňte postupem uvedeným v části "Odstranění zachyceného papíru". Viz str. 2-26.
	Na displeji bliká "CH"		Kazeta toneru není instalována. Přesvědčte se, že je kazeta řádně instalována. Viz str. 2-8.
	Na displeji trvale svítí "CH"		Přední kryt je otevřen. Zavřete řádně přední kryt. Viz str. 2-8.
	Na displeji bliká "P"		Zásobník papíru je prázdný. Doplněte rozmnožovací papír. Viz str. 2-9.
			Došlo k zachycení papíru v zásobníku. Odstraňte zachycený papír. Viz str. 2-26.
	Střídavě se zobrazuje písmeno a číslice		Vypněte a znovu zapněte vypínač a jestliže znovu dojde k chybě, vytáhněte přívodní šňůru ze zásuvky a požádejte o pomoc středisko služeb autorizovaného zástupce.

WSKAŽNÍKI STANU

Jeśli niżej podane wskaźniki palą się światłem ciągłym lub migoczą w polu obsługi koparki, lub na wyświetlaczu pojawiają się poniżej podane wskazania, możliwe jest natychmiastowe rozpoznanie nieprawidłowości przez odwołanie się do poniższej tabeli oraz tekstu na odpowiedniej stronie.

	Wskazanie		Przyczyna i sposób postępowania
	Wskaźnik potrzeby wymiany bębna	świecenie w sposób ciągły	W najbliższym czasie konieczna będzie wymiana kasety z bębнем. Przygotuj nową kasety, str. 2-22
		migotanie	Konieczna wymiana kasety z bębнем. Osadz nową kasety, str. 2-22
	Wskaźnik potrzeby wymiany kasety TD	świecenie w sposób ciągły	W najbliższym czasie konieczna będzie wymiana kasety TD. Przygotuj nową kasety, str. 2-21
		migotanie	Konieczna wymiana kasety TD. Osadz nową kasety, str. 2-21
	Wskaźnik zakleszczenia papieru	migotanie	Nastąpiło zakleszczenie papieru. Usuń zakleszczony papier korzystając ze wskazówek dotyczących "Usuwanie zakleszczonych arkuszy papieru", str. 2-26
	Na wyświetlaczu migocze wskazanie "CH"		Kaseta TD nie została osadzona w kopiarce. Sprawdź czy kaseta została osadzona, str. 2-8
	Na wyświetlaczu wskazanie "CH" pali się światłem ciągłym		Pokrywa czołowa otwarta. Domknij pokrywą czołową, str. 2-8
	Na wyświetlaczu migocze wskazanie "P".		Szufladka na papier bez papieru. Włóż papier kserograficzny, str. 2-9
			Zakleszczenie papieru w podajniku papieru. Usuń zakleszczony papier, str. 2-26
	Na wyświetlaczu pojawiają się na przemian litera i numer.		Wyłącz zasilanie sieciowe przyciskiem wyłącznika, po czym ponownie włącz zasilanie. Jeli ponownie pojawi się błąd, wyjmij przewód zasilania z gniazda sieciowego i powiadom przedstawiciela autoryzowanego serwisu technicznego.



TECHNICKÉ ÚDAJE VÝROBKU

Typ	Digitální kopírovací stroj, stolní provedení
System kopírování	Suchý proces, elektrostatický přenos
Originály	Volné listy, vázané dokumenty
Velikost originálu	Max. A4
Velikost kopie	A6 až A4, (Podávání papíru pouze ve směru delší strany.) Hranice tisku: Max. 5 mm (na začátku a konci stránky). Max. 3 mm (na bočních stranách).
Rychlost kopírování	8 kopií/min
Kontinuální kopírování	Předvolba max. 50 kopií, počítadlo zbývajících počtu kopií
Čas první kopie	12,5 sek. (normální režim kopírování)
Měřítka reprodukce	Proměnná: 50 až 200 % s odstupňováním po 1 % (celkem 151 kroků) Pevná: 50, 70, 86, 100, 141, 200 %
System expozice	Pohyblivý zdroj světla, pevné sklo s funkcemi automatické expozice
Zdroj papíru	Jeden zásobník s automatickým podáváním (250 listů)
System fixace	Vytápěné válečky
System developeru	Jednosložkové elektrostatické válečky
Zdroj světla	Fluorescentní lampy
Rozlišení	Snímkování: 400 dpi, Výstup: 600 dpi
Gradace	Snímkování: 256 úrovní, Výstup: 2 úrovně
Napájení	Běžné síťové napětí ± 10%
Příkon	600 W
Půdorysné rozměry	(Š x Hl) 460 x 750 mm
Hmotnost	Ca 11 kg včetně kazety válce a kazety toneru
Celkové rozměry	(Š x Hl x V) 460 x 425 x 229 mm
Pracovní prostředí	Teplota: 10 až 35°C, Vlhkost vzduchu: 20% až 80% (max. 60% při 35°C)
Hlučnost	Úroveň akustického výkonu: L_{WA} tlaku (1 B = 10 dB) Kopírování: 6,7 [B (A)], Stav pohotovosti: nepřesahuje úroveň pozadí Úroveň akustického tlaku: LPA (v místě obsluhy) Kopírování: 49 [dB (A)], Stav pohotovosti: nepřesahuje úroveň pozadí Metodika měření hluku v souladu s ISO 7779.

Čas první kopie se může lišit v závislosti na pracovních podmínkách, což jsou síťové napětí a teplota místnosti. Hodnoty rychlosti kopírování jsou zaokrouhleny na nejbližší vyšší celé číslo.



Jako součást snahy o neustálé zlepšování si firma SHARP vyhrazuje právo na změny konstrukce a technických údajů vzniklé při zdokonalování výrobků bez předchozího upozornění. Uvedené hodnoty výkonu představují jmenovité hodnoty u řady vyráběných jednotek. U jednotlivých výrobků se mohou vyskytnout drobné odchylky od těchto hodnot.

SPECYFIKACJE

Typ	cyfrowa kopiarka stołowa
System kopiowania	kopiowanie suche z przeniesieniem elektrostatycznym
Oryginały	arkusze, dokumenty w oprawie
Wymiary oryginału	maks. A4
Wymiary kopii	A6 do A4 (podawanie papieru wyłącznie w kierunku podłużnym) Obcinanie obrazu: maks. 5 mm (krawędzie przednia i tylna) maks. 3 mm (każda z krawędzi bocznych)
Szybkość kopiowania	8 kopii/min
Kopiowanie ciągłe	maks. 50 kopii, licznik malejący
Czas do pierwszej kopii	12,5 sek. (tryb kopiowania normalnego)
Stosunek wielkości kopii	Regulowany: 50% do 200% w przyrostach co 1% (łącznie 151 stopni) Stały: 50%, 70%, 86%, 100%, 141%, 200%
System nawietlania	Ruchome źródło światła, naświetlanie szczelinowe (stolik stacjonarny) z automatycznym nawietlaniem
Podawanie papieru kserograficznego	Jedna szufladka na papier z podawaniem automatycznym (250 arkuszy)
System utrwalający	gorący wałek dociskowy
System wywołujący	Jednoczęściowy wałek elektrostatyczny
Ródło światła	lampy fluorescencyjne
Rozdzielczość	Wczytywanie: 400 dpi, wyprowadzanie: 600 dpi
Stopnie szaroci	Wczytywanie: 256 stopni, wyprowadzanie: 2 stopnie
Zasilanie	Napięcie lokalne $\pm 10\%$ (wymagania dotyczące zasilania dla tej kopiarki patrz tabliczka znamionowa umieszczona z tyłu urządzenia)
Pobór mocy	600 W
Wymiary całkowite	460 mm (szer.) x 750 mm (gt.)
Masa	ok. 11 kg wraz z kasetą TD i kasetą z bębniem
Wymiary kopiarki	460 mm (szer.) x 425 mm (gt.) x 229 mm (wys.)
Warunki pracy	temperatura: 10° do 35°C
Wilgotność:	20% do 80% (maks 60% w temp. 35°C)
Poziom hałas	poziom mocy akustycznej L_{wa} (1B= 10dB) kopiowanie: 6,7 [B (A)], w stanie gotowości: poziom hałasu tła akustycznego poziom ciśnienia akustycznego L_{pa} (w sąsiedztwie kopiarki) kopiowanie: 49 [dB (A)]; w stanie gotowości: poziom hałasu tła akustycznego Pomiar emisji hałasu zgodnie z normą ISO 7779

Czas pierwszej kopii może zmieniać się w zależności od warunków pracy, takich jak napięcie zasilania i temperatura otoczenia. Szybkość kopiowania zaokrąglono do wartości najbliższej liczby całkowitej.



W ramach naszej polityki stałego wprowadzania ulepszeń, firma SHARP zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian konstrukcyjnych i zmian specyfikacji na potrzeby ulepszania wyrobu bez uprzedniego powiadomienia. Dane zawarte w specyfikacji osiągnięte są wartościami normalnymi dla wyrobu pochodzącego z produkcji. Poszczególne egzemplarze wyrobu mogą wykazywać niewielkie odstępstwa od tych wartości.

OZNAČENÍ SPOTŘEBNÍHO MATERIÁLU A JEHO SKLADOVÁNÍ WYPOSAŻENIE DODATKOWE I MATERIAŁY EKSPLOATACYJNE - NUMERY KATALOGOWE I PRZECHOWYWANIE

Při objednávání náhradních dílů uvádějte příslušná označení uvedená v následujícím seznamu.



Dbejte na to, abyste používali výhradně díly a spotřební materiál firmy SHARP.



GENUINE SUPPLIES

Nejlepších výsledků při kopírování dosáhnete, budete-li používat originální spotřební materiál s označením SHARP Genuine Supplies, který je navržen, vyroben a odkoušen s cílem zajistit maximální životnost kopírek SHARP. Používejte kazety toneru s označením Genuine Supplies na obalu.

Przy zamawianiu materiałów eksploatacyjnych i wyposażenia dodatkowego należy wskazać prawidłowy numer części zgodnie z zestawieniem poniżej.



Należy stosować wyłącznie oryginalne części i materiały eksploatacyjne SHARP.



GENUINE SUPPLIES

Aby uzyskać najlepsze wyniki kopiowania należy stosować wyłącznie oryginalne materiały eksploatacyjne SHARP rozwinięte, wykonane i przetestowane z myślą o przedłużeniu trwałości użytkowej i maksymalizacji osiągniętych kopiarek SHARP. Na opakowaniu tonera znajduje się etykieta wskazująca oryginalne materiały eksploatacyjne dla koparki.

Seznam dílů

Název	Označení	Životnost
Kazeta toneru (TD cartridge)	AL-80TD	Přibližně 3 000 listů*
Kazeta válce (Drum cartridge)	AL-80DR	Přibližně 20 000 listů

* Kopírování na rozmnožovací papír s pokrytím 5 % plochy

Wykaz materiałów eksploatacyjnych

Materiał	Numer części	Trwałość użytkowa
Kaseta TD	AL-80TD	ok. 3.000 arkuszy*
Kaseta z bębnem	AL-80DR	ok. 20.000 arkuszy

* dla kopiowania na papierze typu letter przy 5% pokryciu

Správné ukládání

- Spotřební materiál ukládejte na místa s těmito vlastnostmi:
 - čisté a suché,
 - se stálou teplotou,
 - nevystavené přímému slunečnímu svitu.
- Rozmnožovací papír ukládejte v obalech naležato.
 - Papír uložený bez obalů nebo postavený na hraně může zvlnnout nebo se zkroutit a výsledkem budou potíže spojené se zachycováním papíru.

Prawidłowe przechowywanie

- Materiały eksploatacyjne należy przechowywać w miejscu
 - czystym i suchym,
 - o stałej temperaturze,
 - nie wystawionym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Papier kserograficzny należy przechowywać w opakowaniu na równym podłożu.
 - Papier przechowywany bez opakowania oryginalnego lub w opakowaniach ułożonych na boku może ulegać pofałdowaniu lub chłonać wilgoć, co prowadzi do zakleszczania arkuszy papieru w kopiarce.

ZOBRAZENÍ CELKOVÉHO POČTU KOPIÍ WYŚWIELENIE ŁĄCZNEJ ILOŚCI WYKONANYCH KOPII

Ke zjištění celkového počtu zhotovených kopií použijte následující postup.

- Stiskněte tlačítko (C), aby se zobrazení vynulovalo.
- Stiskněte a držte tlačítko (C) po dobu asi 5 vteřin. Celkový počet bude zobrazen ve dvou krocích, přičemž každý z nich bude obsahovat tři číslice.

Příklad:
Celkový počet kopií je 1234



W celu wyświetlenia łącznej ilości wykonanych kopii należy postępować zgodnie z poniższą procedurą:

- Naciśnij klawisz kasowania (C) w celu wyzerowania wyświetlacza.
- Naciśnij i przytrzymaj klawisz kasowania (C) na przeciąg ok. 5 sekund. Całkowita ilość wykonanych kopii zostaje wyświetlona w postaci wskazania dwuczęściowego po trzy cyfry na każde wskazanie częściowe.

Przykład:
całkowita ilość kopii wynosi 1234.



POKYNY PRO MANIPULACI INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PRZENOSZENIA KOPIARKI

Jestliže kopírku přemísťujete na jiné místo, postupujte podle následujících pokynů.

Przy przenoszeniu koparki należy postępować zgodnie z poniższą procedurą.



Při dopravě kopírky vyjměte kazetu toneru ze zařízení. Zabráňte tak zaprášení vnitřku kopírky tonerem během dopravy.



W przypadku potrzeby przeniesienia koparki zadaj o usunięcie kasety TD z koparki. Zapobiegnie to rozsypaniu tonera we wnętrzu koparki w czasie przenoszenia urządzenia.

1. Vypněte hlavní vypínač a vytáhněte síťovou šňůru ze zásuvky.
 2. Kabel rozhraní vytáhněte ze zásuvky. (Jen u AL-840.)
 3. Opatrně zatáhněte za obě strany předního krytu a otevřete jej.
 4. Opatrně vytáhněte kazetu toneru. Viz str. 2-21 VÝMĚNA KAZETY TONERU.
 5. Vyjměte kopírovací papír z zásobníku. Postupujte přitom podle pokynů na str. 2-26, Odstranění zachyceného papíru.
 6. Odstraňte kopírovací papír z kopírky.
 7. Opatrně vytáhněte zásobník papíru z kopírky.
 8. Na levé straně kopírky znovu zašroubujte šroub, který jste si uložili. Viz str. 2-7 UVEDENÍ DO CHODUO.
 9. Zavřete přední kryt.
 10. Vložte výplňový materiál a upevněte lepicí pásky, které byly odstraněny při instalaci kopírky. Viz str. 2-7 UVEDENÍ DO CHODUO.
 11. Zabalte kopírku zpět do kartonu.
1. Wyłącz wyłącznik sieciowy i wyjmij przewód zasilający z gniazda sieciowego.
 2. Usuń kabel złącza drukarkowego (tylko AL-840).
 3. Wyrwij ostrożnie nacisk z obu boków pokrywy czołowej w celu otwarcia pokrywy.
 4. Ostrożnie wyciągnij kasety TD z koparki. Patrz strona 2-21 WYMIANA KASETY TD.
 5. Usuń papier z podajnika papieru. Wyjmowanie papieru patrz strona 2-26 Zakleszczenie papieru w podajniku papieru.
 6. Usuń podajnik papieru.
 7. Ostrożnie wsuń podstawkę wyjściową papieru do wnętrza koparki do oporu.
 8. Wkręć zachowany wkręt z lewej strony koparki. Patrz strona 2-7 NASTAWIANIE.
 9. Zamknij pokrywę czołową.
 10. Umocuj materiał ochronny do pakowania i taśmę usuniętą w czasie instalowania koparki. Patrz strony 2-7 NASTAWIANIE.
 11. Umieść koparkę w pudle kartonowym.



Před dopravou kopírky je třeba šroub znovu zašroubovat, aby se zabránilo poškození při přepravě. Šroub slouží k zajištění snímací hlavy. Jestliže během snímání originálu došlo k vypnutí proudu, nevrátí se hlava do své výchozí polohy na levé straně. V tom případě kopírku zapněte a vypněte a přesvědčte se, že se hlava vrátila do polohy vlevo.

Wkręt ten zapewnia unieruchomienie głowicy skanującej. Jeśli zasilanie sieciowe zostało wyłączone w toku wczytywania oryginału, głowica skanująca nie znajduje się w lewym skrajnym położeniu. W takim przypadku należy włączyć koparkę i wyłączyć ją ponownie po upewnieniu się, że głowica znajduje się w lewym skrajnym położeniu.

PL CZ



INTRODUCTION EINLEITUNG

This copier has been designed to provide intuitive operating ease while requiring a minimum amount of space. To get full use of all copier features, be sure to familiarize yourself with this manual and the copier. For quick reference during copier use, keep this manual in a handy location.

The AL-840 can be used as a copier and as a laser printer while the AL-800 can be used only as a copier. This manual describes only the copier features. For description of the printer features, see a separate manual.

Dieser Kopierer wurde so konstruiert, daß er bei einem Minimum an Platzbedarf die intuitive, einfache Bedienung ermöglicht. Um alle Kopiermöglichkeiten optimal anwenden zu können, machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung und dem Kopierer vertraut.

Der AL-840 kann als Kopierer und als Laserdrucker verwendet werden, während der AL-800 nur als Kopierer einsetzbar ist. In dieser Bedienungsanleitung wird nur die Kopierfunktion beschrieben. Die Erläuterungen der Druckerfunktionen entnehmen Sie bitte einer separaten Bedienungsanleitung.

Conventions used in this manual

In this manual, the following icons are used to provide the user with information pertinent to the use of the copier.



Warning

Warns the user that injury to the user or damage to the copier may result if the contents of the warning are not properly followed.



Caution

Cautions the user that damage to the copier or one of its components may result if the contents of the caution are not properly followed.



Note

Notes provide information relevant to the copier regarding specifications, functions, performance, operation and such, that may be useful to the user.



Indicates a letter displayed in the display.



Warnung

Werden die Angaben des Warnhinweises nicht richtig befolgt, kann dies zu Verletzungen des Anwenders oder zur Beschädigung des Kopierers führen.



Vorsicht

Werden die Angaben des Vorsichtshinweises nicht richtig befolgt, kann dies zu Beschädigungen des Kopierers oder einzelner Komponenten führen.



Hinweis

Die Hinweise liefern wichtige Informationen zu dem Kopierer bezüglich der technischen Daten, der Funktionen, der Leistung und des Betriebs sowie nützliche Informationen für den Anwender.



Gibt einen Buchstaben an, der in der Anzeige erscheint.

CONTENTS INHALT

Unpacking	I
Part names	III
Operation panel	VII
Introduction	3-1
A word on copier installation	3-2
Cautions	3-4
Setup	3-7
Installing the TD cartridge	3-8
Loading copy paper	3-9
Connecting the interface cable (AL-840 only) ...	3-10
Normal copying	3-12
Exposure adjustment/Photo copying	3-14
Automatic exposure adjustment	3-15
Reduction/Enlargement/Zoom	3-16
Two sided copying	3-17
Descriptions of special functions	3-18
Toner save mode	3-19
User programs	3-20
TD cartridge replacement	3-21
Drum cartridge replacement	3-22
User maintenance	3-24
Misfeed removal	3-26
Copier trouble	3-29
Status indicators	3-35
Specifications	3-36
Supply part numbers and storage	3-38
Moving instructions	3-39

Auspacken	I
Bezeichnung der Teile	III
Bedienfeld	VII
Einleitung	3-1
Richtige Installation des Kopierers	3-2
Warnhinweise	3-4
Aufstellen	3-7
Installieren der Entwicklereinheit	3-8
Kopierpapier einlegen	3-9
Anschliessen des Schnittstellenkabels (nur AL-840)	3-10
Normalkopieren	3-12
Belichtungseinstellung/Photo-Modus	3-14
Automatische Belichtungskorrektur	3-15
Verkleinerung/Vergrößerung/Zoom	3-16
Zweiseitiges kopieren	3-17
Beschreibung spezieller Funktionen	3-18
Tonersparmodus	3-19
Bedienerprogramme	3-20
Auswechseln der Entwicklereinheit	3-21
Auswechseln der Trommeleinheit	3-22
Wartung	3-24
Papierstaubeseitigung	3-26
Fehlersuche	3-29
Statusanzeigen	3-35
Technische Daten	3-37
Aufbewahrung und artikelnummern von verbrauchsmaterialien	3-38
Transportanweisungen	3-39

GB

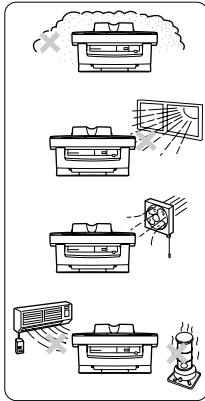
D

A WORD ON COPIER INSTALLATION RICHTIGE INSTALLATION DES KOPIERERS

Improper installation may damage the copier. Please note the following during initial installation and whenever the copier is moved.



If the copier is moved from a cool place to a warm place, condensation may form inside the copier. Operation in this condition will cause poor copy quality and malfunctions. Leave the copier at room temperature for at least 2 hours before use.



1. Do not install your copier in areas that are:

- damp, humid, or very dusty
- exposed to direct sunlight
- poorly ventilated
- subject to extreme temperature or humidity changes, e.g., near an air conditioner or heater.

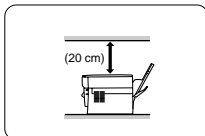
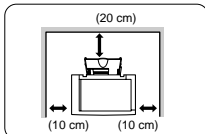
2. Be sure to allow the required space around the machine for servicing and proper ventilation.

3. Do not expose the drum cartridge to direct sunlight. Doing so will damage the surface (green portion) of the drum cartridge, causing smudges on copies.

4. Store spare supplies such as drum cartridges and TD cartridges in a dark place without removing from the package before use. If they are exposed to direct sunlight, smudges on copies may result.

5. Do not touch directly the surface (green portion) of the drum cartridge with a hand.

Doing so will damage the surface of the cartridge, causing smudges on copies.



Eine falsche Installation kann dem Kopierer schaden. Beachten Sie bitte die folgenden Punkte, wenn Sie den Kopierer in Betrieb nehmen und wenn der Kopierer transportiert wurde.

Nach Verlagerung des Kopierers von einem kühlen an einen warmen Ort kann es im Inneren des Kopierers zu Kondensationen kommen. Wird der Kopierer in diesem Zustand in Betrieb genommen, so entstehen Kopien in schlechter Qualität, und es können Fehlfunktionen auftreten. Der Kopierer sollte vor Inbetriebnahme mindestens zwei Stunden lang der Raumtemperatur ausgesetzt werden.

1. Den Kopierer nicht an Plätzen aufstellen, wo

- es feucht, klamm oder extrem staubig ist;
- er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
- schlechte Belüftung herrscht;
- der Kopierer extremen Temperatur- oder Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist, wie beispielsweise in der Nähe einer Klimaanlage oder eines Heizkörpers.

2. Für eine gute Belüftung und die einfache Durchführbarkeit von Wartungsarbeiten muß ein ausreichender Abstand rund um den Kopierer eingehalten werden.

3. Die Trommeleinheit darf keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt werden. Andernfalls wird die Oberfläche (grüner Teil) der Trommeleinheit beschädigt, und die Kopien werden unsauber.

4. Verbrauchsmaterial, wie Trommeleinheiten oder Entwicklereinheiten, muß in der Verpackung an einem dunklen Ort aufbewahrt werden. Durch Einwirkung von direktem Sonnenlicht kommt es zu unsauberen Kopien.

5. Die Oberfläche der Trommeleinheit (grüner Teil) darf nicht direkt mit der Hand berührt werden.

Andernfalls wird die Oberfläche der Trommeleinheit beschädigt, und die Kopien werden unsauber.

GB

D



6. Ensure that the power switch of the copier is in the OFF position. Insert the attached power cord into the power cord socket at the rear of the copier.

6. Darauf achten, daß der Netzschalter des Kopierers ausgeschaltet ist (AUS/OFF). Das beiliegende Netzkabel in die Netzkabelbuchse an der Rückseite des Kopierers einstecken.



If you use the copier in a country other than the country where the copier was purchased, you will need to make sure that your local power supply is compatible with your model. If you plug the copier into an incompatible power supply, irreparable damage to the copier will result.

Wird der Kopierer nicht in dem Land verwendet, in dem er gekauft wurde, so muß sichergestellt werden, daß die örtliche Netzspannung für das Modell geeignet ist. Wird der Kopierer an ein Netz mit ungeeigneter Spannung angeschlossen, kommt es zu irreparablen Schäden an dem Gerät.

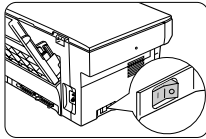
7. Plug the other end of the power cord into the nearest outlet.

7. Das andere Ende des Netzkabels in die nächste Wandsteckdose einstecken.



Only insert the power cord into a properly grounded wall socket. Do not use extension cord or multi-way power distribution boards.

Das Netzkabel darf nur in eine ordnungsgemäß geerdete Wandsteckdose eingesteckt werden. Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachsteckdosen verwenden.



Turn the power switch on the left side of the copier to the "ON" position. The ready (Ⓢ) indicator will light up and other indicators which show the initial settings of the operation panel will also light up to indicate the ready condition. For the initial settings, see the "Initial settings of operation panel" described below.

Den Netzschalter an der linken Seite des Kopierers einschalten (EIN/ON). Die Bereitschaftsanzeige (Ⓢ) und weitere Anzeigen zu den anfänglichen Einstellungen des Bedienfelds leuchten auf und zeigen die Betriebsbereitschaft an. Die anfänglichen Einstellungen sind nachfolgend unter „Anfängliche Einstellungen des Bedienfelds“ beschrieben.



The copier will enter a power save mode once the set time has elapsed without any copier operation after the last copy of a run is made or power is turned on. The settings of the power save modes can be modified. See page 3-20, USER PROGRAMS.

Der Kopierer schaltet auf Energiesparbetrieb, wenn eine bestimmte Zeit nach Erstellen der letzten Kopie oder nach dem Einschalten abgelaufen ist, während der keine weiteren Kopien angefertigt wurden. Die Einstellungen der Energiespar-Betriebsarten können verändert werden (siehe S. 3-20, BEDIENERPROGRAMME).

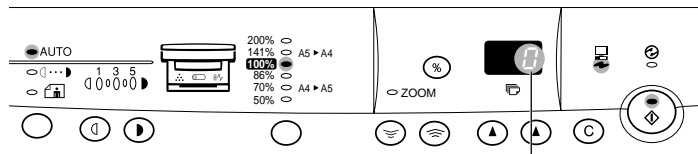
The copier will return to the initial settings a preset amount of time after the last copy is made. The preset amount of time (auto clear time) can be changed. See page 3-20, USER PROGRAMS.

Nach Ablauf einer voreingestellten Zeit nach dem Erstellen der letzten Kopie kehrt der Kopierer zu den anfänglichen Einstellungen zurück. Die voreingestellte Zeitdauer (automatische Rückstellzeit) kann verändert werden (siehe S. 3-20, BEDIENERPROGRAMME).

INITIAL SETTINGS OF OPERATION PANEL ANFÄHGLICHE EINSTELLUNGEN DES BEDIENFELDS

The copier assumes the initial settings when the copier is turned on or a preset time (auto clear time) elapses after the last copy is made.

Nach dem Einschalten oder dem Ablauf einer voreingestellten Zeit nach dem Erstellen der letzten Kopie (automatische Rückstellzeit) übernimmt der Kopierer die anfänglichen Einstellungen.



„0“ is displayed in the display.
Auf der Anzeige erscheint „0“.

GB

D

CAUTIONS WARNHINWEISE

Follow the cautions below when using this copier.

- Place the copier on a firm, level surface.
- Do not install the copier in a humid or dusty location.
- When the copier is not used for a long time, for example for consecutive holidays, turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.
- The fusing area is hot. Exercise care in this area when removing misfed paper.
- When moving the copier, be sure to turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.
- Do not look directly at the light source. Doing so may damage your eyes.
- Do not cover the copier with a dust cover, cloth or plastic film while the power is on. Doing so may prevent heat radiation, damaging the copier.

Bei der Bedienung des Kopierers sind folgende Warnhinweise zu befolgen:

- Den Kopierer auf einer festen, ebenen Unterlage aufstellen.
- Den Kopierer nicht an einem feuchten oder staubigen Ort aufstellen.
- Wird der Kopierer über längere Zeit nicht verwendet, beispielsweise während des Urlaubs, muß der Netzschalter ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Der Fixierbereich ist heiß. Bei der Beseitigung eines Papierstaus in diesem Bereich besonders vorsichtig vorgehen.
- Wird der Kopierer transportiert, muß der Netzschalter ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Nicht direkt in die Lichtquelle blicken. Dies schadet den Augen.
- Den eingeschalteten Kopierer nicht mit einer Staubschutzhaube, einem Tuch oder Plastikfolie abdecken. Dies würde die Wärmeabstrahlung verhindern und zur Beschädigung des Kopierers führen.



Class 1 Laser product

Invisible laser radiation when open and interlocks defeated. Avoid exposure to beam. At the production line, the output power of the scanner unit is adjusted to 0.6 MILLIWATT PLUS 13.4 PCTS and is maintained constant by the operation of the Automatic Power Control (APC).

This product contains a low power laser device. To ensure continued safety do not remove any cover or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.



Lasengerät Klasse 1

Unsichtbare Laserstrahlung wenn geöffnet oder Verriegelungen gelöst. Kontakt mit der Strahlung vermeiden.

Werkseitig wird die Ausgangsleistung der Scannereinheit auf 0,6 MILLIWATT PLUS 13,4 PCTS eingestellt und durch die Automatic Power Control (APC, automatische Leistungssteuerung) auf konstantem Niveau gehalten.

Dieses Produkt enthält ein Niedrigenergie-Lasengerät. Zur Gewährleistung der Sicherheit dürfen keine Abdeckungen entfernt und keine Versuche unternommen werden, an das Innere des Produktes zu gelangen. Die gesamte Wartung muß von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.



CAUTION

- Do not switch the copier rapidly on and off. After turning the copier off, wait 10 to 15 seconds before turning it back on.
- Copier power must be turned off before installing any supplies.

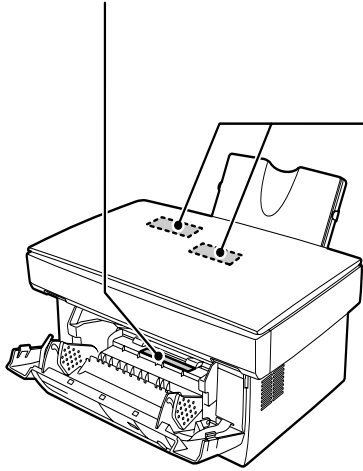


VORSICHT

- Vermeiden Sie rasches Ein- und Ausschalten des Kopierers. Warten Sie nach dem Ausschalten 10 bis 15 Sekunden, bevor Sie ihn wieder einschalten.
- Vor dem Installieren von Verbrauchsmaterialien muß die Spannungsversorgung des Kopierers ausgeschaltet werden.



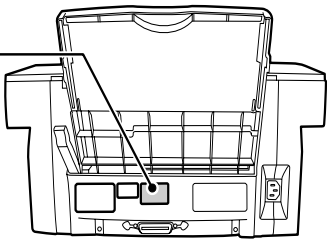
●CAUTION: HIGH TEMPERATURE ●ZUR BEACHTUNG: HOHE TEMPERATUR
 ●ATTENTION: TEMPERATURE ELEVÉE ●CUIDADO: TEMPERATURA ELEVADA




CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITVERRIEGELUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR ÖRKNOPPLADE. STRÅLEN ÄR FÄRLIG. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTITINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

VAROITUS! LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAÄ ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

VARNING - OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

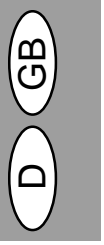


Caution
 This product contains a low power laser device. To ensure continued safety do not remove any cover or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

Wave length	785 nm ± 15 nm
Pulse times	(13.98 ± 2 μs)/7 mm
Output power	0.40 mW ± 0.05 mW

Vorsicht
 Dieses Produkt ist mit einem Niederleistungs-Laserabtaster ausgestattet. Aus Sicherheitsgründen keine Abdeckung entfernen und nicht innenteile zu berühren versuchen. Wartungsarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

Wellenlänge	785 nm ± 15 nm
Impulsdauern	(13,98 ± 2 μs)/7 mm
Abgabeleistung	0,40 mW ± 0,05 mW





Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

Die Verwendung von Bedienelementen oder Einstellungen und die Durchführung von Verfahren, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, kann zum Auftreten gefährlicher Strahlung führen.

MAIN FEATURES HAUPTFUNKTIONEN

① High-speed laser copying

- Since warm-up time is zero, copying can be started immediately after the power switch is turned on.
- First-copy time is only 12.5 seconds (normal mode).
- Copying speed is 8 copies/min., which improves working efficiency.

② Digital high-quality image

- High-quality image copying with 600 dpi can be performed.
- In addition to the automatic exposure mode, the manual exposure can be adjusted in five steps.
- The photo mode copying function which allows clear copying of delicate halftone original images such as monochrome photos and color photos can be used.

③ Substantial copying functions

- Zoom copying from 50% to 200% in 1% increments can be performed.
- Continuous copying of maximum 50 sheets can also be performed.
- Toner save mode for reducing toner consumption by approximately 10% can be set.
- User programs which allow setting/modification of functions for customer's needs are provided.

④ Scan once/Print many

- The copier is equipped with a 1-page memory buffer. This memory allows the copier to scan an original 1 time only and make up to 50 copies. This feature allows for improved workflow, reduced operating noise from the copier and reduced wear and tear on the scanning mechanism. This feature provides for a higher reliability.

⑤ Printer feature (AL-840 only)

- The AL-840 can be used as a laser printer.

⑥ 250-sheet paper tray

- The paper tray holds up to 250 sheets of copy paper. The capacity adapts to office use allowing high-volume printing and saving labor for loading paper.

⑦ Environmentally friendly design

- Paper output tray can be pushed into the copier for space saving when copying is not performed.
- Preheat mode and auto power shut-off mode are provided to reduce power consumption in standby mode.

① Hochgeschwindigkeits-Laser-Kopieren

- Da keine Aufwärmzeit benötigt wird, kann mit dem Kopieren sofort nach Einschalten des Netzschalters begonnen werden.
- Die Zeit bis zur ersten Kopie beträgt nur 12,5 Sekunden (Normalmodus).
- Die Kopiergeschwindigkeit beträgt 8 Kopien/min., trägt also zur Steigerung der Arbeitseffizienz bei.

② Digitale Bilder in hoher Qualität

- Es können qualitativ hochwertige Bildkopien mit 600 dpi erstellt werden.
- Zusätzlich zum automatischen Belichtungsmodus kann auch der manuelle Belichtungsmodus in fünf Stufen eingestellt werden.
- Zum scharfen Kopieren von fein gerasterten Originalen, wie Monochrom-Fotografien und Farbfotografien, steht der Photomodus zur Verfügung.

③ Wesentliche Kopierfunktionen

- Zoomen von 50% bis 200% in Schritten von 1%.
- Fortlaufendes Kopieren von maximal 50 Seiten.
- Tonersparmodus zur Verringerung des Tonerverbrauchs um ca. 10%.
- Bedienerprogramme erlauben die Einstellung/Änderung der Funktionen entsprechend den Bedürfnissen des Anwenders.

④ Einmaliges Scannen/Mehrfachausdruck

- Der Kopierer ist mit einem Speicherpuffer für eine Seite ausgestattet. Dieser Speicher ermöglicht das einmalige Scannen eines Originals und die nachfolgende Erstellung von bis zu 50 Kopien. Diese Funktion führt zur Verbesserung des Arbeitsablaufs; die Betriebsgeräusche des Kopierers und der Verschleiß des Scanning-Mechanismus werden verringert. Auf diese Weise entsteht höhere Betriebssicherheit.

⑤ Druckerfunktion (nur AL-840)

- Der AL-840 kann als Laserdrucker verwendet werden.

⑥ Papierfach mit 250 Blatt

- Das Papierfach faßt bis zu 250 Blatt Kopierpapier. Die Kapazität ist dem Bürobetrieb angepaßt und ermöglicht das Kopieren umfangreicher Originale ohne häufiges Nachlegen von Kopierpapier.

⑦ Umweltfreundliche Konstruktion

- Das Ausgabefach befindet sich aus Gründen der Platzeinsparung im Kopierer.
- Zur Verringerung des Stromverbrauchs im Standby-Betrieb stehen Vorwärmphase und automatischer Energiesparbetrieb zur Verfügung.

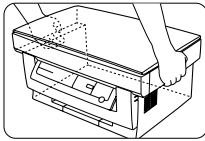


GB



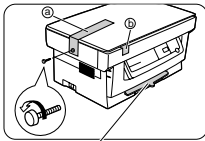
D

SET UP AUFSTELLEN



1. Unpack the copier and hold it on both sides as shown to carry it to the installation location.

1. Kopierer auspacken, dabei an beiden Seiten, wie abgebildet, halten und zum Aufstellungsort tragen.



2. Remove the screw from the left side of the copier by rotating it in the direction indicated by the arrow. Remove protective material **a**.

3. Die Schraube an der linken Seite des Kopierers durch Drehen in Pfeilrichtung entfernen. Die Originalabdeckung **a** entfernen.

Do not remove this part with the front cover closed.
Dieses Teil nicht bei geschlossener Frontabdeckung entfernen.

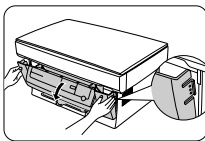
3. Remove the tape **b**.

3. Das Klebeband **b** entfernen.



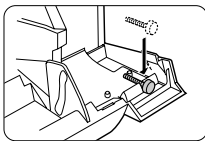
Save the screw because it will be used if the copier has to be moved (p. 3-39). Store the screw inside the front cover.

Die Schraube aufbewahren. Sie wird für einen Transport des Kopierers wieder benötigt (S. 3-39). Schraube an der Innenseite der Frontabdeckung aufbewahren.



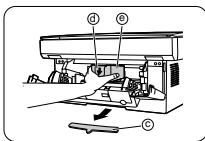
4. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.

4. Vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.



5. Store the screw which has been removed in step 2 at the right side inside the front cover.

5. Schraube, die in Schritt 2 entfernt wurde, rechts innen an der Frontabdeckung aufbewahren.



6. After removing protecting material **c**, gently pull black protective paper **d** and protective material **e** together to your side and remove them. Be careful not to tear the protective paper during removal.

6. Nach Entfernen des Schutzmaterials **c** das schwarze Schutzpapier **d** und das Schutzmaterial **e** gleichzeitig heranziehen und entfernen. Das Schutzpapier dabei nicht zerreißen.

GB

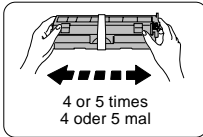
D

INSTALLING THE TD CARTRIDGE INSTALLIEREN DER ENTWICKLEREINHEIT



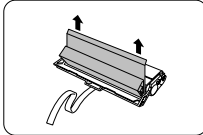
Be sure to remove the protective paper from the drum cartridge before installing the TD cartridge.

Darauf achten, daß vor der Installation der Entwicklereinheit das Schutzpapier von der Trommeleinheit entfernt wird.



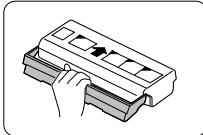
1. Remove the TD cartridge from the bag. Hold the cartridge on both sides and shake it horizontally four or five times.

1. Die Entwicklereinheit aus der Hülle nehmen. Die Einheit an beiden Seiten festhalten und vier- bis fünfmal in horizontaler Richtung schütteln.



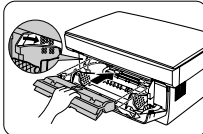
2. Remove the protective tape and then the protective cover.

2. Das Sicherheitsklebeband und anschließend die Schutzabdeckung entfernen.



3. Hold the handle of the TD cartridge so that the stamped markings on top of the cartridge are facing upward.

3. Den Griff der Entwicklereinheit so fassen, daß die Markierungen an der Oberseite der Entwicklereinheit nach oben weisen.

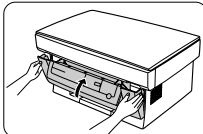


4. Gently insert the TD cartridge into the copier along the guides in the direction indicated by the arrow.

4. Die Entwicklereinheit vorsichtig entlang der Führungen in Pfeilrichtung in den Kopierer einschieben.

Align the projections on both sides with the guides.

Die Sicherungsknöpfe an beiden Seiten mit den Führungen ausrichten.



5. Close the front cover.

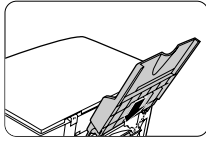
5. Die Frontabdeckung schließen.

GB

D



LOADING COPY PAPER KOPIERPAPIER EINLEGEN



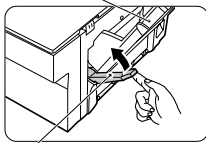
1. Hold the paper tray so that the paper guide of the paper tray is facing front and then insert the paper tray into the copier's paper tray slots.

1. Das Papierfach so halten, daß die Papierführung des Fachs nach vorne weist. Das Papierfach in die dafür vorgesehenen Schlitze am Kopierer einsetzen.

Paper tray
Papierfach

2. Pull the paper release lever located at the back of the copier.

2. Den Papier-Entriegelungshebel an der Rückseite des Kopierers ziehen.



If the paper is inserted without doing this, paper misfeeds will occur.

Wird das Papier ohne Ziehen des Hebels eingelegt, tritt ein Papiertau auf.

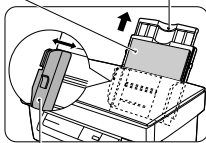
Paper release lever
Papier-Entriegelungshebel

3. If extra long paper is used, raise the paper support to support the paper. Fan the copy paper and place it into the paper tray with the side to be printed facing toward you. Position the paper along the right end of the paper tray. Then adjust the paper guide to the paper width.

3. Bei Verwendung von besonders langem Papier zur Unterstützung die Papierstütze ausziehen. Das Kopierpapier auffächern und so in das Papierfach einlegen, daß die zu bedruckende Seite zum Anwender weist. Das Papier an der rechten Seite des Papierfachs anlegen, anschließend die Papierführung auf die Papierbreite einstellen.

Paper support
Papierstütze

Side to be printed
Zu bedruckende Seite



- The paper tray holds up to 250 sheets of standard paper (56 to 80 g/m²). Do not set too many sheets.
- Feed copy paper lengthwise only.
- When copying onto special paper such as labels and transparency film, feed one sheet at a time.

- Das Papierfach faßt bis zu 250 Blatt Standardpapier (56 bis 80 g/m²). Nicht zu viel Papier einlegen.
- Das Kopierpapier nur der Länge nach einlegen.
- Beim Kopieren auf Spezialpapier wie Etiketten oder transparente Folie die Seiten einzeln zuführen.

Paper guide
Papierführung



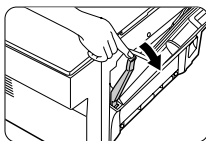
When copying onto an envelope, insert it so that the side to be printed on is facing upwards and so that the flap on the reverse side is at the right when looking from the front of the copier. Leave a gap of approximately 1 mm between the paper guide and the left edge of the envelope.

Für das Kopieren auf einen Umschlag diesen so einlegen, daß die zu bedruckende Seite von der Vorderseite des Kopierers aus betrachtet nach oben und die Klappe auf der Rückseite nach rechts weist. Einen Abstand von ca. 1 mm zwischen der Papierführung und der linken Kante des Umschlags einhalten.



4. Make sure the paper release lever is pushed back. The paper will be clamped by the paper feed roller inside the copier.

4. Darauf achten, daß der Papier-Entriegelungshebel zurückgeschoben wurde. Das Papier wird im Inneren des Kopierers durch die Papiereinzugsrolle festgehalten.



When placing special paper or several sheets of paper or when making two-sided copies, the paper may not be clamped inside the copier even if the paper release lever is pushed back. In this case, repeat the paper release lever operation several times to make sure that the paper is clamped.

Beim Auflegen von Spezialpapier oder mehreren Blatt Papier oder beim Anfertigen von beidseitigen Kopien darf das Papier auch beim Zurückschieben des Papier-Entriegelungshebels nicht im Kopierer festgeklemmt werden. Wenn dies passiert, Papier-Entriegelungshebel mehrere Male hin- und herbewegen, so daß das Papier nicht eingeklemmt wird.

GB

D

CONNECTING THE INTERFACE CABLE (AL-840 only) ANSCHLIESSEN DES SCHNITTSTELLENKABELS (nur AL-840)

To use the AL-840 as a laser printer, connect it to the parallel interface cable.

Den AL-840 für die Verwendung als Laserdrucker an das Kabel für die parallele Schnittstelle anschließen.



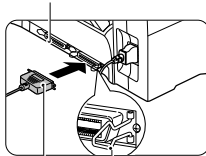
- Use the parallel interface cable included with the AL-840.
- For specifications of the parallel interface, see the operation manual for the printer features.

- Das im Lieferumfang des AL-840 enthaltene Kabel für die parallele Schnittstelle verwenden.
- Die technischen Daten des parallelen Schnittstellenanschlusses sind in der Bedienungsanleitung für die Druckerfunktionen aufgeführt.

1. Check that the power switches of both the printer and the computer are in the OFF position.

1. Sicherstellen, daß die Netzschalter des Druckers und des Computers ausgeschaltet sind.

Parallel interface connector
Paralleler
Schnittstellenanschluß



Bail clip
Bügelklemme

Interface connector
Schnittstellenanschluß

2. Plug the parallel interface cable into one of the printer interface connectors (whichever connector you want to use). Fasten the two bail clips at the side of the printer connector to hold the interface connector in place.
3. Plug the other end of the cable into the parallel interface connector of your computer. (Refer to your computer manual for details.)

2. Das Kabel für die parallele Schnittstelle in einen Schnittstellenanschluß des Druckers einstecken (Wahl des Anschlusses beliebig). Die beiden Bügelklemmen an den Seiten des Druckeranschlusses am Stecker des Schnittstellenkabels befestigen, um ihn zu sichern.
3. Das andere Kabelende in den parallelen Schnittstellenanschluß des Computers einstecken (Einzelheiten können der Bedienungsanleitung des Computers entnommen werden).



The printer sends and receives data bidirectionally and at high speed. Some switch boxes and pass-through devices cannot support high-speed, bi-directional transfer of data, and using them may cause printing errors.

Der Drucker sendet und empfängt Daten bidirektional und mit hoher Geschwindigkeit. Manche Verteilerboxen und Durchlaufvorrichtungen unterstützen den bidirektionalen Datentransfer bei hoher Geschwindigkeit nicht. Ihre Verwendung kann zu Fehlfunktionen führen.

GB

D



PAPER

Type of media		Size	Weight
Standard paper and thick paper		A4 B5 Letter Legal Invoice	56 to 80 g/m ² Paper capacity: 250 sheets 80 to 90 g/m ² Paper capacity: 200 sheets
Special media	Transparency film	A4 Letter	52 to 130 g/m ²
	Envelope*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* Do not use envelopes that have metal clasps, plastic snappers, string closures, windows, linings, self-adhesive, patches or synthetic materials. These will cause physical damage to the copier.

** For paper weighing from 104 to 130 g/m², A4 is the maximum size that can be fed.

• Special papers such as transparency film and labels must be fed one sheet at a time.

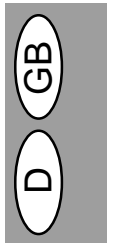
PAPIER

Art des Druckmediums		Format	Gewicht
Standardpapier und dickes Papier		A4 B5 Letter Legal Invoice	56 bis 80 g/m ² Papierkapazität: 250 Blatt 80 bis 90 g/m ² Papierkapazität: 200 Blatt
Spezielle Medien	Transparente Folie	A4 Letter	52 bis 130 g/m ²
	Briefumschlag*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* Keine Umschläge mit Metallklammern, Plastikklammern, Fadenverschlüssen, Fenstern, Futter, Klebestreifen, Ausschnitten oder synthetischen Materialien verwenden. Sie führen zur Beschädigung des Kopierers.

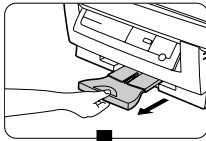
** Papier mit einem Gewicht zwischen 104 und 130 g/m² kann nur bis zu einem Format von max. A4 eingezogen werden.

• Spezialpapier wie Etiketten oder transparente Folie muß Blatt für Blatt zugeführt werden.



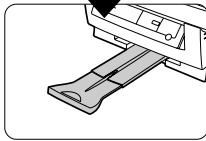


NORMAL COPYING NORMALKOPIEN



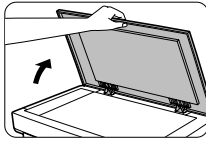
1. Ensure that paper of the desired size is set in the paper tray. See page 3-9, **LOADING COPY PAPER**.

1. Darauf achten, daß sich im Papierfach Papier des gewünschten Formats befindet (siehe Seite 3-9, **KOPIERPAPIER EINLEGEN**).



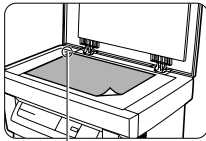
2. Pull out the paper output tray until it stops as shown in the illustration.

2. Das Papierausgabefach bis zum Anschlag herausziehen, wie in der Abbildung gezeigt.



3. Turn the power switch on.
4. Open the original cover.

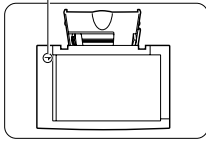
3. Den Netzschalter einschalten.
4. Die Originalabdeckung öffnen.



5. Place the original face down on the original table. Align it with the original scale. (Make sure the upper left corner of the original is set to the position indicated by the "▶" mark, as shown.)

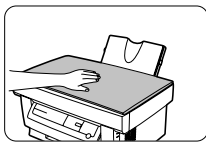
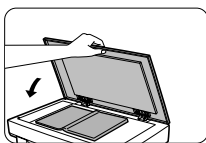
5. Das Original mit der Vorderseite nach unten auf den Originalauflagetisch auflegen. An der Originalformatangabe ausrichten (darauf achten, daß die obere linke Ecke des Originals an der mit „▶“ gekennzeichneten Stelle zu liegen kommt, wie dargestellt).

mark/Markierung



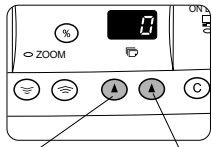
6. Gently close the original cover. When copying a book or an original which has been folded or a crumpled original, press down the original cover lightly.

6. Die Originalabdeckung vorsichtig schließen. Leicht auf die Originalabdeckung drücken, wenn ein Buch, ein gefaltetes oder zerknittertes Original kopiert wird.



GB

D



Tens digit
Zehnerstelle Unit digit
Einerstelle

7. Set the number of copies using the two copy quantity (▲, ▲) keys.

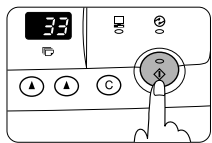


· Press the clear (C) key to clear an entry if a mistake is made.

· A single copy can be made with the initial setting, i.e., when "0" is displayed.

· If copying onto special papers, feed one sheet at a time and leave the copy quantity at 0.

- Press the right copy quantity key to set the unit digit from 0 to 9. This key will not change the tens digit.
- Press the left copy quantity key to set the tens digit from 1 to 5. Up to 50 copies can be set.



8. Press the print (⊞) key.

To display the number of copies made in a continuous run, press the left copy quantity key.

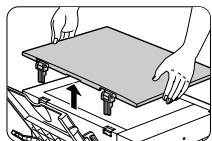
To stop copying in the middle of a run, press the clear (C) key. Copying will stop and the number in the display will be reset to "0".



· When the print (⊞) key is pressed while printing is being performed, printing will be interrupted and copying will start. Printing will be resumed after copying is finished. (AL-840 only)



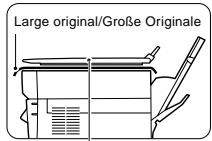
Do not perform copying with the original cover open.



Setting a large original

The original cover can be removed to allow copying of bulky objects.

1. Simply lift the original cover straight up.
2. Place the original cover that has been removed on the original to block off the light from inside this copier.
3. To reattach the original cover, reverse the above procedure.



Large original/Große Originale
Place the original cover to block off the light.
Originalabdeckung wieder auflegen, damit kein Licht austritt.

7. Die Anzahl der Kopien über die beiden Kopienanzahl-Tasten (▲, ▲) einstellen.



· Eine fehlerhafte Eingabe mit Hilfe der Rückstellaste (C) löschen.

· Eine einzelne Kopie kann mit den anfänglichen Einstellungen angefertigt werden, d.h. bei Anzeige von „0“.

· Für das Kopieren auf Spezialpapier die Blätter einzeln zuführen. Die Kopienanzahl bei „0“ belassen.

- Die rechte Kopienanzahl-Taste drücken, um den Wert der Einerstelle von 0 bis 9 zu wählen. Die Zehnerstelle kann über diese Taste nicht verändert werden.
- Die rechte Kopienanzahl-Taste drücken, um den Wert der Zehnerstelle von 1 bis 5 zu wählen. Es können bis zu 50 Kopien eingestellt werden.

8. Die Kopiertaste (⊞) drücken.

Die linke Kopienanzahl-Taste drücken, um die Anzahl der während eines Kopierlaufs bereits angefertigten Kopien anzeigen zu lassen.

Um einen Kopierlauf zu unterbrechen, die Rückstellaste (C) drücken. Der Kopiervorgang wird unterbrochen, und die Anzeige wird auf „0“ zurückgestellt.



· Wird die Kopiertaste (⊞) während des Druckens gedrückt, wird der Druckvorgang unterbrochen und der Kopiervorgang in Gang gesetzt. Nach Ende des Kopiervorgangs wird der Druckvorgang fortgesetzt (nur AL-840).

Bei geöffneter Originalabdeckung darf nicht kopiert werden.

Auflegen eines umfangreichen Originals

Die Originalabdeckung kann zum Kopieren dicker Originale entfernt werden.

1. Die Originalabdeckung einfach gerade anheben.
2. Die abgenommene Originalabdeckung wieder aufsetzen, so daß kein Licht aus dem Kopierer austritt.
3. Zum Anbringen der Originalabdeckung umgekehrt vorgehen.

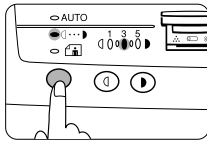
GB

D

EXPOSURE ADJUSTMENT/PHOTO COPYING BELICHTUNGSEINSTELLUNG/PHOTO-MODUS

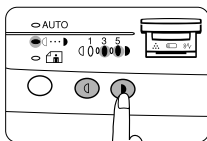
Copy density adjustment is not required for most originals in the automatic exposure mode. To adjust the copy density manually or to copy photographs, the exposure level can be adjusted in five steps manually.

Im automatischen Belichtungsmodus ist bei den meisten Originalen eine Einstellung der Kopienqualität nicht erforderlich. Die Belichtungsstärke kann manuell in fünf Stufen korrigiert werden, um beispielsweise Fotografien zu kopieren.



1. Set the original and check the copy paper size.
2. Press the exposure mode selector key to select the manual (☐) or photo (📷) mode.

1. Original auflegen und das Format des Kopierpapiers prüfen.
2. Die Wahl taste für den Belichtungsmodus drücken, um den manuellen Modus (☐) oder den Photo-Modus (📷) zu wählen.



3. Use the light (☉) and dark (☿) keys to adjust the exposure level.

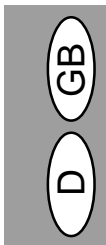
If exposure level 2 is selected, the two left-handmost indicators for that level will light up simultaneously. Also, if level 4 is selected, the two right-handmost indicators for that level will light up simultaneously.

4. Set the number of copies using the copy quantity (▲, ▼) keys and press the print (⊞) key.

3. Die Belichtungsstärke mit den Tasten Hell (☉) und Dunkel (☿) einstellen.

Wurde die Belichtungsstärke 2 gewählt, leuchten die beiden linken äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf. Bei Auswahl von Belichtungsstärke 4 leuchten die beiden rechten äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf.

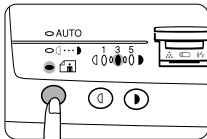
4. Die Anzahl der Kopien über die Kopienanzahl-Tasten (▲, ▼) einstellen, anschließend die Kopiertaste (⊞) drücken.



AUTOMATIC EXPOSURE ADJUSTMENT AUTOMATISCHE BELICHTUNGSKORREKTUR

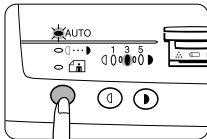
The automatic exposure level can be adjusted to suit your copying needs.

Die automatische Belichtungskorrektur kann Ihren Kopieranforderungen gemäß eingestellt werden.



1. Press the exposure mode selector key to select the photo (📷) mode.

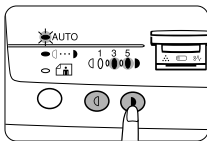
1. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den Photo-Modus (📷) wählen.



2. Press and hold down the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.

The photo (📷) indicator will go out and the AUTO indicator will begin to blink. One or two exposure indicators corresponding to the automatic exposure level which has been selected will light up.

2. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten. Die Photo-Anzeige (📷) erlischt, und die AUTO-Anzeige beginnt zu blinken. Eine oder zwei der Belichtungsanzeigen leuchten auf, je nach der gewählten Einstellung der Belichtungsautomatik.

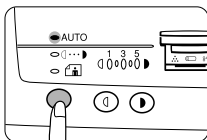


3. Press the light (☞) or dark (☛) key to lighten or darken the automatic exposure level as desired.

If exposure level 2 is selected, the two left-handmost indicators for that level will light up simultaneously. Also, if level 4 is selected, the two right-handmost indicators for that level will light up simultaneously.

3. Die Taste Hell (☞) oder Dunkel (☛) drücken, um die gewünschte Belichtungsautomatik einzustellen.

Wurde die Belichtungsstärke 2 gewählt, leuchten die beiden linken äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf. Bei Auswahl von Belichtungsstärke 4 leuchten die beiden rechten äußeren Anzeigelämpchen gleichzeitig auf.



4. Press the exposure selector key. The AUTO indicator will stop blinking and light up steadily.

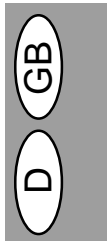


· This automatic exposure level will remain in effect until you change it again by this procedure.



4. Die Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken. Die AUTO-Anzeige blinkt nun nicht mehr, sondern leuchtet ständig.

· Diese Einstellung der automatischen Belichtung bleibt so lange bestehen, bis sie durch die oben genannten Schritte erneut verändert wird.



REDUCTION/ENLARGEMENT/ZOOM VERKLEINERUNG/VERGRÖßERUNG/ZOOM

Three preset reduction ratios and two enlargement ratios can be selected. The zoom function enables copy ratio selection from 50% to 200% in 1% increments.

Es stehen drei voreingestellte Verkleinerungs- und zwei Vergrößerungsmaßstäbe zur Auswahl. Die Zoom-Funktion ermöglicht die Einstellung des Kopiermaßstabs zwischen 50% und 200% in Schritten von 1%.

1. Set the original and check the copy paper size.
2. Use the copy ratio selector key and/or zoom (☉, ☺) keys to select the desired copy ratio.

1. Das Original auflegen und das Format des Kopierpapiers überprüfen.
2. Die Taste für feste Vergrößerungs-/Verkleinerungsmaßstäbe (☉, ☺) verwenden, um den gewünschten Kopiermaßstab einzustellen.



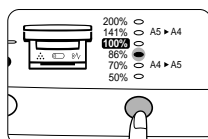
- To verify a zoom setting without changing the zoom ratio, press and hold down the copy ratio display (%) key. When the key is released, the display will return to the copy quantity display.

- To reset the ratio to 100%, press the copy ratio selector key repeatedly until the 100% indicator lights up.



- Um eine Zoom-Einstellung ohne Änderung des Zoom-Maßstabs zu überprüfen, die Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors (%) drücken und halten. Wird diese Taste freigegeben, erscheint wieder die Anzeige der Kopienanzahl.

- Zum Rückstellen des Maßstabs auf 100% die Kopiermaßstabtaste mehrfach drücken, bis die 100%-Anzeige aufleuchtet.

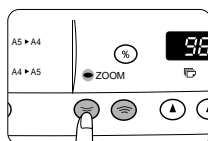


To select a preset copy ratio:

Preset reduction and enlargement ratios are: 50%, 70%, 86%, 141%, and 200%

Auswahl eines voreingestellten festen Kopiermaßstabs:

Die voreingestellten Verkleinerungs- und Vergrößerungsmaßstäbe sind: 50%, 70%, 86%, 141% und 200%.



To select a zoom ratio:

When a zoom (☉ or ☺) key is pressed, the ZOOM indicator will light up and the zoom ratio will be displayed in the display.

In order to decrease rapidly the zoom ratio, press and hold down the (☉ or ☺) key. But, the value will stop on the preset reduction and enlargement ratios. In order to go up to these values, loose the key and then press and hold it down again.

Auswahl eines Zoom-Maßstabs:

Durch Drücken einer Zoom-Taste (☉ oder ☺) leuchtet die ZOOM-Anzeige auf, und der Zoom-Maßstab wird auf der Anzeige angezeigt.

Um den Zoom-Maßstab schnell zu verändern, die Taste (☉ oder ☺) drücken und halten. Die Anzeige stoppt jedoch bei den voreingestellten Werten für den Verkleinerungs- und Vergrößerungsmaßstab. Um diese Werte zu übergehen, die Taste loslassen und anschließend erneut drücken und halten.

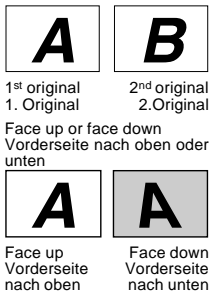
3. Set the number of copies using the copy quantity (▲, ▼) keys and press the print (☑) key.

3. Die gewünschte Anzahl der Kopien mit den Kopienanzahl-Tasten (▲, ▼) einstellen und die Kopiertaste (☑) drücken.

TWO-SIDED COPYING ZWEISEITIGES KOPIEREN

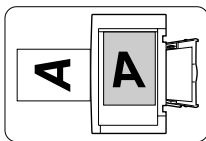
Two-sided copying can be made on this copier.

Mit diesem Kopierer kann zweiseitig kopiert werden.



Example: The following two originals will be copied onto two sides of copy paper.

Beispiel: Die folgenden beiden Originale werden auf die beiden Seiten eines Kopierpapierblatts kopiert.

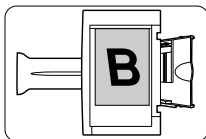


1. Place the first original on the original table and make a copy.

1. Das erste Original auf das Vorlagen-
glas auflegen und eine Kopie anfer-
tigen.

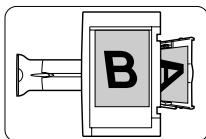
2. Replace the first original with the second original on the original table and close the original cover. Place the second original in the reverse orientation to the first original.

2. Das erste Original auf dem Vorlagen-
glas durch das zweite Original erset-
zen und die Vorlagenabdeckung
schließen. Das zweite Original in der
zum ersten Original umgekehrten Ori-
entierung auflegen.



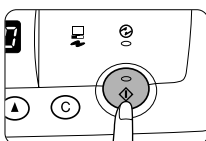
- When feeding copies to copy onto the back side, be sure to feed them one sheet at a time.
- Curled or wavy copies must be flattened before they are fed. If not, crumpling, paper misfeeds or smudges on copies may result.

- Kopien, auf deren Rückseite kopiert werden soll, müssen Blatt für Blatt zugeführt werden.
- Gerollte oder gewellte Kopien müssen vor dem Einziehen geglättet werden. Andernfalls können sie knittern, zu Papierstau oder verschmutzten Kopien führen.



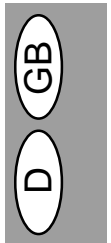
3. Turn the first copy over top to bottom as shown. Feed the first copy into the paper tray.

3. Die erste Kopie so umdrehen, daß die Vorderseite nach unten weist, wie in der Abbildung gezeigt. Die erste Kopie in das Papierfach einlegen.



4. Press the print (Ⓢ) key.

4. Die Kopiertaste (Ⓢ) drücken.





DESCRIPTION OF SPECIAL FUNCTIONS BESCHREIBUNG SPEZIELLER FUNKTIONEN

Toner save mode (page 3-19)

Reduces toner consumption by approximately 10%.

Power save modes (page 3-20)

The copier has two power save modes of operation: preheat mode and auto power shut-off mode.

Preheat mode

When the copier enters the preheat mode, the power save (Ⓢ) indicator will light up and other indicators will remain on or off as before. In this condition, the fuser in the copier is maintained at a lower heat level, thereby saving power. To copy from the preheat mode, make desired copier selections and press the print (Ⓢ) key using the normal copying procedure.

Auto power shut-off mode

When the copier enters the auto power shut-off mode, the power save (Ⓢ) indicator will light up and other indicators will go out. The auto power shut-off mode saves more power than the preheat mode but requires a longer time before starting copying. To copy from the auto power shut-off mode, press the print (Ⓢ) key. Then make desired copier selections and press the print (Ⓢ) key using the normal copying procedure.

Auto clear (page 3-20)

The copier returns to the initial settings a preset amount of time after the last copy is made. This preset amount of time (auto clear time) can be changed.

Tonersparmodus (Seite 3-19)

Verringert den Tonerverbrauch um ca. 10%.

Energiesparbetrieb (Seite 3-20)

Der Kopierer verfügt über zwei verschiedene Stromsparfunktionen: die Vorwärmphase und den automatischen Energiesparbetrieb.

Vorwärmphase

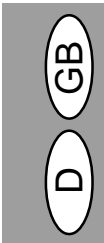
Wenn der Kopierer auf die Vorwärmphase schaltet, leuchtet die Energiespar-Anzeige (Ⓢ) auf, und alle anderen Anzeigen bleiben wie zuvor entweder an oder aus. In diesem Zustand wird die Temperatur des Fixierers verringert und dadurch Energie gespart. Um aus der Vorwärmphase eine Kopie zu erstellen, die gewünschten Kopiereinstellungen vornehmen und die Kopiertaste (Ⓢ) drücken. Das normale Kopierverfahren anwenden.

Automatischer Energiesparbetrieb

Wenn der Kopierer auf automatischen Energiesparbetrieb schaltet, leuchtet die Energiespar-Anzeige (Ⓢ) auf, und alle anderen Anzeigen erlöschen. Im automatischen Energiesparbetrieb wird mehr Energie gespart als in der Vorwärmphase, doch wird auch etwas mehr Zeit vor dem nächsten Kopiervorgang benötigt. Um aus dem automatischen Energiesparbetrieb eine Kopie zu erstellen, zunächst die Kopiertaste (Ⓢ) drücken. Anschließend die gewünschten Kopiereinstellungen vornehmen und die Kopiertaste (Ⓢ) drücken. Das normale Kopierverfahren anwenden.

Automatische Rückstellfunktion (Seite 3-20)

Nach Ablauf einer voreingestellten Zeit nach dem Erstellen der letzten Kopie kehrt der Kopierer zu den anfänglichen Einstellungen zurück. Die voreingestellte Zeitdauer (automatische Rückstellzeit) kann verändert werden.



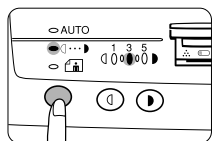
TONER SAVE MODE TONERSPARMODUS



When the machine is used as a printer with a computer (AL-840 only), the toner save mode which is set as described below does not function. Set the toner save mode using the printer driver. See the printer operation manual.

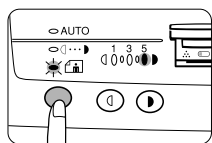


Wird das Gerät in Verbindung mit einem Computer als Drucker verwendet (nur AL-840), funktioniert der gemäß nachfolgender Beschreibung eingestellte Tonersparmodus nicht. Den Tonersparmodus über den Druckertreiber einstellen (siehe Bedienungsanleitung des Druckers).



1. Press the exposure mode selector key to select the manual (☐⋯⋯) mode.

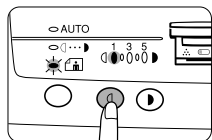
1. Die Wahltaaste für den Belichtungsmodus drücken und den manuellen Modus (☐⋯⋯) wählen.



2. Press and hold down the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.

The manual (☐⋯⋯) indicator will go out and the photo (☐) indicator will begin to blink. The exposure indicator marked "5" will light up, indicating the standard toner mode is active.

2. Die Wahltaaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten. Die Manuell-Anzeige (☐⋯⋯) erlischt, und die Photo-Anzeige (☐) beginnt zu blinken. Zur Anzeige des normalen Tonerbetriebs leuchtet in der Belichtungsanzeige „5“ auf.



3. To enter the toner save mode, press the light (☉) key.

The exposure indicator marked "1" will light up, indicating the toner save mode is selected.

3. Zur Eingabe des Tonersparmodus die Taste Hell (☉) drücken. Zur Anzeige des Tonersparmodus leuchtet in der Belichtungsanzeige „1“ auf.

4. Press the exposure mode selector key twice. The photo (☐) indicator will stop blinking and the AUTO indicator will light up steadily. The toner save mode is now active.

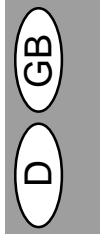
4. Die Wahltaaste für den Belichtungsmodus zweimal drücken. Die Photo-Anzeige (☐) blinkt nicht mehr, und die AUTO-Anzeige leuchtet ständig. Der Tonersparmodus ist nun aktiviert.



To return to the standard mode, repeat the procedure but use the dark (●) key to select exposure level "5" in step 3.



Um zur Standardeinstellung zurückzukehren, die oben genannten Schritte wiederholen, dabei bei Schritt 3 die Taste Dunkel (●) drücken, damit die Belichtungsstärke wieder mit „5“ eingestellt ist.



USER PROGRAMS BEDIENERPROGRAMME

The user programs allow the parameters of certain functions to be set, changed, or canceled as desired.

Mit Hilfe der Bedienerprogramme können bestimmte Funktionen nach Bedarf eingestellt, verändert oder gelöscht werden.

Setting the power save modes and auto clear time

1. Press and hold down the light (☉) and dark (☾) keys simultaneously for more than 5 seconds until all the alarm indicators (Ⓜ, Ⓢ, Ⓝ) blink and "--" appears in the display.
2. Use the left copy quantity (Ⓐ) key to select a user program number. The selected number will blink in the left side of the display.
3. Press the print (Ⓢ) key. The entered program number will be steadily lit and the currently selected parameter number for the program will blink on the right side of the display.

Programno./Mode	Parameters
1 Auto clear time	0⇒OFF 1⇒30 sec. * 2⇒60 sec. 3⇒90 sec. 4⇒120 sec.
2 Preheat mode	* 0⇒30 sec. 1⇒60 sec. 2⇒90 sec.
3 Auto power shut-off timer	0⇒2 min. * 1⇒5 min. 2⇒15 min. 3⇒30 min. 4⇒60 min. 5⇒120 min.
5 Auto power shut-off mode	0⇒OFF * 1⇒ON
9 Paper detection mode	0⇒OFF * 1⇒ON

Factory default settings are indicated with an asterisk (*).

Paper detection mode

If the width of the paper in the paper tray is less than 210 mm, the width of scanning will be reduced to 148 mm.

4. Select the desired parameter using the right copy quantity (Ⓐ) key. The entered parameter number will blink on the right of the display.
5. Press the print (Ⓢ) key. The right-hand number in the display will be steadily lit and the entered value will be stored.



To change the setting or to set another mode, press the clear (Ⓞ) key. The copier will return to step 2.

6. Press the light (☉) or dark (☾) key to return to the normal copy mode.

Einstellung des Energiesparbetriebs und der automatischen Rückstellzeit

1. Die Tasten Hell (☉) und Dunkel (☾) länger als 5 Sekunden drücken und halten, bis alle Alarmanzeigen (Ⓜ, Ⓢ, Ⓝ) blinken und "--" auf der Anzeige erscheint.
2. Die linke Kopienanzahl-Taste (Ⓐ) benutzen, um die Nummer eines Bedienerprogramms zu wählen. Die gewählte Nummer blinkt auf der linken Seite der Anzeige.
3. Die Kopiertaste (Ⓢ) drücken. Die eingegebene Programmnummer leuchtet ständig, und der gegenwärtig gewählte Parameter für das Programm blinkt auf der rechten Seite der Anzeige.

Programmnr./Modus	Parameter
1 Automatische Rückstellzeit	0⇒AUS 1⇒30 s. * 2⇒60 s. 3⇒90 s. 4⇒120 s.
2 Vorwärmphase	* 0⇒30 sec. 1⇒60 s. 2⇒90 s.
3 Automatische Steuerung des Energiesparbetriebs	0⇒2 min. * 1⇒5 min. 2⇒15 min. 3⇒30 min. 4⇒60 min. 5⇒120 min.
5 Automatischer Energiesparbetrieb	0⇒AUS * 1⇒EIN
9 Papier-erkennungsmodus	0⇒AUS * 1⇒EIN

Die werkseitigen Einstellungen sind durch einen Stern (*) gekennzeichnet.

Papiererkennungsmodus

Wenn die Papierbreite auf der Papierauflage weniger als 210 mm beträgt, wird die Scanbreite auf 148 mm verringert.

4. Den gewünschten Parameter über die rechte Kopienanzahl-Taste (Ⓐ) wählen. Der eingegebene Parameter blinkt auf der rechten Seite der Anzeige.
5. Die Kopiertaste (Ⓢ) drücken. Die Zahl auf der rechten Seite der Anzeige leuchtet ständig, und der eingegebene Wert wird gespeichert.



Die Rückstelltaste (Ⓞ) drücken, um die Einstellung zu ändern oder in einen anderen Modus zu wechseln. Der Kopierer kehrt zu Schritt 2 zurück.

6. Die Taste Hell (☉) oder Dunkel (☾) drücken, um zu dem normalen Kopierbetrieb zurückzukehren.



TD CARTRIDGE REPLACEMENT AUSWECHSELN DER ENTWICKLEREINHEIT



Be sure to use only genuine SHARP parts and supplies.



Ausschließlich Originalteile und Originalzubehör von SHARP verwenden.

The TD cartridge replacement required (⚡) indicator will light up when toner is needed. For more information on purchasing the TD cartridge, see SUPPLY PART NUMBERS AND STORAGE on page 3-38. If copying is continued while the (⚡) indicator is lit, copies will gradually become lighter until the copier stops and the indicator begins blinking.

Replace the old TD cartridge by following the procedure given below.

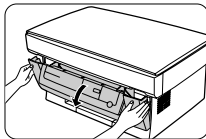
Die Anzeige für den erforderlichen Austausch der Entwicklereinheit (⚡) leuchtet auf, wenn Toner benötigt wird. Weitere Informationen zum Kauf der Entwicklereinheit sind unter AUFBEWAHRUNG UND ARTIKELNUMMERN VON VERBRAUCHSMATERIALIEN auf Seite 3-38 zu finden. Wird bei leuchtender Anzeige (⚡) weiter kopiert, werden die Kopien allmählich heller, bis der Kopierer stoppt und die Anzeige zu blinken beginnt. Die alte Entwicklereinheit gemäß dem nachfolgend erläuterten Verfahren auswechseln.



After the copier stops, it may be possible to make a few more copies by taking the TD cartridge out of the copier, shaking it horizontally, then reinstalling it. If copying is not possible after this operation, replace the TD cartridge.

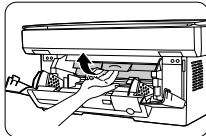


Nach dem Stoppen des Kopierers ist es eventuell möglich, einige weitere Kopien anzufertigen, indem die Entwicklereinheit aus dem Kopierer entnommen, in horizontaler Richtung geschüttelt und wieder eingebaut wird. Wenn nach diesem Verfahren dennoch kein Kopieren mehr möglich ist, muß die Entwicklereinheit ausgewechselt werden.



1. Turn off the copier power.
2. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.

1. Den Kopierer ausschalten.
2. Vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.

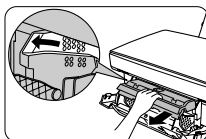


3. Gently pull the TD cartridge handle out by inserting your fingers into the groove at the center of the handle.

3. Den Griff der Entwicklereinheit vorsichtig durch Einschieben der Finger in die Kerbe in der Griffmitte herausziehen.

The fusing unit beneath the drum cartridge is hot. Be careful not to touch the fusing unit when removing the drum cartridge.

Die Fixiereinheit unterhalb der Trommelkartusche ist heiß. Vorsicht: beim Entfernen der Trommel-einheit die Fixiereinheit nicht berühren.



4. Hold the handle to support the TD cartridge and then pull it clear of the copier. Dispose of the old TD cartridge in accordance with local regulations.
5. Install a new TD cartridge. To install the new cartridge, see page 3-8, INSTALLING THE TD CARTRIDGE.
6. Close the front cover and turn on the copier power. The ⚡ indicator will go out and the ready (Ⓢ) indicator will light up.

4. Den Griff festhalten, um die Entwicklereinheit zu sichern, und diese aus dem Kopierer herausziehen. Die alte Entwicklereinheit gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.
5. Eine neue Entwicklereinheit installieren. Siehe dazu Seite 3-8, INSTALLIEREN DER ENTWICKLEREINHEIT.
6. Die Frontabdeckung schließen und Kopierer einschalten. Die Anzeige ⚡ erlischt, und die Bereitschaftsanzeige (Ⓢ) leuchtet auf.

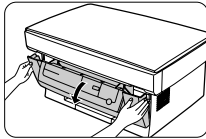
GB

D

DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT AUSWECHSELN DER TROMMELEINHEIT

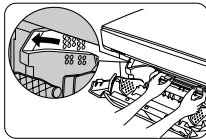
The useful life of the drum cartridge is approximately 20,000 copies. When the internal counter reaches approximately 19,000 copies, the drum replacement required (Ⓞ) indicator will light up indicating that replacement of the drum cartridge will be needed soon. For more information on purchasing the drum cartridge, see SUPPLY PART NUMBERS AND STORAGE on page 3-38. When the indicator begins to blink, the copier will stop operating until the cartridge is replaced. Replace the drum cartridge at this time.

Die Lebensdauer der Trommeleinheit beläuft sich auf ca. 20000 Kopien. Wenn der interne Zähler etwa 19000 Kopien erreicht, leuchtet die Anzeige für den erforderlichen Austausch der Trommeleinheit (Ⓞ) auf. Sie weist darauf hin, daß in Kürze ein Auswechseln der Trommeleinheit erforderlich sein wird. Weitere Informationen zum Kauf der Trommeleinheit sind unter AUFBEWAHRUNG UND ARTIKELNUMMERN VON VERBRAUCHSMATERIALIEN auf Seite 3-38 zu finden. Wenn die Anzeige zu blinken beginnt, stellt der Kopierer den Betrieb ein, bis die Trommeleinheit ausgetauscht ist. In diesem Fall die Trommeleinheit auswechseln.



1. Place some scrap paper on a nearby level surface.
2. Turn off the copier power.
3. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.

1. Ein Stück Papier auf eine ebene Fläche neben den Kopierer legen.
2. Den Kopierer ausschalten.
3. Vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.



4. Gently pull the TD cartridge out and place it on the scrap paper which was prepared in step 1. To remove the TD cartridge, see page 3-21, step 3.
5. Using both hands hold the tabs on the drum cartridge between your thumb and index finger and gently pull the cartridge up and out in a circular motion to lift it clear of the copier. Dispose of the old drum cartridge in accordance with local regulations.

4. Die Entwicklereinheit vorsichtig herausziehen und auf dem Stück Papier ablegen, das in Schritt 1 vorbereitet wurde. Zum Entfernen der Entwicklereinheit siehe Seite 3-21, Schritt 3.
5. Die Laschen an der Trommeleinheit mit den Daumen und Zeigefingern beider Hände fassen und die Kartusche in einer kreisförmigen Bewegung vorsichtig nach oben und aus dem Kopierer herausziehen. Die verbrauchte Trommeleinheit gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.



The fusing unit beneath the drum cartridge is hot. Be careful not to touch the fusing unit when removing the drum cartridge.

Der Fixierbereich ist heiß und sollte beim Auswechseln der Trommeleinheit nicht berührt werden. Andernfalls können Verbrennungen oder andere Verletzungen die Folge sein.

6. Remove the new drum cartridge from the plastic bag and set it down on a clean, uncluttered and level surface.

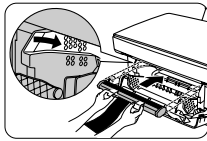
6. Die neue Trommeleinheit aus der Plastikhülle entnehmen und auf einer sauberen, leeren und ebenen Fläche absetzen.



The new drum cartridge is sealed with a sheet of black protective paper to shield the drum from light. To prevent damage to the drum surface, do not remove the protective paper until you have inserted the cartridge into the copier.

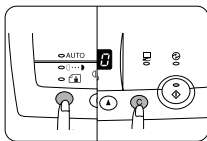
Die neue Trommeleinheit ist zum Schutz der Trommel vor Lichteinwirkung mit einem schwarzen Schutzpapier abgedichtet. Zur Vermeidung einer Beschädigung der Trommeloberfläche darf das Schutzpapier erst entfernt werden, wenn die Trommeleinheit in den Kopierer eingesetzt ist.

GB
D



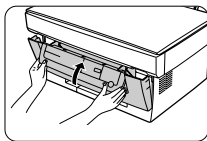
7. Using both hands hold the tabs on the new drum cartridge between your thumb and index finger, place the two projections on both ends of the cartridge along the guides, and gently insert the cartridge in the direction indicated by the arrow.
8. Carefully remove the sheet of black protective paper from the drum cartridge, making sure not to leave any torn pieces of paper in the copier.
9. Gently replace the TD cartridge. To install the TD cartridge, see page 3-8, INSTALLING THE TD CARTRIDGE.

7. Die Laschen an der neuen Trommel-einheit mit den Daumen und Zeigefingern beider Hände fassen, die beiden Sicherungsknöpfe an den Enden der Kartusche an den Führungen ausrichten, und die Kartusche vorsichtig in Pfeilrichtung einschieben.
8. Das schwarze Schutzpapier vorsichtig von der Trommleinheit entfernen. Dabei dürfen keine abgerissenen Papierstücke im Kopierer verbleiben.
9. Die Entwicklereinheit vorsichtig wieder einsetzen. Zur Installation der Entwicklereinheit siehe Seite 3-8, INSTALLIEREN DER ENTWICKLER-EINHEIT.



10. Turn on the copier power. Pressing and holding down both the exposure mode selector key and clear (C) key, close the front cover. Continue to hold down these keys for five seconds (drum initialization processing). The drum replacement required (D) indicator will go out.

10. Kopierer einschalten. Die Wahl-taste für den Belichtungsmodus und die Löschtaste (C) gleichzeitig drücken und dabei die Frontabdeckung schließen. Die beiden Tasten weitere fünf Sekunden lang gedrückt halten (Trommelinitialisierungsvorgang). Die Anzeige für den erforderlichen Austausch der Trommleinheit (D) erlischt.



Drum cartridge life

To find out how many more copies can be made before the 20,000 marks is reached, follow the procedure described below.

1. Press and hold down the light (L) and dark (D) keys simultaneously for more than 5 seconds until all the alarm indicators (D, V, S) blink and “-” appears in the display.
2. Press and hold down the clear (C) key for more than 5 seconds to find out how many more copies can be made.

Example: 500 copies can be made before the next drum cartridge replacement.



3. Press the light (L) or dark (D) key. The ready (R) indicator will light up.

Lebensdauer der Trommleinheit

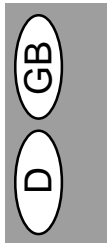
Um zu prüfen, wie viele Kopien vor Erreichen der 20000-Marke noch erstellt werden können, folgendermaßen vorgehen:

1. Die Tasten Hell (L) und Dunkel (D) gleichzeitig länger als 5 Sekunden drücken und halten, bis alle Alarmanzeigen (D, V, S) blinken und „-“ auf der Anzeige erscheint.
2. Die Rücksteltaste (C) länger als 5 Sekunden drücken und halten, um zu prüfen, wie viele Kopien noch angefertigt werden können.

Beispiel: Vor dem nächsten Auswechseln der Trommleinheit können noch 500 Kopien angefertigt werden.



3. Die Taste Hell (L) oder die Dunkel (D) drücken. Die Bereitschaftsanzeige (R) leuchtet auf.





USER MAINTENANCE WARTUNG

Proper care is essential in order to get clean, sharp copies. Be sure to take a few minutes to regularly clean the copier.

Richtige Pflege ist unerlässlich, um stets saubere und scharfe Kopien zu erhalten. Nehmen Sie sich auf jeden Fall ein paar Minuten Zeit für die regelmäßige Reinigung des Kopierers.



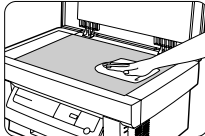
Before cleaning, be sure to turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.

Vor der Reinigung den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.



Do not use thinner, benzene or other volatile cleaning agents.

Keinen Verdünner, Benzin oder andere flüchtige Reinigungsmittel verwenden.

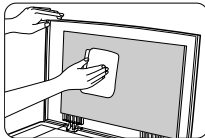


Cabinet

Wipe the cabinet with a soft, clean cloth.

Original table and original cover

Dirt or stains on the glass or cover will also be copied. Wipe the glass and the cover with a soft, clean cloth. If necessary, dampen the cloth with water or a glass cleaner.



Gehäuse

Das Gehäuse mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen.

Vorlagenglas und Originalabdeckung

Flecken auf dem Glas oder der Abdeckung werden mitkopiert. Glas und Abdeckung mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen. Das Tuch kann mit Wasser oder einem Glasreiniger angefeuchtet werden, falls notwendig.

Cleaning the drum cartridge

If some parts of the images are missing from the printed page, you may need to clean the surface of the drum in the drum cartridge. Because the drum surface is very sensitive, you must take extreme care when cleaning it, otherwise it may become damaged, and any damage to this component will have a serious effect on the print quality.

Follow the procedure below to clean the drum surface.

1. Turn off the copier power.
2. Remove the TD cartridge. To remove the TD cartridge, see page 3-21, step 3.
3. Remove the drum cartridge. To remove the drum cartridge, see page 3-22, DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT.

Reinigen der Trommeleinheit

Sollten auf der Kopie einige Teile des Bildes fehlen, muß eventuell die Oberfläche der Trommel in der Trommeleinheit gereinigt werden. Die Trommeloberfläche ist äußerst empfindlich, daher muß bei der Reinigung besonders vorsichtig vorgegangen werden, um die Trommel nicht zu beschädigen. Eine Beschädigung der Trommel würde sich nachteilig auf die Qualität der Kopien auswirken.

Zur Reinigung der Trommeloberfläche das nachfolgend erläuterte Verfahren anwenden.

1. Den Kopierer ausschalten.
2. Die Entwicklereinheit entnehmen. Siehe dazu Seite 3-21, Schritt 3.
3. Die Trommeleinheit entnehmen. Siehe dazu Seite 3-22, AUSWECHSELN DER TROMMELEINHEIT.

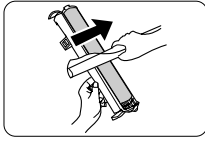


Put the drum cartridge down on a clean, uncluttered and level surface. The drum can easily become damaged if it is not handled with care.

Die Trommeleinheit auf einer sauberen, leeren und ebenen Fläche absetzen. Unvorsichtige Handhabung führt leicht zur Beschädigung der Trommel.

GB

D



4. Take a sheet of clean paper and roll it into a tube. Roll it tightly so that the diameter of the hole at each end is less than the thickness of your little finger.
5. Gently rub the surface of the drum (green portion) with the rolled-up paper to remove any particles of toner caking on the drum.

4. Ein Blatt sauberes Papier zu einer Röhre aufrollen. Der Durchmesser der Röhre sollte die Dicke des kleinen Fingers nicht übersteigen.
5. Die Trommeloberfläche (grüner Teil) vorsichtig mit dem aufgerollten Papier abreiben, um möglicherweise anhaftende Tonerpartikel zu entfernen.

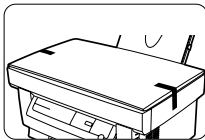


· Do not touch the drum surface with the edges of rolled-up paper.
· Do not let the drum surface come into contact with anything other than the rolled-up paper. Fingerprints, water, alcohol and other solvents will damage the drum surface.

· Die Trommeloberfläche nicht mit den Kanten des aufgerollten Papiers berühren.
· Die Trommeloberfläche darf nur mit dem aufgerollten Papier berührt werden. Durch Fingerabdrücke, Wasser, Alkohol und andere Lösungsmittel wird die Trommeloberfläche beschädigt.

6. Replace the drum cartridge. (See page 3-22, DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT.)
7. Replace the TD cartridge. (See page 3-21, TD CARTRIDGE REPLACEMENT.)
8. Close the front cover.

6. Die Trommeleinheit wieder einsetzen (siehe Seite 3-22, AUSWECHSELN DER TROMMELEINHEIT).
7. Die Entwicklereinheit wieder einsetzen (siehe Seite 3-21, AUSWECHSELN DER ENTWICKLEREINHEIT).
8. Die Frontabdeckung schließen.



When copier is not in use

To prevent entry of dust and foreign matter, store the copier as follows.

1. Remove the power cord and the interface cable (AL-840 only) and secure the copier using tape (two locations).



If this copier is not in use for a long time, remove the copy paper from the paper tray and store it in a location that is not humid. If the copy paper is left in the paper tray for a long time, it will absorb moisture, resulting in paper misfeeds.

Wenn der Kopierer nicht benutzt wird

Den Kopierer folgendermaßen aufbewahren, um das Eindringen von Staub oder Fremdkörpern zu vermeiden:

1. Netzkabel und Schnittstellenkabel entfernen (nur AL-840) und den Kopierer mit Klebeband sichern (an zwei Stellen).



Wird der Kopierer über längere Zeit nicht verwendet, das Kopierpapier aus dem Papierfach entnehmen und an einem trockenen Ort aufbewahren. Wenn das Kopierpapier lange Zeit im Papierfach verbleibt, nimmt es Feuchtigkeit auf. In der Folge kommt es zu Papierstau.

GB

D

MISFEED REMOVAL PAPIERSTAUBESEITIGUNG

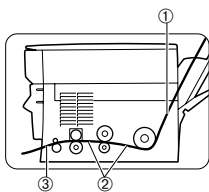
When the misfeed (⊗) indicator blinks or **P** blinks in the display, the copier will stop because of a misfeed. Check the misfeed location. Remove the misfed paper following the instructions for each location in the illustration below.

If **P** blinks in the display, proceed to "A Misfeed in the paper tray".

Wenn die Papierstauanzeige (⊗) oder **P** auf der Anzeige blinkt, unterbricht der Kopierer wegen eines Papierstaus den Betrieb.

Die Stelle des Papierstaus ermitteln. Das gestaute Papier anhand der Erläuterungen in der nachfolgenden Abbildung entfernen.

Wenn auf der Anzeige ein **P** blinkt, bei „A Papierstau im Papierfach“ fortfahren.



① If the paper is misfed here, proceed to "A. Misfeed in the paper tray".

② If paper is misfed here, proceed to "B. Misfeed in the copier".

③ If the misfed paper is seen from this side, proceed to "C. Misfeed in the exit area". (p. 3-28)

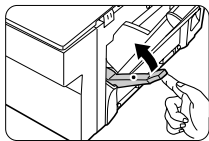
① Wenn hier Papier gestaut ist, bei „A Papierstau im Papierfach“ fortfahren.

② Wenn hier Papier gestaut ist, bei „B Papierstau im Kopierer“ fortfahren.

③ Wenn das gestaute Papier von dieser Seite aus gesehen werden kann, bei „C Papierstau im Ausgabebereich“ fortfahren (S. 3-28).

A Misfeed in the paper tray

1. Pull the paper release lever at the right of the paper tray toward you.
2. Remove all the paper, including the jammed paper, from the paper tray.



If the misfed paper will not come out easily, do not pull it hard, as you may tear it or damage the printing mechanism. In such cases, proceed to "B. Misfeed in the copier".

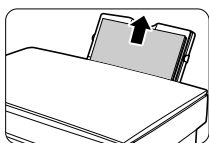
A Papierstau im Papierfach

1. Den Papier-Entriegelungshebel an der rechten Seite des Papierfachs heranziehen.
2. Sämtliches Papier, einschließlich der gestauten Seiten, aus dem Papierfach entnehmen.

Wenn sich das gestaute Papier nur schwer entfernen lässt, nicht gewaltsam daran ziehen, da sonst der Druckmechanismus beschädigt wird. In diesem Fall bei „B Papierstau im Kopierer“ fortfahren.

GB

D



3. Straighten the edges of the stack of paper and then reinsert it into the paper tray.

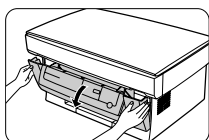
4. Push the paper release lever back again to secure the paper.

3. Die Kanten des Papierstapels begraden, und das Kopierpapier wieder in das Papierfach einlegen.

4. Den Papier-Entriegelungshebel wieder zurückschieben, um das Papier zu sichern.

B Misfeed in the copier

1. Place some scrap paper on a nearby level surface.
2. Turn off the copier power.
3. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.



B Papierstau im Kopierer

1. Ein Stück Papier auf eine ebene Fläche neben dem Kopierer legen.
2. Den Kopierer ausschalten.
3. Vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.



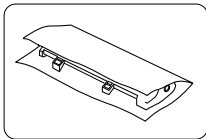
4. Gently pull the TD cartridge out and place it on the scrap paper which was prepared in step 1. To remove the TD cartridge, see page 3-21, step 3.
5. Take a piece of scrap paper that is larger than the drum cartridge and fold it in half. Keep this paper ready to shield the light-sensitive part of the drum cartridge from light after it is removed from the copier.



- The paper to be used for placing the TD cartridge and drum cartridge may be soiled due to toner, etc.
- The paper for placing the drum cartridge must be enough large to cover the surface of the cartridge (green portion) and must be foldable in half.

4. Die Entwicklereinheit vorsichtig herausziehen und auf dem Stück Papier ablegen, das in Schritt 1 vorbereitet wurde. Zum Entfernen der Entwicklereinheit siehe Seite 3-21, Schritt 3.
5. Ein Stück Papier, das größer ist als die Trommeleinheit, in der Mitte falten. Dieses Papier für die Abschirmung des lichtempfindlichen Teils der Trommeleinheit bereithalten, nachdem diese aus dem Kopierer ausgebaut wurde.

- Das Papierstück, das zum Absetzen der Trommeleinheit und Entwicklereinheit verwendet wird, kann durch Toner usw. verschmutzt werden.
- Das Papierstück, auf dem die Trommeleinheit abgesetzt wird, muß groß genug sein, um die Kartuschenoberfläche (grüner Teil) abzudecken, und sich in der Mitte falten lassen.



6. Gently pull the drum cartridge out and wrap the removed drum cartridge in the paper which was prepared in step 5 so that the green drum section is shielded from light. Place the drum cartridge down on a level surface. To remove the drum cartridge, see page 3-22, DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT.



The fusing unit is hot. Do not touch the fusing unit when removing misfed paper. Doing so may cause a burn or other injury.

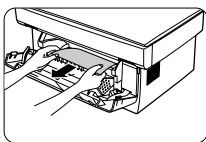
6. Die Trommeleinheit vorsichtig herausziehen und anschließend mit dem in Schritt 5 vorbereiteten Papierstück so umwickeln, daß die Trommel vor Lichteinfall geschützt ist. Die Trommeleinheit auf einer ebenen Fläche absetzen. Zum Entfernen der Trommeleinheit siehe Seite 3-22, AUSWECHSELN DER TROMMELEINHEIT.

Der Fixierbereich ist heiß und sollte beim Entfernen des gestauten Papiers nicht berührt werden. Andernfalls können Verbrennungen oder andere Verletzungen die Folge sein.



Do not touch the surface of the drum (green portion) of the drum cartridge. Doing so may damage the drum and cause smudges on copies.

Die Oberfläche der Trommel (grüner Teil) in der Trommeleinheit darf nicht berührt werden. Andernfalls wird die Oberfläche der Trommel beschädigt, und die Kopien werden unsauber.

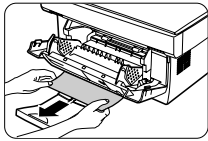


7. Remove the misfed paper by holding the edge of the paper nearest you and pulling it gently in a straight line.
8. Replace the drum cartridge. (See page 3-22, DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT.)
9. Replace the TD cartridge. (See page 3-21, TD CARTRIDGE REPLACEMENT.)
10. Close the front cover.

7. Die nächstliegende Kante des gestauten Papiers fassen, und das Papier gerade und vorsichtig herausziehen.
8. Die Trommeleinheit wieder einsetzen (siehe Seite 3-22, AUSWECHSELN DER TROMMELEINHEIT).
9. Die Entwicklereinheit wieder einsetzen (siehe Seite 3-21, AUSWECHSELN DER ENTWICKLEREINHEIT).
10. Die Frontabdeckung schließen.

GB

D



C Misfeed in the exit area

1. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.
2. Remove the misfed paper from the exit area by holding the edge of the paper nearest you and pulling it gently in a straight line.



Do not pull the misfed paper too hard with the front cover closed, as you may tear it or damage the printing mechanism. Be sure to open the front cover and then remove the misfed paper.

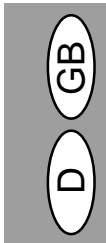
3. Close the front cover.

C Papierstau im Ausgabebereich

1. Vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.
2. Die nächstliegende Kante des gestauten Papiers fassen, und das Papier gerade und vorsichtig aus dem Ausgabebereich herausziehen.

Bei geschlossener Frontabdeckung nicht gewaltsam an dem gestauten Papier ziehen, da es sonst reißt oder der Druckmechanismus beschädigt wird. Zunächst die Frontabdeckung öffnen, erst dann das gestaute Papier entfernen.

3. Die Frontabdeckung schließen.





COPIER TROUBLE

If any problem occurs, check the list below before contacting the Sharp Service Center.







Problem	Possible cause	Solution
Copier does not operate.	Copier plugged in?	Plug the copier into a grounded outlet. p. 3-3
	Power switch on?	Turn the power switch on. p. 3-3
	Front cover closed?	Gently close the front cover. p. 3-8
Blank copies	Is the original placed face down on the original table?	Place the original face down on the original table. p. 3-12
Power save (Ⓢ) indicator on.	Is the copier in the preheat mode?	Press any key to cancel the preheat mode. p. 3-18
	Is the copier in the auto power shut-off mode?	Press the print (Ⓢ) key to cancel the auto power shut-off mode. p. 3-18
Copies are too dark or too light.	Is original image too dark or too light?	Adjust the exposure manually. p. 3-14
	Is the copier in the automatic exposure mode?	Adjust the automatic exposure level. p. 3-15
	Is the copier in the photo exposure mode?	Cancel the photo exposure mode. p. 3-14
Dust, dirt, smudges appear on copies.	Original table or original cover dirty?	Clean regularly. p. 3-24
	Original smudged or blotchy?	Use a clean original.
Part of images missing.	Is drum cartridge clean?	Clean the drum cartridge. p. 3-24
Paper misfeeds frequently.	Non-standard paper used?	Use standard paper. If using special papers, feed the paper one sheet at a time. p. 3-11
	Paper curled or damp?	Store copy paper flat in the wrapper in a dry location. p. 3-38
	Pieces of paper inside copier?	Remove all pieces of misfed paper. p. 3-26
	Paper guides in the paper tray not set properly?	Set the guide properly depending on the paper size. p. 3-9
	Too much paper in the paper tray?	Remove excessive paper from the paper tray. p. 3-9
	TD cartridge or drum cartridge not installed properly.	Ensure that the TD cartridge and drum cartridge are installed properly. p. 3-21, 3-22
Images rub off the copy easily.	Is the copy paper too heavy?	Use copy paper within the specified range. p. 3-11
	Paper damp?	Replace with dry copy paper. If the copier is not used for long time, remove the paper from the paper tray and store it in its wrapper in a dry location. p. 3-38








Copy and print quality problems

The causes listed in the table below are probable causes only, and may not represent all of the possible cases which may occur under actual operating conditions. If you experience a problem which does not seem to fall under any of the cases listed in this table, or if you are concerned about any other aspect of copying and printing operation, contact your SHARP service center.

Problem	Possible cause	Solution
Irregular faded patches or print 	There is a paper quality problem.	Use only paper that meets the specifications required by the copier. p. 3-11
	Toner may be unevenly distributed.	Remove the TD cartridge and shake it gently to evenly distribute the toner. Then replace the TD cartridge. p. 3-21
Copier prints out blank pages.	The TD cartridge is not installed properly.	Check that the TD cartridge is installed correctly. p. 3-8
Black staining 	There is a paper quality problem.	Use only paper that meets the specifications required by the copier. p. 3-11
	A TD cartridge from another SHARP copier has been installed.	Always use the same TD cartridge with the same copier. Using a cartridge that has already been used in another copier may not give satisfactory results.
Character voids 	The paper may be too dry.	Try copying or printing with a different batch of paper.
Background scatter 	The paper may be too damp.	Try copying or printing with a different batch of paper. Do not open packages of paper until necessary so that the paper does not absorb too much moisture from the air. p. 3-38
	Copying or printing over uneven surfaces.	If printing onto envelopes, change your printing layout to avoid printing over areas that have overlapping seams on the reverse side.
	Operating environment (temperature, humidity) is not proper.	Use the copier in proper operating environment. p. 3-2
Missing characters 	The paper may be too damp.	Try copying or printing with a different batch of paper. Do not open packages of paper until necessary so that the paper does not absorb too much moisture from the air. p. 3-38
	The drum may be dirty.	Clean the drum. p. 3-24
Double printing (previous image overlaps with current image) 	Thick paper is used.	Feed thick paper one sheet at a time. p. 3-11
	The paper may be too dry.	Try copying or printing with a different batch of paper.
Back of printout dirty	The transfer roller may be dirty.	Copy or print a few blank pages to clean the transfer roller.





Problem	Possible cause	Solution
Image voids along a paper edge 	TD cartridge or drum cartridge not installed properly.	Ensure that the TD cartridge and drum cartridge are installed properly. p. 3-21, 3-22
Low resolution print feature is activated*1.	There may be too many applications open.	Close all unnecessary applications before printing.
	Resolution is set to 600 dpi.	Set resolution to 300 dpi.
Faded graphics 	Toner may be unevenly distributed.	Remove the TD cartridge and gently shake it horizontally to evenly distribute toner. p. 3-8
	Toner is low.	TD cartridge must be replaced soon. Prepare a new TD cartridge. p. 3-21
Half of the page is blank*2. 	The page layout is too complex.	Simplify the page layout to reduce required memory.
	Resolution is set to 600 dpi.	Set resolution to 300 dpi.
	Page orientation setting may be incorrect.	Change the page orientation with the printer driver.
	There may be too many applications open.	Close all unnecessary applications before printing.
	The paper in the tray may be larger than the paper size specified in your application or printer driver.	Load the correct paper into the paper tray.
	Interface cable specifications may be incorrect.	Use the interface cable included with the AL-840.
	The CPU specifications may be incorrect.	Check that the CPU of your computer is 486DX 66 MHz or better.
The computer may have insufficient random-access memory (RAM).	Install more random-access memory (RAM) in your computer.	

*1 Low resolution print (AL-840 only)

If a page including complex graphics or various kinds of fonts is printed, the computer resource may be insufficient. In this case, the printer driver activates the low resolution printing feature which automatically lowers the resolution of a complex page.

*2 The problem occurs only if the copier is used as a printer. (AL-840 only) See also the printer operation manual.



FEHLERSUCHE







Sollte ein Problem auftreten, überprüfen Sie zunächst die nachfolgende Liste, bevor Sie sich an den Sharp-Kundendienst wenden. In den unten beschriebenen Fällen liegt keine Fehlfunktion des Kopierers vor.

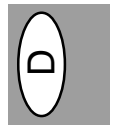
Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Kopierer kopiert nicht.	Kopierer am Netz angeschlossen?	Den Kopierer an eine geerdete Steckdose anschließen. S. 3-3
	Netzschalter eingeschaltet?	Den Netzschalter einschalten. S. 3-3
	Frontabdeckung geschlossen?	Die Frontabdeckung vorsichtig schließen. S. 3-8
Kein Bild auf den Kopien.	Liegt das Original mit der Vorderseite nach unten auf der Vorlagenglas?	Original mit der Vorderseite nach unten auf die Vorlagenglas legen. S. 3-12
Die Energiesparanzeige (Ⓢ) leuchtet.	Kopierer in der Vorwärmphase?	Beliebige Taste drücken, um die Vorwärmphase zu verlassen. S. 3-18
	Kopierer im automatischen Energiesparbetrieb?	Die Kopiertaste (Ⓢ) drücken, um den automatischen Energiesparbetrieb zu verlassen. S. 3-18
Kopien sind zu dunkel oder zu hell.	Ist das Original zu dunkel oder zu hell?	Die Belichtung manuell korrigieren. S. 3-14
	Kopierer im automatischen Belichtungsmodus?	Die Belichtungsautomatik richtig einstellen. S. 3-15
	Kopierer im Photo-Modus?	Den Photo-Belichtungsmodus verlassen. S. 3-14
Staub, Schmutz und Schmierflecken auf den Kopien.	Ist der Vorlagenglas oder die Vorlagenabdeckung verschmutzt?	Regelmäßig reinigen. S. 3-24
	Ist das Original selbst verschmutzt oder fleckig?	Saubere Originale verwenden.
Teile des Bildes fehlen.	Ist die Trommeleinheit sauber?	Trommeleinheit reinigen. S. 3-24
Häufiger Papierstau.	Wurde Spezialpapier verwendet?	Standardpapier verwenden. Spezialpapier Blatt für Blatt zuführen. S. 3-11
	Papier gewellt oder feucht?	Das Kopierpapier flach und in der Verpackung an einem trockenen Ort aufbewahren. S. 3-38
	Papierstücke im Kopierer?	Alle Stücke von gestautem Papier entfernen. S. 3-26
	Papierführungen am Papierfach nicht richtig eingestellt?	Die Führungen entsprechend dem Format des Kopierpapiers einstellen. S. 3-9
	Zu viel Papier im Papierfach?	Überschüssiges Papier aus dem Papierfach entfernen. S. 3-9
	Entwicklereinheit oder Trommeleinheit nicht richtig installiert.	Die richtige Installation der Entwicklereinheit und Trommeleinheit überprüfen. S. 3-21, 3-22
Das kopierte Bild läßt sich leicht abreiben.	Zu schweres Kopierpapier?	Kopierpapier entsprechend den Gewichtsangaben verwenden. S. 3-11
	Feuchtes Papier?	Durch trockenes Papier ersetzen. Wird der Kopierer längere Zeit nicht benutzt, das Kopierpapier aus dem Papierfach entnehmen und in der Verpackung an einem trockenen Ort aufbewahren. S. 3-38






Probleme mit der Kopier- und Druckqualität

In der nachfolgenden Tabelle sind nur einige mögliche Ursachen aufgeführt. Unter den tatsächlichen Betriebsbedingungen können weitere Störungsursachen auftreten. Wenden Sie sich an Ihren SHARP-Kundendienst, falls ein Problem entsteht, das anscheinend nicht unter die in der Tabelle aufgelisteten Fälle eingeordnet werden kann, oder falls Ihnen ein Aspekt des Kopier- oder Druckvorgangs merkwürdig erscheint.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Unregelmäßiger Druck oder blasse Stellen 	Falsche Papierqualität.	Nur Papier verwenden, das die für den Kopierer erforderlichen Spezifikationen aufweist. S. 3-11
	Ungleichmäßige Verteilung des Toners.	Die Entwicklereinheit entnehmen und vorsichtig schütteln, um den Toner gleichmäßig zu verteilen. Entwicklereinheit wieder einsetzen. S. 3-21
Der Kopierer liefert ungedruckte Seiten.	Die Entwicklereinheit ist nicht richtig installiert.	Richtige Installation der Entwicklereinheit überprüfen. S. 3-8
Schwarze Flecken 	Falsche Papierqualität.	Nur Papier verwenden, das die für den Kopierer erforderlichen Spezifikationen aufweist. S. 3-11
	Es wurde eine Entwicklereinheit aus einem anderen SHARP-Kopierer installiert.	Für den selben Kopierer stets die selbe Entwicklereinheit verwenden. Die Verwendung einer Entwicklereinheit, die bereits in einem anderen Kopierer in Gebrauch war, führt nicht zum gewünschten Ergebnis.
Weiße Flecken in einzelnen Zeichen 	Das Kopierpapier ist zu trocken.	Den Druck- oder Kopiervorgang mit Papier aus einer anderen Lieferung wiederholen.
Verschmierter Hintergrund 	Das Kopierpapier ist zu feucht.	Den Druck- oder Kopiervorgang mit Papier aus einer anderen Lieferung wiederholen. Die Verpackung erst öffnen, wenn das Kopierpapier benötigt wird, damit es nicht zu viel Feuchtigkeit aus der Luft aufnimmt. S. 3-38
	Kopieren oder Drucken auf unebener Oberfläche.	Beim Bedrucken von Umschlägen das Layout ändern. Nicht auf Stellen drucken, an denen sich auf der Rückseite des Umschlags überlappende Nahtstellen befinden.
	Ungeeignete Betriebsbedingungen (Temperatur, Luftfeuchtigkeit).	Kopierer unter geeigneten Umgebungsbedingungen gemäß Seite 3-2 einsetzen.
Fehlen von Zeichen 	Das Kopierpapier ist zu feucht.	Den Druck- oder Kopiervorgang mit Papier aus einer anderen Charge wiederholen. Die Verpackung erst öffnen, wenn das Kopierpapier benötigt wird, damit es nicht zu viel Feuchtigkeit aus der Luft aufnimmt. S. 3-38
	Die Trommel ist verschmutzt.	Trommel reinigen. S. 3-24
Doppeltes Bedrucken (das vorherige Bild überlappt mit dem aktuellen Bild) 	Verwendung von dickem Kopierpapier.	Dickes Papier Blatt für Blatt zuführen. S. 3-11
	Das Kopierpapier ist zu trocken.	Den Druck- oder Kopiervorgang mit Papier aus einer anderen Lieferung wiederholen.
Die Rückseite der bedruckten Seiten ist verschmutzt.	Die Übertragungsrolle ist schmutzig.	Einige Leerseiten kopieren oder drucken, um die Übertragungsrolle zu reinigen.





Problem	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Entlang einer Kante ist kein Bild vorhanden. 	Entwicklereinheit oder Trommeleinheit ist nicht richtig installiert.	Darauf achten, daß Entwicklereinheit und Trommeleinheit richtig installiert sind, siehe S. 3-21, 3-22
Die Druckerfunktion „Geringe Auflösung“ wurde aktiviert *1.	Zu viele Anwendungen geöffnet.	Vor dem Drucken alle unnötigen Anwendungen schließen.
	Die Auflösung ist auf 600 dpi eingestellt.	Auflösung auf 300 dpi einstellen.
Blasse Grafiken 	Ungleichmäßige Verteilung des Toners.	Die Entwicklereinheit entnehmen und vorsichtig schütteln, um den Toner gleichmäßig zu verteilen. Entwicklereinheit wieder einsetzen. S. 3-8
	Nur noch wenig Toner vorhanden.	Die Entwicklereinheit muß in Kürze ausgewechselt werden. Eine neue Entwicklereinheit vorbereiten. S. 3-21
Die Hälfte der Seite ist unbedruckt *2. 	Zu komplexes Seitenlayout.	Das Seitenlayout vereinfachen, um benötigte Speichermenge zu reduzieren.
	Die Auflösung ist auf 600 dpi eingestellt.	Auflösung auf 300 dpi einstellen.
	Falsche Einstellung der Seitenorientierung.	Die Seitenorientierung über den Druckertreiber ändern.
	Zu viele Anwendungen geöffnet.	Vor dem Drucken alle unnötigen Anwendungen schließen.
	Das Papier im Papierfach ist größer als das in Ihrer Anwendung oder dem Druckertreiber spezifizierte Papierformat.	Das richtige Papier in das Papierfach einlegen.
	Falsche Spezifikationen des Schnittstellenkabels.	Das mit dem AL-840 gelieferte Schnittstellenkabel verwenden.
	Falsche Spezifikationen der CPU.	Ihr Computer sollte mindestens mit einer 486DX 66 MHz-CPU ausgestattet sein.
	Der Computer verfügt über zu wenig Arbeitsspeicher (RAM).	Arbeitsspeicher (RAM) erweitern.







*1 Drucken mit geringer Auflösung (nur bei AL-840)

Wenn eine Seite umfangreiche Grafiken oder viele verschiedene Schriftarten enthält, kann der Speicher des Computers unzureichend sein. In diesem Fall aktiviert der Drucker die Funktion "Drucken mit geringer Auflösung", die automatisch die Auflösung einer umfangreichen Seite verringert.

*2 Dieses Problem tritt nur auf, wenn der Kopierer als Drucker verwendet wird (nur AL-840). Siehe auch Bedienungsanleitung des Druckers.







STATUS INDICATORS

When the following indicators light up or blink on the operation panel or the following displays appear in the display, solve the problem immediately referring to both the table below and the relevant page.

	Indication		Cause and remedy
	Drum replacement required indicator	Steadily lit	Replacement of drum cartridge will be needed soon. Prepare a new cartridge. p. 3-22
		Blinking	Drum cartridge must be replaced. Replace it with a new one. p. 3-22
	TD cartridge replacement required indicator	Steadily lit	Replacement of TD cartridge will be needed soon. Prepare a new cartridge. p. 3-21
		Blinking	TD cartridge must be replaced. Replace it with a new one. p. 3-21
	Misfeed indicator	Blinking	A misfeed has occurred. Remove the misfed paper referring to the description of „Misfeed removal.“ p. 3-26.
	„CH“ is blinking in the display.		The TD cartridge is not installed. Check if the cartridge is installed. p. 3-8
	„CH“ is steadily lit in the display.		Front cover is open. Close the front cover securely. p. 3-8
	„P“ is blinking in the display.		Paper tray is empty. Load copy paper. p. 3-9
			A misfeed has occurred in the paper tray. Remove the misfed paper. p. 3-26
	A letter and a number appear alternately.		The copier will not function. Turn the power switch off and then switch it on, and if there is again an error, remove the power cord from the outlet, and contact your authorized Service representative.

STATUSANZEIGEN

Wenn auf dem Bedienfeld die folgenden Anzeigelämpchen blinken oder aufleuchten oder folgende Anzeigen erscheinen, das Problem sofort anhand der nachfolgenden Tabelle und der entsprechenden Beschreibung lösen.

	Anzeige		Ursache und Abhilfemaßnahme
	Anzeige für den erforderlichen Austausch der Trommeleinheit	Ständiges Leuchten	Das Auswechseln der Trommeleinheit wird in Kürze notwendig. Eine neue Einheit vorbereiten. S. 3-22
		Blinken	Die Trommeleinheit muß ausgewechselt werden. Durch eine neue ersetzen. S. 3-22
	Anzeige für den erforderlichen Austausch der Entwicklereinheit	Ständiges Leuchten	Das Auswechseln der Entwicklereinheit wird in Kürze notwendig. Eine neue Entwicklereinheit vorbereiten. S. 3-21
		Blinken	Die Entwicklereinheit muß ausgewechselt werden. Durch eine neue ersetzen. S. 3-21
	Papierstauanzeige	Blinken	Ein Papierstau ist aufgetreten. Das gestaute Papier gemäß der Beschreibung unter „Papierstaubeseitigung“ entfernen. S. 3-26.
	„CH“ blinkt auf der Anzeige.		Die Entwicklereinheit ist nicht installiert. Die Installation der Entwicklereinheit überprüfen. S. 3-8
	„CH“ leuchtet auf der Anzeige ständig auf.		Die Frontabdeckung ist offen. Gut schließen. S. 3-8
	„P“ blinkt auf der Anzeige.		Das Papierfach ist leer. Kopierpapier einlegen. S. 3-9
			Im Papierfach ist ein Papierstau aufgetreten. Gestautes Papier entfernen. S. 3-26
	Ein Buchstabe und eine Zahl erscheinen im Wechsel.		Der Kopierer funktioniert nicht. Den Netzschalter ausschalten, dann wieder einschalten. Wenn der Fehler erneut auftritt, Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Wenden Sie sich an Ihre autorisierten Kundendienstvertreter.



SPECIFICATIONS

Type	Digital copying machine, desk-top type
Copy system	Dry, electrostatic transfer
Originals	Sheets, bound documents
Original size	Max. A4
Copy sizes	A6 to A4 (Feed copy paper lengthwise only.) Image loss: Max. 5 mm (leading and trailing edges) Max. 3 mm (either of the other edges)
Copy speed	8 copies/min.
Continuous copying	Max. 50 copies; subtractive counter
First-copy time	12.5 sec. (normal copying mode)
Copy ratio	Variable: 50% to 200% in 1% increments (total 151 steps) Fixed: 50%, 70%, 86%, 100%, 141%, 200%
Exposure system	Moving optical source, slit exposure (stationary platen) with automatic exposure
Copy paper feed	One paper tray with automatic feed (250 sheets)
Fusing system	Heated pressure roller method
Development system	Mono component electrostatic roller method
Light source	Fluorescent lamps
Resolution	Scan: 400 dpi, Output: 600 dpi
Gradation	Scan: 256 levels, Output: 2 levels
Power supply	Local voltage $\pm 10\%$ (For this copiers power supply requirements, see the name plate located on the back of the unit.)
Power consumption	600 W
Overall dimensions	460 mm (W) x 750 mm (D)
Weight	Approx. 11 kg, TD and drum cartridges included
Copier dimensions	460 mm (W) x 425 mm (D) x 229 mm (H)
Operating conditions	Temperature: 10°C to 35°C
Humidity:	20% to 80% (Max. 60% at 35°C)
Noise level	Sound Power Level L_{WA} (1B=10dB) Copying: 6.7 [B (A)], Standby: Background noise level Sound Pressure Level L_{PA} (bystander positions) Copying: 49 [dB (A)], Standby: Background noise level Noise emission measurement in accordance with ISO 7779.

First-copy time may differ depending on operating conditions, such as power-supply voltage and room temperature. The values for copy speed are rounded to the nearest whole number.



As a part of our policy of continuous improvement, SHARP reserves the right to make design and specification changes for product improvement without prior notice. The performance specification figures indicated are nominal values of production units. There may be some deviation from these values in individual units.



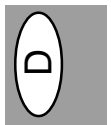
TECHNISCHE DATEN

Typ	Digitaler Kopierer, Tischgerät
Kopiersystem	Trockene, elektrostatische Übertragung
Originale	Blätter, gebundene Vorlagen
Originalformate	Max. A4
Kopienformate	A6 bis A4 (Kopierpapier nur der Länge nach einführen) Bildverlust: Max. 5 mm (obere und untere Kante der Kopie) Max. 3 mm (andere Kanten)
Kopiergeschwindigkeit	8 Kopien/min
Fortlaufendes Kopieren	Max. 50 Kopien, abwärtszählend
Erste Kopie	nach 12,5 s oder weniger (normaler Kopierbetrieb)
Kopiermaßstäbe	Einstellbar zwischen 50% und 200%, in Schritten von 1% (insgesamt 151 Schritte), Voreinstellungen: 50%, 70%, 86%, 100%, 141%, 200%.
Belichtungssystem	Schlitzbelichtung mit beweglicher Optik und fester Originalauflage, mit automatischer Belichtungsfunktion.
Kopierpapierzufuhr	Ein Papierfach mit automatischem Einzug (250 Blatt)
Fixiersystem	Verfahren mit beheizter Druckrolle
Entwicklungssystem	Einzelkomponentenverfahren, elektrostatische Rolle
Lichtquelle	Fluoreszenzlampe
Auflösung	Scan: 400 dpi, Ausgabe: 600 dpi
Graustufen	Scan: 256 Stufen, Ausgabe: 2 Stufen.
Stromverbrauch	Örtliche Spannung $\pm 10\%$ (die für diesen Kopierer erforderliche Spannung kann von dem Typenschild abgelesen werden, das an der Rückseite des Geräts angebracht ist).
Leistungsaufnahme	600 W
Gesamtabmessungen	460 mm (B) x 750 mm (T)
Gewicht	Ca. 11 kg
Kopiererabmessungen	460 mm (B) x 425 mm (T) x 229 mm (H)
Betriebsbedingungen	Temperatur: 10°C bis 35°C
Luftfeuchtigkeit:	20% bis 80% (max. 60% bei 35°C)
Geräuschpegel	Schallpegel LWA (1B=10dB) Kopieren: 6,7 [B (A)], Standby: Hintergrund-Geräuschpegel Schallpegel LPA (für Nebestehende) Kopieren: 49 [dB (A)], Standby: Hintergrund-Geräuschpegel Messung der Geräuschemission gemäß ISO 7779.

Die Zeit bis zur ersten Kopie kann sich abhängig von den Betriebsbedingungen, wie der Versorgungsspannung oder der Raumtemperatur, ändern. Die Werte für die Kopiergeschwindigkeit wurden auf die nächste ganze Zahl aufgerundet.



SHARP behält sich im Rahmen der ständigen Produktverbesserung das Recht auf Änderung der Konstruktion und der technischen Daten ohne Vorankündigung vor. Die Leistungsangaben sind nominelle Werte von Produktionseinheiten. Einzelne Einheiten können von diesen Werten abweichen.



SUPPLY PART NUMBERS AND STORAGE AUFBEWAHRUNG UND ARTIKELNUMMERN VON VERBRAUCHS- MATERIALIEN

When ordering supplies, please use the correct part numbers as listed below.



Be sure to use only genuine SHARP parts and supplies.



For best copying results, be sure to use only SHARP Genuine Supplies which are designed, engineered, and tested to maximize the life and performance of SHARP copiers. Look for the Genuine Supplies label on the toner package.

Bei der Bestellung von Verbrauchsmaterialien bitte die richtigen Artikelnummern verwenden, die nachfolgend aufgelistet sind.



Nur Originalteile und Originalzubehör von SHARP verwenden.



Für beste Kopiererergebnisse, maximale Lebensdauer und Leistungsfähigkeit der SHARP-Kopierer nur das speziell dafür konstruierte, hergestellte und getestete Originalzubehör und -verbrauchsmaterial von SHARP verwenden. Achten Sie auf das Etikett „Genuine Supplies“ auf der Tonerverpackung.

Supply list

Supply	Part no.	Usable life
TD cartridge	AL-80TD	Approx. 3,000 sheets*
Drum cartridge	AL-80DR	Approx. 20,000 sheets

* Based on copying onto A4 at 5% toned area

Liste der Verbrauchsmaterialien

Ersatzteil	Artikelnr.	Lebensdauer
Entwicklereinheit	AL-80TD	Ca. 3000 Blatt*
Trommeleinheit	AL-80DR	Ca. 20000 Blatt

* Basierend auf Kopien, die auf Kopierpapier des Formats A4 angefertigt werden und deren bedruckte Fläche 5% beträgt.

Proper storage

- Store the supplies in a location that is:
 - clean and dry,
 - at a stable temperature,
 - not exposed to direct sunlight.
- Store copy paper in the wrapper and lying flat.
 - Paper stored out of the wrapper or in packages standing on end may curl or get damp, resulting in paper misfeeds.

Richtige Aufbewahrung

- Die Verbrauchsmaterialien an einem Ort aufbewahren, der
 - sauber und trocken ist,
 - gleichbleibende Temperatur aufweist,
 - keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Kopierpapier in der Verpackung und flach liegend aufbewahren.
 - Unverpacktes Papier oder Packungen, die stehend aufbewahrt werden, können sich an einem Ende wellen oder feucht werden. Dies führt zu Papierstau.

DISPLAYING TOTAL NUMBER OF COPIES ANZEIGE DER GESAMTEN KOPIENZAHL

Use the following procedure to display the total number of copies.

- Press the clear (©) key to reset the display to zero.
- Press and hold down the clear (©) key for approximately 5 seconds. The total number of copies will appear in two steps, each with three digits.

Example:
Total number of copies is 1,234.

001 → 234

Zur Anzeige der Anzahl aller bisher erstellten Kopien folgendermaßen vorgehen:

- Die Rückstelltaste (©) drücken, um die Anzeige auf Null zurückzustellen.
- Die Rückstelltaste (©) ca. 5 Sekunden lang drücken und halten. Die Gesamtzahl der Kopien erscheint in zwei Schritten, jeweils mit drei Stellen.

Beispiel: Die Gesamtzahl der Kopien beträgt 1234.

001 → 234



MOVING INSTRUCTIONS TRANSPORTANWEISUNGEN

When moving this copier, follow the procedure below. Beim Transport des Kopierers die nachfolgenden Anweisungen befolgen.



When moving this copier, be sure to remove the TD cartridge from the machine. This prevents toner from spilling inside the machine during shipment.

1. Turn the power switch off and disconnect the power cord.
2. Remove the printer interface cable. (AL-840 only)
3. Push gently on both sides of the front cover to open the cover.
4. Gently pull the TD cartridge out. See page 3-21, TD CARTRIDGE REPLACEMENT.
5. Remove the copy paper from the paper tray. To remove the paper, see page 3-26, Misfeed in the paper tray.
6. Remove the paper tray from the copier.
7. Gently push the paper output tray back into the copier until it stops.
8. Attach to the left side of the copier the screw that has been saved. See page 3-7, SETUP.



Vor dem Transport des Kopierers unbedingt die Entwickler-einheit ausbauen, damit während des Transports kein Toner im Inneren des Kopierers ausläuft.

1. Den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel ziehen.
2. Das Kabel für die Druckerschnittstelle entfernen (nur AL 840).
3. Vorsichtig an beiden Seiten der Frontabdeckung drücken, um sie zu öffnen.
4. Die Entwicklereinheit vorsichtig herausziehen (siehe Seite 3-21, AUSWECHSELN DER ENTWICKLER-EINHEIT).
5. Das Kopierpapier aus dem Papierfach entnehmen. Siehe dazu Seite 3-26, Papierstau im Papierfach.
6. Das Papierfach vom Kopierer abnehmen.
7. Das Papierausgabefach vorsichtig bis zum Anschlag in den Kopierer zurückschieben.
8. Die aufbewahrte Schraube an der linken Seite des Kopierers anbringen. Siehe Seite 3-7, AUFSTELLEN



When shipping the copier, the screw must be reinstalled to prevent shipping damage. This screw will secure the scanning head. If the power has been turned off while an original was being scanned, the scanning head is not at the left end position. In this case, turn on the copier and then turn it off after checking the head is at the left end position.

9. Close the front cover.
10. Attach the packing materials and tape which were removed during installation of the copier. See page 3-7, REMOVING PROTECTIVE PACKING MATERIALS.
11. Pack the copier into the carton.

Diese Schraube dient der Sicherung des Scannerkopfes. Wenn der Kopierer während des Scannens eines Originals ausgeschaltet wurde, befindet sich der Scannerkopf nicht ganz auf der linken Seite. In diesem Fall den Kopierer nochmals einschalten und sicherstellen, daß sich der Kopf ganz links befindet, dann den Kopierer wieder ausschalten.

9. Die Frontabdeckung schließen.
10. Das während der Installation des Kopierers entfernte Verpackungsmaterial und Klebeband wieder anbringen. Siehe dazu Seite 3-7, ENTFERNEN DER SCHUTZVERPACKUNG.
11. Den Kopierer in den Karton packen.

GB

D



INTRODUCTION INDLEDNING

Ce copieur a été conçu de manière à offrir une utilisation facile et intuitive en occupant un espace minimal. Pour pouvoir tirer le meilleur parti de toutes les caractéristiques du copieur, il est important de bien vous familiariser avec le mode d'emploi et avec le copieur.

Le AL-840 peut être utilisé à la fois comme copieur et comme imprimante laser, tandis que le AL-800 ne peut servir que de copieur. Ce manuel ne décrit que les fonctions de copie. Pour la description des fonctions de l'imprimante, référez-vous au manuel séparé.

Conventions utilisées dans le mode d'emploi

Dans le mode d'emploi, les symboles suivants sont utilisés pour fournir à l'utilisateur les informations pertinentes pour l'utilisation du copieur.



Avertissement

Avertit l'utilisateur qu'une blessure de l'opérateur ou un endommagement du copieur pourrait se produire si le contenu de l'avertissement n'est pas respecté scrupuleusement.



Attention

Avertit l'utilisateur qu'un endommagement du copieur ou d'une de ses composantes pourrait se produire si le contenu de la mise en garde n'est pas respecté scrupuleusement.



Remarques

Les remarques fournissent des informations relatives au copieur au sujet des spécifications, des fonctions, des performances, du fonctionnement, etc., qui peuvent être utiles à l'opérateur.



Indique une lettre affichée sur l'affichage.

Denne kopimaskine er designet til en intuitiv let betjening og kræver et minimum af plads. For at opnå fuld udnyttelse af alle kopimaskinens features, skal De gøre Dem fortrolig med denne betjeningsvejledning og kopimaskinen.

AL-840 kan både anvendes som kopimaskine og som laserprinter medens AL-800 kun kan anvendes som kopimaskine. Denne betjeningsvejledning beskriver kun kopimaskinens features. Vedr. beskrivelse af printerens features, se separat betjeningsvejledning.

Anvendte konventioner i denne manual

I denne betjeningsvejledning benyttes følgende tegn for at give anvenderen informationer, der er vigtige ved brug af kopimaskinen.



Advarsel

Advarer anvenderen, at der er fare for tilskadekomst og ødelæggelse af kopimaskinen, hvis indholdet i advarslen ikke overholdes fuldstændigt.



Giv agt

Gør anvenderen opmærksom på, at der kan ske skade på kopimaskinen eller en af dens komponenter, såfremt indholdet i henvisning ikke overholdes.



OBS

OBS giver informationer, der er relevante for kopimaskinen med hensyn til specifikationer, funktion, ydeevne, virkemåde og sådanne emner, der er nyttige for anvenderen.

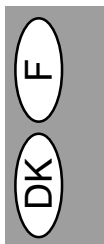


Indikerer et bogstav, der vises på displayet.

SOMMAIRE INDHOLDSFORTEGNELSE

Déballage	I
Nom des divers éléments	V
Tableau de commande	IX
Introduction	4-1
Installation du copieur	4-2
Précautions	4-4
Mise en service	4-7
Installation de la cartouche toner/développeur ...	4-8
Chargement du papier de reproduction	4-9
Connexion du câble d'interface (AL-840 uniquement)	4-10
Reproduction normale	4-12
Réglage de l'exposition/Reproduction de photographies	4-14
Réglage de l'exposition automatique	4-15
Réduction/Agrandissement/Zoom	4-16
Copie recto verso	4-17
Description des fonctions particulières	4-18
Mode d'économie de toner	4-19
Programmes utilisateur	4-20
Remplacement de la cartouche toner/développeur ..	4-21
Remplacement de la cartouche de tambour	4-22
Entretien par l'utilisateur	4-24
Blocage de papier – extraction	4-26
Guide de dépannage	4-29
Fonction d'autodiagnostic	4-35
Fiche technique	4-36
Numéros de référence des fournitures en option et de réserve et conservation	4-38
Transport du copieur	4-39

Udpakning	I
Delbetegnelser	III
Betjeningspanel	VIII
Indledning	4-1
Korrekt installering	4-2
Advarsler	4-4
Opstilling	4-7
Isætning af TD-patron	4-8
Ilægning af kopipapir	4-9
Tilslutning af interface-kablet (kun AL-840)	4-10
Normal kopiering	4-12
Eksponeringsindstilling/Foto kopiering	4-14
Automatisk eksponeringsindstilling	4-15
Formindskelse/Forstørrelse/Zoom	4-16
Tosidet kopiering	4-17
Beskrivelse af specialfunktioner	4-18
Tonersparemodus	4-19
Anvenderprogrammer	4-20
Udskiftning af TD-patron	4-21
Udskiftning af kopitromle	4-22
Vedligeholdelse	4-24
Udtagning af forkert indført papir	4-26
Problemer med kopimaskinen	4-32
Status indikatorer	4-35
Specifikationer	4-37
Ekstraudstyrs- og reservedelsnumre og opbevaring	4-38
Transport	4-39



INSTALLATION DU COPIEUR KORREKT INSTALLERING

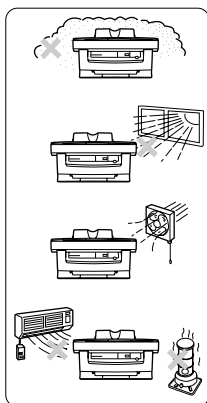
Une installation incorrecte peut causer des dommages au copieur. Observez les indications suivantes lors de la première installation et à chaque fois que le copieur a été déplacé.

Forkert installering kan ødelægge kopimaskinen. Vær opmærksom på følgende under den første opstilling og hvis kopimaskinen eventuelt flyttes.



Si le copieur est déplacé d'un endroit frais à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur de l'appareil. Utiliser le copieur dans ces conditions entraînera une mauvaise qualité de copie, ainsi que des dysfonctionnements. Laissez le copieur s'adapter à la température ambiante pendant au moins 2 heures avant de l'utiliser.

Hvis kopimaskinen flyttes fra et koldt rum til et varmt, kan der optræde kondensering i kopimaskinen. Brug af kopimaskinen i denne tilstand medfører dårlig kopikvalitet og fejlfunktioner. Lad kopimaskinen stå i mindst 2 timer ved rumtemperatur før brug.



1. N'installez pas le copieur dans des endroits:

- humides ou très poussiéreux;
- exposés aux rayons directs du soleil;
- mal aérés;
- soumis à des variations rapides de température ou d'humidité, par exemple, près d'un climatiseur ou d'un appareil de chauffage.

2. Veillez à respecter l'espace requis autour du copieur en vue de l'entretien et d'une ventilation correcte.

3. N'exposez pas la cartouche de tambour aux rayons directs du soleil. L'exposition de cet élément aux rayons directs du soleil peut endommager sa surface (partie verte), ce qui entraînerait la formation de taches sur les copies.

4. Rangez les fournitures de réserve, telles que les cartouches de tambour et les cartouches toner/développeur, dans un endroit sombre et ne les déballez pas avant l'utilisation.

L'exposition aux rayons directs du soleil peut entraîner la formation de taches sur les copies.

5. Ne touchez pas directement la surface (partie verte) de la cartouche de tambour avec la main.

Ce contact endommagerait la surface de la cartouche, ce qui entraînerait la formation de taches sur les copies.

1. Opstil ikke kopimaskinen i områder der er:

- tildampede, fugtige eller meget støvede
- udsat for direkte sollys
- dårligt ventileret
- udsat for ekstreme temperatur- eller fugtighedsændringer, f.eks. i nærheden af klimaanlæg eller varmeapparater.

2. Sørg for tilstrækkelig plads rundt om maskinen til service og tilstrækkelig ventilation.

3. Udsæt ikke kopitromlen for direkte sollys.

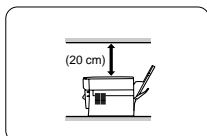
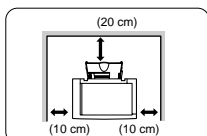
Dette vil ødelægge overfladen (den grønne del) på kopitromlen og medføre plettede kopier.

4. Opbevar reservedele såsom kopitromler og TD patroner på et mørkt sted uden at fjerne emballagen før brug.

Hvis de udsættes for direkte sollys, resulterer det i plettede kopier.

5. Bør ikke direkte overfladen (den grønne del) på kopitromlen med hånden.

Dette kan ødelægge overfladen og medføre plettede kopier.



F

DK



6. Veillez à ce que l'interrupteur d'alimentation du copieur se trouve en position d'arrêt. Introduisez le cordon d'alimentation fourni dans la fiche du cordon d'alimentation à l'arrière du copieur.

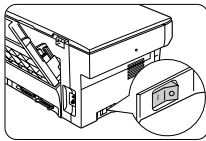


Si vous utilisez le copieur dans un autre pays que le pays d'achat du copieur, vous devez vous assurer que l'alimentation électrique locale est compatible avec le modèle de votre appareil. Si vous branchez le copieur à une alimentation électrique incompatible, l'appareil subira des dommages irréparables.

7. Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation à la prise de courant la plus proche.



Branchez toujours le cordon d'alimentation à une prise de courant murale correctement reliée à la terre. N'utilisez pas de câble prolongateur ou de blocs multi-prises.



Mettez l'interrupteur d'alimentation situé sur le côté gauche du copieur en position de marche. Le témoin de prêt (Ⓢ) s'allume et d'autres témoins indiquant les réglages initiaux du tableau de commande s'allument également pour signaler que le copieur est prêt. En ce qui concerne les réglages initiaux, reportez-vous à la section "Réglages initiaux du tableau de commande" ci-après.



Ce copieur passe au mode d'économie d'énergie une fois que le laps de temps réglé s'est écoulé sans qu'une opération de copie n'ait été faite après la dernière copie d'un cycle de copie ou après la mise sous tension du copieur.

Les réglages des modes d'économie d'énergie peuvent être modifiés. Reportez-vous à la page 4-20, PROGRAMMES UTILISATEUR. Le copieur retourne aux réglages initiaux un certain laps de temps prédéterminé après que la dernière copie d'un travail a été effectuée. Ce laps de temps prédéterminé (temps de réinitialisation automatique) peut être modifié. Reportez-vous à la page 4-20, PROGRAMMES UTILISATEUR.

6. Kontroller om netkontakten på kopimaskinen er i OFF stilling. Stik netledningen i netbøsningen på bagsiden af kopimaskinen.

Hvis kopimaskinen flyttes fra et koldt rum til et varmt, kan der optræde kondensering i kopimaskinen. Brug af kopimaskinen i denne tilstand medfører dårlig kopikvalitet og fejlfunktioner. Lad kopimaskinen stå i mindst 2 timer ved rumtemperatur før brug.

7. Stik den anden ende af netledningen i den nærmeste stikdåse.

Stik kun netledningen i en korrekt jordforbundet stikdåse. Anvend ikke forlængerledninger eller multistikdåser.

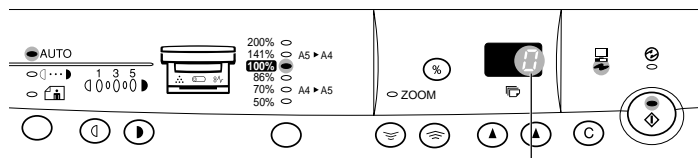
Stil netkontakten på venstre side af kopimaskinen på „ON“. Klar (Ⓢ) indikatoren lyser og andre indikatorer, der viser startindstillingerne på betjeningspanelet lyser ligeledes for at signalisere klar-tilstanden. Vedrørende startindstillingerne, se „Startindstillinger på betjeningspanelet“ beskrevet nedenfor. of operation panel“ described below.

Kopimaskinen skifter til en energisparemodus, når den indstillede tid er udløbet uden nogen form for kopimaskineaktivitet, efter at den sidste kopi i et kopieringsforløb er lavet eller efter at der er tændt for kopimaskinen. Indstillingerne i energisparemodien kan modificeres. se side 4-20 ANVENDERPROGRAMMER. Kopimaskinen skifter tilbage til startindstillingerne efter et forudindstillet tidsrum efter at den sidste kopi er lavet. Det forudindstillede tidsrum (auto klartid) kan ændres. Se side 4-20, ANVENDERPROGRAMMER.

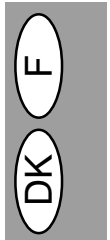
RÉGLAGES INITIAUX DU TABLEAU DE COMMANDE STARTINDSTILLINGER AF BETJENINGSPANELET

Le copieur retourne aux réglages initiaux lors de la mise sous tension ou lorsque la touche d'effacement (Ⓢ) est appuyée.

Kopimaskinen skifter til startindstillingerne, hvis den har været tændt eller et forudindstillet tidsrum (auto klartid) er gået, efter at den sidste kopi er lavet.



"0" est affiché sur l'affichage.
„0“ vises på displayet



PRÉCAUTIONS ADVARSLER

Veuillez respecter les précautions ci-après lors de l'utilisation du copieur.

- Installez le copieur sur un socle stable et horizontal.
- N'installez pas le copieur dans un endroit humide ou poussiéreux.
- Lorsque le copieur n'est pas utilisé pendant une longue période, par exemple pendant les vacances ou lors du transport de l'appareil, placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.
- La zone de fixation est chaude. Faites attention à cette zone lors de l'extraction de feuilles bloquées.
- Ne regardez pas directement la source lumineuse. Cela pourrait endommager vos yeux.
- Ne recouvrez pas le copieur d'une couverture, d'un linge ou d'une housse de plastique lorsqu'il est sous tension. Ce recouvrement peut empêcher l'évacuation de la chaleur et endommager l'appareil.

Følg henvisningerne nedenfor, når kopimaskinen benyttes.

- Anbring kopimaskinen på en fast, plan flade.
- Opstil ikke kopimaskinen i et fugtigt eller støvet rum.
- Hvis kopimaskinen ikke benyttes i et længere tidsrum, f.eks. ved sammenhængende helligdage, stilles netkontakten på off og netledningen fjernes fra stikdåsen.
- Opvarmningsområdet er varmt. Udvis forsigtighed i dette område når der fjernes forkeret indført papir.
- Hvis kopimaskinen flyttes, skal der slukkes for netkontakten og netledningen fjernes fra netstikdåsen.
- Kig ikke direkte ind i lyskilden. Dette kan medføre øjenskader.
- Tildæk ikke kopimaskinen med en støvet afdækning, stof eller plastikfilm når kopimaskinen er tændt. Dette kan forhindre varmeudstråling og ødelægge kopimaskinen.



Appareil à laser de classe 1

Rayonnement laser invisible lorsque le capot est ouvert et la sécurité pontée. Eviter toutes expositions au faisceau.

D'usine, la puissance de sortie du scanner est réglée sur 0,6 milliwatt plus 13,4 PCTS et est maintenue constante par la commande automatique de puissance (APC).

Ce produit contient une source laser. Pour garantir la sécurité, il est interdit d'enlever un capot quelconque pour accéder à l'intérieur de l'appareil. Veuillez confier tout entretien à un personnel qualifié.



KLASSE 1 LASERAPPARAT

Usynlig laserstråling i åben tilstand og når sikkerhedsbrydere er ude af funktion, undgå udsættelse for stråling.

Scanneren bliver justeret til 0.6 mW plus 13.4 procent på samlebandet og holdes konstant under drift af den automatiske effektkontrol (APC).

Dette produkt indeholder en laveffekt laser. For at garantere kontinuerlig sikkerhed må afdækninger ikke fjernes og forsøg ikke at få adgang til det indre af apparatet. Overlad al service til kvalificeret personale.



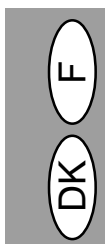
PRECAUTION

- Ne mettez pas rapidement le copieur en marche après l'avoir arrêté. Attendez toujours 10 à 15 secondes avant de le remettre sous tension.
- N'oubliez pas d'éteindre le copieur avant de mettre des fournitures en place.

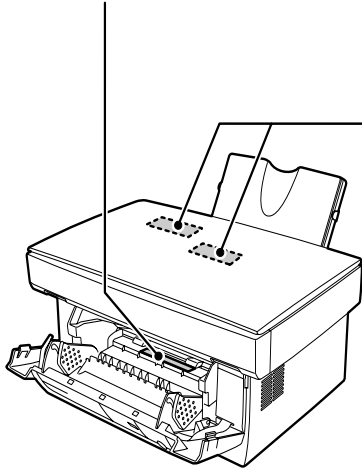


GIV AGT

- Tænd og sluk ikke kopimaskinen hurtigt efter hinanden. Når kopimaskinen er slukket, vent da 10 til 15 sekunder, før den tændes igen.
- Kopimaskinen skal slukkes, før delene installeres.



●CAUTION: HIGH TEMPERATURE ●ZUR BEACHTUNG: HOHE TEMPERATUR
 ●ATTENTION: TEMPERATURE ELEVÉE ●CUIDADO: TEMPERATURA ELEVADA



Laserstrahl

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED.
 AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSPERRUNG ÜBERERÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR ÖRKNOPPLADE. STRÅLEN ÄR FÄRLIG. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTITINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

VAROITUS! LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTA AALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

VARNING - OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.



Attention

Ce produit contient un dispositif émettant un laser à faible puissance. Pour assurer la sécurité, ne pas enlever le couvercle ni accéder à l'intérieur du produit. Pour toute réparation, s'adresser à une personne qualifiée.

Longueur d'onde	785 nm ± 15 nm
Durée des impulsions	(13,98 ± 2 µs)/7 mm
Puissance de sortie	0,40 mW ± 0,05 mW

Advarsel

Dette produkt indeholder en svagstrømslaseranordning. For at opretholde sikkerheden må afskærmninger ikke fjernes, og der må ikke gøres forsøg på at få adgang til den indvendige side af dette produkt. Overlad al servicering til kvalificerede teknikere.

Bølgelængde	785 nm ± 15 nm
Pulstid	(13,98 ± 2 µs)/7 mm
Udgangseffekt	0,40 mW ± 0,05 mW

F

DK

L'utilisation de commandes ou de réglages ou la mise en œuvre de procédures différentes des présentes instructions peut entraîner une exposition dangereuse à un rayonnement.

Anvendelse af andre kontroller, justeringer eller procedureudførelser end her specificeret kan medføre farlig strålebelastning.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DE VIGTIGSTE FEATURES

① Reproduction laser ultra-rapide

- Etant donné que le délai de préchauffage est nul, la reproduction peut débuter dès que l'interrupteur d'alimentation est placé en position de marche.
- La durée de la première copie s'élève seulement à 12,5 secondes (mode normal).
- La vitesse de reproduction est de 8 copies/min., ce qui améliore l'efficacité de travail.

② Image numérique haute qualité

- Une reproduction d'image de haute qualité à 600 ppp peut être réalisée.
- Outre le mode de réglage automatique de l'exposition, l'exposition peut être réglée en cinq étapes en mode manuel.
- La fonction de reproduction en mode photo, qui permet une reproduction nette d'images originales délicates en demi-tons telles que les photographies monochromes et en couleur, peut être utilisée.

③ Principales fonctions de reproduction

- Une reproduction avec zoom de 50% à 200% peut être réalisée par pas de 1%.
- La reproduction continue d'un volume maximal de 50 pages peut également être réalisée.
- Le mode d'économie de toner peut être activé pour réduire d'environ 10% la consommation de toner.
- Des programmes utilisateur permettant la définition ou la modification de fonctions d'après les besoins de l'utilisateur sont fournis.

④ Analyse optique unique pour impression multiple

- Le copieur est doté d'une mémoire-tampon de 1 page. Cette mémoire permet à l'appareil d'analyser optiquement l'original à une seule reprise et de réaliser des copies jusqu'à 50 exemplaires maximum. Cette fonction améliore le flux de travail, réduit les bruits de fonctionnement du copieur et limite l'usure du mécanisme d'analyse optique. Cette fonction garantit également une plus grande fiabilité.

⑤ Fonction d'impression (AL-840 uniquement)

- Le AL-840 peut être utilisé comme imprimante laser.

⑥ Magasin à papier (250 feuilles)

- Le magasin à papier contient jusqu'à 250 feuilles de papier de reproduction. Cette capacité est adaptée au travail de bureau et permet d'imprimer en grandes quantités tout en évitant de devoir trop souvent recharger le papier.

⑦ Conception respectueuse de l'environnement

- Le plateau de sortie est inséré à l'intérieur du copieur afin de réaliser une économie d'espace.
- Le mode de préchauffage et le mode de coupure automatique du courant sont intégrés afin de réduire la consommation électrique en mode de veille.

① High-speed laser kopiering

- Da opvarmningstiden er nul, kan kopieringen startes umiddelbart efter at der er tændt for netkontakten.
- Tiden for den første kopi er kun 12,5 sekunder (normal modus).
- Kopieringshastigheden er 8 kopier/min., hvilket øger arbejds effektiviteten.

② Digitale billeder af høj kvalitet

- Kopiering af høj kvalitet med 600 dpi kan gennemføres.
- Udover den automatiske eksponeringsmodus, kan den manuelle eksponering indstilles i fem trin.
- Kopieringsfunktionen fotomodus, der tillader fremragende kopiering af vanskelige autotypier af originalbilleder, såsom monokromfotos og farvefotos, kan anvendes.

③ Væsentlige kopifunktioner

- Zoomkopiering fra 50% til 200% i trin på 1% kan gennemføres.
- Fortsat kopiering af maksimalt 50 ark kan også gennemføres.
- Toner sparemodus til reducere af tonerforbruget med ca. 10% kan indstilles.
- Anvenderprogrammer som tillader indstilling/modifikation af funktioner til anvenderens behov tilbydes.

④ Scan 1 gang/print mange gange

- Kopimaskinen er udstyret med en 1-sides hukommelse, der tillader kopimaskinen at lave indtil 50 kopier med kun 1 scanning. Denne feature medfører øget arbejdsflow, nedsætter kopimaskinens støjniveau, reducerer slitage af scanne-mekanismen. Denne feature medfører højere driftssikkerhed.

⑤ Printer feature (kun AL-840)

- AL-840 kan anvendes som laser-printer.

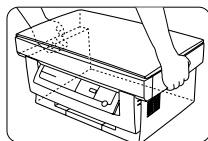
⑥ Papirbakke til 250 ark

- Papirbakken kan indeholde 250 ark kopipapir. Kapaciteten svarer til almindelig kontorbrug og tillader printning af store mængder og reducerer arbejdet med ilægning af papir.

⑦ Miljøvenligt design

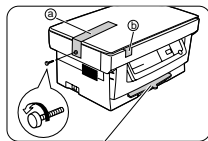
- Udgangsbakken er anbragt i kopimaskinen for at spare plads.
- Foropvarmningsmodien og den automatiske energislukkemodus er implementeret for at reducere energiforbruget i stand-by mode.

MISE EN SERVICE OPSTILLING



1. Déballez le copieur et tenez-le par les poignées prévues des deux côtés de l'appareil pour le transporter jusqu'à son emplacement d'installation.

1. Kopimaskinen udpakkes og holdes på begge sider som vist ved transport til opstillingsstedet.



2. Dévissez la vis située sur le côté gauche du copieur en la faisant pivoter dans le sens de la flèche. Enlevez le matériau de protection **a**.

2. Fjern skruen på venstre side af kopimaskinen ved at dreje skruen som vist med en pil. Fjern beskyttelsesmateriale **a**.

N'enlevez pas cette pièce aussi longtemps que le couvercle avant est fermé.

Fjern ikke denne del når frontafdækningen er lukket.

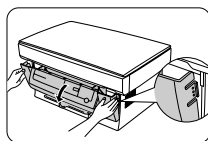
3. Enlevez la bande adhésive **b**.

3. Fjern tapen **b**.



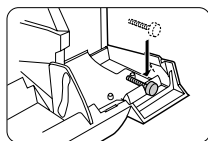
Gardez précieusement la vis pour pouvoir la réutiliser si vous êtes amené à déplacer le copieur (p. 4-39). Revissez la vis à l'intérieur du couvercle avant.

Opbevar skruen, da den skal anvendes hvis kopimaskinen skal flyttes (s. 4-39). Opbevar skruen på indersiden af frontafdækningen.



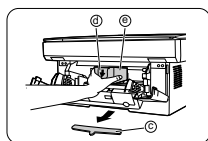
4. Appuyez doucement sur les deux côtés du couvercle avant pour l'ouvrir.

4. Skub forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.



5. Revissez la vis, qui avait été enlevée à l'étape 2, du côté droit à l'intérieur du couvercle avant.

5. Opbevar skruen, der er fjernet i trin 2 i højre inderside af frontafdækningen.



6. Après avoir enlevé le matériau de protection **c**, tirez doucement et en une fois le papier de protection **d** et le matériau de protection **e** vers vous, et enlevez-les. Veillez à ne pas déchirer le papier de protection pendant que vous l'enlevez.

6. Efter fjernelse af beskyttelsesmateriale **c**, trækkes forsigtigt det sorte beskyttelsespapir **d** og beskyttelsesmateriale **e** samtidigt ud i retning mod Dem selv. Pas på ikke at rive beskyttelsespapiret ved udtagningen.

F

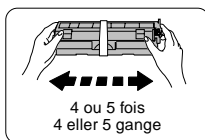
DK

INSTALLATION DE LA CARTOUCHE TONER/DÉVELOPPEUR ISÆTNING AFTD PATRON



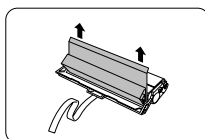
Assurez-vous que vous avez bien enlevé le papier de protection de la cartouche du tambour avant de mettre en place la cartouche toner/développeur.

Kontroller, at beskyttelsespapiret er fjernet fra kopitromlen før isætning af TD patronen.



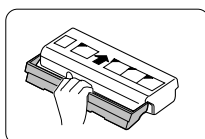
1. Sortez la cartouche toner/développeur de son sac de protection. Saisissez la cartouche par ses deux extrémités et secouez-la horizontalement à quatre ou cinq reprises.

1. Tag TD patronen ud af posen. Hold patronen på begge sider og ryst den vandret fire eller fem gange.



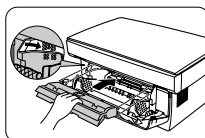
2. Enlevez la bande de protection, puis le couvercle de protection.

2. Fjern beskyttelsestapen og derpå beskyttelsesafdækningen.



3. Tenez la poignée de la cartouche toner/développeur de manière à ce que les marques imprimées sur le dessus de la cartouche soient dirigées vers le haut.

3. Hold håndtaget på TD patronen således, at de påtrykte markeringer på patronen peger opad.

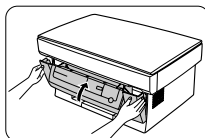


4. Glissez doucement la cartouche toner/développeur le long des guides du copieur, dans le sens indiqué par la flèche.

4. Isæt forsigtigt TD patronen i kopimaskinen langs med føringerne i den med pilen angivne retning.

Alignez sur les guides les ergots présents des deux côtés de la cartouche.

Ret fremspringene på begge sider ind med føringerne.

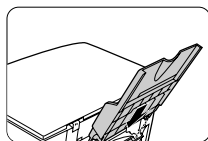


5. Refermez le couvercle avant.

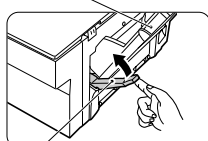
5. Luk frontafdækningen.

DK F

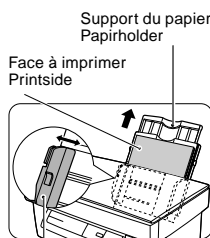
CHARGEMENT DU PAPIER DE REPRODUCTION ILÆGNING AF KOPIPAPIR



Magasin à papier
Papirbakke



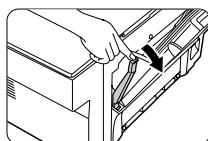
Lever de dégagement du papier
Papirudløserarm



Support du papier
Paperholder

Face à imprimer
Printside

Guide-papier
Papirføring



1. Tenez le magasin à papier de manière à ce que le guide-papier du magasin soit dirigé vers l'avant; glissez alors le magasin dans les rainures prévues à cet effet à l'intérieur du copieur.

2. Poussez vers le haut le levier de dégagement du papier situé à l'arrière du copieur.

Si vous chargez du papier alors que cette opération n'a pas été exécutée, vous risquez de provoquer un bouchage.

3. Si vous utilisez du papier extra-long, relevez le support du papier afin de soutenir la rame. Aérez le papier de reproduction et glissez-le dans le magasin, face à imprimer tournée vers vous. Positionnez le papier le long du bord droit du magasin à papier. Ensuite, réglez le guide-papier pour qu'il corresponde à la largeur de la rame.

- Le magasin peut contenir jusqu'à 250 feuilles de papier standard (56 à 80 g/m²). Veillez à ne pas y glisser trop de feuilles.

- Ne chargez le papier de reproduction que dans le sens de la longueur.

- Lorsque vous copiez sur du papier spécial (étiquettes, transparents,...), chargez les feuilles une à une.

Lorsque vous copiez sur une enveloppe, glissez-la dans l'appareil de manière à ce que la face à imprimer soit dirigée vers le haut et que le rabat au verso se trouve à droite lorsque vous vous trouvez en face du copieur. Laissez un espace de 1 mm environ entre le guide-papier et le bord gauche de l'enveloppe.

4. Assurez-vous que le levier de dégagement du papier est repoussé en place. Le papier sera pincé par le rouleau de chargement du papier à l'intérieur du copieur.

Lorsque vous placez du papier spécial, ou plusieurs feuilles de papier, ou encore lorsque vous lancez des copies recto verso, le papier ne peut être pincé à l'intérieur du copieur même si le levier de dégagement du papier est remis en place. Dans ce cas, répétez à plusieurs reprises le maniement du levier de dégagement du papier afin de vous assurer que le papier est pincé.

1. Hold papirbakken således, at papirbakkens papirføring vender fremad og isæt derpå papirbakken i kopimaskinens papirbakkeslidser.

2. Træk i papirudløserarmen der befinder sig på bagsiden af kopimaskinen.

Hvis papiret lægges i uden at gøre dette, optræder der forkert indføring.

3. Hvis papiret lægges i uden at gøre dette, optræder der fork. Spred papiret og anbring det i papirbakken med printsiden vendende mod Dem. Anbring papiret langs med den højre side af papirbakken. Juster derpå papirføringen til papirets bredde.

- Papirbakken kan indeholde 250 ark standardpapir (56 til 80 g/m²). Læg ikke for mange ark i.

- Indfør kun kopipapir i længderetningen.

- Indfør kun eet ark ad gangen, hvis der kopieres på specialpapir såsom etiketter og transparentfolie.

Hvis der kopieres på kuverter, sættes disse således i, at den side der skal printes vender opad og således, at klappen på bagsiden vender mod højre set fra forsiden af kopimaskinen. Afstanden mellem venstre side af kuverten og papirføringen skal være ca. 1mm.

4. Kontroller, at papirudløserarmen er skubbet ind. Papiret holdes af papirføringsrullen inde i kopimaskinen.

Hvis der anbringes specialpapir eller flere ark papir eller der laves tosidede kopier, kan det forekomme, at papiret ikke kan klemmes fast inde i kopimaskinen selvom papirudløserarmen er skubbet tilbage. I så tilfælde, gentages udløserarmens funktion gentagne gange for at sikre, at papiret klemmes fast.

F

DK

CONNEXION DU CÂBLE D'INTERFACE (AL-840 UNIQUEMENT) TILSLUTNING AF INTERFACE-KABLET (KUN AL-840)

Pour utiliser le modèle AL-840 comme imprimante laser, branchez-le sur le câble d'interface parallèle.

For at anvende AL-840 som laserprinter skal det parallelle interface-kabel tilsluttes.



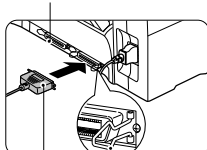
· Utilisez le câble d'interface parallèle livré avec le AL-840.

· Pour les caractéristiques techniques de l'interface parallèle, consultez le manuel d'utilisation et référez-vous à la section "Fonctions de l'imprimante".

· Anvend det parallelle interface-kabel, der leveres sammen med AL-840.

· Vedr. specifikationer for det parallelle interface-kabel, se betjeningsvejledningen for printerens features.

Connecteur d'interface parallèle
Parallel interface-connector



Griffe à clipser
Holdeclips

Connecteur du câble d'interface
Interface-connector

1. Contrôlez si les interrupteurs d'alimentation générale de l'imprimante et de l'ordinateur sont tous les deux éteints (position OFF).

1. Kontroller, at netkontakten er i OFF-stilling på både printeren og computeren.

2. Branchez le câble d'interface parallèle dans un des connecteurs de l'interface d'imprimante (quel que soit le connecteur que vous souhaitez utiliser). Clipsez les deux griffes latérales du connecteur de l'imprimante de manière à maintenir le connecteur du câble bien en place.

2. Stik det parallelle interface-kabel ind i en af printerens connectorer (hvilken er ligegyldig). Clips de to holdeclips fast på siden af printer-connectoren for at holde interface-connectoren på plads.

3. Branchez l'autre extrémité du câble sur le connecteur d'interface parallèle de votre ordinateur. (Pour plus de détails, veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre ordinateur.)

3. Stik den anden ende af kablet ind i parallel-connectoren på computeren. (Vedr. detaljer, se computerens betjeningsvejledning.)



L'imprimante envoie et reçoit des données dans les deux directions et à très grande vitesse. Certains commutateurs et appareils déviateurs ne peuvent supporter le transfert bidirectionnel de données à grande vitesse; si vous utilisez ce type de dispositif, vous risquez de provoquer des erreurs d'impression.

Printeren sender og modtager data bidirektionalt og med stor hastighed. Nogle omskifterbokse og gennemgangskomponenter understøtter ikke high-speed, bidirektional overføring af data og anvendelse af disse kan medføre printfejl.





PAPIER

Type de support		Format	Grammage
Papier standard et papier épais		A4 B5 Lettre Légal Facture	56 à 80 g/m ² Capacité : 250 feuilles 80 à 90 g/m ² Capacité : 200 feuilles
Support spécial	Film pour rétroprojecteur	A4 Lettre	52 à 130 g/m ²
	Enveloppe*	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

* N'utilisez pas d'enveloppes comprenant des agrafes métalliques, des éléments en plastique, des fermetures à ressort, des fenêtres, des doublures, des autocollants ou des matériaux synthétiques. Ces éléments provoquent un endommagement matériel du copieur.

** Pour les grammages de papier de 104 à 130 g/m² le format A4 est le format maximum qui peut être chargé.

· Les papiers spéciaux, tels les transparents et les étiquettes, doivent être chargés une feuille à la fois.

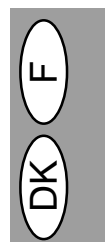
PAPIR

Medietyper		Format	Vægt
Standardpapir og kraftigt papir		A4 B5 Letter Legal Invoice	56 til 80 g/m ² Papirkapacitet: 250 ark 80 til 90 g/m ² Papirkapacitet: 200 ark
Special medier	Transparent folie	A4 Letter	52 til 130 g/m ²
	Envelope* Konvolutter Kurverter	International DL International C5 Commercial 10 Monarch	

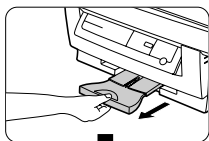
* Anvend ikke konvolutter, der har metalhægter, plastikholdere, snorlukning, ruder, er foret, er selvklæbende, har lommer eller er fremstillet af syntetisk materiale. Disse kan medføre fysisk beskadigelse af kopimaskinen.

** Ved papirvægte fra 104 til 130 g/m², er DIN A4 det største format, der kan indføres.

· Specialpapir såsom transparentfolie og etiketter skal indføres et ark ad gangen.

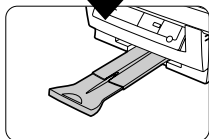


REPRODUCTION NORMALE NORMAL KOPIERING



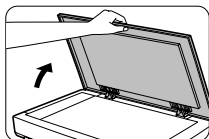
1. Assurez-vous que le magasin contient du papier du format souhaité. Reportez-vous à la page 4-9, CHARGEMENT DU PAPIER COPIE.

1. Kontroller, at der er lagt papir af det rigtige format i papirbakken. Se side 4-9, ILÆGNING AF KOPIPAPIR.



2. Tirez sur le plateau de réception du papier jusqu'à ce qu'il soit entièrement déployé (comme indiqué sur l'illustration).

2. Træk papirudgangsbakken ud som vist på afbildningen.

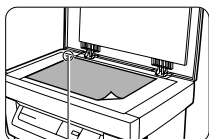


3. Allumez l'interrupteur d'alimentation général.

3. Tænd for netkontakten.

4. Ouvrez le couvercle de l'original.

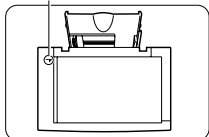
4. Åbn for dokumentlåget.



5. Placez l'original, face imprimée vers le bas, sur la vitre d'exposition. Alignez-le sur la règle de positionnement. (Assurez-vous que le coin supérieur gauche de l'original est placé en regard de la position indiquée par la marque "►", comme indiqué sur l'illustration.)

5. Anbring originalen med tekstsiden nedad på dokumentglaspladen. Ret originalen ind med dokumentskalaen. (Kontroller, at det øverste venstre hjørne på originalen er anbragt på markeringen (►), som vist.)

Marque/Markering



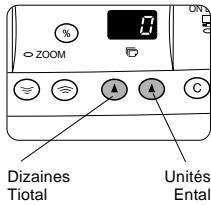
6. Refermez délicatement le couvercle de l'original. Lors de la reproduction d'un livre ou d'un original qui a été plié ou qui est froissé, appuyez légèrement sur le couvercle de l'original.

6. Luk forsigtigt dokumentafdækningen. Hvis der kopieres en bog eller en original, der har været foldet eller en krøllet original, trykkes der let på dokumentafdækningen.



F

DK



Dizaines Total

Unités Ental

7. Indiquez le nombre de copies à l'aide des deux touches d'indication du nombre de copies (▲, ▲).



· Appuyez sur la touche d'effacement (C) pour effacer une donnée en cas d'erreur.

· Une copie unique peut être réalisée avec le réglage initial, c'est-à-dire lorsque "0" est affiché.

· Si vous copiez sur un type de papier spécial, chargez une feuille à la fois et laissez le nombre de copies à exécuter sur 0.

- Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies droite pour régler le chiffre des unités de 0 à 9. Cette touche ne modifie pas le chiffre des dizaines.
- Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche pour régler le chiffre des dizaines de 1 à 5. Jusqu'à 50 copies peuvent être lancées.

8. Appuyez sur la touche de départ copie (⊞).

Pour afficher le nombre de copies effectuées au cours d'une série continue, appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche.

Pour interrompre la reproduction au cours d'une série, appuyez sur la touche d'effacement (C). La reproduction s'arrêtera et le nombre affiché reviendra à «0».



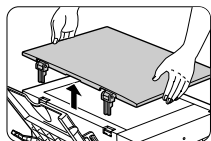
· Quand on appuie sur la touche d'impression (⊞) alors que l'impression est en cours, l'impression est interrompue et la fonction de copie est activée. L'impression reprend lorsque la copie est terminée. (AL-840 uniquement)

N'effectuez aucune copie avec le couvercle des documents originaux ouvert.



Pour placer un original de grande taille

Il est possible d'enlever le couvercle de l'original pour faire la copie d'objets volumineux.



Original de taille non standard
Store originaler
Remplacez le couvercle de l'original afin de masquer la lumière.
ANbring dokumentafdækningen for at forhindre lysudslip.

1. Soulevez simplement le couvercle de l'original en direction verticale.
2. Placez le couvercle de l'original, qui avait été enlevé, sur l'original afin de masquer la lumière provenant de l'intérieur du copieur.
3. Pour remettre le couvercle de l'original en place, effectuez dans l'ordre inverse les opérations précédemment décrites.

7. Indstil det ønskede antal kopier med de to taster (▲, ▲) for antal af kopier.



· Tryk på klar (C) tasten for at nulstille en indtastning, hvis der er lavet en fejl.

· Der kan laves en enkelt kopi med startindstillingen, dvs., hvis et „0“ vises på displayet.

· Hvis der kopieres på specialpapir, skal der indføres et ark ad gangen og lad antallet af kopier stå på 0.

· Tryk den højre taster for antal af kopier for at indstille enerne fra 0 til 9. Tasten ændrer ikke tierne.

· Tryk den venstre taster for antal af kopier for at indstille tierne fra 1 til 5. Der kan indstilles op til 50 kopier.

8. Tryk printtasten (⊞).

For at vise antallet af kopier i en fortsat kopiering, trykkes den venstre taster for antal af kopier.

For at stoppe kopieringen midt i et kopieringsforløb, trykkes klar (C) tasten. Kopieringen stopper og tallet i displayet resettes til „0“.



· Hvis print (⊞) tasten trykkes under printningen, afbrydes printningen og kopiering starter. Printningen genoptages efter at kopieringen er afsluttet. (kun AL-840)

Kopier ikke med åben dokumentafdækning.

Procedure ved kopiering af tykke objekter

Dokumentafdækningen kan tages af ved kopiering af tykke objekter.

1. Løft ganske enkelt afdækningen lige opad.
2. Afdæk originalen med dokumentafdækningen, der er blevet fjernet, for at forhindre lysudslip fra kopimaskinen.
3. Afdækningen sættes på igen i omvendt rækkefølge.

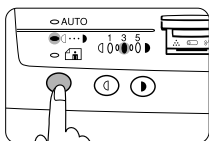
F

DK

RÉGLAGE DE L'EXPOSITION/REPRODUCTION DE PHOTOGRAPHIES EKSPONERINGSINDSTILLING/FOTOKOPIERING

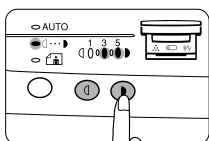
Il n'est pas indispensable d'ajuster le contraste de reproduction pour la plupart des originaux en mode de réglage automatique de l'exposition. Pour ajuster manuellement le contraste ou pour copier une photographie, le niveau d'exposition peut être réglé selon une procédure manuelle comprenant cinq étapes.

Indstilling af sværtningsgraden for kopierne er ikke nødvendig for de fleste originaler i den automatiske eksponeringsmodus. For at indstille sværtningsgraden manuelt eller for at kopiere fotografier, kan eksponeringsniveauet indstilles manuelt i fem trin.



1. Placez l'original et vérifiez le format du papier copie.
2. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition pour choisir le mode manuel (□••••) ou photo (□•••).

1. Læg originalen i og kontroller papirformatet.
2. Tryk tasten til valg af eksponeringsmodien for at vælge den manuelle (□••••) eller foto (□•••) modien.



3. Utilisez les touches de clair (☉) et de foncé (☉) pour régler le niveau d'exposition.

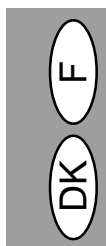
Si le niveau d'exposition 2 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à gauche pour ce niveau s'allumeront simultanément. De même, si le niveau 4 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à droite pour ce niveau s'allumeront simultanément.

3. Benyt lys (☉) og mørk (☉) tasterne til at indstille eksponeringsniveauet.

Er eksponeringsniveau 2 valgt, lyser de to indikatorer yderst til venstre for dette niveau samtidigt. Hvis niveau 4 er valgt, lyser de to indikatorer yderst til højre for dette niveau samtidigt.

4. Indiquez le nombre de copies à l'aide des touches d'indication du nombre de copies (▲,▲) et appuyez sur la touche de départ copie (☉).

4. Indstil antallet af kopier ved hjælp af tasterne (▲,▲) og tryk på print (☉) tasten.

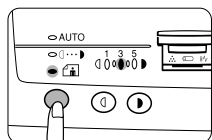




RÉGLAGE DE L'EXPOSITION AUTOMATIQUE AUTOMATISK EKSPONERINGSINDSTILLING

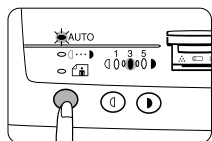
Le niveau d'exposition automatique peut être adapté en fonction de vos besoins de reproduction.

Det automatiske eksponeringsniveau kan indstilles efter ønske ved kopiering.



1. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition pour choisir le mode photo (📷).

1. Tryk på tasten for valg af automatisk eksponeringsniveau for at vælge foto (📷) modien.

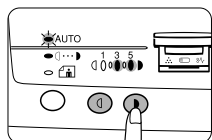


2. Appuyez et maintenez enfoncée la touche de sélection du mode d'exposition pendant 5 secondes environ.

2. Tryk og hold tasten til valg af eksponeringsniveau ned i ca. 5 sekunder.

Le témoin de photo (📷) s'éteint et le témoin AUTO se met à clignoter. Un ou deux témoins d'exposition correspondant au niveau d'exposition automatique sélectionné s'allument.

Foto (📷) indikatoren slukker og AUTO indikatoren begynder at blinke. En eller to af eksponeringsindikatorerne svarende til det valgte automatiske eksponeringsniveau lyser.

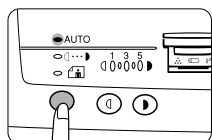


3. Appuyez sur la touche de clair (☉) ou de foncé (☿) pour éclaircir ou assombrir comme voulu les copies réalisées avec l'exposition automatique.

3. Tryk tasten lys (☉) eller mørk (☿) for at gøre det automatiske eksponeringsniveau lysere eller mørkere efter ønske.

Si le niveau d'exposition 2 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à gauche pour ce niveau s'allumeront simultanément. De même, si le niveau 4 est sélectionné, les deux témoins situés les plus à droite pour ce niveau s'allumeront simultanément.

Er eksponeringsniveau 2 valgt, lyser de to indikatorer yderst til venstre for dette niveau samtidigt. Hvis niveau 4 er valgt, lyser de to indikatorer yderst til højre for dette niveau samtidigt.



4. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition. Le témoin AUTO cesse de clignoter et reste continuellement allumé.

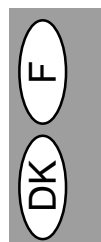
4. Tryk tasten til valg af eksponering. AUTO indikatoren holder op med at blinke og lyser konstant.



· Le niveau d'exposition automatique choisi reste actif tant qu'il n'est pas changé en suivant la procédure précédemment décrite.



· Det automatiske eksponeringsniveau forbliver aktiveret indtil det igen ændres med denne procedure.



RÉDUCTION/AGRANDISSEMENT/ZOOM FORMINDSKELSE/FORSTØRRELSE/ZOOM

Trois taux de réduction pré réglés et deux taux d'agrandissement pré réglés peuvent être sélectionnés. La fonction de zoom permet d'effectuer précisément la sélection du taux de reproduction entre 50% et 200% par pas de 1%.

Der kan vælges mellem tre forudindstillede formindskelsesformater og to forstørrelsesformater. Zoom-funktionen muliggør valg af kopiformater fra 50% til 200% i trin på 1%.

1. Placez l'original et vérifiez le format du papier copie.
2. Appuyez sur les touches de sélection du taux de reproduction et/ou de zoom (☺, ☻) pour choisir le taux de reproduction désiré.



- Pour vérifier un réglage du zoom sans changer le taux de zoom, maintenez enfoncée la touche d'affichage du taux de reproduction (%). Lorsque vous relâchez la touche, l'affichage du nombre de copies réapparaît.

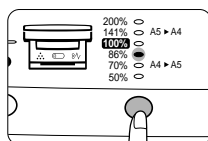
- Pour revenir au taux de reproduction de 100%, appuyez sur la touche de sélection du taux de reproduction jusqu'à ce que le témoin 100% s'allume.

1. Læg originalen i og kontroller papirformatet.
2. Anvend tasten til valg af kopiformat og/eller zoom (☺, ☻) tasterne til at vælge det ønskede format.



- For at verificere en zoomindstilling uden at ændre zoomformatet, trykkes og holdes displaytasten for kopiformat (%). Når tasten slippes, viser displayet igen antallet af kopier.

- For at indstille formatet til 100%, trykkes valgtasten for kopiformat indtil 100% indikatoren lyser.

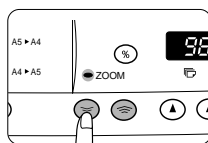


Pour sélectionner un taux de reproduction pré réglé:

Les taux de réduction et d'agrandissement pré réglés sont 50%, 70%, 86%, 141% et 200%.

Valg af forudindstillet kopiformat:

Der findes følgende forudindstillede formindskelses- og forstørrelsesformater: 50%, 70%, 86%, 141% og 200%.



Pour sélectionner un taux de zoom:

Lorsque vous appuyez sur une touche de zoom (☺ ou ☻), le témoin ZOOM s'allume et le taux de zoom apparaît sur l'affichage.

Pour augmenter ou diminuer rapidement le taux de zoom, maintenez enfoncée la touche (☺ ou ☻). Toutefois, la valeur s'arrêtera sur le taux de réduction ou d'agrandissement pré réglés. Pour continuer au-delà de ces valeurs, relâchez la touche puis maintenez la à nouveau enfoncée.

Valg af et zoomformat:

Hvis Der trykkes på en zoom (☺ eller ☻) taste, lyser ZOOM-indikatoren og zoomformatet vises på displayet.

For hurtigt at mindske eller øge zoomforholdet, trykkes og holdes tasten (☺ eller ☻) nede. De viste værdier stopper imidlertid ved det forudindstillede formindskelses- eller forstørrelsesforhold. For at vælge forhold udover disse, skal tasten slippes kortvarigt og derpå igen holdes nede.

3. Indiquez le nombre de copies à l'aide des touches d'indication du nombre de copies (▲, ▼) et appuyez sur la touche de départ copie (☺).

3. Vælg antallet af kopier med tasterne til valg af antal kopier (▲, ▼) og tryk print (☺) tasten.



COPIE RECTO VERSO TOSIDET KOPIERING

Ce copieur permet la reproduction double face.

Tosidet kopiering kan gennemføres med denne kopi-maskine.



Premier original
1. original



Deuxieme original
2. original

Exemple: les deux originaux suivants sont copiés sur les deux faces du papier copie.

Eksempel: De følgende to originaler bliver kopieret på begge sider af kopipapiret.

Recto ou verso
Billedside op eller billedside ned

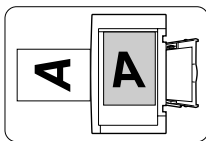


Recto



Verso

Billedside op Billedside ned

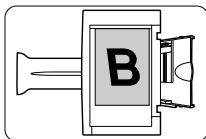


1. Placez le premier original sur la vitre d'exposition et effectuez une copie.

1. Anbring den første original på dokumentglaspladen og lav en kopi.

2. Remplacez le premier original par le second sur la vitre d'exposition et refermez le couvercle de l'original. Positionnez le second original dans le sens inverse du premier.

2. Udskift den første original på dokumentglaspladen med den anden original og luk dokumentlåget. Anbring den anden original med omvendt orientering af den første original.

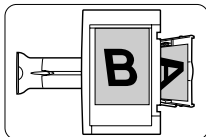


· Lorsque vous chargez des copies à reproduire sur la face arrière, veillez à les charger une feuille à la fois.

· Les copies gondolées ou plissées doivent d'abord être aplaties avant d'être chargées. A défaut, vous risquez de provoquer un bourrage du document ou de causer des taches sur les copies.

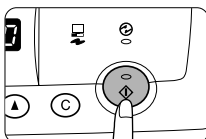
· Ved indføring af kopier for at kopiere på bagsiden må der kun indføres et ark ad gangen.

· Krøllet eller bølget papir skal glatte før indføringen. Hvis ikke kan resultatet blive krølning, forkert papirindføring eller plettede kopier.



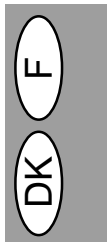
3. Retournez la première copie (haut en bas et bas en haut), comme illustré. Introduisez la première copie sur le plateau de chargement.

3. Vend den første kopi om med den øverste rand nederst, som vist. Indfør den første kopi i papirbakken.



4. Appuyez sur la touche d'impression (Ⓜ).

4. Tryk print (Ⓜ) tasten.



DESCRIPTION DES FONCTIONS PARTICULIÈRES BESKRIVELSE AF SPECIALFUNKTIONER

Mode d'économie de toner (page 4-19)

Réduit d'environ 10% la consommation de toner.

Modes d'économie d'énergie (page 4-20)

Le copieur possède deux modes d'économie d'énergie: le mode d'économie d'énergie et le mode de coupure automatique du courant.

Mode d'économie d'énergie

Lorsque le copieur passe en mode d'économie d'énergie, le témoin d'économie d'énergie (E) s'allume et les autres témoins restent dans l'état allumé ou éteint actuel. Dans cet état, l'unité de fixation du copieur est maintenue à un niveau de température relativement bas, ce qui permet d'économiser l'énergie. Pour copier à partir du mode d'économie d'énergie, effectuez les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie (S) en utilisant la procédure de copie ordinaire.

Mode de coupure automatique du courant

Lorsque le copieur passe en mode de coupure automatique du courant, le témoin d'économie d'énergie (E) s'allume et tous les autres témoins s'éteignent. Le mode de coupure automatique du courant permet de réaliser davantage d'économie d'énergie que le mode d'économie d'énergie, mais exige une plus grande durée de préchauffage avant le démarrage de la copie. Pour copier à partir du mode de coupure automatique du courant, appuyez sur la touche de départ copie (S). Effectuez ensuite les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie (S) en utilisant la procédure de copie normale.

Réinitialisation automatique (page 4-20)

Le copieur retourne aux réglages initiaux un certain laps de temps donné après que la dernière copie d'un travail a été effectuée. Ce laps de temps prédéterminé (temps de réinitialisation automatique) peut être modifié.

Tonersparemodus (side 4-19)

Reducerer tonerforbruget med ca. 10%.

Energisparemodier (side 4-20)

Kopimaskinen har to energisparemodier: Foropvarmning og automatisk slukning af energitilførsel.

Foropvarmningsmodus

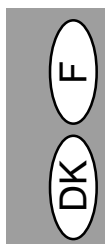
Når kopimaskinen er i foropvarmningsmodien, lyser energispare (E) indikatoren og andre indikatorer bliver on eller off, som før. I denne tilstand holdes opvarmningsenheden i kopimaskinen på et lavere opvarmningsniveau og derved spares der energi. For at kopiere fra foropvarmningsmodien, skal det ønskede antal kopier vælges og der trykkes på print (P) tasten, idet den normale kopieringsfunktion anvendes.

Automatisk slukning af energitilførsel

Når kopimaskinen er i den automatiske slukkemodus, lyser energispare (E) indikatoren og andre indikatorer slukker. Den automatiske slukkemodus for energitilførsel sparer mere energi end foropvarmningsmodien, men kræver længere tid før kopieringen starter. For at kopiere fra den automatiske slukkemodus for energitilførsel, trykkes print (P) tasten. Derpå vælges det ønskede antal kopier og der trykkes på print (P) tasten, idet den normale kopieringsfunktion anvendes.

Auto reset (side 4-20)

Kopimaskinen skifter til startindstillingen efter et forudindstillet tidsrum, efter at den sidste kopi er lavet. Dette forudindstillede tidsrum (auto klartid) kan ændres.



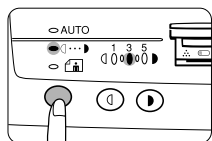
MODE D'ÉCONOMIE DE TONER TONERSPAREMODUS



Lorsque l'appareil est utilisé comme imprimante d'ordinateur (AL-840 uniquement), le mode d'économie de toner décrit ci-dessous n'est pas opérationnel. Vous devez donc paramétrer le mode d'économie de toner en utilisant le pilote d'imprimante. Référez-vous au manuel d'utilisation de l'imprimante.

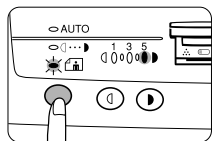


Når maskinen anvendes som printer sammen med en computer (kun AL-840), virker tonersparemodien, der er indstillet som beskrevet nedenfor, ikke. Indstil tonersparemodien ved hjælp af printerdriveren. Se computerens betjeningsvejledning.



1. Appuyez sur la touche de sélection du mode d'exposition pour choisir le mode manuel (☐⋯⋯).

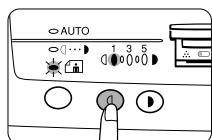
1. Tryk tasten til valg af eksponeringsmodien for at vælge den manuelle (☐⋯⋯) modus.



2. Appuyez et maintenez enfoncée la touche de sélection du mode d'exposition pendant 5 secondes environ.

2. Tryk og hold tasten til valg af eksponeringsmodien ned i ca. 5 sekunder. Manuel (☐⋯⋯) indikatoren slukker og foto (☒) indikatoren begynder at blinke. Eksponeringsindikatoren markeret med „5” lyser og indikerer dermed, at standard tonermodien er aktiv.

Le témoin de manuel (☐⋯⋯) s'éteint et le témoin de photo (☒) se met à clignoter. Le témoin d'exposition marqué "5" s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'alimentation standard en toner.



3. Pour passer dans le mode d'économie de toner, appuyez sur la touche de clair (☉).

3. For at aktivere tonersparemodien, trykkes lys (☉) tasten.

Le témoin d'exposition marqué "1" s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'économie de toner.

Eksponeringsindikatoren markeret med „1” lyser og indikerer dermed, at tonerspare modien er aktiv.

4. Appuyez deux fois sur la touche de sélection du mode d'exposition. Le témoin de photo (☒) arrête de clignoter et le témoin AUTO reste continuellement allumé. Vous vous trouvez donc alors en mode d'économie de toner.

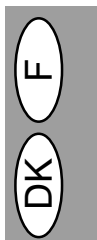
4. Tryk tasten til valg af eksponeringsmodien to gange. Foto (☒) indikatoren holder op med at blinke og AUTO indikatoren lyser konstant. Tonerspare modien er nu aktiveret.



Pour revenir au mode standard, répétez les mêmes opérations, mais utilisez la touche de foncé (●) à l'étape 3 pour choisir le niveau d'exposition "5".



For at skifte til standard modien, gentages proceduren, men mørk (●) tasten benyttes i stedet for til at vælge eksponeringsniveau „5” i trin 3.



PROGRAMMES UTILISATEUR ANVENDERPROGRAMMER

Les programmes utilisateur permettent de régler, de changer ou d'annuler à volonté les paramètres de certaines fonctions.

Anvenderprogrammer tillader at vælge, ændre eller slette parametre for visse funktioner, som ønsket.

Réglage des modes d'économie d'énergie et du temps de réinitialisation automatique

- Maintenez enfoncées simultanément les touches de clair (☉) et de foncé (☿) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut (⊕, ⅈ, ⅉ, ⅊) se mettent à clignoter et que l'indication "—" apparaisse sur l'affichage.
- A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies gauche (Ⓐ), entrez un numéro de programme utilisateur. Le numéro de programme choisi clignote sur le côté gauche de l'affichage.
- Appuyez sur la touche de départ copie (Ⓢ). Le numéro du programme reste continuellement sur le côté gauche de l'affichage et le numéro du paramètre actuellement sélectionné pour le programme clignote sur le côté droit de l'affichage.

N° du prog./Mode	Paramètres
1	0⇒Désactivé
Temps de réinitialisation automatique	1⇒30 sec.
	* 2⇒60 sec.
	3⇒90 sec.
	4⇒120 sec.
2	* 0⇒30 sec.
Mode d'économie d'énergie	1⇒60 sec.
	2⇒90 sec.
3	0⇒2 min.
	* 1⇒5 min.
	2⇒15 min.
	3⇒30 min.
	4⇒60 min.
5⇒120 min.	
5	0⇒Désactivé
	* 1⇒Activé
9	0⇒Désactivé
	* 1⇒Activé

Les réglages initiaux sont indiqués par un astérisque (*).

Mode de détection du papier

Si la largeur du papier se trouvant dans le magasin à papier est inférieure à 210 mm, la largeur de balayage sera réduite à 148 mm.

- A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies droite (Ⓐ), sélectionnez le paramètre désiré. Le numéro du paramètre entré clignotera sur le côté droit de l'affichage.
- Appuyez sur la touche de départ copie (Ⓢ). Le nombre figurant à droite dans l'affichage reste continuellement allumé et la valeur entrée est mémorisée.



Pour modifier le réglage ou pour régler un autre mode, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓞ). Le copieur retourne à l'étape 2.

- Appuyez sur la touche de clair (☉) ou de foncé (☿) pour retourner au mode de reproduction standard.

Indstilling af energispare modien og auto klartiden

- Tryk og hold tasterne lys (☉) og mørk (☿) samtidigt nede i mere end 5 sekunder indtil alarmindikatorerne (⊕, ⅈ, ⅉ, ⅊) blinker og „—“ fremkommer på displayet.
- Benyt den venstre taste for antal kopier (Ⓐ) til at vælge et anvenderprogramnummer. Det valgte nummer blinker i venstre side af displayet.
- Tryk print (Ⓢ) tasten. Det indtastede programnummer lyser konstant og det aktuelt valgte parameternummer for programmet blinker i højre side af displayet.

Programnr./modus	Parametre
1	0⇒OFF
Auto resettid	1⇒30 sek.
	* 2⇒60 sek.
	3⇒90 sek.
	4⇒120 sek.
2	* 0⇒30 sek.
Foropvarmningsmodus	1⇒60 sek.
	2⇒90 sek.
3	0⇒2 min.
	* 1⇒5 min.
	2⇒15 min.
	3⇒30 min.
	4⇒60 min.
5⇒120 min.	
5	0⇒OFF
Auto energislukkemodus	* 1⇒ON
9	0⇒OFF
Papir detekteringsmodien	* 1⇒ON

Fabriksindstillinger er markeret med en stjerne (*).

Detektering af papirformat

Hvis bredden af papiret i papirbakken er mindre end 210 mm, reduceres bredden af scanningen til 148 mm.

- Vælg den ønskede parameter ved at benytte den højre taste til valg af antal kopier (Ⓐ). Det indtastede programnummer blinker i højre side af displayet.
- Tryk print (Ⓢ) tasten. Tallet i højre side af displayet lyser konstant og den indtastede værdi lagres.



For at ændre indstillingen eller vælge et anden modus, trykkes klar (☉) tasten. Kopimaskinen skifter til trin 2.

- Tryk lys (☉) eller mørk (☿) tasten for at returnere til den normale kopieringsmodus.



REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DÉVELOPPEUR UDSKIFTNING AF TD PATRON



Veillez à n'utiliser que des pièces et fournitures SHARP d'origine.



Anvend kun originale SHARP dele og tilbehør.

Le témoin de toner usagé (⋯) s'allume lorsqu'il devient nécessaire de renouveler le toner. Pour de plus amples informations sur l'acquisition de cartouches toner/développeur, reportez-vous à la page 4-38, NUMEROS DE REFERENCE DES FOURNITURES EN OPTION ET DE RESERVE ET CONSERVATION. Si la copie est poursuivie pendant que le témoin (⋯) est allumé, les copies deviendront de plus en plus claires, jusqu'à ce que le copieur s'arrête et que le témoin se mette à clignoter. Remplacez la cartouche toner/développeur usagée en suivant la procédure décrite ci-dessous.

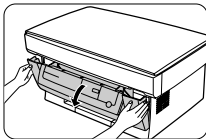
Indikatoren (⋯) for udsiftning af TD patronen lyser, når patronen er tom. For yderligere information vedrørende køb af TD patronen, se EKSTRAUDSTYRS- OG RESEVEDELSNUMRE OG OPBEVARING på side 4-38. Hvis kopieringen fortsættes når indikatoren (⋯) lyser, bliver kopierne gradvist lysere indtil kopimaskinen stopper og indikatoren begynder at blinke. Udskift den gamle TD patron ved at følge nedenstående procedure.



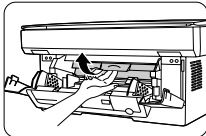
· Une fois que le copieur s'arrête, il peut être possible d'effectuer quelques copies supplémentaires en retirant la cartouche toner/développeur du copieur et en la secouant horizontalement avant de la remettre en place. Si la copie n'est pas possible après avoir effectué cette opération, remplacez la cartouche toner/développeur.



· Efter at kopimaskinen er stoppet, er det stadig muligt at lave nogle få kopier ved at tage TD patronen ud af kopimaskinen, ryste den horisontalt og derpå geninstallere den. Hvis kopiering ikke er mulig efter denne procedure, skal TD patronen udskiftes.



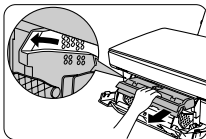
1. Coupez l'alimentation électrique du copieur.
2. Appuyez doucement sur les deux côtés du couvercle avant pour l'ouvrir.
3. Tirez doucement sur la poignée de la cartouche toner/développeur en glissant vos doigts dans le sillon au centre de la poignée.



L'unité de fixation se trouvant sous la cartouche du tambour est brûlante. Veillez à ne pas toucher l'unité de fixation lorsque vous enlevez la cartouche du tambour.

1. Sluk for kopimaskinen.
2. Tryk forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.
3. Træk forsigtigt håndtaget på TD patronen ud ved at stikke fingrene ind i slidsen midt på håndtaget.

Opvarmingsheden under kopitromlen er varm. Berør ikke opvarmingsheden ved udtagning af kopitromlen.



4. Maintenez fermement la poignée pour soutenir la cartouche toner/développeur et sortez-la complètement du copieur. Débarrassez-vous de la cartouche toner/développeur usagée conformément aux règles en vigueur dans votre région.
5. Installez une nouvelle cartouche toner/développeur. Pour installer la nouvelle cartouche, référez-vous à la page 4-8, INSTALLATION DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR.
6. Fermez le couvercle avant et branchez l'alimentation électrique du copieur. L'indicateur ⋯ s'éteint et le témoin "prêt" (⊙) s'allume.

4. Hold i Håndtaget for at støtte TD patronen og træk den derpå ud af kopimaskinen. Bortskaf den gamle TD patron i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.
5. Isæt en ny TD patron. Vedr. isætning af en ny TD patron, se side 4-8, ISÆTNING AF TD PATRON.
6. Luk dokumentafdækningen og tænd for kopimaskinen. Indikatoren ⋯ slukker og klar (⊙) indikatoren lyser.

F

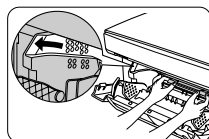
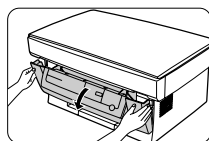
DK



REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TAMBOUR UDSKIFTNING AF KOPITROMLE

La durée de service de la cartouche de tambour est d'environ 20 000 copies. Lorsque le compteur interne atteint environ 19 000 copies, le témoin de remplacement de tambour (Ⓞ) s'allume pour indiquer qu'il sera bientôt nécessaire de remplacer la cartouche de tambour. Pour de plus amples informations sur l'acquisition de cartouches de tambour, reportez-vous à la page 4-38, NUMEROS DE REFERENCE DES FOURNITURES EN OPTION ET DE RESERVE ET CONSERVATION. Lorsque le témoin se met à clignoter, le copieur s'arrête jusqu'à ce que la cartouche soit remplacée. Remplacez alors la cartouche de tambour.

Levetiden for en tromle er ca. 20000 kopier. Hvis den interne tæller når ca. 19000 kopier, lyser indikatoren (Ⓞ) for udskiftning af kopitromlen for at advisere om, at en udskiftning af er nært forestående. For yderligere information vedrørende køb af kopitromlen, se EKSTRAUDSTYRS- OG RESEVEDELSNUMRE OG OPBEVARING på side 4-38. Hvis indikatoren begynder at blinke, stopper kopimaskinen indtil kopitromlen er udskiftet. Kopitromlen skal nu udskiftes.



1. Posez une feuille de papier de protection sur une surface plane, à proximité de l'appareil.
2. Coupez l'alimentation électrique du copieur.
3. Appuyez doucement sur les deux côtés du couvercle avant pour l'ouvrir.
4. Sortez précautionneusement la cartouche toner/développeur et déposez-la sur la feuille de protection préparée au point 1. Pour sortir la cartouche toner/développeur, référez-vous à la page 4-21, point 3.
5. En vous servant de vos deux mains, saisissez entre les pouces et les index les ergots que présente la cartouche du tambour et sortez-la précautionneusement. Pour la sortir du copieur, exécutez un mouvement de rotation vers le haut. Débarrassez-vous de la cartouche du tambour usagée conformément aux règles en vigueur dans votre région.

1. Anbring et stykke papir på en næsten jævn overflade.
2. Sluk for kopimaskinen.
3. Tryk forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.
4. Træk forsigtigt TD patronen ud og anbring den på det i trin 1 anbragte papir. Vedr. udtagning af TD patronen, se side 4-21, trin 3.
5. Hold tappene på kopitromlen med tommel- og pegefingrene og træk forsigtigt patronen op og ud i en cirkulerende bevægelse for at fjerne den fra kopimaskinen. Bortskaffelse af den gamle tromle skal ske i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.



L'unité de fixation est brûlante. Ne la touchez pas lorsque vous remettez la cartouche du tambour en place. A défaut, vous risquez de vous brûler ou d'être victime d'autres blessures.

Opvarmningsenheden er varm. Rør ikke ved opvarmningsenheden ved udskiftning af kopitromlen. Dette kan medføre et slag eller anden tilskadekomst.

6. Sortez la nouvelle cartouche du tambour de son sac en plastique et déposez-la sur une surface plane, propre et débarrassée.

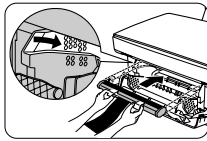
6. Tag den nye kopitromle ud af plastposen og anbring den på en ren, fri og plan flade.



La nouvelle cartouche du tambour est scellée par une feuille de protection en papier noir, destinée à protéger le tambour de la lumière. Pour éviter d'endommager la surface du tambour, n'enlevez pas la feuille de protection tant que la cartouche n'est pas mise en place à l'intérieur du copieur.

Den nye kopitromle er lystæt indpakket i sort beskyttelsespapir for at beskytte tromlen mod lys. For ikke at beskadige tromlens overflade, må beskyttelsespapiret ikke fjernes før tromlen er sat i kopimaskinen.

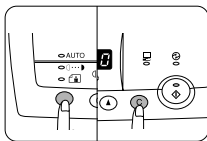
F
DK



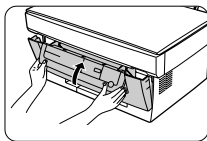
7. En vous servant de vos deux mains, saisissez entre les pouces et les index les ergots de la nouvelle cartouche du tambour, posez sur les guides les deux saillies aux deux extrémités de la cartouche et repoussez doucement la cartouche dans le sens indiqué par la flèche.

8. Retirez soigneusement la feuille de protection en papier noir de la cartouche du tambour, en veillant à ne laisser aucun fragment de papier à l'intérieur du copieur.

9. Remettez précautionneusement en place la cartouche toner/développeur. Pour installer la cartouche toner/développeur, référez-vous à la page 4-8, INSTALLATION DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR.



10. Branchez l'alimentation électrique du copieur tout en appuyant simultanément sur la touche de sélection du mode d'exposition et sur la touche d'effacement (Ⓢ), refermez le couvercle avant. Continuez à maintenir les deux touches enfoncées pendant cinq secondes (processus d'initialisation du tambour). Le témoin de remplacement du tambour (Ⓢ) s'éteint.



Durée de service de la cartouche de tambour

Pour savoir comment déterminer le nombre de copies restant avant d'atteindre le nombre de 20 000 copies, suivez la procédure ci-dessous.

1. Maintenez enfoncées simultanément les touches de clair (Ⓢ) et de foncé (Ⓢ) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut (Ⓢ, Ⓢ, Ⓢ) se mettent à clignoter et que l'indication "--" apparaisse sur l'affichage.
2. Appuyez sur la touche d'effacement (Ⓢ) pendant plus de 5 secondes pour savoir combien de copies il est encore possible de produire.

Exemple: Il est possible de produire 500 copies avant de remplacer la cartouche de tambour.



3. Appuyez sur la touche de clair (Ⓢ) ou de foncé (Ⓢ). Le témoin de prêt (Ⓢ) s'allume.

7. Hold tappene på den nye kopitromle med tommel- og pegefingrene og anbring forsigtigt de to fremspring på patronen langs med føringerne og isæt forsigtigt patronen i den med pilen viste retning.

8. Fjern forsigtigt det sorte beskyttelses-papir fra kopitromlen og kontroller, at der ikke befinder sig papirrester i kopimaskinen.

9. Isæt forsigtigt TD patronen. Vedr. isætning af TD patronen, se side 4-8, ISÆTNING AF TD PATRON.

10. Tænd for kopimaskinen. Frontafdækningen lukkes, idet valgtasten for eksponeringsmodien og klar (Ⓢ) tasten trykkes og holdes samtidigt. Hold disse taster nede i fem sekunder (initialisering af tromlen gennemføres). Indikator for udskiftning af tromlen (Ⓢ) slukker.

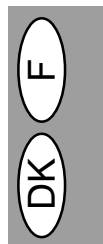
Levetid for en kopitromle

For at finde ud af hvor mange kopier der kan laves før kopigrænsen på 20.000 er nået, følges nedenstående procedure.

1. Tryk og hold tasterne lys (Ⓢ) og mørk (Ⓢ) samtidigt nede i mere end 5 sekunder indtil alle alarmindikatorerne (Ⓢ, Ⓢ, Ⓢ) blinker og "--" fremkommer på displayet.
2. Tryk og hold klar (Ⓢ) tasten i mere end 5 sekunder for at finde ud af hvor mange kopier, der endnu kan laves. Eksempel: Der kan laves 500 kopier før næste udskiftning af kopitromlen.



3. Tryk lys (Ⓢ) eller mørk (Ⓢ) tasten. Klar (Ⓢ) indikatoren lyser.



ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR VEDLIGEHOJDELSE

Un entretien adéquat est essentiel pour obtenir des copies claires et nettes. Consacrez régulièrement quelques minutes au nettoyage du copieur.

Rigtig vedligeholdelse er vigtig for at opnå rene, skarpe kopier. Giv Dem tid til at rense kopimaskinen regelmæssigt.



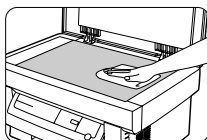
Avant le nettoyage, veuillez à placer l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et à débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant.

Før rengøring, skal netkontakten slukkes og netledningen fjernes fra netstikdåsen.



N'utilisez pas de diluant, de benzine ou d'autres produits de nettoyage volatiles.

Anvend ikke fortynder, rensebenzin eller andre flygtige rensedmidler.

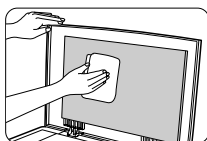


Capots extérieurs

Essuyez les capots extérieurs avec un chiffon doux et propre.

Kabiner

Tør kabinettet af med en blød, ren klud.



Vitre d'exposition et couvercle de l'original

Les poussières et les taches présentes sur la vitre d'exposition ou sur le couvercle seront également copiées. Nettoyez la vitre et le couvercle avec un chiffon doux et sec. Si nécessaire, humidifiez le chiffon à l'eau ou avec un détergent de nettoyage spécial pour vitres.

Dokumentglasplade og låg

Snavs eller pletter på glaspladen eller låget bliver også kopieret. Aftør glaspladen og låget med en blød, ren klud. Hvis nødvendigt, fugt kluden med vand eller et glasrensningemiddel.

Nettoyage de la cartouche du tambour

Si certains morceaux d'images font défaut sur les pages imprimées, il est possible que vous deviez nettoyer la surface du tambour (à l'intérieur de la cartouche du tambour). Etant donné que la surface du tambour est extrêmement sensible, vous devez prendre le plus grand soin lorsque vous la nettoyez; à défaut, vous risquez de l'endommager et tout dégât occasionné à cette pièce de l'appareil risque d'avoir des répercussions graves sur la qualité de l'impression.

Suivez la procédure ci-dessous pour nettoyer la surface du tambour.

1. Coupez l'alimentation électrique du copieur.
2. Sortez la cartouche toner/développeur. Pour enlever la cartouche toner/développeur, référez-vous à la page 4-21, point 3.
3. Sortez la cartouche du tambour. Pour sortir la cartouche du tambour, référez-vous à la page 4-22, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DU TAMBOUR.

Rensning af kopitromlen

Hvis dele af billeder og tekst mangler på en kopieret side, kan det være nødvendigt at rense overfladen på kopitromlen. Da overfladen på kopitromlen er meget følsom, skal De være ekstremt omhyggelig ved rensning af den, ellers kan den blive ødelagt og enhver beskadigelse af denne komponent vil have stor indflydelse på printkvaliteten.

Følg proceduren nedenfor for at rense overfladen på kopitromlen:

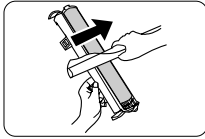
1. Sluk for kopimaskinen.
2. Tag TD patronen ud. Vedr. udtagning af TD patronen, se side 4-21, trin 3.
3. Tag kopitromlen ud. Vedr. udtagning af kopitromlen ud, se side 4-22, UD-SKIFTNING AF KOPITROMLEN.



Déposez la cartouche du tambour sur une surface plane, propre et débarrassée. Le tambour peut très facilement être endommagé si on ne le manipule pas avec soin.

Anbring kopitromlen på en ren, fri og plan flade. Kopitromlen kan let blive beskadiget hvis den ikke behandles med omhu.

DK F



4. Prenez une feuille de papier propre et roulez-la pour en faire un tube. Veillez à ce que le rouleau de papier soit serré de manière à ce que le diamètre de l'orifice à chaque extrémité soit inférieur à l'épaisseur de votre auriculaire.
5. Frottez doucement la surface du tambour (portion verte) au moyen du rouleau de papier afin d'enlever toutes les particules de toner adhérentes au tambour.



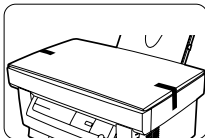
- Ne touchez pas la surface du tambour avec les extrémités du rouleau de papier.
- Veillez à ce que la surface du tambour n'entre jamais en contact avec autre chose que le rouleau de papier. Les empreintes digitales, l'eau, l'alcool ou toute autre substance risquent d'endommager la surface du tambour.

4. Tag et stykke rent papir og rul det til et rør. Rul papiret således, at diameteren af røret i begge ender er mindre end tykkelsen af en lillefinger.
5. Gnid forsigtigt overfladen på kopitromlen (den grønne del) med papirullen, for at fjerne eventuelle tonerresten på tromlen.

- Bør ikke tromlen med kanterne på papirullen.
- Overfladen på kopitromlen må ikke komme i berøring med andet end papirullen. Fingeraftryk, vand, sprit eller andre opløsningsmidler ødelægger kopitromlens overflade.

6. Remettez la cartouche du tambour en place. (Référez-vous à la page 4-22, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DU TAMBOUR.)
7. Remettez la cartouche toner/développeur en place. (Référez-vous à la page 4-21, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR.)
8. Refermez le couvercle avant.

6. Isæt kopitromlen. (Se side 4-22, UDSKIFTNING AF KOPITROMLEN.)
7. Isæt TD patronen (Se side 4-21, ISÆTNING AF TD PATRON.)
8. Luk frontafdækningen.



Lorsque le copieur n'est pas utilisé

Pour éviter que de la poussière ou des matières étrangères ne pénètrent dans l'appareil, remisez le copieur de la façon suivante :

1. Enlevez le cordon d'alimentation et le câble d'interface (AL-840 uniquement) et immobilisez le couvercle de l'original du copieur au moyen de bandes adhésives (deux emplacements).



Si le copieur n'est pas utilisé pendant un laps de temps prolongé, sortez le papier de copie du magasin et rangez-le dans un endroit sec. Si vous laissez le papier à l'intérieur du magasin pendant longtemps, il absorbera l'humidité, ce qui entraînera des bourrages papier lors de la remise en marche de l'appareil.





Hvis kopimaskinen ikke anvendes over længere tid, fjernes kopipapiret fra papirbakken og opbevares på et sted, der ikke er fugtig. Hvis kopipapiret bliver liggende i papirbakken i længere tid, absorberer det fugtighed, hvilket resulterer i forøget indføring.


F

DK


BLOCAGE DE PAPIER – EXTRACTION UDTAGNING AF FORKERT INDFØRT PAPIR

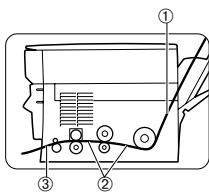
Lorsque le témoin de blocage du papier (⚠) clignote ou que l'indication  clignote sur l'affichage, le copieur s'arrête en raison d'un blocage du papier. Vérifiez l'endroit du blocage de papier. Dégagez le papier bloqué conformément aux instructions pour chaque emplacement représenté sur le schéma ci-dessous.

Si le message  clignote à l'écran, passez à la section "A. Bourrage dans le magasin à papier".

Hvis indikatoren (⚠) for forkert indført papir blinker eller  blinker i displayet, stopper kopimaskinen på grund af en forkert indføring.

Lokaliser positionen for den forkerte indføring. Fjern det forkert indførte papir ved at følge instruktionerne for den enkelte position på illustrationen nedenfor.

Hvis  blinker i displayet, fortsættes til „A. Forkert indføring i papirbakken”.



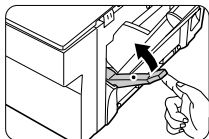
① Si le bourrage papier est survenu à cet endroit, passez à la section "A. Bourrage dans le magasin à papier".

② Si le bourrage papier est survenu à cet endroit, passez à la section "B. Bourrage à l'intérieur du copieur".

③ Si le bourrage est visible de ce côté-ci de l'appareil, passez à la section "C. Bourrage dans la zone de sortie" (p. 4-28).

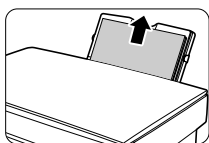
A. Bourrage dans le magasin à papier

1. Poussez vers vous le levier de dégagement du papier, à droite du magasin à papier.
2. Enlevez toutes les feuilles du magasin, y compris celles à l'origine du bourrage.



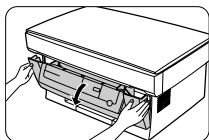
Si le papier responsable du bourrage ne sort pas facilement, ne vous acharnez pas à le tirer, vous risquez de le déchirer ou d'endommager le mécanisme d'impression. Dans ce cas, passez à la section "B. Bourrage à l'intérieur du copieur".

3. Rectifiez les bords de la rame de papier afin qu'ils soient droits, puis reglissez les feuilles en bon ordre dans le magasin à papier.
4. Appuyez vers le bas sur le levier de dégagement du papier afin de pincer les feuilles.



B. Bourrage à l'intérieur du copieur

1. Posez une feuille de papier de protection sur une surface plane, à proximité de l'appareil.
2. Coupez l'alimentation électrique du copieur.
3. Appuyez doucement sur les deux côtés du couvercle avant pour l'ouvrir.



① Hvis papiret er indført forkert her, fortsæt med „A. Forkert indføring i papirbakken”.

② Hvis papiret er ført forkert her, fortsæt med „B. Forkert ført papir inde i kopimaskinen”.

③ Hvis det forkert førte papir kan ses fra denne side, fortsættes til „C. Forkert føring af papir i udgangsområdet”. (s. 4-28)

A Forkert indført papir i papirbakken

1. Træk papirudløserarmen til højre for papirbakken ud mod Dem selv.
2. Fjern alt papir, inklusive det indeklemte papir, fra papirbakken.

Hvis det forkert indførte papir ikke let kan trækkes ud, må der ikke trækkes kraftigt, da det kan rive eller printmekanismen kan blive beskadiget. I så fald, fortsæt med „B. Forkert ført papir inde i kopimaskinen”.

3. Ret kanterne ind på papirbunken og læg det i papirbakken.
4. Skub papirudløserarmen tilbage for at papiret igen holdes.

B Forkert ført papir inde i kopimaskinen

1. Anbring et stykke papir på en plan flade i nærheden.
2. Sluk for kopimaskinen.
3. Tryk forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.



- Sortez précautionneusement la cartouche toner/développeur et déposez-la sur la feuille de protection préparée au point 1. Pour sortir la cartouche toner/développeur, référez-vous à la page 4-21, point 3.
- Prenez une feuille de papier de protection d'un format plus grand que la cartouche du tambour et pliez-la en deux. Conservez cette feuille à portée de main pour protéger la partie photosensible de la cartouche du tambour et éviter qu'elle ne soit exposée à la lumière lorsque vous l'enlèverez du copieur.

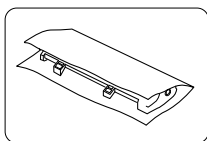


- Il est possible que le papier utilisé pour déposer la cartouche toner/développeur et la cartouche du tambour soit taché par du toner, etc.
- Le papier destiné à protéger la cartouche du tambour doit être suffisamment grand pour couvrir la surface de la cartouche (partie verte) et doit pouvoir être plié en deux.

- Træk forsigtigt TD patronen ud og anbring den på det i trin 1 anbragte papir. Vedr. udtagning af TD patronen, se side 4-21, trin 3.

- Tag et stykke papir, der er større end kopitromlen og fold det på midten. Hold dette papir parat for at beskytte den lysfølsomme del af kopitromlen mod lys efter at den er taget ud af kopimaskinen.

- Papiret, der har været brugt til at lægge TD patronen og kopitromlen på kan være tilsnavset af toner etc.
- Papiret der anvendes til kopitromlen skal være stort nok til at dække overfladen på patronen (den grønne del) og skal foldes på midten.



- Sortez précautionneusement la cartouche du tambour et enveloppez-la dans la feuille que vous avez préparée au point 5., de manière à ce que la partie verte du tambour soit protégée de la lumière. Déposez la cartouche du tambour sur une surface plane. Pour sortir la cartouche du tambour, référez-vous à la page 4-22, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DU TAMBOUR.

- Træk forsigtigt kopitromlen ud og pak den ind i det under trin 5 forberedte papir således, at den grønne del af tromlen er beskyttet mod lys. Anbring kopitromlen nedad på en jævn flade. Vedr. udtagning af kopitromlen, se side 4-22, UDSKIFTNING AF KOPI-TROMLEN.



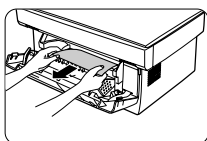
L'unité de fixation est brûlante. Ne la touchez pas lorsque vous remettez la cartouche du tambour en place. Sinon, vous risquez de vous brûler ou d'être victime d'autres blessures.

Opvarmingsenheden er varm. Berør ikke opvarmingsenheden ved udtagning af forkert ført papir. Dette kan medføre et slag eller anden tilskadekomst.



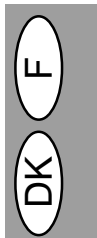
Ne touchez pas la surface du tambour (partie verte), à l'intérieur de la cartouche du tambour. Vous risquez d'endommager le tambour et de provoquer des taches sur les copies.

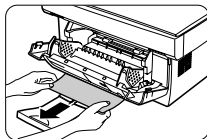
Berør ikke overfladen (det grønne område) på kopitromlen. Dette kan medføre beskadigelse af tromlen og pletter på kopierne.



- Retirez le papier responsable du bourrage en saisissant le bord de la feuille le plus proche de vous et en le tirant doucement en ligne droite.
- Remettez la cartouche du tambour en place. (Référez-vous à la page 4-22, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DU TAMBOUR.)
- Remettez la cartouche toner/développeur en place. (Référez-vous à la page 4-21, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR.)
- Refermez le couvercle avant.

- Fjern det forkert førte papir ved at holde i den papirkant der er nærmest ved Dem selv og træk forsigtigt papiret vandret ud.
- Isæt kopitromlen. (Se side 4-22, UDSKIFTNING AF KOPI-TROMLEN.)
- Isæt TD patronen (Se side 4-21, ISÆTNING AF TD PATRON.)
- Luk frontafdækningen.





C. Bourrage dans la zone de sortie

1. Appuyez doucement sur les deux côtés du couvercle avant pour l'ouvrir.
2. Retirez le papier responsable du bourrage en saisissant le bord de la feuille le plus proche de vous et en le tirant doucement en ligne droite.



Lorsque le couvercle avant est fermé, ne tirez pas trop fort sur le papier responsable du bourrage; vous risquez de le déchirer ou d'endommager le mécanisme d'impression. Veillez à ouvrir le couvercle avant d'enlever le papier.

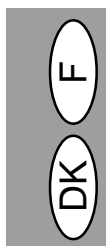
3. Refermez le couvercle avant.

C Forkert ført papir i udgangsområdet

1. Tryk forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.
2. Fjern det forkert førte papir fra udgangsområdet ved at holde i den kant på papiret, der er nærmest ved Dem selv og træk det forsigtigt vandret ud.

Træk ikke for kraftigt i det forkert førte papir ved lukket frontafdækning, da det kan rive eller beskadige printmekanismen. Åbn for frontafdækningen og fjern derpå det forkert førte papir.

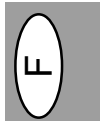
3. Luk frontafdækningen.



GUIDE DE DÉPANNAGE

Si un quelconque problème apparaît, passez en revue la liste ci-dessous avant de vous adresser au service d'entretien Sharp. Dans les situations décrites dans ce tableau, le copieur n'est pas en panne.







Problème	Cause possible	Solution
Le copieur ne fonctionne pas.	Le copieur est-il raccordé à une prise secteur?	Branchez le copieur à une prise de courant reliée à la terre. p. 4-3
	L'interrupteur d'alimentation est-il en position de marche?	Placez l'interrupteur d'alimentation en position de marche. p. 4-3
	Le couvercle frontal est-il fermé?	Refermez délicatement le couvercle frontal. p. 4-8
Feuilles de copies sortant vierges.	La face de l'original à copier est-elle tournée vers la vitre d'exposition?	Tournez la face de l'original à copier vers la vitre d'exposition. p. 4-12
Témoin d'économie d'énergie (Ⓢ) allumé.	Le copieur est-il en mode d'économie d'énergie?	Appuyez sur une touche pour annuler le mode d'économie d'énergie. p. 4-18
	Le copieur est-il en mode de coupure automatique du courant?	Appuyez sur la touche de départ copie (Ⓢ) pour annuler le mode de coupure automatique du courant. p. 4-18
Les copies sont trop claires ou trop sombres.	L'image originale est-elle trop claire ou trop sombre?	Réglez manuellement l'exposition. p. 4-14
	Le copieur est-il en mode de réglage automatique de l'exposition?	Réglez le niveau d'exposition automatique. p. 4-15
	Le copieur est-il en mode d'exposition photo?	Annuler le mode d'exposition photo. p. 4-14
Apparition de poussière, de saleté, de taches sur les copies.	La vitre d'exposition et le couvercle de l'original sont-ils sales?	Nettoyez-les régulièrement. p. 4-24
	L'original est-il taché ou sale?	Utilisez un original propre.
Une partie des images fait défaut.	La cartouche du tambour est-elle propre ?	Nettoyez la cartouche du tambour. p. 4-24
Le papier se bloque fréquemment.	Utilisez-vous un papier spécial?	Utilisez du papier standard. Si vous utilisez un type de papier spécial, chargez les feuilles une à une. p. 4-11
	Le papier n'est-il pas écorné ou humide?	Rangez le papier copie à plat dans son emballage d'origine dans un endroit sec. p. 4-38
	Des morceaux de papier sont-ils restés dans le copieur?	Dégagez tous les morceaux de papier bloqué. p. 4-26
	Les guides-papier du magasin sont-ils réglés correctement?	Réglez les guides correctement d'après le format du papier. p. 4-9
	N'y a-t-il pas trop de papier dans le magasin?	Enlevez le papier excédentaire du magasin. p. 4-9
	La cartouche toner/développeur ou la cartouche du tambour n'est pas installée correctement.	Assurez-vous que la cartouche toner/développeur et la cartouche du tambour sont correctement installées. p. 4-21, 4-22
L'image s'efface facilement.	Le papier copie n'est-il pas trop épais?	Utilisez un papier conforme aux spécifications. p. 4-11
	Le papier copie n'est-il pas humide?	Remplacez le papier par du papier copie sec. Si le copieur n'est pas utilisé pendant une longue période, enlevez le papier du magasin et rangez-le dans son emballage dans un endroit sec. p. 4-38








Problèmes de qualité d'impression et de reproduction

Les causes répertoriées dans le tableau ci-dessous ne sont que des causes présumées et ne représentent en rien l'éventail complet de toutes les causes possibles susceptibles de se présenter en conditions de fonctionnement réelles. Si vous êtes confronté à un problème qui ne semble pas correspondre à l'une des situations décrites dans ce tableau, ou si vous êtes préoccupé par un autre aspect quelconque de la reproduction et de l'impression, veuillez prendre contact avec votre centre d'entretien SHARP.

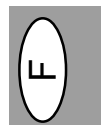
Problème	Cause possible	Solution
Effacement de l'impression, irrégulier et par taches. 	Problème de qualité du papier.	N'utilisez que du papier correspondant aux caractéristiques requises par le copieur. p. 4-11
	Le toner est peut-être inégalement réparti.	Sortez la cartouche toner/développeur et secouez-la doucement pour répartir le toner avant de la remettre en place. p. 4-21
Le copieur imprime des pages blanches.	La cartouche toner/développeur n'est pas installée correctement.	Vérifiez si la cartouche toner/développeur est correctement installée. p. 4-8
Taches noires. 	Problème de qualité du papier.	N'utilisez que du papier correspondant aux caractéristiques requises par le copieur. p. 4-11
	Une cartouche toner/développeur provenant d'un autre copieur SHARP a été installée.	Utilisez toujours la même cartouche toner/développeur sur le même copieur. L'emploi d'une cartouche déjà utilisée sur un autre copieur peut entraîner des résultats non satisfaisants.
Vides dans les caractères. 	Le papier est peut-être trop sec.	Essayez d'imprimer ou de copier avec une autre rame de papier.
Taches éparses sur le fond. 	Le papier est peut-être trop humide.	Essayez d'imprimer ou de copier avec une autre rame de papier. Ne déballiez pas les rames tant que cela n'est pas nécessaire, de manière à ce que le papier n'absorbe pas trop d'humidité ambiante. p. 4-38
	Copie ou impression sur une surface inégale.	Si vous imprimez sur des enveloppes, changez votre mise en page pour éviter d'imprimer sur les zones où les rabats sont redoublés au verso.
	Les conditions de fonctionnement (température, humidité relative) ne sont pas idéales.	Utilisez le copieur dans des conditions de fonctionnement appropriées. p. 4-2
Caractères manquants. 	Le papier est peut-être trop humide.	Essayez d'imprimer ou de copier avec une autre rame de papier. Ne déballiez pas les rames tant que cela n'est pas nécessaire, de manière à ce que le papier n'absorbe pas trop d'humidité ambiante. p. 4-38
	Le tambour est peut-être sale.	Nettoyez le tambour. p. 4-24
Impression double (l'image précédente se superpose à l'image en cours). 	Vous utilisez du papier épais.	Chargez le papier épais une feuille à la fois. p. 4-11
	Le papier est peut-être trop sec.	Essayez d'imprimer ou de copier avec une autre rame de papier.
Le dos des feuilles imprimées est sale.	Le rouleau de transfert est peut-être sale.	Copiez ou imprimez une série de pages blanches pour nettoyer le rouleau de transfert.



Problème	Cause possible	Solution
Vides dans les images se trouvant le long du bord du papier. 	La cartouche toner/développeur et la cartouche du tambour sont installées incorrectement.	Assurez-vous que la cartouche toner/développeur et la cartouche du tambour sont correctement installées. p. 1-21, 1-22
La fonction d'impression en basse résolution est activée*1.	Trop d'applications sont peut-être ouvertes en même temps.	Avant d'imprimer, fermez toutes les applications dont vous n'avez pas besoin.
	La résolution est paramétrée sur 600 dpi.	Paramétrez la résolution sur 300 dpi.
Graphiques en dégradés. 	Le toner est peut-être inégalement réparti.	Sortez la cartouche toner/développeur et secouez-la doucement à l'horizontale pour répartir le toner. p. 4-8
	Le toner est presque épuisé.	Vous devrez bientôt remplacer la cartouche toner/développeur. Préparez une nouvelle cartouche. p 4-21
La moitié de la page est blanche*2. 	La mise en page est trop complexe.	Simplifiez la mise en page afin de solliciter moins de mémoire.
	La résolution est paramétrée sur 600 dpi.	Paramétrez la résolution sur 300 dpi.
	L'orientation de la page est peut-être incorrecte.	Changez l'orientation de la page en utilisant le pilote d'imprimante.
	Trop d'applications sont peut-être ouvertes en même temps.	Avant d'imprimer, fermez toutes les applications dont vous n'avez pas besoin.
	Le format du papier présent dans le magasin est peut-être supérieur au format spécifié dans votre application ou dans le pilote d'imprimante.	Chargez le papier correct dans le magasin à papier.
	Les caractéristiques techniques du câble d'interface sont peut-être incorrectes.	Utilisez le câble d'interface fourni avec le modèle AL-840.
	Les caractéristiques techniques de la CPU sont peut-être incorrectes.	Vérifiez si la CPU de votre ordinateur est de type 486DX 66 Mhz ou supérieure.
L'ordinateur ne dispose peut-être pas de suffisamment de mémoire RAM.	Installez davantage de mémoire RAM dans votre ordinateur.	

*1 Impression à basse résolution (pour AL-840 uniquement). Si une page contenant des graphiques complexes ou différentes polices de caractères est imprimée, il se peut que les ressources de votre ordinateur soient insuffisantes. Dans ce cas, le programme de gestion de l'imprimante active le programme d'impression à basse résolution qui baisse automatiquement la résolution d'impression d'une page complexe.

*2 Le problème ne se présente que si le copieur est utilisé comme imprimante (AL-840 uniquement). Référez-vous également au manuel d'utilisation de l'imprimante.



PROBLEMER MED KOPIMASKINEN?






Hvis der opstår problemer, skal nedenstående liste gennemgås, før der rettes henvendelse til Sharp Service Center. I de nedenstående beskrevne problemer, er der ingen fejl i selve kopimaskinen.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Kopimaskinen virker ikke	Er netkablet sat i?	Forbind kopimaskinen til en jordet stikdåse. S. 4-3
	Er netkontakten on?	Tænd for netkontakten. S. 4-3
	Er frontafdækningen lukket?	Luk forsigtig frontafdækningen. S. 4-8
Blanke kopier	Er originalen vendt rigtigt på dokumentglaspladen?	Anbring originalen med billedsiden nedad på dokumentglaspladen. S. 4-12
Energispareindikatoren (Ⓢ) on	Er kopimaskinen i foropvarmningsmodien?	Tryk en vilkårlig taste for at afbryde foropvarmningsmodien. S. 4-18
	Er kopimaskinen i auto energislukkemodien?	Tryk print (Ⓢ) tasten for at afbryde auto energislukkemodien. S. 4-18
Kopier for mørke eller for lyse	Er originalen for mørk eller for lys?	Indstil eksponeringsniveauet manuelt. S. 4-14
	Er kopimaskinen i den automatiske eksponeringsmodus?	Indstil det automatiske eksponeringsniveau. S. 4-15
	Er kopimaskinen i foto eksponeringsmodien?	Afbryd foto eksponerings modien. S. 4-14
Støv, snavs, pletter på kopierne snavset?	Er dokumentglaspladen eller dokumentafdækningen	Rens regelmæssigt. S. 4-24
	Er originalen snavset eller plettet?	Anvend en ren original.
Dele af billeder og tekst mangler.	Er kopitromlen ren?	Rens kopitromlen. S. 4-24
Papir indføres hyppigt forkert	Ikke-standard papir?	Anvend standardpapir. Hvis der bruges specialpapir, indføres 1 ark ad gangen. S. 4-11
	Papir krøllet el. fugtigt?	Opbevar kopipapiret fladt i indpakningen på et tørt sted. S. 4-38
	Papirrester i kopimaskinen?	Fjern alle rester af forkert indført papir. S. 4-26
	Papirføringerne i papirbakken er ikke justeret rigtigt?	Juster føringerne korrekt afhængig af papirformatet. S. 4-9
	For meget papir i papirbakken?	Fjern det overskydende papir fra papirbakken. S. 4-9
	TD patronen eller kopitromlen er ikke sat rigtigt i.	Kontroller, at TD patronen og kopitromlen er sat korrekt i. S. 4-21, 4-22
Billeder gnides let af kopierne	Er kopipapiret for tungt	Anvend kopipapir indenfor det specificerede område. S. 4-11
	Er papiret fugtigt?	Skift til tørt kopipapir. Hvis kopimaskinen ikke anvendes over et længere tidsrum, fjernes papiret fra papirbakken og opbevares i dets indpakningspapir på et tørt sted. S. 4-38






Kvalitetsproblemer ved kopiering og printing

Årsagerne oplistet i tabellen nedenfor er kun mulige årsager og udgør ikke alle mulige årsager, der kan opstå under aktuelle driftsbetingelser. Hvis De kommer ud for et problem, der ikke synes at falde ind under nogen af de oplyste årsager i tabellen eller hvis De er interesseret i en vilkårlig anden aspekt vedrørende kopiering og printing, bedes De kontakte Deres SHARP service center.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Uregelmæssige lyse flader eller print 	Der er et papirkvalitetsproblem.	Anvend kun papir, der overholder kopimaskinens specifikationer. S. 4-11
	Toneren er ujævnt fordelt.	Tag TD patronen ud og ryst den forsigtigt for at fordele toneren jævnt. Isæt derpå TD patronen. S. 4-21
Kopimaskinen printer blanke sider	TD patronen er ikke isat korrekt.	Kontroller om TD patronen er isat korrekt. S. 4-8
Sorte pletter 	Der er et papirkvalitetsproblem.	Anvend kun papir, der overholder kopimaskinens specifikationer. S. 4-11
	Der er isat en TD patron fra en anden SHARP kopimaskine.	Anvend altid samme TD patron til samme kopieringsmaskine. Anvendelse af en patron, der allerede har været anvendt i en anden kopimaskine, giver måske ikke tilfredsstillende resultater.
Utydelige skrifttegn 	Papiret er for tørt.	Prøv at kopiere eller printe med forskellige mængder papir.
Plettet baggrund 	Papiret er for fugtigt.	Prøv at kopiere eller printe med forskellige mængder papir. Åbn ikke papirpakken før nødvendigt, for at papiret ikke skal absorbere for meget fugtighed. S. 4-38
	Kopiering eller printing på ujævne overflader.	Hvis der printes på kuverter, skal layoutet ændres for at undgå printing på områder, der har overlappende kanter på den modsatte side.
	Driftsomgivelserne (temperatur, fugtighed) er ikke ok.	Anvend kopimaskinen i egnede omgivelser S. 4-2
Manglende skrifttegn 	Papiret er for fugtigt.	Prøv at kopiere eller printe med forskellige mængder papir. Åbn ikke papirpakken før nødvendigt, for at papiret ikke skal absorbere for meget fugtighed. S. 4-38
	Tromlen kan være snavset.	Rens tromlen. S. 4-24
Dobbeltprinting (foregående billede overlapper det aktuelle)	Der er anvendt for kraftigt papir.	Indfør kraftigt papir et ark ad gangen. S. 4-11
	Papiret kan være for tørt.	Prøv at kopiere eller printe med forskellige mængder papir.
Bagsiden af printsiderne er tilmudset	Transferrullen kan være snavset.	Kopier eller print nogle blanke sider for at rense transferrullen.





Problem	Mulig årsag	Løsning
Blanke steder langs med en papirkant. 	TD patronen eller kopitromlen er ikke installeret korrekt.	Kontroller, at TD patronen og kopitromlen er installeret korrekt. S. 4-21, 4-22.
Featuren, lav printopløsning, er aktiveret*1	Der er åbnet for mange applikationer.	Luk alle unødvendige applikationer før printning.
	Opløsningen er sat til 600 dpi.	Indstil opløsningen til 300 dpi.
Fejlagtig grafik 	Toneren er ujævnt fordelt.	Tag TD patronen ud og ryst den forsigtigt vandret for at fordele toneren jævnt. S. 4-8
	Toneren er næsten opbrugt.	TD patronen skal snart udskiftes. Forbered en ny TD patron. S. 4-21
Halvdelen af papiret er blankt*2 	Sidens layout er for kompleks.	Förenkel layoutet for at reducere den nødvendige lagerplads.
	Opløsningen er sat til 600 dpi.	Indstil opløsningen til 300 dpi.
	Indstillingen af papirorienteringen kan være forkert.	Skift papirorienteringen med printerdriveren.
	Der er åbnet for mange applikationer.	Luk alle unødvendige applikationer før printning.
	Papiret i bakken er måske større end det specificerede papirformat i Deres applikation eller printerdriver.	Læg det korrekte papir i papirbakken.
	Interface-kablets specifikationer er måske forkerte.	Benyt interface-kablet, der er leveret sammen med AL-840.
	CPU specifikationerne er måske forkerte.	Kontroller at CPU'en i computeren er en 486DX 66 Mhz eller bedre.
Computeren har måske for lidt random-access-memory (RAM).	Installer mere random-access-memory (RAM) i computeren.	

*1 Udprint med lav opløsning (kun AL-840).

Hvis en side indeholder komplekse grafiker eller der printes forskellige fonts, kan det hændes, at computerens lagerplads ikke er tilstrækkelig. I så tilfælde, aktiverer printerdriveren modien med den lave opløsning, hvilket automatisk reducerer opløsningen på en kompleks side.

*2 Problemet optræder kun, hvis kopimaskinen anvendes som printer. (kun AL-840) Se også printerens betjeningsvejledning.





FONCTION D'AUTODIAGNOSTIC

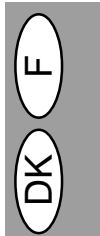
Lorsque les témoins suivants s'allument ou clignotent sur le tableau de commande ou que les indications suivantes apparaissent sur l'affichage, résolvez immédiatement le problème en vous aidant du tableau ci-dessous et des instructions données à la page adéquate.

	Indication		Cause et solution
	Témoin de remplacement de tambour	Allumé	La cartouche de tambour devra bientôt être remplacée. Préparez une nouvelle cartouche. p. 4-22
		Clignotant	La cartouche de tambour doit être remplacée. Remplacez-la par une cartouche neuve. p. 4-22
	Témoin de toner usagé	Allumé	La cartouche toner/développeur devra bientôt être remplacée. Préparez une nouvelle cartouche. P. 4-21
		Clignotant	La cartouche toner/développeur doit être remplacée. Remplacez-la par une cartouche neuve. p. 4-21
	Témoin de blocage du papier	Clignotant	Un blocage de papier s'est produit. Dégagez le papier bloqué selon la procédure décrite à la section "Blocage de papier – Extraction". p. 4-26.
	"CH" clignote sur l'affichage.		La cartouche toner/développeur n'est pas installée. Vérifiez si la cartouche est bien installée. p. 4-8
	"CH" reste allumé.		Le couvercle avant est ouvert. Fermez le couvercle avant à fond. p. 4-8
	"P" clignote sur l'affichage.		Le magasin papier est vide. Chargez du papier copie. p. 4-9
			Un bourrage s'est produit au niveau du magasin à papier. Enlevez le papier responsable du bourrage. p.4-26
 	Une lettre et un chiffre apparaissent alternativement.		Coupez l'alimentation électrique et rebranchez-la ; si un problème subsiste, enlevez le câble d'alimentation de la prise de courant et contactez un représentant du Service agréé.

STATUS INDIKATORER

Hvis de følgende indikatorer lyser eller blinker på betjeningspanelet, skal problemet løses omgående ved hjælp af nedenstående tabel og den tilhørende side.

	Indikering		Årsag og løsning
	Indikator for udskiftning	Lyser konstant	Udskiftning af kopitromlen er nært af kopitromlen forestående. Anskaf en ny patron. S. 4-22
		Blinker	Kopitromlen skal udskiftes. Udskift den med en ny. S. 4-22
	Indikator for udskiftning	Lyser konstant	Udskiftning af TD patronen er nært af TD patronen forestående. Anskaf en ny patron. S. 4-21
		Blinker	TD patronen skal udskiftes. Udskift den med en ny. S. 4-21
	Indikator for forkert	Blinker	Der er oprådt en forkert papirindføringspapirindføring. Fjern det forkert indførte papir, se beskrivelsen af „Udtagning af forkert indført papir“. S. 4-26
	„CH“ blinker i displayet		TD patronen er ikke isat. Kontroller om patronen er isat. S. 4-8
	„CH“ lyser konstant i displayet		Frontafdækningen er åben. Luk frontafdækningen sikkert. S. 4-8
	„P“ blinker i displayet		Papirbakken er tom. Læg nyt kopipapir i. S. 4-9
			En forkert indføring er oprådt i papirbakken. Fjern det forkert indførte papir. S. 4-26
 	Der fremkommer skiftevis et bogstav og et tal		Kopimaskinen fungerer ikke. Sluk og tænd for afbryderen og hvis der igen optræder en fejl fjernes netledningen fra netstikdåsen og Deres autoriserede service-center kontaktes.



FICHE TECHNIQUE

Type	Photocopieur numérique de bureau
Système de copie	Transfert électrostatique à sec
Originaux	Feuilles, documents reliés
Format des originaux	Maximum A4
Format des copies	A6 à A4 (Introduisez le papier dans le sens de la longueur seulement.) Bande technique: Max. 5 mm (bords avant et arrière) Max. 3 mm (chacun des autres bords)
Vitesse de copie	8 copies/mn
Copie continue	Maximum 50 copies; compteur décroissant
Première copie	12,5 secondes (mode de copie normale)
Taux de reproduction	Variable: 50% à 200% par pas de 1% (soit un total de 151 pas) Fixe: 50%, 70%, 86%, 100%, 141%, 200%
Système d'exposition	Exposition par fente avec déplacement de la source optique (vitre d'exposition fixe), fonction d'exposition automatique
Alimentation en papier copie	Un magasin papier à alimentation automatique (250 feuilles)
Dispositif de fixation	Méthode par rouleaux de pression chauffants.
Système de développement	Méthode par rouleau mono-composant électrostatique.
Source lumineuse	Lampes fluorescentes
Résolution	Balayage: 400 dpi et impression: 600 dpi
Gradation	Balayage: 256 niveaux de couleurs et impression: 2 niveaux de couleurs
Alimentation requise	Tension locale $\pm 10\%$ (pour les exigences en matière de norme d'alimentation, reportez-vous à la plaquette signalétique au dos de l'appareil.)
Consommation	600 W
Dimensions hors tout	460 mm (L) x 750 mm (P)
Poids	11 kg avec cartouches toner
Dimensions du copieur	460 mm (L) x 425 mm (P) x 229 mm (H)
Conditions d'utilisation	Température: 10°C à 35°C
Humidité	20% à 80% (max. 60% à 35°C)
Niveau sonore	Niveau de puissance acoustique L_{WA} (1B = 10dB) Copie: 6,7 [B (A)], Veille: niveau de bruit de fond Niveau de pression acoustique L_{pA} (positions de veille) Copie: 49 [dB (A)], Veille: niveau de bruit de fond Mesure de l'émission acoustique conformément à la norme ISO 7779.

Le temps de sortie de la première copie peut varier selon les conditions d'environnement, telles que la tension d'alimentation et la température de la pièce. Les valeurs de la vitesse de copie sont arrondies au nombre entier le plus proche.



Dans le droit fil de notre philosophie d'amélioration permanente, Sharp se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les caractéristiques pour amélioration. Les chiffres de performances indiqués sont des valeurs nominales d'unités de production. Ces valeurs peuvent varier légèrement dans les différentes unités.

SPECIFIKATIONER

Type	Digital kopimaskine, bordmodel
Kopieringsystem	Tør, elektrostatisk overførsel
Originaler	Ark, indbundne dokumenter
Originalformat	Maks. A4
Papirformater	A6 til A4 (Kun indføring af papir i længderetningen.) Kopimargin: Maks. 5 mm (forreste og bageste rand) Maks. 3 mm (en vilkårlig siderand)
Kopieringshastighed	8 kopier/min.
Kontinuerlig kopiering	Maks. 50 kopier; subtraktiv tæller
Tid for første kopi	12,5 sek. (normal kopieringsmodus)
Kopiformat	Variabel: 50% til 200% i skridt på 1% (ialt 151 skridt) Fast indstillet: 50%, 70%, 86%, 100%, 141%, 200%
Eksponeringssystem	Bevægelig optisk kilde, spalteeeksponering (stationær plade) med automatisk eksponering
Kopipapirindføring	En papirbakke med automatisk indføring (250 ark)
Opvarmningssystem	Opvarmet trykrullemetode
Udviklersystem	Mono-komponent elektrostatisk valsemetode
Lyskilde	Fluorescent lamper
Opløsning:	Scanning: 400 dpi, Output: 600 dpi
Gradation	Scanning: 256 niveauer, Output: 2 niveauer
Strømforsyning	Lokal spænding $\pm 10\%$ (Vedrørende strømforsyning af denne kopimaskine, se navneskiltet, der er placeret på bagsiden af enheden.)
Effekttagelse	600 W
Dimensioner	460 mm (B) x 750 mm (L)
Vægt	ca. 11 kg, inklusive TD patron og kopitromle.
Kopimaskinens mål	460 mm (B) x 425 mm (L) x 229 mm (H)
Miljøbetingelser	Temperatur: 10 °C til 35 °C.
Rel. fugtighed:	20% til 80% (maks. 60% ved 35°C)
Støjniveau	Lydeffektniveau L_{WA} (1B=10dB) Kopiering: 6,7 [B(A)], standby: Baggrundsstøjniveau Lydtryksniveau L_{PA} (i anvender position) Kopiering: 49 [dB(A)], standby: Baggrundsstøjniveau Måling af støjudsendelse i overensstemmelse med ISO 7779

Tiden for den første kopi kan variere afhængig af anvendelsesbetingelserne, såsom netspænding og rumtemperatur. Værdierne for kopieringshastigheden er afrundet til nærmeste hele tal.



Som en del af vor politik med kontinuerlig forbedring, forbeholder SHARP sig ret til at foretage ændringer i design og specifikationer uden forudgående meddelelse. De viste specifikationer er gennemsnitlige produktionsværdier. Der kan også forekomme små afvigelser fra disse værdier for de enkelte enheder.



NUMÉROS DE RÉFÉRENCE DES FOURNITURES EN OPTION ET DE RÉSERVE ET CONSERVATION EKSTRAUDSTYRS- OG RESERVEDELSNUMRE OG OPBEVARING

Lors de la commande de fournitures et d'éléments en option, veuillez utiliser le numéro de référence correct indiqué ci-dessous.



Veuillez à toujours utiliser des fournitures et des éléments de marque Sharp.



Pour obtenir les meilleurs résultats de copie, veuillez à n'utiliser que des fournitures SHARP d'origine; celles-ci sont conçues, développées et testées pour maximiser la durée de vie et la performance des copieurs SHARP. Contrôlez la présence de l'étiquette Fournitures d'origine sur l'emballage du toner.

Ved bestilling af reservedele og ekstraudstyr skal de korrekte delnumre som oplistet nedenfor anvendes.



Anvend kun originale SHARP dele og tilbehør.



For at opnå det bedste kopieringsresultat, anvendes kun originalt SHARP tilbehør, der er designet, udviklet og testet for maksimal levetid og ydeevne af SHARP kopimaskiner. Vær opmærksom på original tilbehørmærkatens på tonerpakningen.

Liste des fournitures

Fourniture	Numéro de référence	Durée de service
Cartouche toner/développeur	AL-80TD	Environ 3 000 pages*
Cartouche de tambour	AL-80DR	Environ 20 000 pages

* Calcul pour la reproduction sur papier de format A4 à 5% de zone ombrée

Reservedelsliste

Reservedel	Del nr.	Ca. levetid
TD patron	AL-80TD	Ca. 3.000 ark*
Kopitromle	AL-80DR	Ca. 20.000 ark

* Baseret på kopiering på A4 ved 5% sværtningsflade

Instructions de conservation

1. Rangez les fournitures dans un endroit:

- propre et sec;
- à température stable;
- qui n'est pas exposé aux rayons directs du soleil.

2. Rangez le papier copie dans son emballage d'origine et à plat.

- Le papier conservé hors de son emballage ou en position verticale sur le champ peut s'écarter ou devenir humide, ce qui entraîne le blocage du papier.

Korrekt opbevaring

1. Opbevar tilbehøret på et sted der er:

- rent og tørt,
- har konstant temperatur,
- ikke er udsat for direkte sollys.

2. Opbevar kopipapir i indpakningen og liggende fladt.

- Papir opbevaret uden indpakning eller i indpakninger stående på kanten kan blive krøllet eller fugtigt, hvilket medfører forkerte indføringer.

AFFICHAGE DU NOMBRE TOTAL DE COPIES VISNING AF DET TOTALE ANTAL KOPIER

Suivez la procédure ci-dessous pour afficher le nombre total de copies.

Anvend følgende procedure til visning af det totale antal kopier.

1. Appuyez sur la touche d'effacement (C) pour réinitialiser l'affichage.
2. Maintenez enfoncée la touche d'effacement (C) pendant 5 secondes environ. Le nombre total de copies apparaît en deux étapes composées chacune de trois chiffres.

Exemple: Le nombre total de copies s'élève à 1 234.

001 → 234

1. Tryk klar (C) tasten for at nulstille displayet.
2. Tryk og hold klar (C) tasten nede i ca. 5 sekunder. Det totale antal kopier vises i to trin, hvert med tre cifre.

Eksempel:

det totale antal kopier er 1.234.

001 → 234

TRANSPORT DU COPIEUR TRANSPORT

Pour transporter le copieur, suivez la procédure ci-dessous.

Hvis kopimaskinen skal transporteres, skal nedenstående procedure følges.



Lorsque vous déplacez le copieur, veillez à retirer la cartouche toner/développeur de l'appareil. Cette précaution permet d'éviter de renverser du toner à l'intérieur du copieur durant le transfert.

1. Placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et débranchez le cordon d'alimentation.
2. Débranchez le câble d'interface de l'imprimante. (AL-840 uniquement)
3. Appuyez doucement sur les deux côtés du couvercle avant pour l'ouvrir.
4. Sortez précautionneusement la cartouche toner/développeur. Voir page 4-21, REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR.
5. Sortez le papier de reproduction du magasin à papier. Pour sortir le papier, référez-vous à la page 4-26, Bourrage dans le magasin à papier.
6. Retirez le magasin à papier du copieur.
7. Repoussez doucement le plateau de réception du papier à l'intérieur du copieur jusqu'à ce qu'il touche sa butée.
8. Revissez sur la face latérale gauche la vis que vous aviez mise de côté. Voir page 4-7 INSTALLATION.



Cette vis est destinée à maintenir en place la tête de lecture optique. Si l'alimentation électrique a été coupée alors qu'un document était en cours d'analyse, la tête d'analyse ne se trouve pas dans sa position à l'extrême gauche du rail. Dans ce cas, rallumez le copieur, puis éteignez-le après vous être assuré que la tête est bien revenue à sa position initiale, à gauche du rail.

9. Refermez le couvercle avant.
10. Remettez en place les matériaux d'emballage et les bandes adhésives qui ont été enlevés lors de l'installation de l'appareil. Référez-vous à la page 4-7, DEBALLAGE DES MATÉRIEAUX DE PROTECTION.
11. Emballez le copieur dans le carton.



Hvis kopimaskinen flyttes, skal TD patronen tages ud af maskinen. Dette forhindrer spild af toner inde i kopimaskinen under transport.

1. Sluk for netkontakten og fjern netledningen.
2. Fjern printer interface-kablet. (kun AL840)
3. Tryk forsigtigt på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.
4. Træk forsigtigt TD patronen ud. (Se side 4-21, ISÆTNING AF TD PATRON.)
5. Tag kopipapiret ud af papirbakken. Vedr. udtagning af papir, se side 4-26, Forkert indføring i papirbakken.
6. Tag papirbakken ud af kopimaskinen.
7. Skub forsigtigt papirudgangsbakken ind i kopimaskinen til den stopper.
8. Anbring den opbevarede skruer på venstre side af kopimaskinen. Se side 4-7 OPSTILLING.

Denne skrue sikrer scannerhovedet. Hvis kopimaskinen er blevet slukket mens en original er blevet scannet, befinder scannerhovedet sig ikke i den yderste venstre position. I så tilfælde, tænd for kopimaskinen og sluk den igen efter at det er kontrolleret om scannerhovedet befinder sig i den yderste venstre position.

9. Luk frontafdækningen.
10. Anbring emballagen og tapen, der blev fjernet under opstilling af kopimaskinen. Se side 4-7 AFTAGNING AF BESKYTTENDE EMBALLAGE.
11. Pak kopimaskinen i kartonen.

F

DK





SHARP®

SHARP CORPORATION

© 1998 SHARP CORPORATION
PRINTED IN HONG KONG
98K KS①
TINSZ7292XCZZ